PIONEER®
The future of sound and vision.

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

VSX-4700S

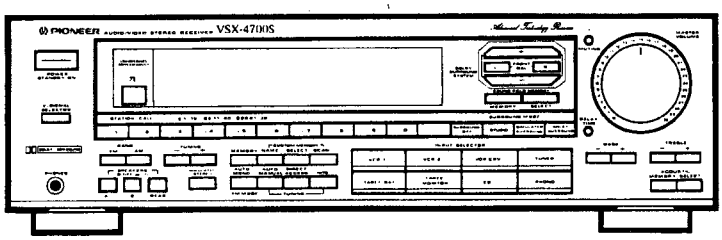
AUDIO/VIDEO STEREO RECEIVER
AMPLI-SYNTONISEUR STEREO AUDIO/VIDEO
AUDIO/VIDEO-STEREO-RECEIVER
RICEVITORE AUDIO/VIDEO STEREOFONICO

English

Français

Deutsch

Italiano



WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user of the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user of the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur cet appareil Pioneer.
Veuillez lire intégralement ce mode d'emploi afin de savoir comment utiliser correctement ce modèle. Après avoir terminé la lecture des instructions, les ranger en lieu sûr pour référence future.
Dans certains pays ou régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise secteur peut parfois différer de celle indiquée sur les illustrations. Les méthodes de connexion et d'exploitation de l'appareil sont néanmoins identiques.

CONTENTS

FEATURES 4
ACCESSORY ITEMS 6
SURROUND EFFECT
STUDIO 8
SIMULATED SURROUND 8
DOLBY SURROUND 8
SIMULATED STEREO 12
CONNECTIONS 14
Basic audio system connections 18
Basic video system connections 18
Speaker connections 20
Connections of second cassette deck, VCR or monitor TV 20
REAR PANEL FACILITIES 22
FRONT PANEL FACILITIES 28
TUNER
BROADCAST RECEPTION
Direct access tuning 44
Auto or manual tuning 46
PRESET TUNING
Frequency presetting 50
Listening to broadcasts using preset tuning 52
How to use the custom memory 52
SELECTING DIFFERENT PROGRAM SOURCES 60
HOW TO USE THE ACOUSTIC MEMORY 62
HOW TO USE THE SOUND FIELD MEMORY 64
RECEIVING FM SIMULCAST TV PROGRAMS 66
TO WATCH VIDEO PROGRAMS 66
RECORDING WITH A CASSETTE DECK 68
Recording 68
Copying tapes 68
Hi-Fi VCR RECORDING 70
VIDEO TAPE COPYING 72
USING THE VIDEO SIGNAL SELECTOR 72
DOLBY SURROUND INPUT BALANCE ADJUSTMENT PROCEDURE 74
HINTS FOR BETTER RECEPTION 76
REMOTE CONTROL OPERATION 80
OPERATION 82
PROGRAMMING 102
TROUBLESHOOTING 114
SPECIFICATIONS 122
BLOCK DIAGRAM 126

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 4
ACCESSOIRES 6
EFFET D'AMBIANCE
STUDIO 8
AMBIANCE SIMULEE 8
AMBIANCE DOLBY 8
STEREO SIMULEE 12
CONNEXIONS 14
Connexions de base d'un système audio 18
Connexions de base d'un système vidéo 18
Connexion des enceintes 20
Connexion d'un second magnétocassette, magnétoscope ou moniteur TV 20
DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE 22
DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT 28
TUNER
RECEPTION D'UNE EMISSION
Syntonisation à accès direct 44
Syntonisation automatique ou manuelle 46
SYNTONISATION PREREGLEE
Préréglage d'une fréquence 50
Ecoute d'émissions en utilisant la syntonisation préréglée 52
Comment utiliser la mémoire personnalisée 52
SELECTION DE SOURCES DE PROGRAMME DIFFERENTES 60
COMMENT UTILISER LA MEMOIRE ACOUSTIQUE 62
COMMENT UTILISER LA MEMOIRE DE CHAMP ACOUSTIQUE 64
RECEPTION D'EMISSIONS SIMULTANEES FM-TV 66
POUR REGARDER DES SOURCES VIDEO 66
ENREGISTREMENT AVEC UN MAGNETOCASSETTE 68
Enregistrement 68
Copie de bandes 68
ENREGISTREMENT AVEC UN MAGNETOSCOPE HI-FI 70
COPIE DE BANDES VIDEO 72
UTILISATION DU SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO 72
PROCEDURE DE REGLAGE DE L'EQUILIBRE D'ENTREE D'AMBIANCE DOLBY 74
CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION 76

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

INHALTSVERZEICHNIS

AUSSTATTUNG 5
ZUBEHÖR 7
SURROUND-EFFEKT 7
STUDIO 9
SURROUND-SIMULATION 9
DOLBY-SURROUND 9
STEREO-SIMULATION 13
ANSCHLÜSSE 14
Grundanschlüsse für das Audiosystem 19
Grundanschlüsse für das Videosystem 19
Lautsprecheranschlüsse 21
Anschluß eines zweiten Cassettendecks, eines Videocassettenrecorders oder eines Monitor-Fernsehgerätes 21
ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND 23
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 29
TUNER
RUNDFUNKEMPFANG
Direkte Frequenzeingabe 45
Automatische oder manuelle Sendereinstellung 47
SENDERVOREINSTELLUNG
Voreinstellung der Frequenzen 51
Abhören von voreingestellten Sendern 53
Anwendung und Gebrauch des Kategorien-Speichers 53
AUSWAHL VERSCHIEDENER TONQUELLEN 61
ANWENDUNG UND GEBRAUCH DES AKUSTIK-SPEICHERS 63
ANWENDUNG UND GEBRAUCH DES SCHALLFELD-SPEICHERS 65
EMPFANG VON SIMULTAN ÜBERTRAGENEN FM-RUNDFUNK- UND FERNSEHPROGRAMMEN 67
BETRACHTEN VON VIDEOFILMEN 67
AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK 69
Aufnahme 69
Kopieren von Cassetten 69
HiFi-VIDEOREKORDER-AUFNAHME 71
KOPIEREN VON VIDEOCASSETTEN 73
ANWENDUNG UND GEBRAUCH DER VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE 73
EINSTELLUNG DER DOLBY-SURROUND-EINGANGSBALANCE 75
HINWEISE FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG 77

INDICE

CARATTERISTICHE 5
ACCESSORI 7
EFFETTO SURROUND 7
STUDIO 9
SIMULATED SURROUND 9
DOLBY SURROUND 9
STEREO SIMULATO 13
COLLEGAMENTI 14
Collegamenti basilari del sistema audio 19
Collegamenti basilari del sistema video 19
Collegamento degli altoparlanti 21
Collegamento di una piastra a cassette secondaria, di un videoregistratore o di un monitor TV secondario 21
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE 23
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 29
SINTONIZZATORE
RICEZIONE DELLE TRASMISSIONE
Sintonizzazione ad accesso diretto 45
Sintonizzazione automatica o manuale 47
SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE
Preselezione delle frequenze 51
Ascolto delle trasmissione usando la sintonizzazione di preselezione 53
Uso della memoria normale 53
SELEZIONE DI DIFFERENTI SORGENTI DI PROGRAMMA 61
USO DELLA MEMORIA ACUSTICA 63
USO DELLA MEMORIA DEL CAMPO SONORO 65
RICEZIONE DI PROGRAMMI TELEVISIVI SIMULCAST 67
PER GUARDARE I PROGRAMMI VIDEO 67
REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE 69
Registrazione 69
Duplicazione dei nastri 69
REGISTRAZIONE HI-FI DEL VCR 71
DUPLICAZIONE DELLA VIDEOCASSETTA 73
USO DEL SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO 73
PROCEDURA DELLA REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO DI INGRESSO DOLBY SURROUND 75
SUGGERIMENTI PER UNA RICEZIONE MIGLIORE 77

TABLE DES MATIERES

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE 80
UTILISATION 82
PROGRAMMATION 102
DEPISTAGE DES PANNES 116
SPECIFICATIONS 122
SCHEMA SYNOPTIQUE 126

•About the Demonstration Mode

- The demonstration mode is activated by turning on the power switch while holding down the ACOUSTIC MEMORY switch (from power standby condition). The demonstration will appear on the display.
- Press any other switch to cancel the demonstration.

•RETURN function

This key returns the unit to a set of initial settings and ready to broadcast tuner. This is helpful during troubleshooting or when no sound is output. For details, refer to "REMOTE CONTROL OPERATION," page 80.

•Sur le mode de démonstration

- Le mode de démonstration est activé en appuyant sur le commutateur d'alimentation tout en maintenant enfoncée la touche ACOUSTIC MEMORY (à partir de l'état alimentation en attente). La démonstration apparaît sur l'affichage.
- Appuyer sur n'importe quelle autre touche pour annuler le mode de démonstration.

•Fonction de réinitialisation (touche RETURN)

Cette touche ramène l'appareil à un ensemble de réglages initiaux et à l'état prêt pour le tuner. Cette fonction est utile pendant le dépistage des pannes ou lorsqu'aucun son n'est sorti. Se reporter à "UTILISATION DE LA TELECOMMANDE" page 80 pour plus de détails.

FEATURES

The VSX-4700S combines the functions of receiver, wireless remote control, audio-visual selector and surround processor. It will play a central role in your enjoyment of audio- video media.

•BUILT-IN DIGITAL DELAY, DOLBY SURROUND CIRCUIT

Enjoy the presence and the expansive effect of surround playback. Three different surround effects (STUDIO, SIMULATED SURROUND, DOLBY SURROUND) and 3-step delay times are available.

•LARGE, MOTOR-DRIVEN VOLUME KNOB

The large volume knob contributes to operational convenience and positive response. You can even operate it via remote control. When you change the volume setting using the remote control unit, the knob turns by itself, making it easy to keep track of the current setting.

•VIDEO SIGNAL SELECTOR (Simulcast function)

Allows free combination of various audio-visual sources during playback and over-dubbing, enabling you to produce your own original video product.

•TWO-WAY VCR COPYING AND MONITORING

VCR 1 — VCR 2: Copying of video cassette tapes can be performed in either direction.
VDP/CDV — VCR 1, VCR 2: Allows simultaneous production of two copies from video disc or compact disc with video.

•SOUND FIELD MEMORY FUNCTION

Surround mode, Balance, Delay time, and Acoustic memory are among the 5 presets possible with this function.

CARACTERISTIQUES

Le VSX-4700S combine les fonctions de récepteur, télécommande dans fil, sélecteur audio-visuel et processeur d'ambiance. Il jouera un rôle central dans votre plaisir de l'audio-vidéo.

•CIRCUIT D'AMBIENCE DOLBY, RETARD NUMERIQUE INCORPORE

Appréciez la présence et l'effet étendu d'une reproduction d'ambience. Trois effets d'ambience différents (STUDIO, SIMULATED SURROUND, DOLBY SURROUND) et 3 temps de retard sont disponibles.

•GRAND BOUTON DE VOLUME ENTRAINE PAR MOTEUR

Le grand bouton de volume contribue à une manipulation pratique et à une réponse positive. Il est également réglable au moyen de la télécommande. Lorsque le volume est modifié en utilisant la télécommande, le bouton tourne de lui-même, le réglage actuel est donc facilement visible.

•SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO (Fonction simultanée)

Permet une combinaison libre de différentes sources audiovisuelles pendant la reproduction et le sur-doublage, ce qui vous permet de produire vos propres vidéos originales.

•COPIE ET CONTROLE BI-DIRECTIONNELS DU MAGNETOSCOPE

VCR 1 — VCR 2: la copie de vidéocassettes peut être réalisée dans les deux sens.
VDP/CDV — VCR 1, VCR 2: Permet la production simultanée de deux copies d'un disque vidéo ou d'un disque compact avec vidéo.

INHALTSVERZEICHNIS

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG 81
BEDIENUNG 83
PROGRAMMIERUNG 103
HILFE BEI DER FEHLERSUCHE 118
TECHNISCHE DATEN 123
BLOCKSCHALTBILD 126

INDICE

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO 81
FUNZIONAMENTO 83
PROGRAMMAZIONE 103
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 120
SPECIFICAZIONI 123
DIAGRAMMA 126

•Demonstrations-Hilfe

- Die Demonstrations-Hilfe wird aktiviert, wenn die Netz-Taste (POWER) bei gleichzeitig heruntergedrückt gehaltener Akustik-Speicher-Taste (ACOUSTIC MEMORY) (von der Netzbereitschafts-Einstellung aus) eingeschaltet wird. Die Demonstration kann im Anzeigefenster verfolgt werden.
- Die Demonstrations-Hilfe kann mit dem Druck auf eine beliebige Taste deaktiviert werden.

•Rücksetzungs-Funktion (RETURN)

Mit dieser Taste wird das Gerät grundeingestellt und auf den Rundfunkempfang vorbereitet. Diese Funktion ist sehr hilfreich bei einer evt. Fehlersuche oder bei einem Tonausfall (siehe dazu den Abschnitt "BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG" auf Seite 81.

AUSSTATTUNG

Im VSX-4700S sind die Funktionen eines Receivers, einer Infrarot-Fernbedienung, einer audio-visuellen Komponente und eines Surround-Prozessors vereint. Das Gerät wird in Ihrem Audio/Video-Vergnügen schnell eine zentrale Rolle einnehmen.

•EINGEBAUTE DIGITALE VERZÖGERUNG, DOLBY-SURROUND-SCHALTKREIS

Genießen Sie den einzigartigen und dynamischen Effekt der Surround-Wiedergabe. Es stehen Ihnen drei verschiedene Surround-Effekte (STUDIO, SIMULATED SURROUND, DOLBY-SURROUND) und dreistufige Verzögerungszeiten zur Verfügung.

•GROSSER, MOTORGETRIEBENER LAUTSTÄRKE-REGLER

Der große Lautstärkeregler ist leicht zu bedienen und läßt sich ohne Mühe feineinstellen. Er kann auch über die Fernbedienung betätigt werden. Wird die Lautstärke über die Fernbedienung verändert, wird der Regler vom Motor bewegt. Die momentan gültige Einstellung kann leicht abgelesen werden.

•VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE (Simultan-Funktion)

Mit dieser Funktion können verschiedene audio-visuelle Komponenten während der Wiedergabe und des Vertonens kombiniert werden. Sie werden damit in die Lage versetzt, Ihren eigenen Videofilm produzieren zu können.

•ZWEI-WEG-VIDEOCASSETTEN-KOPIERUNG UND -ÜBERWACHUNG

VCR 1 — VCR 2: Das Kopieren der Videocassetten kann in beide Richtungen vorgenommen werden.
VDP/CDV — VCR 1, VCR 2: Es können gleichzeitig zwei Kopien einer Bild- bzw. CD-Platte auf Video angefertigt werden.

•Riguardante il modo di dimostrazione

- Il modo di dimostrazione viene attivato quando premete l'interruttore di accensione per accendere l'unità, mantenendo premuto l'interruttore della memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY) (dalla condizione di attesa di accensione). La dimostrazione apparirà sul display.
- Premete un interruttore qualsiasi per cancellare questa funzione.

•Funzione di ritorno (RETURN)

Questo tasto serve per far ritornare l'unità alle impostazioni iniziali, dopodichè sarà pronta per la ricezione del sintonizzatore. Questa funzione è molto utile durante la localizzazione dei guasti o quando non si sente alcun suono. Per ulteriori informazione, fate riferimento alla sezione "FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO" alla pagina 81.

CARATTERISTICHE

Il VSX-4700S combina le funzioni del ricevitore, del telecomando senza filli, del selettore audio/video e dell'elaboratore surround. Avrà un ruolo centrale nei vostri momenti più piacevoli usando i componenti audio/video.

•CIRCUITO INCORPORATO DI INDUGIO DIGITALE, DOLBY SURROUND

Godetevi la presenza e l'effetto espansiva della riproduzione surround. Sono a disposizione tre effetti surround diversi (STUDIO, SIMULATED SURROUND, DOLBY SURROUND) e tre tempi di indugio.

•GROSSA MANOPOLA MOTORIZZATA DEL VOLUME

La grossa manopola del volume contribuisce alla comodità dell'uso e alla risposta positiva. Potete anche manovrare l'unità a telecomando. Quando cambiate l'impostazione del volume usando il telecomando, la manopola girerà da sola, il chè rende molto facile il controllo dell'impostazione attuale.

•SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO (funzione simulcast)

Questo selettore permette la combinazione libera di varie sorgenti audio/video durante la riproduzione e la duplicazione e in questo modo potete produrre i vostri prodotti video originali.

•DUPLICAZIONE VCR E CONTROLLO BIDIREZIONALE

VCR 1 — VCR 2: La duplicazione delle videocassette può essere effettuata in ambedue le direzioni. VDP/CDV — VCR 1, VCR 2: Permette l'effettuazione simultanea di due copie da un Video Disc o da un Compact Disc con video.

FEATURES

• ACOUSTIC MEMORY FUNCTION

Five types (A—E) of tone control settings can be preset. The settings for loudness and flat tone response functions can also be selected quickly.

• CUSTOM MEMORY FUNCTION

Stations can be preset according to the genre of the material broadcast, and Memory Scan of a particular genre can be carried out.

• 60/30-MINUTE SLEEP TIMER FUNCTION

• AV PROGRAMMABLE REMOTE CONTROL UNIT

With the attached remote control unit you can operate any Pioneer audio or video component bearing the SR mark. Using additional learning functions a whole AV surround system including a TV and VCR from other manufacturers can be controlled. (Some manufacturers' remote control systems, however, are not suitable for programming.)

CARACTERISTIQUES

• FONCTION DE MEMOIRE DE CHAMP ACOUSTIQUE

Le mode d'ambiance, l'équilibre, le temps de retard et la mémoire acoustique font partie des 5 préréglages possibles avec cette fonction.

• FONCTION DE MEMOIRE ACOUSTIQUE

Cinq types (A — E) de réglages de commandes de tonalité peuvent être mis en mémoire. Les réglages pour les fonctions de compensation physiologique et de réponse de tonalité plate peuvent également être rapidement sélectionnés.

• FONCTION DE MEMOIRE PERSONNALISEE

Les stations peuvent être préréglées en fonction du genre de matériel diffusé et le balayage à mémoire d'un genre particulier peut être effectué.

• FONCTION DE MINUTERIE SOMMEIL 60/30 MINUTES

• UNITE DE TELECOMMANDE AUDIO-VIDEO PROGRAMMABLE

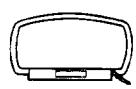
Avec l'unité de télécommande fournie, vous pouvez faire fonctionner n'importe quel composant audio ou vidéo Pioneer portant la marque SR. En utilisant des fonctions de transfert supplémentaires, un système d'ambiance audio-vidéo intégral, comprenant un téléviseur et un magnétoscope de marques différentes peut être contrôlé. (Cependant, les systèmes de télécommande de certains fabricants ne conviennent pas à la programmation).

ACCESSORY ITEMS

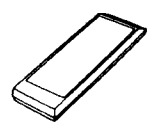
ACCESSOIRES

1

①



②



③

(See Fig. 1)

① FM T-type Antenna
② AM Loop Antenna
③ Audio/Video programmable remote control unit
④ Template × 2
⑤ Alkaline dry cell batteries
(size "AAA" (LR03/AM-4)) × 4

(Voir Fig. 1)

① Antenne FM de type T
② Antenne à boucle AM
③ Unité de télécommande programmable audio/vidéo
④ Gabarit × 2
⑤ Piles alcalines
(format "AAA" (LR03/AM-4)) × 4

SURROUND EFFECT

This unit has a built-in surround processor for adding presence and an expansive effect to the sound.

EFFET D'AMBIANCE

Cette unité comprend un processeur d'ambiance intégré pour ajouter de la présence au son et rendre un effet d'expansion.

• SCHALLFELD-SPEICHERFUNKTION

Mit dieser Funktion können 5 Voreinstellungen (u.a. für die Surround-Betriebsart, die Balance, die Verzögerungszeit, den Akustik-Speicher) vorgenommen werden.

• AKUSTIK-SPEICHERFUNKTION

Mit dieser Funktion können 5 verschiedene (von A — E) Klang-Voreinstellungen vorgenommen werden. Außerdem können die Einstellungen für Loudness und lineare Klangempfindlichkeit besonders schnell vorgenommen werden.

• KATEGORIEN-SPEICHERFUNKTION

Die Sender können auch entsprechend der wesentlichen Art ihrer hauptsächlichen Rundfunksendungen voreingestellt werden, und es kann auch ein Speicher-Suchlauf z.B. nach einer bestimmten Musikrichtung durchgeführt werden.

• 60/30-MINUTEN-EINSCHLAF-TIMER-FUNKTION

• AV-PROGRAMMIERBARE FERNBEDIENUNG

Mit der beigefügten Fernbedienung können Sie alle Audio- und Video-Komponenten von PIONEER bedienen, die das SR -Warenzeichen tragen. Mit den zusätzlichen Lernfunktionen kann ein ganzes AV-Surroundsystem, Fernseher und Videorekorder anderer Hersteller eingeschlossen, gesteuert werden. (Die Fernbedienungssysteme einiger Hersteller können hierzu leider nicht programmiert werden.)

• FUNZIONE DI MEMORIA DEL CAMPO SONORO

Il modo surround, il bilanciamento, il tempo di indugio e la memoria acustica sono tra le 5 preselezioni possibili con questa funzione.

• FUNZIONE DELLA MEMORIA ACUSTICA

Potete preselezionare cinque tipi di impostazioni (A—E) del controllo della tonalità. Le impostazioni del loudness e della risposta piatta possono anche venire selezionate velocemente.

• FUNZIONE DELLA MEMORIA GENERALE

Le stazioni possono essere preselezionate secondo il tipo di programma trasmesso e potete anche effettuare la scansione memorizzata di un tipo di programma particolare.

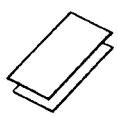
• FUNZIONE DI SLEEP TIMER A 60/30-MINUTI

• TELECOMANDO AV PROGRAMMABILE

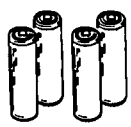
Con il telecomando collegato, potete manovrare un qualsiasi componente audio o video della Pioneer a condizione che il componente rechi il marchio SR . Usando le funzioni di memorizzazione addizionali, potete manovrare un intero sistema surround AV, compreso un televisore ed un videoregistratore di altre marche. (Alcuni sistemi di controllo a distanza di alcune marche, non sono adatti da programmare.)

ZUBEHÖR

ACCESSORI



④



⑤

(Siehe Abb. 1)

① UKW-T-Antenne
② MW-Rahmenantenne
③ Audio/Video-programmierbare Fernbedienung
④ Schablone × 2
⑤ Alkalische Trockenbatterie (Standardgröße "AAA" (LR03/AM-4)) × 4

(Fate riferimento alla Fig. 1)

① Antenna FM a T
② Antenna AM a telaio
③ Telecomando programmabile audio/video
④ Mascherina × 2
⑤ Batterie alkaline a secco (misura "AAA" (LR03/AM-4)) × 4

SURROUND-EFFEKT

Dieses Gerät ist mit einem eingebauten Surround-Prozessor bestückt, der dem Klang eine einzigartige Dynamik verleiht.

EFFETTO SURROUND

Quest'unità è stata dotata di un elaboratore surround incorporato per aggiungere presenza ed un effetto di espansione del suono.

SURROUND EFFECT

• STUDIO:

Select this position to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.
The source sound is output as it is through the front speakers, with reverberation output through the rear speakers.
The center sound is positioned right between the front speakers. This is particularly suitable for a source that has a lot of reverberation.

• SIMULATED SURROUND:

The "SIMULATED" creates effects of reverberated and reflected sound from the walls and ceiling similar to a concert hall. These sound-effects added to the actual sound from the source make you feel as if you were in a more expanded space. The different ranges of the expanded space can be set by the DELAY TIME key.
Set the Delay Time to 15 ms or 20 ms for a live-house concert. For chamber music, set to 20 ms. For orchestral music, set to 30 ms. The "SIMULATED" also gives effects on monaural sources by outputting the reverberated sound from rear speakers while keeping the output sound from front speakers as it is. Turn on the "SIMULATED" for a monaural source to gain effective surround playback. When using a monaural source, it is more effective if used with SIMULATED STEREO.

• DOLBY SURROUND

Choose this setting for movies (especially video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) and music playback. You will enjoy an effect similar to that of movie theaters or concert halls.
When using DOLBY SURROUND, a delay time setting of 20 ms is usually appropriate. If your rear speakers are very close to the listening position, try 30 ms; if they are some distance away, try 15 ms.
Adjustment of input balance is required to obtain the correct DOLBY SURROUND effect. For the adjustment procedure, refer to "DOLBY SURROUND INPUT BALANCE ADJUSTMENT PROCEDURE" on page 74.

Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Dolby and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFFET D'AMBIANCE

• STUDIO:

Sélectionner cette position pour obtenir l'effet d'une écoute de musique dans un studio d'enregistrement.
Le son de source est sorti tel quel par les enceintes avant, la réverbération étant sortie par les enceintes arrière.
Le son central est positionné exactement entre les enceintes avant. Cette fonction est particulièrement appropriée pour une source qui a beaucoup de réverbération.

• SIMULATED SURROUND (AMBIANCE SIMULEE):

"L' AMBIANCE SIMULEE" crée les effets d'un son réverbéré et réfléchi par les murs et le plafond, similaires à ceux d'une salle de concert. Ces effets acoustiques ajoutés au son réel provenant de la source donnent la sensation de se trouver dans un espace plus grand. Les différentes dimensions d'espace étendu peuvent être réglées par la touche de temps de retard (DELAY TIME). Régler le temps de retard sur 15 ms ou 20 ms pour un concert sur scène. Pour de la musique de chambre, le régler sur 20 ms. Pour de la musique de orchestre, le régler sur 30 ms. "L'AMBIANCE SIMULEE" ajoute également des effets aux sources monaurales en sortant le son réverbéré par les enceintes arrière tout en maintenant tel quel le son sorti par les enceintes avant. Activer la fonction "AMBIANCE SIMULEE" pour une source monaurale afin d'obtenir une reproduction d'ambiance efficace. Lors de l'utilisation d'une source monaurale, cette fonction est plus efficace si elle est utilisée avec la stéréo simulée (SIMULATED STEREO).

• DOLBY SURROUND (AMBIANCE DOLBY)

Choisir ce réglage pour la reproduction de films (spécialement de bandes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND et de musique. Un effet similaire à celui de salles de cinéma et de concert peut être apprécié.
Lors de l'utilisation de DOLBY SURROUND, un réglage du temps de retard de 20 ms est en général approprié. Si les enceintes arrière sont très proches de la position d'écoute, essayer 30 ms; si elles sont assez éloignées, essayer 15 ms.
Un réglage de l'équilibre d'entrée est nécessaire pour obtenir l'effet d'ambiance Dolby correct. Se reporter à "PROCEDURE DE REGLAGE DE L'EQUILIBRE D'ENTREE D'AMBIANCE DOLBY" page 74.

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D DD sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SURROUND-EFFEKT

• STUDIO:

Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie sich an dem Effekt einer Musikwiedergabe wie in einem Aufnahmestudio erfreuen wollen. Der Originalton wird unverfälscht durch die Frontlautsprecher und mit Nachhall über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.
Das Zentrum des Klanges ist genau in der Mitte zwischen den Frontlautsprechern angesiedelt. Das ist besonders vorteilhaft bei der Wiedergabe einer Musikquelle mit viel Nachhall.

• SURROUND-SIMULATION (SIMULATED SURROUND):

Durch die "SIMULATION" wird ein Effekt mit Nachhall und mit Reflektion von den Wänden und der Decke ähnlich wie in einer Konzerthalle erzeugt. Werden diese Klangeffekte mit dem Originalton gemischt, entsteht ein Klang mit Breiten- und Tiefenwirkung. Der Raum, in dem Sie sich befinden, erscheint größer als er in Wirklichkeit ist. Mit der Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) können verschiedene Stufen der Breiten- und Tiefenwirkung ausprobiert werden.
Bei Live-Innenkonzerten sollte die Verzögerungszeit auf 15 bis 20 ms, bei Kammermusik auf 20 ms und bei Orchestermusik auf 30 ms eingestellt werden. Die "SIMULATION" wirkt sich auch bei monauralen Tonquellen aus. Der Originalton wird unverfälscht über die Frontlautsprecher und mit Nachhall über die hinteren Lautsprecher ausgegeben. Stellen Sie also auch bei monauralen Tonquellen auf "SIMULATED (SIMULATION)" ein. Sie erhalten eine effektive Surround-Wiedergabe. Diese Einstellung ist bei monauralen Tonquellen sogar effektiver als die Einstellung "SIMULATED STEREO (STEREO-SIMULATION)".

• DOLBY-SURROUND

Wählen Sie diese Einstellung für Kinofilme (besonders bei Videocassetten mit dem DOLBY SURROUND -Warenzeichen) und bei Musikwiedergabe. Es wird ein Effekt wie in einem Kino bzw. wie in einer Konzerthalle geschaffen.
Bei der Benutzung von "DOLBY-SURROUND" ist normalerweise eine Verzögerungszeit von 20 ms angebracht. Wenn sich die hinteren Lautsprecher in der Nähe Ihrer Sitzposition befinden, ist ein Wert von 30 ms zu empfehlen. Sind die hinteren Lautsprecher etwas weiter weg aufgestellt, sollten Sie auf 15 ms einstellen.
Für einen korrekten DOLBY-SURROUND-Effekt ist eine Einstellung der Eingangsbalance unbedingt erforderlich. Lesen Sie dazu im Abschnitt "EINSTELLUNG DER DOLBY-SURROUND-EINGANGSBALANZ" auf Seite 75 nach.

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D-Symbol ⧈ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFFETTO SURROUND

• STUDIO:

Selezionate questa posizione per godervi l'effetto dell'ascolto della musica in uno studio di registrazione.
Il suono della sorgente sarà riprodotto così com'è attraverso gli altoparlanti anteriori, con l'uscita di riverberazione riprodotto negli altoparlanti posteriori.
Il suono centrale si trova esattamente tra gli altoparlanti anteriori. Questo è particolarmente adatto per una sorgente che contiene molta riverberazione.

• SIMULATED SURROUND:

La funzione "SIMULATED" crea effetti del suono riverberato e riflesso dalle pareti e dal tetto in modo simile alla sala di concerto. Questi effetti sonori vengono aggiunti al suono attuale proveniente dalla sorgente, il chè vi farà sentire come se vi trovaste in uno spazio più grande. Le gamme differenti dello spazio possono essere impostate usando il tasto del tempo di indugio (DELAY TIME).
Impostate un tempo di indugio di 15 ms o 20 ms per un concerto dal vivo a casa vostra. Per musica da camera, impostate 20 ms. Per musica orchestrale, impostate 30 ms. La selezione "SIMULATED" influisce anche sulle sorgenti monofoniche riproducendo il suono riverberato dagli altoparlanti posteriori mantenendo l'uscita sonora degli altoparlanti così com'è. Attivate la funzione "SIMULATED" quando usate una sorgente monofonica per ottenere una riproduzione efficiente ad effetto surround. Quando usate una sorgente monofonica sarà meglio usare la funzione STEREO SIMULATO.

• DOLBY SURROUND

Selezionate questa impostazione per i film (specialmente per le videocassette che recano il marchio DOLBY SURROUND e per la riproduzione di musica. Sentirete un effetto simile a quello dei cinema o delle sale di concerto.
Quando usate il DOLBY SURROUND, è normale usare un'impostazione di 20 ms del tempo di indugio. Nel caso in cui i vostri altoparlanti posteriori si trovano molto vicini alla posizione di ascolto, provate l'impostazione 30 ms; nel caso in cui sono distanti, provate l'impostazione 15 ms.
Occorre regolare il bilanciamento di ingresso per ottenere l'effetto DOLBY SURROUND corretto. Per istruzioni sulla regolazione, fate riferimento alla sezione "PROCEDURA DELLA REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO DI INGRESSO DOLBY SURROUND" alla pagina 75.

Fabbricato su licenza dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D ⧈ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

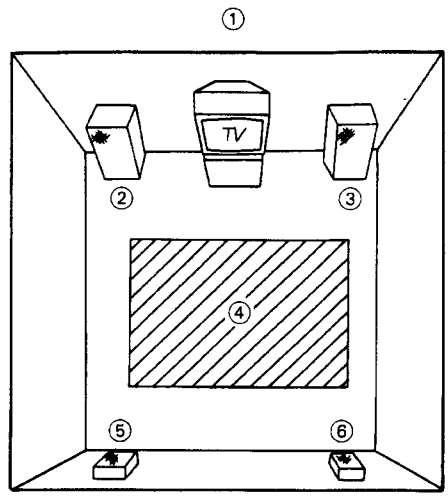
SURROUND EFFECT

Surround Speaker Installation Examples

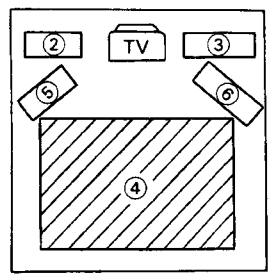
EFFET D'AMBIANCE

Exemples d'installation d'enceintes d'ambiance

2



A:



To get the most out of the surround system, place the speakers as shown Fig. 2.

① **An example of speaker positioning**
② Front left speaker
③ Front right speaker
④ Listening area
⑤ Rear left speaker
⑥ Rear right speaker

[Example A:]
Sound appears to come from directly in front of the listener. Good for listening to music recordings.
Not recommended for DOLBY SURROUND application.
[Example B:]
Offers the most varied effects; good for watching sports programs or listening to live recordings.
[Example C:]
Good sound dispersion; recommended for movies, etc.

EFFECT CHART

Example / SURROUND	A	B	C
SIMULATED SURROUND	○	○	○
STUDIO	×	○	○
DOLBY SURROUND	×	○	◎

NOTE:
Dolby Surround will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer.
When using Dolby Surround, turn off the TAPE 2 MONITOR switch or set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

Pour tirer le maximum du système d'ambiance, disposer les enceintes comme indiqué ci-dissous sur la Fig. 2.

① **Exemples d'emplacement des enceintes**
② Enceinte avant gauche
③ Enceinte avant droite
④ Zone d'écoute
⑤ Enceinte arrière gauche
⑥ Enceinte arrière droite

[Example A:]
Le son paraît venir directement d'en face de l'auditeur. Adéquat pour écouter des enregistrements de musique. Non recommandé pour une application Ambiance Dolby.
[Example B:]
Offre les effets les plus variés; adéquat pour regarder des émissions de sports ou pour écouter des enregistrements de concerts sur scène.
[Example C:]
Bonne dispersion du son; recommandé pour les films, etc.

TABLEAU D'EFFETS

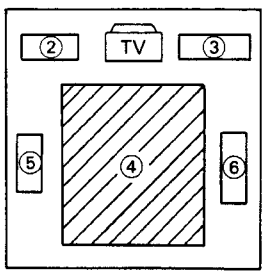
Exemple / Ambiance (SURROUND)	A	B	C
Ambiance simulée (SIMULATED SURROUND)	○	○	○
STUDIO	×	○	○
Ambiance Dolby (DOLBY SURROUND)	×	○	◎

REMARQUE:
L'ambiance Dolby ne fonctionnera pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.
Lorsque l'ambiance Dolby est utilisée, relâcher la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) ou régler l'égaliseur graphique, au cas pour une réponse plate ou sur sa position "transfert" (ou désactivé).

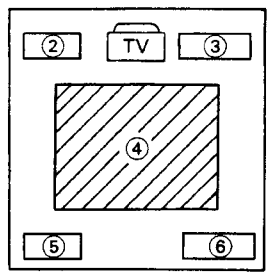
SURROUND-EFFEKT

Beispiele für die Aufstellung der Surround-Lautsprecher

B:



C:



Um das meiste aus dem Surroundsystem herauszuholen, sollten Sie die Lautsprecher wie in Abb. [2] gezeigt aufstellen.

① **Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Anordnung**
② Linker Frontlautsprecher
③ Rechter Frontlautsprecher
④ Hörbereich
⑤ Linker, hinterer Lautsprecher
⑥ Rechter, hinterer Lautsprecher

[Beispiel A:]
Der Sound scheint geradlinig von vorne auf den Zuhörer einzuströmen. Dieser Effekt eignet sich hauptsächlich für Musikaufnahmen und wird nicht für die Wiedergabe mit DOLBY SURROUND empfohlen.
[Beispiel B:]
Hier handelt es sich um den variationsreichsten Effekt. Er eignet sich sowohl für das Betrachten von Sportprogrammen als auch für das Abhören von Live-Aufnahmen.
[Beispiel C:]
Die Klangwiedergabe wird breit gestreut und gut ausgebreitet. Dieser Effekt wird für Kinofilme usw. empfohlen.

EFFEKT-ÜBERSICHT

SURROUND \ Beispiel	A	B	C
SURROUND-SIMULATION	○	○	○
STUDIO	×	○	○
DOLBY SURROUND	×	○	◎

HINWEIS:
Die Funktion Dolby-Surround arbeitet nicht einwandfrei, wenn das Signal einen Frequenzgang-Entzerrer passieren muß.
Wenn Sie Dolby-Surround anwenden wollen, sollten Sie die TAPE 2-MONITOR-Taste ausschalten oder, falls Sie einen Frequenzgang-Entzerrer einsetzen wollen, ist dieser auf einen flachen Kurvenverlauf oder auf "Durchgang" (bzw. "Aus") einzustellen.

EFFETTO SURROUND

Esempi di installazione degli altoparlanti surround

Per ottenere il massimo dal vostro sistema surround, collocate gli altoparlanti come nella Fig. [2].

① **Esempio di ubicazione degli altoparlanti**
② Altoparlante anteriore sinistro
③ Altoparlante anteriore destro
④ Zona di ascolto
⑤ Altoparlante posteriore sinistro
⑥ Altoparlante posteriore destro

[Esempio A:]
Il suono sembra provenire direttamente davanti all'ascoltatore. Buona posizione per ascoltare le registrazioni musicali. Non si raccomanda questa posizione per l'applicazione DOLBY SURROUND.
[Esempio B:]
Questa ubicazione offre gli effetti più variati; ottima per guardare i programmi sportivi o per ascoltare le registrazioni dal vivo.
[Esempio C:]
Buona dispersione del suono; ubicazione raccomandata per vedere i film, ecc.

DIAGRAMMA DEGLI EFFETTI

SURROUND \ Esempio	A	B	C
SIMULATED SURROUND	○	○	○
STUDIO	×	○	○
DOLBY SURROUND	×	○	◎

NOTA:
La funzione Dolby Surround non funzionerà correttamente se il segnale passa attraverso un equalizzatore grafico.
Quando usate la funzione Dolby Surround, disattivate l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) oppure impostate la risposta piatta nell'equalizzatore grafico oppure spegnete l'equalizzatore grafico se lo state usando.

SURROUND EFFECT

NOTE:

- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set.*
- *Rear speakers are best positioned at slightly above ear level.*

SIMULATED STEREO

This function transforms monaural signals into simulated stereo sound. Use it when you wish to experience a sense of stereo presence when listening to AM broadcasts, and other monaural signal sources.

NOTE:

- *The simulated stereo function can also be used with stereo sound sources, but it will result in an effect somewhat different from the normal stereo sound.*
- *With a monaural source, switch the SURROUND MODE to the OFF or SIMULATED SURROUND position. In any other position (STUDIO, DOLBY SURROUND), there will be no effect.*

EFFET D'AMBIANCE

REMARQUE:

- *Pour éviter des interférences avec l'image d'un téléviseur placé à proximité, utiliser des systèmes d'enceintes blindés magnétiquement.*
- *Positionner les enceintes canal gauche et canal droit à égale distance du téléviseur.*
- *La meilleure position des enceintes arrière est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.*

STEREO SIMULEE (SIMULATED STEREO)

Cette fonction transforme les signaux monauraux en son stéréo simulé. L'utiliser pour ressentir une sensation de présence stéréo lors de l'écoute d'émissions AM et d'autres sources de signaux monauraux.

REMARQUE:

- *La fonction de stéréo simulée peut aussi être utilisée avec des sorces en son stéréo. Cependant l'effet sera légèrement différent du son stéréo normal.*
- *Avec une source monaurale, régler le mode d'ambiance sur la position OFF ou SIMULATED SURROUND. Sur les autres positions (STUDIO, DOLBY SURROUND), il n'y aura pas d'effet.*

HINWEISE:

- *Benutzen Sie magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme, um eventuelle Interferenzstörungen mit der Bildwiedergabe eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehers auszuschließen.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Lautsprecher in etwa der gleichen Entfernung zu einem evt. vorhandenen Fernseher auf.*
- *Die hinteren Lautsprecher sollten etwas über Ohrhöhe des Zuhörers angebracht werden.*

STEREO-SIMULATION

Diese Funktion wandelt monaurale Signale in simulierte Stereosignale um. Bedienen Sie sich dieser Funktion, wenn Sie die Klangwiedergabe beim Abhören eines MW-Rundfunksenders oder anderer monauraler Signalquellen mit ein bißchen "Stereo" anreichern wollen.

HINWEISE:

- *Die Stereo-Simulations-Funktion kann auch bei Stereoprogrammen in Anwendung gebracht werden. Der Effekt, der dabei erreicht wird, weicht etwas von der normalen Stereo-Klangwiedergabe ab.*
- *Bei monauralen Programmen ist die Surround-Betriebsarten-Taste (SURROUND MODE) auf "OFF" oder "SIMULATED SURROUND" zu stellen. Die anderen Einstellungen (STUDIO, DOLBY SURROUND) üben auf die Klangwiedergabe keinen Einfluß aus.*

NOTA:

- *Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore nella vicinanza, usate dei sistemi di altoparlanti schermati magneticamente.*
- *Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro ad una distanza uguale dal televisore.*
- *Gli altoparlanti posteriori devono essere collocati leggermente sopra il livello delle orecchie.*

STEREO SIMULATO

Questa funzione serve per trasformare i segnali monofonici nel suono stereo simulato. Usate questa funzione quando desiderate ottenere la presenza stereo durante l'ascolto delle trasmissioni AM e di altre sorgenti dai segnali monofonici.

NOTA:

- *La funzione stereo simulato può anche essere usata con sorgenti stereofoniche, ma il risultato sarà leggermente differente dal suono stereo normale.*
- *Usando una sorgente monofonica, collocate l'interruttore del modo surround (SURROUND MODE) nella posizione OFF o in quella SIMULATED SURROUND. Non ci sarà alcun effetto nelle altre posizioni (STUDIO, DOLBY SURROUND).*

CONNECTIONS

• Explanations of the circled numbers are on pages 18 to 21.

CONNEXIONS

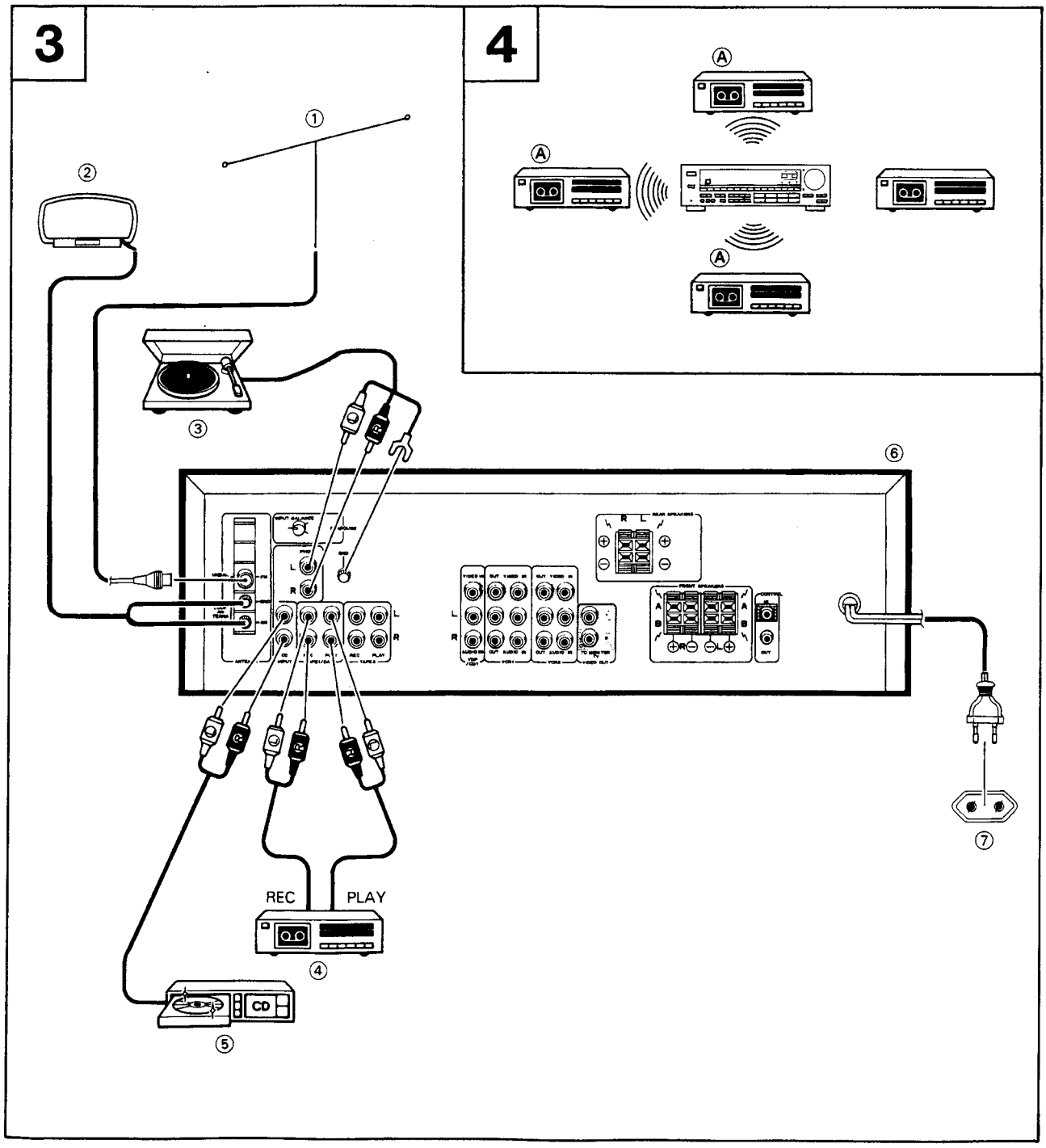
• Les explications des numéros encerclés se trouvent pages 18 à 21.

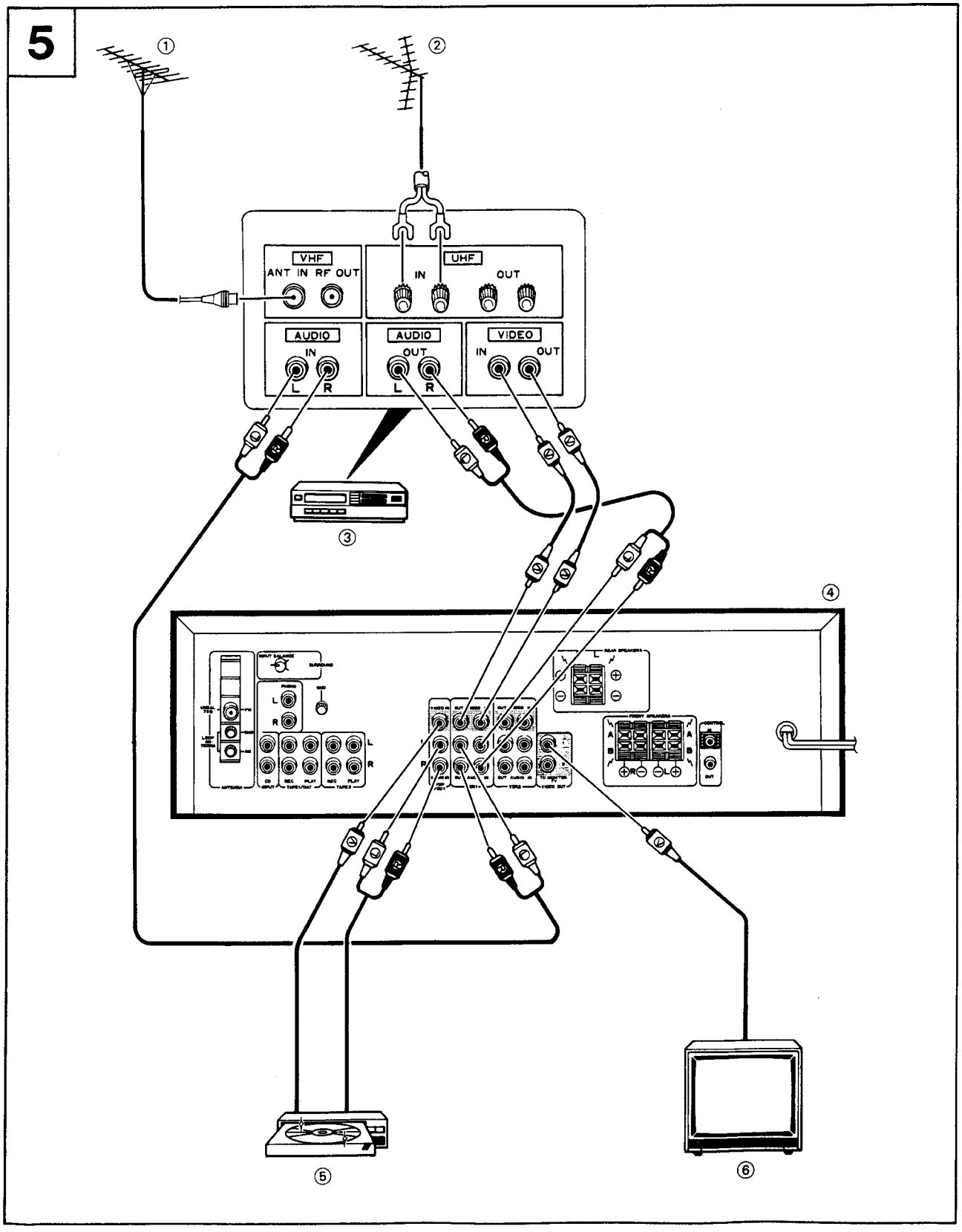
ANSCHLÜSSE

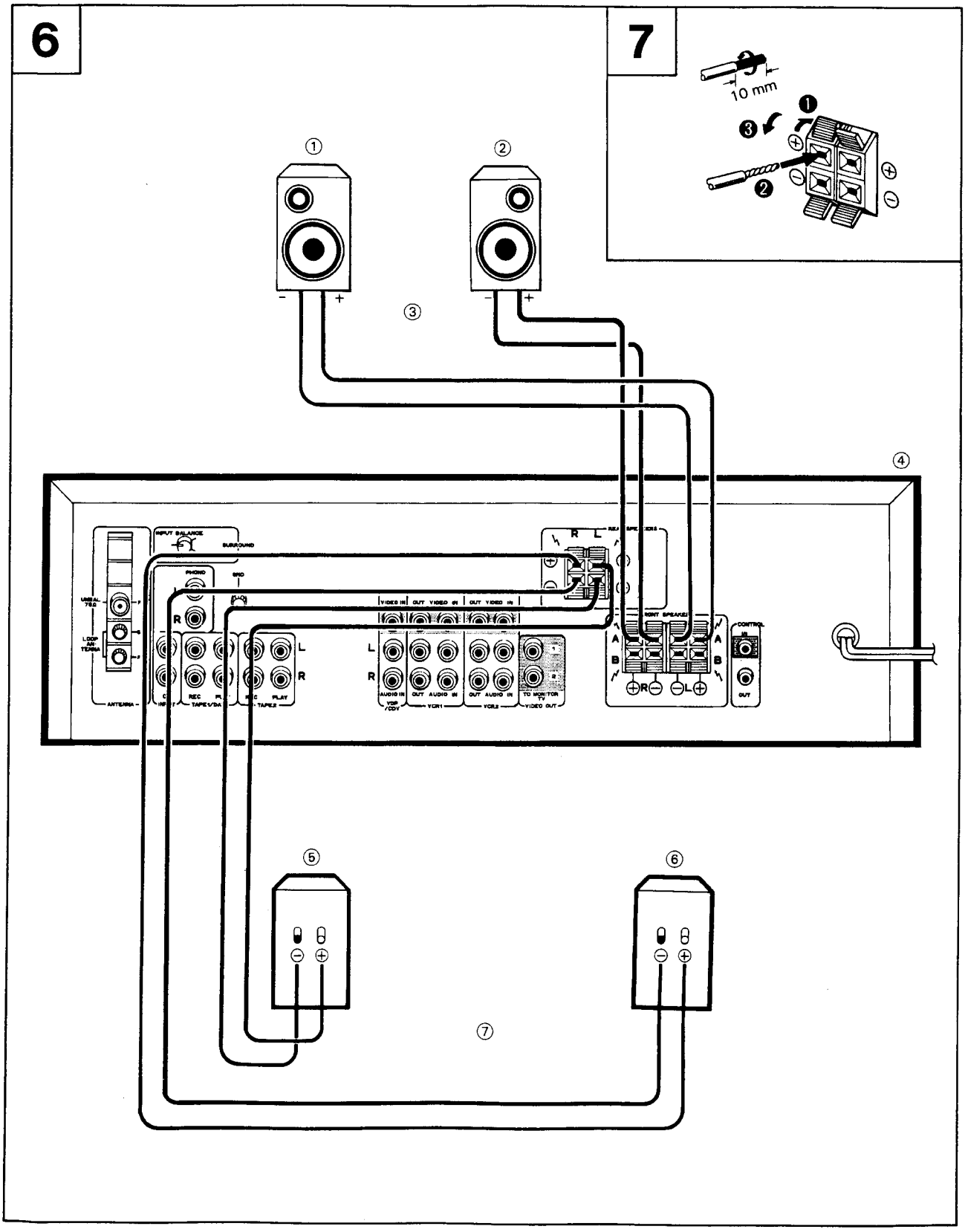
• Die Erklärungen zu den eingerkreisten Ziffern finden Sie auf den Seiten 18 bis 21.

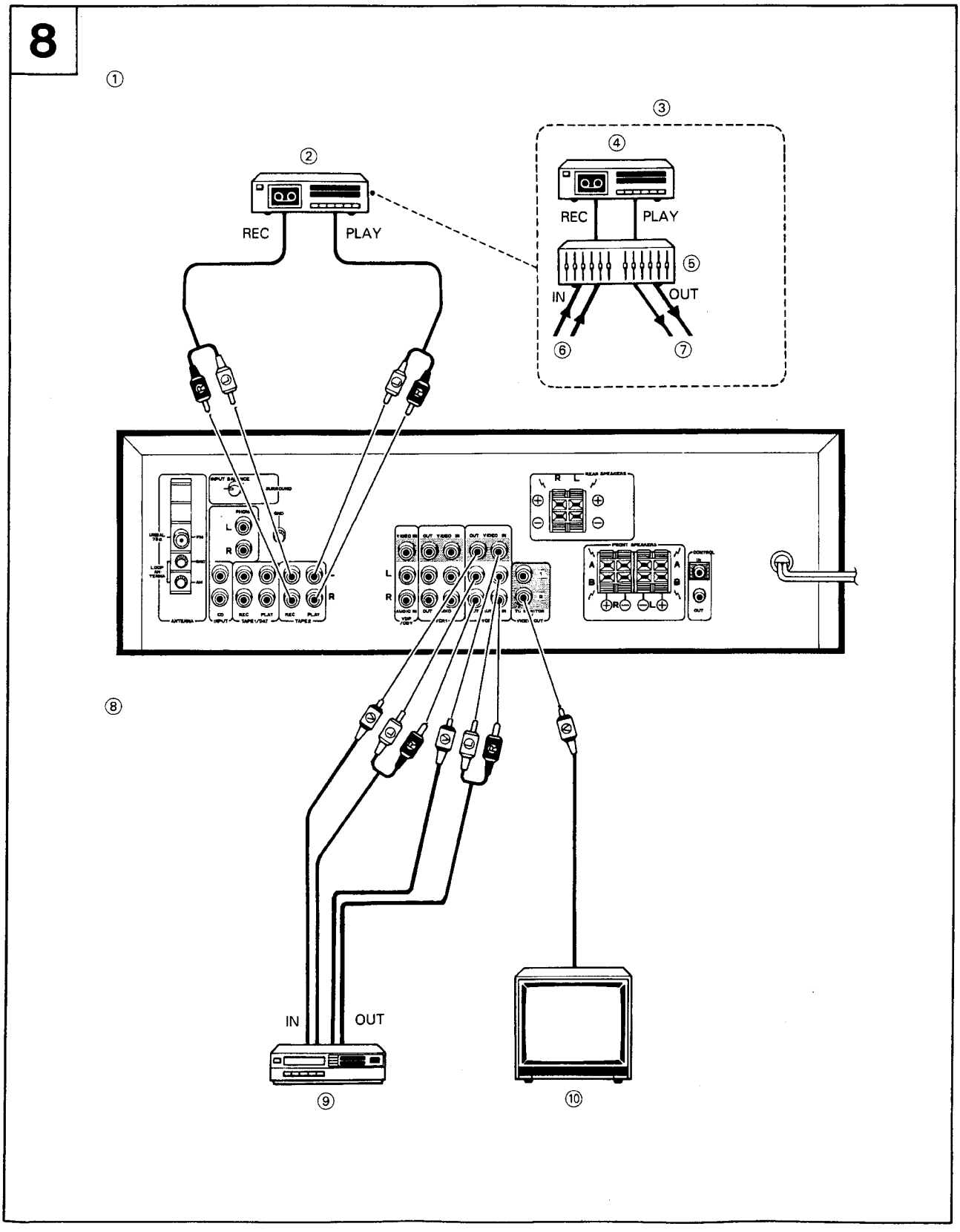
COLLEGAMENTI

• Le spiegazioni dei numeri nei cerchietti seguono dalla pagina 18 alla pagina 21.




5
①
②
VHF
ANT IN RF OUT
UHF
IN
OUT
AUDIO
IN
L R
AUDIO
OUT
L R
VIDEO
IN
OUT
③
④
⑤
⑥


6
7
10 mm
1
2
3
4
5
6
7


8
①
②
REC
PLAY
③
④
REC
PLAY
⑤
IN
OUT
⑥
⑦
⑧
IN
OUT
⑨
⑩

CONNECTIONS

Basic audio system connections

(See Fig. 3)

① Accessory FM-T type antenna
② Accessory AM Loop antenna
③ Turntable
④ Cassette deck 1/DAT
⑤ CD player
⑥ Receiver
⑦ Wall socket

Precaution regarding installation position of cassette deck.
(See Fig. 4)

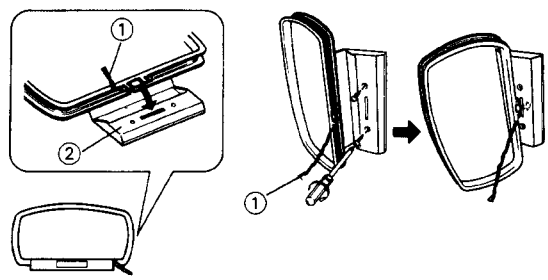
If the cassette tape deck is installed in the "Ⓐ" positions shown in the Fig. 4, hum may occur during playback.
If there is any hum, move the unit away to a position where the hum disappears.

NOTE FOR FM T-TYPE ANTENNA
Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc.

Setting Up the AM antenna

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- To permanently fix the antenna, screw the leg to a wall or something similar before assembling. (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.

① lead wire
② leg



NOTE FOR AM LOOP ANTENNA
The antenna should be placed at a distance from the receiver, and should not be allowed to touch metallic objects.
Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Basic video system connections

(See Fig. 5)

① VHF antenna
② UHF antenna
③ VCR 1
④ Receiver
⑤ LD player, CDV player, etc.
⑥ Monitor TV 1

CONNEXIONS

Connexions de base d'un système audio

(Voir Fig. 3)

① Antenne FM accessoire de type T
② Antenne AM à boucle accessoire
③ Table de lecture
④ Magnétocassette 1/DAT
⑤ Lecteur de disque compact
⑥ Récepteur
⑦ Prise secteur

Précaution à prendre en ce qui concerne la position d'installation du magnétocassette (Voir Fig. 4).

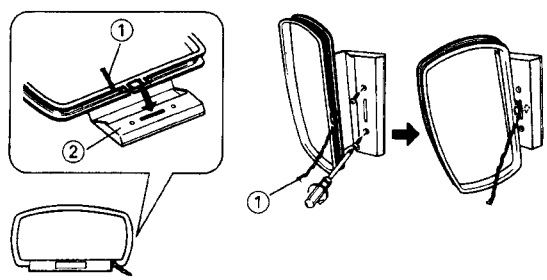
Si le magnétcassette est installé sur les positions "Ⓐ" indiquées sur la Fig. 4, un ronflement peut se produire pendant la reproduction. S'il y a un ronflement, éloigner l'appareil et l'installer sur une position où le ronflement disparait.

REMARQUE POUR L'ANTENNE FM TYPE T
Etendre l'antenne à sa longueur totale et la fixer à un mur, etc.

Installation de l'antenne AM

- Insérer l'attache qui se trouve au fond de l'antenne dans la rainure sur le pied.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un point similaire avant le montage. (Fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour localiser l'orientation où la réception est la meilleure.

① Câble d'amenée
② Pied



REMARQUE POUR L'ANTENNE AM A BOUCLE
L'antenne doit être placée à une certaine distance du récepteur et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près d'un lecteur de disque compact, d'un ordinateur personnel, d'un téléviseur ou autre dispositif générant des fréquences radio.

Connexions de base d'un systeme vidéo

(Voir Fig. 5)

① Antenne VHF
② Antenne UHF
③ Magnétoscope 1
④ Récepteur
⑤ Lecteur LD, lecteur CDV, etc.
⑥ Moniteur TV 1

Grundanschlüsse für das Audiosystem

(Siehe Abb. 3)

① Als Zubehör mitgelieferte UKW-T-Antenne
② Als Zubehör mitgelieferte MW-Rahmenantenne
③ Plattenspieler
④ Cassettendeck 1/DAT
⑤ CD-Spieler
⑥ Receiver
⑦ Steckdose

Vorkehrungen zur Einbauposition des Cassettendecks (Siehe Abb. 4)

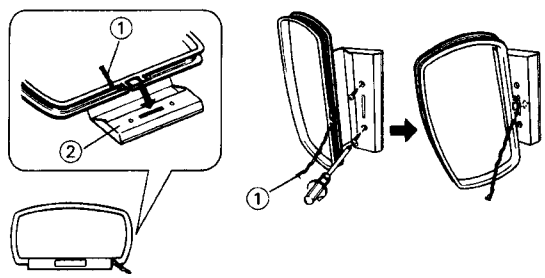
Wenn das Cassettendeck in den Positionen "Ⓐ", die in der Abb. 4 gezeigt werden, aufgestellt wird, kann Brummen während der Wiedergabe auftreten. Falls Brummen vorkommt, stellen Sie das Gerät an einer anderen Stelle auf, wo das Brummen verschwindet.

HINWEIS FÜR DIE UKW-T-ANTENNE
Ziehen Sie die Antenne auf volle Länge aus und befestigen Sie sie an einer Wand usw.

Aufstellen der MW-Antenne

- Die Klammer an der Unterseite der Antenne in die Rille am, Fuß einfügen.
- Um die Antenne permanent zu befestigen, schrauben Sie den Antennenfuß an der Wand oder ähnlichem fest, bevor Sie die Antenne zusammenbauen. (Befestigen Sie die Antenne in der Position, in der bestmöglicher Empfang erzielt wird.)
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.

① Zuleitungsdraht
② Antennenfuß



HINWEISE FÜR DIE MW-RAHMENANTENNE
Die Antenne sollte in einiger Entfernung vom Receiver aufgestellt werden und sollte nicht in Berührung mit metallischen Gegenständen kommen. Sie sollte nicht in der Nähe von CD-Spielern, PC-Computern, Fernsehern und anderen hochfrequenz-erzeugenden Apparaten aufgestellt werden.

Grundanschlüsse für das Videosystem

(Siehe Abb. 5)

① VHF-Antenne
② UHF-Antenne
③ Videorekorder 1
④ Receiver
⑤ LD-Spieler, CDV-Spieler usw.
⑥ Monitor/Fernseher 1

Collegamenti basilari del sistema audio

(Fate riferimento alla Fig. 3)

① Antenna FM accessoria a T
② Antenna AM accessoria a telaio
③ Giradischi
④ Piastra a cassette 1/piastra DAT
⑤ Lettore CD
⑥ Ricevitore
⑦ Presa murale

Precauzione riguardante l'ubicazione dell'installazione della piastra a cassette. (Fate riferimento alla Fig. 4)

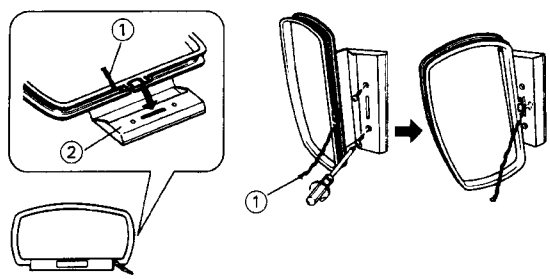
Nel caso in cui la piastra a cassette viene installata nelle posizione "Ⓐ" visualizzate nella Fig. 4, si potrebbe sentire del ronzio durante la riproduzione. In tal caso, spostate l'unità in una posizione dove non si sente più il ronzio.

NOTA PER L'ANTENNA FM A T
Aprite l'antenna completamente e fissatelo sul muro ecc.

Impostazione dell'antenna AM

- Inserite il morsetto della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura del sostegno.
- Per fissare l'antenna permanentemente, avvitate l'asta sulla parete o in un altro luogo simile prima di assemblare l'unità. (Fissate l'antenna nella direzione dove si ottiene la migliore ricezione.)
- Collocate l'antenna sopra una superficie piatta e giratela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

① Filo conduttore
② Asta



NOTA RIGUARDANTE L'ANTENNA AM A TELAIO
L'antenna viene collocata lontano dal ricevitore e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di lettori CD, personal coputer, televisori e altri componenti che generano frequenze radio.

Collegamenti basilari del sistema video

(Fate riferimento alla Fig. 5)

① Antenna VHF
② Antenna UHF
③ VCR 1
④ Ricevitore
⑤ Lettore LD, lettore CDV, ecc.
⑥ Monitor TV 1

CONNECTIONS

Speaker connections

(See Fig. 6, 7)

① Left Channel
② Right Channel
③ FRONT
④ Receiver
⑤ Left Channel
⑥ Right Channel
⑦ REAR

❶ Push the lever up.
❷ Insert the cord.
❸ Pull the lever back.

Impedance of Speaker System

Speaker systems with a nominal impedance of 4 to 16 Ω can be used when systems A or B are used separately. Use nominal impedance of 8 to 16 Ω when playing both systems simultaneously.

Connections of second cassette deck, VCR or monitor TV

(See Fig. 8)

① AUDIO
② Cassette deck 2
③ When using a graphic equalizer
④ Second cassette deck
⑤ Graphic equalizer
⑥ To L and R REC jacks
⑦ To L and R PLAY jacks
⑧ VIDEO
⑨ VCR 2
⑩ Monitor TV 2

NOTE:
Dolby Surround will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer.
When using Dolby Surround, turn off the TAPE 2 MONITOR switch or set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

CONNEXIONS

Connexions des enceintes

(Voir Fig. 6, 7)

① Canal gauche
② Canal droit
③ AVANT
④ Récepteur
⑤ Canal gauche
⑥ Canal droit
⑦ ARRIERE

❶ Pousser le levier vers le haut.
❷ Insérer le cordon.
❸ Ramener le levier à sa position d'origine.

Impédance du système d'enceintes

Des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale de 4 à 16 Ω peuvent être utilisés lorsque des systèmes A ou B sont employés séparément. Utiliser une impédance nominale de 8 à 16 Ω lors de l'emploi simultané des deux systèmes.

Connexion d'un second magnétocassette, magnétoscope ou moniteur TV

(Voir Fig. 8)

① AUDIO
② Magnétocassette 2
③ Lors de l'utilisation d'un égaliseur graphique
④ Second magnétocassette
⑤ Egaliseur graphique
⑥ Vers prises enregistrement (REC) gauche (L) et droite (R)
⑦ Vers prises lecture (PLAY) gauche (L) et dorite (R)
⑧ VIDEO
⑨ Magnétoscope 2
⑩ Moniteur TV 2

REMARQUE:
L'ambiance Dolby ne fonctionnera pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.
Lorsque l'ambiance Dolby est utilisée, relâcher la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) ou régler l'égaliseur graphique, pour une réponse plate ou sur sa position "transfert" (ou désactivé).

Lautsprecheranschlüsse

(Siehe Abb. 6, 7)

① Linker Kanal
② Rechter Kanal
③ FRONT
④ Receiver
⑤ Linker Kanal
⑥ Rechter Kanal
⑦ HECK

❶ Drücken Sie den Hebel nach oben.
❷ Legen Sie das Kabel ein.
❸ Ziehen Sie den Hebel zurück.

Impedanz des Lautsprecher-Systems

Lautsprecher-Systeme mit einer nominellen Impedanz von 4 bis 16 Ω können verwendet werden, wenn die Systeme A oder B getrennt verwendet werden. Bei gleichzeitiger Anwendung beider Systeme ist eine Impedanz von 8 bis 16 Ω zu benutzen.

Anschluß eines zweiten Cassettendecks, eines Videocassettenrecorders oder eines Monitor-Fernsehgerätes

(Siehe Abb. 8)

① AUDIO
② Cassettendeck 2
③ Bei der Anwendung eines Frequenzgang-Entzerrers
④ Zweites Cassettendeck
⑤ Frequenzgang-Entzerrer
⑥ Zu den L- und R-Aufnahme-Buchsen (L/R REC)
⑦ Zu den L- und R-Wiedergabe-Buchsen (L/R PLAY)
⑧ VIDEO
⑨ Videorekorder 2
⑩ Monitor/Fernseher 2

HINWEIS:
Die Funktion Dolby-Surround arbeitet nicht einwandfrei, wenn das Signal einen Frequenzgang-Entzerrer passieren muß.
Wenn Sie Dolby-Surround anwenden wollen, sollten Sie die TAPE 2-MONITOR-Taste ausschalten oder, falls Sie einen Frequenzgang-Entzerrer einsetzen wollen, ist dieser auf einen flachen Kurvenverlauf oder auf "Durchgang" (bzw. "Aus") einzustellen.

Collegamento degli altoparlanti

(Fate riferimento alla Fig. 6, 7)

① Canale sinistro
② Canale destro
③ PARTE ANTERIORE
④ Ricevitore
⑤ Canale sinistro
⑥ Canale destro
⑦ PARTE POSTERIORE

❶ Premete la levetta verso l'alto.
❷ Inserite il cavo.
❸ Premete la levetta all'indietro.

Impedenza del sistema degli altoparlanti

Potete usare dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 4 a 16 Ω quando usate i sistemi A o B separatamente. Usate dei sistemi con un'impedenza nominale da 8 a 16 Ω quando usate ambedue i sistemi contemporaneamente.

Collegamento di una piastra a cassette secondaria, di un videoregistratore o di un monitor TV secondario

(Fate riferimento alla Fig. 8)

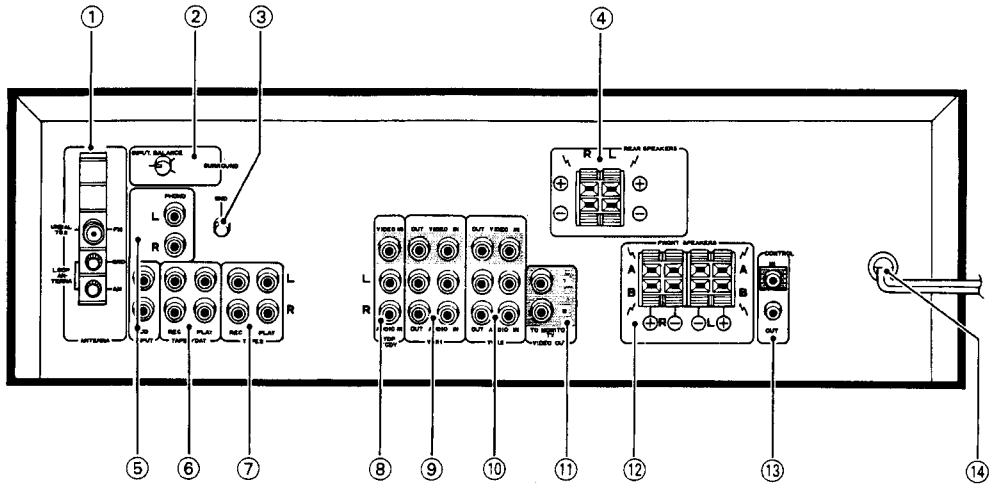
① SEZIONE AUDIO
② Piastra a cassette 2
③ Quando usate l'equalizzatore grafico
④ Seconda piastra a cassette
⑤ Equalizzatore grafico
⑥ Alle prese di registrazione (REC) sinistra (L) e destra (R)
⑦ Alle prese di riproduzione (PLAY) sinistra (L) e destra (R)
⑧ SEZIONE VIDEO
⑨ VCR 2
⑩ Monitor TV 2

NOTA:
Il Dolby Surround non funzionerà correttamente se il segnale passa attraverso un equalizzatore grafico.
Quando usate l'effetto Dolby Surround, spegnete l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) oppure impostate l'equalizzatore grafico per una risposta piatta o spegnetelo se lo state usando.

REAR PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

9



(See Fig. 9)

① FM/AM ANTENNA terminals

Use these antenna terminals for reception of normal FM and AM broadcasts.

② SURROUND INPUT BALANCE control

This knob is for adjusting the balance of the DOLBY SURROUND input signal. To adjust, apply a monaural sound signal and rotate until the SURROUND (rear) sound becomes minimal (see page 74).

③ GND terminal

Connect the turntable ground lead to this terminal.

④ REAR SPEAKERS terminals

Connect the surround speakers to these terminals.

NOTE:

Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.

Use surround speakers of impedance 8 Ω — 16 Ω.

⑤ INPUT jacks

PHONO ..... Connect to the output cables from a turntable.
CD ..... Connect to the output jacks of a compact disc player.

⑥ TAPE 1/DAT jacks

Use these to connect the first cassette deck or first DAT (digital audio tape) deck.

Connecting for Recording

The tape recording jack (REC) on the cassette deck or DAT should be connected to the REC side of the TAPE 1/DAT jack on the receiver with a pin plug connecting cord.

Connecting for Playback

Connect the PLAY jack on the cassette deck or DAT to the PLAY side of the TAPE 1/DAT jack on the receiver with a pin plug connecting cord.

(Voir Fig. 9)

① Bornes d'antenne FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Utiliser ces bornes d'antenne pour une réception d'émissions normales FM et AM.

② Commande d'équilibre d'entrée d'ambiance (SURROUND INPUT BALANCE)

Ce bouton sert à régler l'équilibre du signal d'entrée d'ambiance Dolby (DOLBY SURROUND). Pour le régler, appliquer un signal sonore monaural et le tourner jusqu'à ce que le son d'AMBIANCE (arrière) devienne minimum. (Voir page 74).

③ Borne de terre (GND)

Connecter le câble de mise à la terre de la table de lecture à cette borne.

④ Bornes d'enceintes arrière (REAR SPEAKERS)

Connecter les enceintes d'ambiance à ces bornes.

REMARQUE :

Ne pas laisser l'un des conducteurs du cordon sortir des bornes ou toucher un autre conducteur. Un fonctionnement défectueux ou une panne peut se produire lorsque des conducteurs entrent en contact les uns avec les autres.

Utiliser des enceintes d'ambiance ayant une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

⑤ Prises d'entrée (INPUT)

PHONO ..... Y connecter les câbles de sortie d'une table de lecture.
CD ..... Y connecter les prises de sortie d'un lecteur de disque compact.

⑥ Prises magnétocassette 1/DAT (TAPE 1/DAT)

Utiliser ces prises pour raccorder le premier magnétocassette ou la première platine DAT (platine de bande audio-numérique).

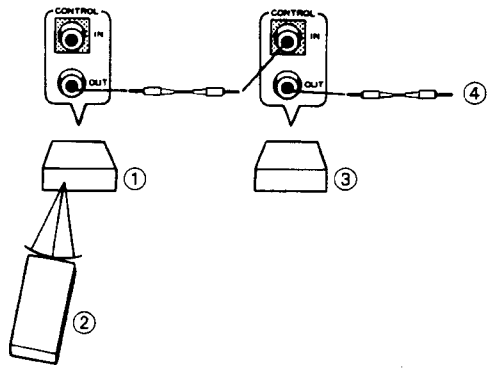
Connexion pour l'enregistrement

Les prises d'enregistrement de bande (REC) sur le magnétocassette ou la DAT doivent être raccordées au côté enregistrement (REC) des prises magnétocassette 1/DAT (TAPE 1/DAT) du récepteur au moyen d'un cordon de connexion à fiche à broche.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

10



(Siehe Abb. 9)

① FM/AM (UKW/MW)-ANTENNENANSCHLÜSSE

Benutzen Sie diese Antennenanschlüsse für den Empfang von MW- und UKW-Rundfunksendern.

② SURROUND-EINGANGSBALANCE-REGLER

Dieser Regler dient der Einstellung des DOLBY SURROUND-Eingangssignals. Für die Einstellung muß ein monaurales Signal anliegen. Drehen Sie den Regler solange, bis der Surround-Klang (über die hinteren Lautsprecher) nur noch sehr minimal ist (siehe Seite 75).

③ Erdungsanschluß (GND)

Schließen Sie den Erdungsanschluß des Plattenspielers an diesen Anschluß an.

④ Anschlüsse für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS)

Schließen Sie die Surround-Lautsprecher an diese Anschlüsse an.
HINWEIS:
Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.
Benutzen Sie Surround-Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω — 16 Ω.

⑤ Eingangsbuchsen (INPUT)

PHONO ..... Schließen Sie hier die Ausgangskabel eines Plattenspielers an.
CD ..... Schließen Sie hier die Ausgangskabel eines CD-Spielers an.

⑥ TAPE 1/DAT-Buchsen

Schließen Sie hier das erste Cassettendeck oder das erste DAT-Deck (Digitales Audio-Tapedeck) an.
Anschluß für die Aufnahme
Die Cassetten-Aufnahme-Buchse (REC) des Cassettendecks oder DAT-Decks sollte über die Pin-Stecker eines Verbindungskabels an die REC-Seite des TAPE 1/DAT-Anschlusses des Receivers angeschlossen werden.

(Fate riferimento alla Fig. 9)

① Terminali dell'antenna FM/AM (ANTENNA)

Usate questi terminali dell'antenna per la ricezione delle trasmissioni normali FM e AM.

② Controllo del bilanciamento di ingresso surround (SURROUND INPUT BALANCE)

Questa manopola serve per la regolazione del bilanciamento del segnale di ingresso DOLBY SURROUND. Per regolare il bilanciamento, applicate del suono monofonico e girate il controllo finchè non il suono SURROUND (posteriore) diventa minimo (fate riferimento alla pagina 75).

③ Terminale di massa (GND)

Collegate il filo di massa del giradischi a questo terminale.

④ Terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS)

Collegate gli altoparlanti surround a questi terminali.
NOTA:
Non permettete che i condotti sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri condotti, altrimenti potrebbe accadere malfunzione o guasti quando i condotti vengono in contatto l'uno con l'altro.
Usate degli altoparlanti surround dall'impedenza 8 Ω — 16 Ω.

⑤ Prese di ingresso (INPUT)

PHONO... Collegate questa presa ai cavi di uscita di un giradischi.
CD.....Collegate questa presa alle prese di uscita di un lettore CD.

⑥ Prese della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT)

Usate queste prese per collegare la prima piastra a cassette o la prima piastra DAT (digital audio tape).
Collegamento per registrazione
La presa di registrazione del nastro (REC) della piastra a cassette o della piastra DAT viene collegata al lato REC della presa della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT) sul ricevitore con un cavo di connessione dalla spina pin.

REAR PANEL FACILITIES

⑦ TAPE 2 jacks

Connect the second cassette deck to these jacks.

Connecting for Recording

The tape recording jack (REC) on the cassette deck should be connected to the REC side of the TAPE 2 jack on the receiver with a pin plug connecting cord.

Connecting for Playback

Connect the TAPE PLAY jack on the cassette deck to the PLAY side of the TAPE 2 jack on the receiver with a pin plug connecting cord.

⑧ VDP/CDV jacks

[VIDEO IN]

When watching the video image from a LD player (VDP) or a CDV player, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L,R)]

When playing back the audio channel from a LD player (VDP) or a CDV player, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑨ VCR 1 jacks

[VIDEO OUT]

When copying program material from the video component connected to the VCR 2 or VDP/CDV jacks, connect to the VIDEO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[AUDIO OUT (L, R)]

When copying program material from the video component connected to the VCR 2 or VDP/CDV jacks, or when recording music from an audio component source, connect to the AUDIO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[VIDEO IN]

When monitoring the video image from a VCR used for playing, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L, R)]

When monitoring the audio channel from a VCR used for playing, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑩ VCR 2 jacks

[VIDEO OUT]

When copying program material from the video component connected to the VCR 1 or VDP/CDV jacks, connect to the VIDEO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[AUDIO OUT (L, R)]

When copying program materials from the video component connected to the VCR 1 or VDP/CDV jacks, or when recording music from an audio component source, connect to the AUDIO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[VIDEO IN]

When monitoring the video image from a VCR used for copying, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L, R)]

When monitoring the audio channel from a VCR used for copying, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑪ VIDEO OUT TO MONITOR TV jacks

Connect to monitor TV or to TV sets with video input terminals for watching program materials from a VCR or VDP/CDV connected to this unit.

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

Connexion pour la reproduction

Raccorder les prises de reproduction (PLAY) du magnétocassette ou de la DAT au côté "reproduction" (PLAY) des prises magnétocassette 1/DAT (TAPE 1/DAT) du récepteur au moyen d'un cordon de connexion à fiche à broche.

⑦ Prises magnétocassette 2 (TAPE 2)

Connecter un second magnétocassette à ces prises.

Connexion pour l'enregistrement

Les prises d'enregistrement de bande (REC) du magnétocassette doivent être raccordées au côté enregistrement (REC) des prises magnétocassette 2 (TAPE 2) du récepteur au moyen d'un cordon de connexion à fiche à broche.

Connexion pour la reproduction

Raccorder les prises de reproduction de bande (TAPE PLAY) du magnétocassette au côté "reproduction" (PLAY) des prises magnétocassette 2 (TAPE 2) du récepteur au moyen d'un cordon de connexion à fiche à broche.

⑧ Prises lecteur de disque vidéo/lecteur de disque compact vidéo (VDP/CDV)

[Entrée vidéo (VIDEO IN)]

Pour regarder l'image vidéo provenant d'un lecteur LD (VDP) ou d'un lecteur CDV, raccorder ses prises de sortie vidéo (VIDEO OUT) à ces prises.

[Entrée audio (AUDIO IN) gauche (L), droite (R)]

Lors de la reproduction du canal audio d'un lecteur LD (VDP) ou d'un lecteur CDV, raccorder ses prises de sortie audio (AUDIO OUTPUT) à ces prises.

⑨ Prises de magnétoscope 1 (VCR 1)

[Sorties vidéo (VIDEO OUT)]

Lors de la copie de matériel de l'appareil vidéo connecté aux prises VCR 2 ou VDP/CDV, les raccorder aux prises VIDEO INPUT du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[Sorties audio gauche, droite (AUDIO OUT (L, R))]

Lors de la copie de matériel de l'appareil vidéo connecté aux prises VCR 2 ou VDP/CDV, ou lors de l'enregistrement de musique d'une source audio, les raccorder aux prises AUDIO INPUT du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[Entrées vidéo (VIDEO IN)]

Pour contrôler l'image vidéo d'un magnétoscope utilisé pour la reproduction, y raccorder ses prises VIDEO OUTPUT.

[Entrées audio gauche, droite (AUDIO IN (L, R))]

Pour contrôler le canal audio d'un magnétoscope utilisé pour la reproduction, y raccorder ses prises AUDIO OUTPUT.

⑩ Prises de magnétocassette 2 (VCR 2)

[Sorties vidéo (VIDEO OUT)]

Lors de la copie de matériel de l'appareil vidéo connecté aux prises VCR 1 ou VDP/CDV, les raccorder aux prises VIDEO INPUT du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[Sorties audio gauche, droite (AUDIO OUT (L, R))]

Lors de la copie de matériel de l'appareil vidéo connecté aux prises VCR 1 ou VDP/CDV, ou lors de l'enregistrement de musique d'une source audio, les raccorder aux prises AUDIO INPUT du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[Entrées vidéo (VIDEO IN)]

Pour contrôler l'image vidéo d'un magnétoscope utilisé pour la copie, y raccorder ses prises VIDEO OUTPUT.

[Entrées audio gauche, droite (AUDIO IN (L, R))]

Pour contrôler le canal audio d'un magnétoscope utilisé pour la copie, y raccorder ses prises AUDIO OUTPUT.

Anschluß für die Wiedergabe
Die Wiedergabe-Buchse (PLAY) des Cassettendecks oder DAT-Decks sollte über die Pin-Stecker eines Verbindungskabels an die PLAY-Seite des TAPE 1/DAT-Anschlusses des Receivers angeschlossen werden.

⑦ TAPE 2-Buchsen

Schließen Sie hier das zweite Cassettendeck an.
Anschluß für die Aufnahme
Die Cassetten-Aufnahme-Buchse (REC) des Cassettendecks sollte über die Pin-Stecker eines Verbindungskabels an die REC-Seite des TAPE 2-Anschlusses des Receivers angeschlossen werden.
Anschluß für die Wiedergabe
Die Cassetten-Wiedergabe-Buchse (TAPE PLAY) des Cassettendecks sollte über die Pin-Stecker eines Verbindungskabels an die PLAY-Seite des TAPE 2-Anschlusses des Receivers angeschlossen werden.

⑧ VDP/CDV-Buchsen

[VIDEO-EINGANG (VIDEO IN)]
Wenn Sie sich das Bild eines LD- (VDP) oder eines CDV-Spielers ansehen möchten, sind die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des jeweiligen Spielers hier anzuschließen.
[AUDIO-EINGANG (AUDIO IN) (L,R)]
Wenn der Audiokanal eines LD- (VDP) oder CDV-Spielers wiedergegeben werden soll, sind die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des jeweiligen Spielers hier anzuschließen.

⑨ Videorekorder 1-Buchsen (VCR 1)

[VIDEO-AUSGANG (VIDEO OUT)]
Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 2- bzw. VDP/CDV-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren möchten, sind die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.
[AUDIO-AUSGANG (AUDIO OUT) (L,R)]
Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 2- bzw. VDP/CDV-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren bzw. wenn Sie Musikaufnahmen von einer Audiokomponente machen möchten, sind die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.
[VIDEO-EINGANG (VIDEO IN)]
Wenn Sie das Bild eines für die Wiedergabe benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.
[AUDIO-EINGANG (AUDIO IN) (L,R)]
Wenn Sie den Audiokanal eines für die Wiedergabe benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

⑩ Videorekorder 2-Buchsen (VCR 2)

[VIDEO-AUSGANG (VIDEO OUT)]
Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 1- bzw. VDP/CDV-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren möchten, sind die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.
[AUDIO-AUSGANG (AUDIO OUT) (L,R)]
Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 1- bzw. VDP/CDV-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren bzw. wenn Sie Musikaufnahmen von einer Audiokomponente machen möchten, sind die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.
[VIDEO-EINGANG (VIDEO IN)]
Wenn Sie das Bild eines für das Kopieren benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

Collegamento per riproduzione
Collegate la presa di riproduzione (PLAY) della piastra a cassette o della DAT con la presa dell piastra a cassette 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT) del ricevitore con un cavo di connessione dalla spina pin.

⑦ Prese della piastra 2 (TAPE 2)

Collegate una seconda piastra a cassette a queste prese.
Collegamento per registrazione
La presa di registrazione del nastro (REC) della piastra a cassette viene collegato sul lato REC della presa della piastra 2 (TAPE 2) del ricevitore usando un cavo di connessione dalla spina pin.
Collegamento per riproduzione
Collegate la presa di riproduzione del nastro (TAPE PLAY) della piastra a cassette con il lato PLAY della presa della piastra 2 (TAPE 2) usando un cavo di connessione dalla spina pin.

⑧ Prese VDP/CDV

[VIDEO IN]
Quando guardate l'immagine video proveniente da un lettore LD (VDP) o da un lettore CDV, collegate le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) qui.
[AUDIO IN (L ,R)]
Quando riproducete il canale audio di un lettore LD (VDP) o di un lettore CDV, collegate le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) dello stesso qui.

⑨ Prese del videoregistatore 1 (VCR 1)

[VIDEO OUT]
Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 2 o VDP/CDV, collegatelo alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.
[AUDIO OUT (L, R)]
Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 2 o VDP/CDV, o quando registrate la musica proveniente da un componente audio, collegatelo alle prese di ingresso audio (AUDIO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.
[VIDEO IN]
Quando guardate l'immagine video del videoregistratore usato per la riproduzione, collegate le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) dello stesso a questa presa.
[AUDIO IN (L, R)]
Quando ascoltate il canale audio del videoregistratore usato per la riproduzione, collegate le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

⑩ Prese del videoregistratore 2 (VCR 2)

[VIDEO OUT]
Quando duplicate un programma del videoregistratore collegato alle prese VCR 1 o VDP/CDV, collegatelo alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.
[AUDIO OUT (L, R)]
Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 1 o VDP/CDV, o quando registrate la musica proveniente da una sorgente audio, collegatelo alle prese di ingresso audio (AUDIO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.
[VIDEO IN]
Quando guardate l'immagine video proveniente dal videoregistratore usato per la duplicazione, collegate le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

REAR PANEL FACILITIES

⑫ SPEAKERS (FRONT) terminals

A: Connect to the first set of speakers.
B: Connect to the second set of speakers.
NOTE:
Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctions or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.
Speaker systems with a nominal impedance of 4 to 16Ω can be used when systems A or B are used separately. Use nominal impedance of 8 to 16Ω when playing both systems simultaneously.

⑬ REMOTE CONTROL IN/OUT jacks

IN: Connect this jack to other Pioneer components (main unit or remote control unit) when using those components to control this unit.
OUT: Connect this jack to other Pioneer components when using the remote control of this unit to control the other components.
NOTE:
The receiver's remote sensor does not function when a plug is inserted in IN jack. To operate, point the remote control unit at the remote sensor on the component to which the receiver's IN jack is connected.

(See Fig. 10)

① Receiver
② Remote control unit
③ Pioneer component bearing the SR mark.
④ To the CONTROL IN jack of other component.

⑭ Power cord

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

⑪ Prises de sortie vidéo à moniteur TV (VIDEO OUT TO MONITOR TV)

Les connecter à un moniteur TV ou à des téléviseurs équipés de bornes d'entrée vidéo pour regarder des programmes d'un magnétoscope ou d'un lecteur VDP/CDV raccordé à cet appareil.

⑫ Bornes d'enceintes avant (FRONT SPEAKERS)

A: Y Connecter une première paire d'enceintes.
B: Y Connecter une seconde paire d'enceintes.
Préparation et connexion du câble d'enceintes.
REMARQUE:
Ne pas laisser l'un des conducteurs du cordon sortir des bornes ou toucher un autre conducteur. Un fonctionnement défectueux ou une panne peut se produire lorsque des conducteurs entrent en contact les uns avec les autres.
Des système d'enceintes ayant une impédance nominale de 4 à 16Ω peuvent être utilisés lorsque des systèmes A ou B sont employée séparément. Utiliser une impédance nominale de 8 à 16Ω lors de l'emploi simultané des deux système.

⑬ Prises d'entrée/sortie de télécommande (REMOTE CONTROL IN/OUT)

IN :Connecter cette prise à d'autres composants Pioneer (appareil principal ou unité de télécommande) lors de l'utilisation de ces composants pour commander cet appareil.
OUT :Connecter cette prise à d'autres composants Pioneer lors de l'utilisation de la télécommande de cet appareil pour commander les autres composants.
REMARQUE:
Le détecteur de télécommande du récepteur ne fonctionne pas lorsqu'une fiche est insérée dans la prise IN. Pour utiliser ce récepteur, pointer alors l'unité de télécommande vers le détecteur de télécommande du composant auquel la prise IN du récepteur est raccordée.

(Voir Fig. 10)

① Récepteur
② Unité de télécommande
③ Composant Pioneer portant la marque SR
④ A la prise d'entrée de télécommande (CONTROL IN) d'un autre composant.

⑭ Cordon d'alimentation

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

[AUDIO-EINGANG (AUDIO IN) (L,R)]
Wenn Sie den Audiokanal eines für das Kopieren benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

⑪ Video-Ausgang/Monitor-Fernseh-Buchsen (VIDEO OUT TO MONITOR TV)

Wenn Sie sich Videoaufnahmen eines Videorekorders oder eines VDP/CDV-Spielers ansehen möchten, schließen Sie hier den an diese Geräte angeschlossenen Monitor/Fernseher bzw. Fernseher mit Video-Eingangsbuchsen an.

⑫ (Front-)Lautsprecher-Anschlüsse (SPEAKERS (FRONT))

A: Schließen Sie hier das erste Lautsprecherpaar an.
B: Schließen Sie hier das zweite Lautsprecherpaar an.
HINWEIS:
Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.
Lautsprecher-Systeme mit einer nominellen Impedanz von 4 bis 16Ω können verwendet werden, wenn die Systeme A oder B getrennt verwendet werden. Bei gleichzeitiger Anwendung beider Systeme ist eine Impedanz von 8 bis 16 Ω zu benutzen.

⑬ Fernbedienungs-Ein/Ausgangs-Buchsen (REMOTE CONTROL IN/OUT)

IN: Sollen andere PIONEER-Komponenten für die Steuerung dieses Gerätes (z.B. Hauptgerät oder Fernbedienung) verwandt werden, sind sie hier anzuschließen.
OUT: Sollen andere PIONEER-Komponenten von der Fernbedienung dieses Gerätes gesteuert werden, sind diese Komponenten hier anzuschließen.
HINWEIS:
Der Fernbedienungssensor des Receivers funktioniert nicht, wenn ein Stecker in die Eingangsbuchse (IN) gesteckt wurde. Richten Sie deshalb die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor der Komponente, die an die Eingangsbuchse (IN) des Receivers angeschlossen ist.

(Siehe Abb. 10)

① Receiver
② Fernbedienung
③ PIONEER-Komponente mit dem SR -Warenzeichen.
④ Zur Fernbedienungs-Eingangsbuchse (CONTROL IN) der anderen Komponente.

⑭ Netzkabel

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

[AUDIO IN (L, R)]
Quando ascoltate il canale audio di un videoregistratore usato per la duplicazione, collegate le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

⑪ Prese di uscita video al monitor TV (VIDEO OUT TO MONITOR TV)

Collegate queste prese al monitor o al televisore dotato dei terminali per guardare i programmi di un videoregistratore o di un VDP/CDV che è stato collegato a quest'unità.

⑫ Terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) anteriori (FRONT)

A: Collegate questo terminale con la prima coppia di altoparlanti.
B: Collegate questo terminale con la seconda coppia di altoparlanti.
NOTA:
Non permettete che i condotti del cavo sporgano dai terminali o che vengano in contatto con altri condotti, altrimenti potrebbe accadere malfunzioni o guasti quando i condotti si toccano.
Potete usare dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale de 4 a 16Ω quando usate i sistemi A o B separatamente. Usate dei sistemi con un'impedanza nominale da 8 a 16 Ω quando usate ambedue i sistemi contemporaneamente.

⑬ Prese di ingresso/uscita del telecomando (REMOTE CONTROL IN/OUT)

IN: Collegate questa presa agli altri componenti della Pioneer (unità principale o unità a telecomando) quando usate quei componenti per controllare quest'unità.
OUT: Collegate questa presa agli altri componenti della Pioneer quando usate il telecomando di quest'unità per manovrare gli altri componenti.
NOTA:
Il sensore a telecomando del ricevitore non funzionerà se avete inserito una spina dentro la presa di ingresso (IN). Per manovrare l'unità, puntate il telecomando verso il sensore a distanza del componente con il quale avete collegato la presa di ingresso (IN) del ricevitore.

(Fate riferimento alla Fig. 10)

① Ricevitore
② Telecomando
③ Componente Pioneer recante il marchio SR
④ Alla presa di ingresso di controllo (CONTROL IN) dell'altro componente.

⑭ Filo di alimentazione

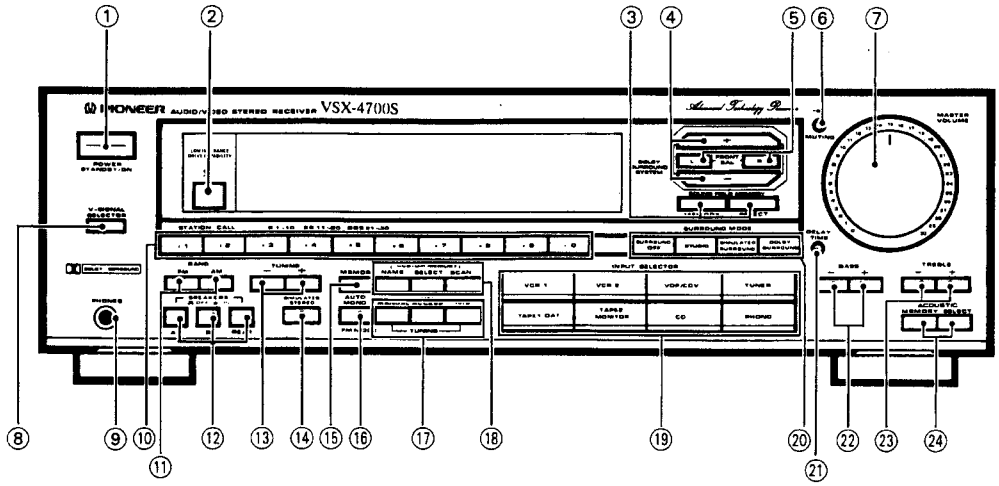
AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

11



(See Fig. 11)

① POWER STANDBY/ON switch

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.
The POWER indicator lights.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When nothing is indicated in the display section, and only the MASTER VOLUME indicator it lit, the unit is in STANDBY.

[Timer ON/OFF possible]

When the unit is switched ON, ON/OFF control can be performed by means of the optional timer.

NOTE:

When the power is initially turned ON, muting will be applied to prevent sound from being output for about 5 seconds.

② Remote sensor

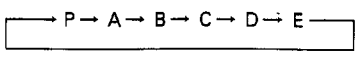
③ SOUND FIELD MEMORY switches

MEMORY:

Pressing this switch will result in the memorization of the sound field condition. Press again to cancel this mode.

SELECT:

- This switch is used to preset the five sound field memories (A—E).
- This switch is also used to recall previously set sound field settings. Each time you press the switch, the sound field setting advances in the order shown below.



P: The sound field setting previously memorized by the unit.

(Voir Fig. 11)

① Commutateur d'alimentation en attente/mise sous tension (POWER STANDBY/ON)

C'est le commutateur d'alimentation électrique.

ON: Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.
L'indicateur POWER s'allume.

STANDBY: Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'appareil est hors circuit. Un courant minime alimente cependant l'appareil pour maintenir sa condition opérationnelle.
Lorsque rien n'est indiqué dans la section d'affichage et que seul l'indicateur de volume principal (MASTER VOLUME) est allumé, l'appareil est en attente.

[Mise sous tension/hors circuit par minuterie possible]

Lorsque l'appareil est sous tension, la commande de mise sous tension/hors circuit peut être effectuée au moyen d'une minuterie en option.

REMARQUE:

Lorsque l'alimentation est initialement activée, une sourdine est appliquée afin d'éviter que le son ne sorte pendant environ 5 secondes.

② Détecteur de télécommande

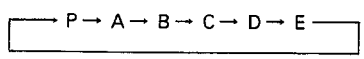
③ Touches de mémoire de champ acoustique (SOUND FIELD MEMORY)

MEMORY :

Appuyer sur cette touche pour mémoriser le réglage du champ acoustique. Appuyer de nouveau sur cette touche pour annuler ce mode.

SELECT :

- Cette touche est utilisée pour prérégler les cinq mémoires de champ acoustique (A — E).
- Cette touche est également utilisée pour rappeler des réglages de champ acoustique précédemment effectués. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le réglage du champ acoustique est commuté selon la séquence suivante.



P : Réglage du champ acoustique précédemment mémorisé dans l'appareil.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

(Seihe Abb. 11)

① Netzbereitschafts/Netz-Taste (POWER STANDBY/ ON)

Dies ist der Schalter für elektrischen Stromanschluß.

ON (Ein): Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.
Die Netz-Anzeige (POWER) leuchtet auf.

STANDBY (Bereitschaft):
Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.
Wenn auf dem Displayteil keine Anzeige erscheint und nur die Haupt-Lautstärke-Anzeige (MASTER VOLUME) leuchtet, befindet sich das Gerät im Bereitschafts-Betrieb.

[Timer Ein/Aus (ON/OFF) ist möglich]
Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Ein- bzw. Ausschalten (ON/OFF) wahlweise mittels eines Timers vorgenommen werden.

HINWEIS:
Wird der Strom das erste Mal eingeschaltet, wird für etwa 5 Sekunden lang kein Ton ausgegeben (MUTING).

② Fernbedienungssensor

③ Schallfeld-Speicher-Taste (SOUND FIELD MEMORY)

Speicher (MEMORY):
Nach einem Druck auf diese Taste wird das momentane Schallfeld im Speicher abgelegt. Nach einem erneuten Druck auf die Taste wird diese Betriebsart wieder aufgehoben.

Auswahl (SELECT):
- Mit dieser Taste werden die fünf Schallfeld-Speicher (A — E) voreingestellt.
- Mit dieser Taste können auch bereits gespeicherte Schallfeld-Einstellungen aus dem Speicher abgerufen werden. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Schallfeld-Einstellung wie etwas weiter unten angegeben:

→ P → A → B → C → D → E →

P: Die zuletzt vom Gerät abgespeicherte Schallfeld-Einstellung.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

(Fate riferimento alla Fig. 11)

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON: Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.
L'indicatore di accensione (POWER) si illuminerà.

STANDBY: Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, if flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.
Quando non c'è alcuna indicazione nella sezione del display e soltanto l'indicatore del volume principale (MASTER VOLUME) è illuminato, ciò significa che l'unità si trova nel modo di attesa.

[E' possibile accendere/spegnere l'unità (ON/OFF) con il timer]
Quando l'unità è accesa (ON), potete effettuare il controllo di accensione/spegnimento (ON/OFF) usando un timer opzionale.

NOTA:
Quando accendete (ON) la corrente inizialmente, sarà attivata l'attenuazione per prevenire la riproduzione del suono per circa 5 secondi.

② Sensore del telecomando

③ Interruttori della memoria del campo sonoro (SOUND FIELD MEMORY)

Interruttore di memorizzazione (MEMORY):
Premete questo interruttore per memorizzare la condizione del campo sonoro. Premetelo nuovamente per cancellare questo modo.

Interruttore di selezione (SELECT):
- Questo interruttore viene usato per preselezionare cinque memorie del campo sonoro (A—E).
- Questo interruttore viene anche usato per richiamare le impostazioni del campo sonoro previamente effettuate. Ad ogni pressione dell'interruttore, l'impostazione del campo sonoro avanzerà nell'ordine qui sotto.

→ P → A → B → C → D → E →

P: L'impostazione del campo sonoro previamente memorizzata nell'unità.

FRONT PANEL FACILITIES

④ REAR LEVEL (−, +) switches

Operate only when the surround mode is on.
These switches are used to preset the sound level difference between the front and surround speakers. In this way, after presetting the difference, the overall volume of the front and surround speakers can be changed using the MASTER VOLUME control, while still maintaining the sound volume differential.
− : Surround speaker volume is reduced.
+ : Surround speaker volume is increased.
Press − and + together to restore front and surround to the default volume balance setting.

⑤ FRONT BAL switches

Use them to adjust the sound volume balance between left and right speakers.
L: Press to decrease the sound on the right side.
R: Press to decrease the sound on the left side.
Press L and R together to bring the volume balance back to center.
NOTE:
The left-right sound volume balance cannot be adjusted on the rear speakers.

⑥ MUTING switch

Press to temporarily cut off the sound volume. The display section MUTING indicator will flash. When pressed again, the sound will return to its previous level.

⑦ MASTER VOLUME control

Use it to simultaneously adjust the sound volume from the front and rear speakers.

⑧ V-SIGNAL (VIDEO SIGNAL) SELECTOR switch

When recording simulcast programs, the recorded image can be selected from among VCR 1, VCR 2 and VDP.

→ VCR 1 → VCR 2 → VDP → OFF →

The current setting is shown by an indicator on the display section.

⑨ PHONES jack

Connect the plug on your headphones to this jack. Set all SPEAKERS A, B and REAR switches to OFF if you want to cut the sound from speakers and listen to it only through the headphones.

⑩ STATION CALL switches

Up to 30 FM or AM stations can be preset at random.
These switches are used to preset and recall desired broadcasting stations, FM AUTO/MONO mode.
NOTE:
Pressing a BAND selector switch or STATION CALL switch will select TUNER as the source, regardless of what other listening source or function was selected.

⑪ BAND selector switches

FM: Press for FM reception.
AM: Press for AM reception.

⑫ SPEAKERS switches (A, B, REAR) ▬ OFF ▬ ON

ON/OFF switches for the A, B and REAR (surround) speaker systems.

⑬ TUNING switches

+: Performs tuning from the currently displayed station frequency in ascending frequency order.
−: Performs tuning in order of descending frequencies.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

④ Touches (−, +) de niveau arrière (REAR LEVEL)

Elles ne sont opérantes que lorsque le mode d'ambiance est activé.
Ces touches servent à prérégler la différence de niveau de son entre les enceintes avant et d'ambiance. De cette façon, après avoir préréglé la différence, le volume total des enceintes avant et d'ambiance peut être modifié avec la commande de volume principal (MASTER VOLUME), tout en gardant le volume sonore différentiel.
−: le volume de l'enceinte d'ambiance est réduit.
+: le volume de l'enceinte d'ambiance est augmenté.
Une pression simultanée sur les touches + and − ramène l'équilibre du volume avant et d'ambiance au réglage par défaut.

⑤ Touches d'équilibre avant (FRONT BAL)

Les utiliser pour régler l'équilibre du volume sonore entre les enceintes gauche et droite.
L: Appuyer sur cette touche pour diminuer le son du côté droit.
R: Appuyer sur cette touche pour diminuer le son du côté gauche.
Appuyer simultanément sur les touches L et R pour ramener l'équilibre du volume au centre.
REMARQUE:
L'équilibre du volume sonore gauche-droit ne peut pas être réglé sur les enceintes arrière.

⑥ Touche de mise en sourdine (MUTING)

Appuyer sur cette touche pour couper temporairement le volume sonore. L'indicateur de mise en sourdine (MUTING) clignote dans la section d'affichage. Une seconde pression ramène le son à son niveau précédent.

⑦ Commande de volume principal (MASTER VOLUME)

Utilisée pour régler simultanément le volume sonore des enceintes avant et arrière.

⑧ Sélecteur de signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR)

Lors de l'enregistrement d'émissions simultanées radio et TV, l'image enregistrée peut être sélectionnée parmi magnétoscope 1 (VCR 1), magnétoscope 2 (VCR 2) et lecteur de disque vidéo (VDP).

→ VCR 1 → VCR 2 → VDP → DESACTIVE →

Le réglage actuel est indiqué par un témoin sur la section d'affichage.

⑨ Prise de casque (PHONES)

Brancher la fiche d'un casque à cette prise. Régler tous les interrupteurs SPEAKERS A, B et REAR sur la position OFF pour couper le son des enceintes et écouter seulement par le casque.

⑩ Touches d'appel de station (STATION CALL)

Jusqu'à 30 stations FM ou AM peuvent être préréglées aléatoirement.
Ces touches sont utilisées pour prérégler et rappeler les stations d'émission désirées, le mode FM AUTO/MONO.
REMARQUE:
Une pression sur un sélecteur de gamme (BAND) ou sur une touche d'appel de station (STATION CALL) sélectionne TUNER comme source, quelle que soit l'autre source d'écoute ou fonction qui a été sélectionnée.

⑪ Sélecteurs de gamme (BAND)

FM: Appuyer sur ce sélecteur pour une réception FM.
AM: Appuyer sur ce sélecteur pour une réception AM.

④ Klangpegel-Tasten (−, +) für die hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL)

Bedienen Sie diese Tasten nur bei eingeschalteter Surround-Betriebsart.
Mit diesen Tasten kann die Klangpegel-Differenz zwischen den Front- und den Surround-Lautsprechern verändert werden. Nach der Einstellung bzw. Veränderung dieser Differenz kann die Gesamtlautstärke der Front- und der Surround-Lautsprecher mit dem Gesamtlautstärke-Regler (MASTER VOLUME) unter Beibehaltung der Klangpegel-Differenz verändert werden.
− : Die Lautstärke der Surround-Lautsprecher ist reduziert.
+ : Die Lautstärke der Surround-Lautsprecher ist angehoben.
Soll die Differenz in der Balanceeinstellung zwischen den Front- und Surround-Lautsprechern aufgehoben werden, drücken Sie gleichzeitig auf − und +.

⑤ Balance-Tasten für Frontlautsprecher (FRONT BAL)

Mit ihnen kann die Klangbalance zwischen dem linken und rechten Lautsprecher eingestellt werden.
L: Nach einem Druck auf diese Taste nimmt die Lautstärke auf der rechten Seite ab.
R: Nach einem Druck auf diese Taste nimmt die Lautstärke auf der linken Seite ab.
Soll die Differenz in der Balanceeinstellung aufgehoben werden, drücken Sie gleichzeitig auf L und R.
HINWEIS:
Die Balanceeinstellung für die rechte und linke Seite kann nicht für die hinteren Lautsprecher vorgenommen werden.

⑥ Stummschaltungs-Taste (MUTING)

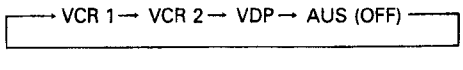
Nach einem Druck auf diese Taste wird die Tonwiedergabe zeitweise unterbrochen. Die Stummschaltungs-Anzeige (MUTING) im Anzeigefenster blinkt auf. Nach einem erneuten Druck auf diese Taste wird der Ton in der ursprünglichen Lautstärke wiedergegeben.

⑦ Gesamtlautstärke-Regler (MASTER VOLUME)

Dieser Regler wird für die gleichzeitige Lautstärkeregelung der Front- und der hinteren Lautsprecher benutzt.

⑧ V-Signal(VIDEOSIGNAL)-Kombinier-Taste (V-SIGNAL SELECTOR)

Bei der Aufnahme von Simultan-Programmen kann das aufzunehmende Bild vom Videorekorder 1, Videorekorder 2 oder VDP-Spieler übernommen werden.



Die momentane Einstellung wird im Anzeigefenster angezeigt.

⑨ Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Schließen Sie Ihren Kopfhörer an diese Buchse an. Wollen Sie den Ton ausschließlich über die Kopfhörer empfangen und die Tonwiedergabe über die Lautsprecher unterbrechen, setzen Sie alle Lautsprecher-Tasten (SPEAKERS A, B, REAR) auf "OFF".

⑩ Senderabruf-Tasten (STATION CALL)

Es können bis zu 30 UKW- oder MW-Sender in zufälliger Reihenfolge gespeichert werden. Mit diesen Tasten können die gewünschten Rundfunksender gespeichert und abgerufen werden.
FM-AUTO/MONO-Betriebsart
HINWEIS:
Nach dem Druck auf eine Wellenbereichs- (BAND) oder Senderabruf-Taste (STATION CALL) wird das Gerät automatisch und ohne Rücksicht auf die bisherig eingestellte Betriebsart bzw. Funktion auf "TUNER" geschaltet.

④ Interruttori del livello posteriore (REAR LEVEL) (−, +)

Attivate questi interruttore soltanto quando il modo surround è stato attivato. Questi interruttori vengono usati per preselezionare la differenza del livello sonoro tra gli altoparlanti anteriori e quelli surround. In questo modo, dopo aver preselezionato la differenza, potete cambiare il volume generale degli altoparlanti anteriori e quelli surround usando il controllo del volume principale (MASTER VOLUME), mantenendo il volume sonoro differenziale.
− : Il volume degli altoparlanti surround diminuisce.
+ : Il volume degli altoparlanti surround aumenta.
Premete i tasti − e + contemporaneamente per ritornare all'impostazione standard del bilanciamento del volume per gli altoparlanti anteriori e quelli surround.

⑤ Interruttori del bilanciamento anteriore (FRONT BAL)

Usate questi interruttori per regolare il bilanciamento del volume sonoro tra gli altoparlanti di sinistra e di destra.
L: Premete questo tasto per diminuire il suono del lato destro.
R: Premete questo tasto per diminuire il suono del lato sinistro.
Premete i tasti L e R contemporaneamente per portare il bilanciamento del volume nella posizione centrale.
NOTA:
Non sarà possibile regolare il bilanciamento del volume sonoro sinistro-destro negli altoparlanti posteriori.

⑥ Interruttore di attenuazione (MUTING)

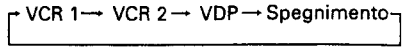
Premete questo interruttore per silenziare il suono temporaneamente. L'indicazione di attenuazione (MUTING) lampeggerà sul display. Alla seconda pressione dell'interruttore, il suono ritornerà al livello precedente.

⑦ Controllo del volume principale (MASTER VOLUME)

Usate questo controllo per regolare il volume sonoro degli altoparlanti anteriori e posteriori contemporaneamente.

⑧ Interruttore di selezione del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR)

Quando registrate dei programmi simulcast, potete selezionare l'immagine registrata da VCR 1, VCR 2 e VDP.



L'impostazione attuale sarà indicata da un indicatore sul display.

⑨ Presa della cuffie (PHONES)

Collegate la spina delle cuffie a questa presa. Collocate tutti gli interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) A, B e REAR nella posizione OFF se desiderate escludere il suono dagli altoparlante ed ascoltarlo attraverso le cuffie esclusivamente.

⑩ Interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL)

Potete preselezionare massimo 30 stazioni FM o AM in modo casuale. Questi interruttori vengono usati per preselezionare e richiamare le stazioni di trasmissione desiderate, modo FM AUTO/MONO.
NOTA:
Alla pressione di un interruttore di selezione di banda (BAND) o di un interruttore di richiamo stazione, la sorgente del sintonizzatore (TUNER) sarà selezionata, indipendentemente da quale sorgente di ascolto avete selezionato.

⑭ SIMULATED STEREO switch

Press to produce a simulated stereo effect when listening to monaural sources (for example, normal AM or TV broadcasts).
"SIMULATED STEREO" appears on the display section.
NOTE:
- *This effect is not produced through the rear speakers.*
- *Use with the SURROUND MODE in the OFF or SIMULATED SURROUND position (There is no effect in the STUDIO or DOLBY SURROUND positions). With a monaural source, it is more effective if used together with SIMULATED SURROUND.*

⑮ MEMORY switch

When the unit is in the frequency display mode, pressing this switch will result in the memorization of the current broadcast band, reception frequency, and FM AUTO/MONO mode.
This switch is also used to input custom memory names (see page 52).

⑯ FM MODE AUTO/MONO selector switch

Use to select the auto stereo mode or monaural mode when listening to FM broadcasts. The monaural mode has been selected when the FM MONO indicator in the display section is lit.
Auto stereo mode:
Normally, leave in this mode for reception. When a stereo FM broadcast is received, it will be automatically reproduced in stereo.
Monaural mode:
When receiving distant stations or stations with weak broadcast signals, the input signal may be weak, thus resulting in increased noise during FM stereo broadcasts. In this event, setting the receiver to the monaural mode will reduce the noise. In this case, however, FM stereo broadcasts will be reproduced in monaural sound.
NOTE:
This switch has no effect on reception of AM broadcasts.

⑰ TUNING switches

AUTO/MANUAL TUNING selector switch:

This switch is used to select the tuning mode. The TUNING AUTO indicator lights when the AUTO tuning mode has been selected. The TUNING MANUAL indicator lights when the MANUAL tuning mode has been selected (see page 46).
AUTO tuning
When the — or + TUNING switch is pressed, the receiver automatically scans the broadcast station frequencies. When a broadcast is detected, the scanning stops at that frequency.
NOTE:
Pressing the TUNING switch (— or +) while scanning is taking place causes scanning to stop.
MANUAL tuning
This lets you manually tune to particular broadcast frequencies. Each press of the + or — switch raises or lowers the frequency by one tuning step. For continuous scanning, keep the switch pressed, then release it to stop scanning.

DIRECT ACCESS TUNING switch:

When this switch is pressed, the STATION CALL switches function as ten-key number switches for direct input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.
If the input station falls outside of the receiver's tuning range, the display section will display a message: "UPPER" if the frequency is too high and "LOWER" if it is too low (see page 44).

⑫ Interrupteurs des enceintes (SPEAKERS) (A, B, arrière (REAR) arrêt ▬ (OFF) marche ▂ (ON)

Interrupteurs marche/arrêt pour les systèmes d'enceintes A, B et REAR (ambiance).

⑬ Touches de syntonisation (TUNING)

+: Effectue la syntonisation à partir de la fréquence de la station affichée dans l'ordre des fréquences ascendantes.
—: Effectue la syntonisation dans l'ordre des fréquences descendantes.

⑭ Touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)

Appuyer sur cette touche pour produire un effet de stéréo simulée lors de l'écoute de sources monaurales (par exemple: émissions AM ou TV).
"SIMULATED STEREO" (stéréo simulée) apparaît sur la section d'affichage.
REMARQUE:
- *Cet effet n'est pas produit par les enceintes arrière.*
- *L'utiliser avec le mode d'ambiance réglé sur la position OFF ou SIMULATED SURROUND (il n'y a pas d'effet sur les positions STUDIO et DOLBY SURROUND). Avec une source monaurale, il est plus efficace s'il est utilisé avec l'ambiance simulée (SIMULATED SURROUND).*

⑮ Touche de mémoire (MEMORY)

Lorsque l'appareil est dans le mode d'affichage de fréquence, une pression sur cette touche mémorise la gamme d'émission, la fréquence de réception et le réglage du mode FM AUTO/MONO actuels.
Cette touche est également utilisée pour introduire des noms de mémoire personnalisée. (voir page 52.)

⑯ Sélecteur AUTO/MONO en mode FM (FM MODE AUTO/MONO)

Sert à sélectionner le mode stéréo ou le mode monaural automatique lors de l'écoute d'émissions FM. Le mode monaural a été sélectionné lorsque l'indicateur FM MONO s'allume dans la section d'affichage.
Mode stéréo automatique:
Normalement, régler ce mode pour la réception. Lorsqu'une émission stéréo FM est reçue, elle sera automatiquement reproduite en stéréo.
Mode monaural:
Lors de la réception de stations éloignées ou de stations ayant des signaux d'émission faibles, le signal d'entrée peut être faible, entraînant ainsi l'augmentation de parasites pendant les émissions stéréo FM. Dans ce cas, régler le récepteur en mode monaural pour réduire les parasites. Les émissions stéréo FM seront cependant alors reproduites en son monaural.
REMARQUE:
Ce sélecteur n'a aucun effet sur la réception d'émissions AM.

⑰ Touches de syntonisation (TUNING)

Sélecteur de syntonisation automatique/manuelle (AUTO/MANUAL TUNING):

L'utiliser pour sélectionner le mode de syntonisation. Le mode de syntonisation automatique est sélectionné lorsque l'indicateur TUNING AUTO s'allume. L'indicateur TUNING MANUAL s'allume lorsque le mode de syntonisation manuelle est sélectionné (voir page 46).

⑪ Wellenbereichs-Tasten (BAND)

FM: Drücken Sie diese Taste für UKW-Empfang.
AM: Drücken Sie diese Taste für MW-Empfang.

⑫ Lautsprecher-Ein/Ausschalt-Tasten (SPEAKERS A, B, REAR) ▀ OFF ▁ ON

Mit den Ein/Ausschalt-Tasten (ON/OFF) werden die A-, B- und Surround-Lautsprecher (A, B, REAR) ein- und ausgeschaltet.

⑬ Sendereinstell-Tasten (TUNING)

+: Nach einem Druck auf diese Taste wird das gerade eingeschaltete Frequenzband nach oben hin abgetastet.
−: Nach einem Druck auf diese Taste wird das gerade eingeschaltete Frequenzband nach unten hin abgetastet.

⑭ Stereo-Simulations-Taste (SIMULATED STEREO)

Drücken Sie diese Taste bei monauralen Tonsignalen (z.B. AM-Sender oder Fernsehprogramme), wenn Sie sie mit einem Stereo-Effekt versehen wollen.
Im Anzeigefenster erscheint "SIMULATED STEREO (STEREO-SIMULATION)".

HINWEISE:

- *Dieser Effekt wird nicht über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.*
- *Die Surround-Betriebsarten-Taste (SURROUND MODE) ist auf "OFF (Aus)" oder "SIMULATED SURROUND (SURROUND-SIMULATION)" zu stellen. (Die anderen Einstellungen (STUDIO, DOLBY-SURROUND) üben auf die Klangwiedergabe keinen Einfluß aus.) Bei monauralen Tonsignalen ist dieser Effekt dem der Surround-Simulation (SIMULATED SURROUND) vorzuziehen.*

⑮ Speicher-Taste (MEMORY)

Wenn im Anzeigefenster des Gerätes die Frequenz angezeigt und diese Taste gedrückt wird, werden der gerade eingestellte Wellenbereich, die Empfangsfrequenz und die FM-AUTO/MONO-Betriebsart im Speicher abgelegt.
Diese Taste wird auch für die Eingabe von Namen für den Kategorien-Speicher (siehe Seite 53) benötigt.

⑯ FM MODE -AUTO/MONO-Betriebsarten-Wahltaste

Diese Taste wird beim Abhören von UKW-Rundfunksendern für die Auswahl der automatischen Stereo- oder der monauralen Betriebsart benutzt. Bei der Wahl der monauralen Betriebsart leuchtet "FM MONO" im Anzeigefenster auf.

Automatische Stereo-Betriebsart:
Diese Betriebsart bietet sich normalerweise für den UKW-Rundfunkempfang an. Beim Empfang eines UKW-Stereo-Rundfunksenders wird dieser automatisch in Stereo wiedergegeben.

Monaurale Betriebsart:
Wenn weiter entfernt liegende Sender oder Sender mit einem schwachen Signal empfangen werden, kann das empfangene Signal zu schwach für einen UKW-Stereo-Empfang sein und ein erhöhtes Grundrauschen auftreten. In so einem Fall sollte der Receiver für eine Reduzierung des Rauschens in die monaurale Betriebsart geschaltet werden. Ein UKW-Stereo-Rundfunksender kann dann jedoch nur monaural empfangen werden.

HINWEIS:
Diese Taste hat für den MW-Empfang keine Bedeutung.

⑪ Interruttori di selezione di banda (BAND)

FM: Premete questo interruttore per la ricezione FM.
AM: Premete questo interruttore per la ricezione AM.

⑫ Interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) (A, B, REAR) spegnimento ▀ (OFF), accensione ▁ (ON)

Interruttori di accensione/spegnimento (ON/OFF) dei sistemi degli altoparlanti A, B e REAR (surround).

⑬ Interruttori di sintonizzazione (TUNING)

+: Per effettuare una sintonizzazione cominciando dalla frequenza della stazione attualmente visualizzata in ordine ascendente.
−: Per effettuare una sintonizzazione in ordine descendente.

⑭ Interruttore di stereo simulato (SIMULATED STEREO)

Premete questo interruttore per produrre un effetto stereo simulato quando ascoltate le sorgenti monofoniche (ad esempio una trasmissione AM o TV normale).
L'indicazione "SIMULATED STEREO" apparirà sul display.

NOTA:

- *Questo effetto non sarà prodotto attraverso gli altoparlanti posteriori.*
- *Usate questo effetto con il modo surround (SURROUND MODE) nella posizione OFF o in quella SIMULATED SURROUND (non ci sarà alcun effeto nelle posizioni STUDIO o DOLBY SURROUND). Per quanto riguarda la sorgente monofonica, è meglio usarlo insieme all'effetto SIMULATED SURROUND.*

⑮ Interruttore della memoria (MEMORY)

Se, quando l'unità si trova nel modo di visualizzazione della frequenza, premete questo interruttore, la banda attuale, la frequenza di ricezione ed il modo FM AUTO/MONO sarà memorizzato. Questo interruttore viene anche usato per l'immissione di nomi nella memoria (fate riferimento alla pagina 53).

⑯ Interruttore di selezione del modo FM automatico/mono (FM MODE AUTO/MONO)

Usate questo interruttore per selezionare il modo stereo automatico o quello monofonico quando ascoltate le trasmissioni FM. Il modo monofonico è stato selezionato quando l'indicatore FM MONO si è illuminato sul display.

Modo stereo automatico:
Normalmente, lasciate attivato questo modo per la ricezione. Alla ricezione di una trasmissione in FM stereo, il programma sarà riprodotto in stereo automaticamente.

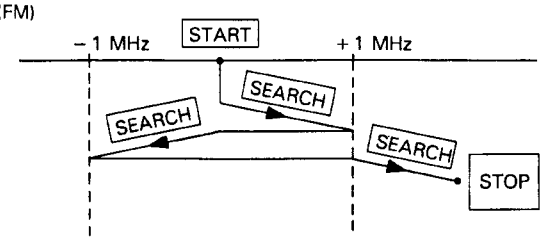
Modo monofonico:
Quando ricevete delle stazioni distanti o stazioni dai segnali deboli, il segnale di ingresso potrebbe essere debole, quindi risultando in un livello di rumore aumentato durante le trasmissioni stereo FM. In tal caso, impostate il modo monofonico nel ricevitore per ridurre il rumore. Le trasmni in stereo FM saranno riprodotte in mono.

NOTA:
Questo interruttore non influisce sulla ricezione dei programmi AM.

FRONT PANEL FACILITIES

HITS (Hyper Intelligent Tuning System) switch:

- If the HITS switch is pressed during input of numbers for DIRECT ACCESS tuning, the receiver sets the remaining digits which have not yet been input to "0", searches for the corresponding frequencies, and stops on the first station it finds.
- If the HITS switch is pressed at the currently displayed station frequency, the receiver searches up and down the frequency band for the next station (the SEARCH indicator in the display section lights at this time) and stops at the first one it finds.



NOTE:

- *The system searches for stations within successive 1 MHz ranges for FM and 99 kHz ranges for AM. During DIRECT ACCESS tuning, it searches up and down for a station until it reaches the edges of the band. If no receivable station is found within the band range, the receiver returns to the state it was in before the HITS switch was pressed.*
- *If the upper (or lower) frequency limit of the receiver is encountered during HITS operation, the receiver stops searching in that direction but continues to search in the other.*

⑱ CUSTOM MEMORY switches

Stations can be assigned to STATION CALL switches according to the genre of material broadcast (for example, ROCK, JAZZ, etc.). You can recall a particular genre, and scan all the stations of that genre with Memory Scan until you reach the desired one.
The initial settings are ROCK, POP, JAZZ, NEWS, and PARTY.

NAME switch

Change the name of a genre with this switch.

SELECT switch

Recall a genre name with this switch.

SCAN switch

Use this switch to carry out Memory Scan within a genre recalled with the SELECT switch.
If it is pressed when "TUNER" is displayed, Memory Scan of successive STATION CALL NUMBERS will occur, not of genre.

⑲ Audio/Video INPUT SELECTOR switches

VCR 1: Press when performing playback on a VCR unit.
VCR 2: Press when performing playback on a second VCR unit.
VDP/CDV: Press when performing playback on a video disc player (VDP) or CDV player.
TAPE 1/DAT: Press when performing playback on a DAT or cassette deck.
TAPE 2 MONITOR: Press when performing playback on a second cassette deck and when monitoring recording.
CD: Press when playing compact discs on a CD player.
TUNER: Press when listening to radio broadcasts.
PHONO: Press when playing records on turntable.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

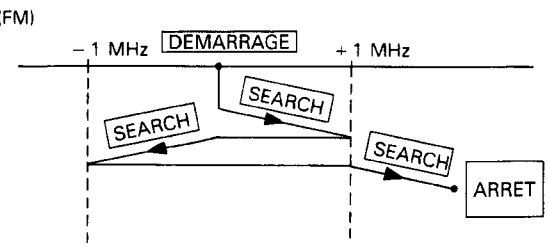
Syntonisation automatique (AUTO)
En appuyant sur la touche de syntonisation (TUNING) – ou +, le récepteur balaie automatiquement les fréquences de stations d'émission. Lorsqu'une émission est détectée, le balayage s'arrête à cette fréquence.
REMARQUE:
Une pression sur une touche syntonisation (TUNING) (– ou +) pendant qu'un balayage est en cours fait s'arrêter le balayage.
Syntonisation manuelle (MANUAL)
Elle permet de syntoniser manuellement des fréquences d'émission particulières. Chaque fois que la touche TUNING – ou + est enfoncée, la fréquence reçue change d'une étape de syntonisation. Pour un balayage continu, maintenir la touche enfoncée et la relâcher pour arrêter le balayage.

Touche de syntonisation à accès direct (DIRECT ACCESS TUNING):

Lorsque cette touche est enfoncée, les touches d'appel de station (STATION CALL) fonctionnent comme dix touches numériques pour l'introduction directe de la fréquence de réception désirée. Appuyer de nouveau sur cette touche pour annuler le mode.
Si la station introduite ne figure pas dans la gamme de syntonisation du récepteur, la section d'affichage indique le message "UPPER" si la fréquence est trop élevée et "LOWER" si la fréquence est trop basse (voir page 44).

Touche HITS (Système de syntonisation hyper-intelligent):

- Si la touche HITS est enfoncée pendant l'introduction de numéros pour une syntonisation à ACCES DIRECT, le récepteur règle les chiffres restants qui n'ont pas encore été introduits sur "0", recherche les fréquences correspondantes et s'arrête sur la première station qu'il trouve.
- Si la touche HITS est enfoncée pendant qu'une fréquence de station est affichée, le récepteur recherche vers le haut et le bas la fréquence de la station suivante (l'indicateur SEARCH sur la section d'affichage s'allume à ce moment-là) et s'arrête sur la première station qu'il trouve.



REMARQUE:

- *Le système recherche les stations dans les gammes successives 1 MHz pour FM et 99 kHz pour AM. Pendant la syntonisation à accès direct (DIRECT ACCESS), il recherche une station vers le haut et le bas jusqu'à ce qu'il atteigne les limites de la gamme. Si aucune station recevable n'est trouvée dans la gamme, le récepteur revient à l'état où il était avant que la touche HITS soit enfoncée.*
- *Si la limite de fréquence supérieure (ou inférieure) du récepteur est atteinte pendant la fonction HITS, le récepteur arrête la recherche dans ce sens, mais continue la recherche dans l'autre.*

⑰ Abstimmungsart-Tasten (TUNING)

Taste für automatische/manuelle Sendereinstellung (AUTO/MANUAL TUNING):

Mit dieser Taste wird die Abstimmungsart bestimmt. Wird die automatische Sendereinstellung (AUTO) ausgewählt, leuchtet "TUNING AUTO" im Anzeigefenster auf. Es leuchtet "TUNING MANUAL" auf, wenn die manuelle Sendereinstellung (MANUAL) ausgewählt wird (siehe dazu Seite 47).

Automatische Sendereinstellung (AUTO)

Nach einem Druck auf — oder + der Sendereinstell-Taste (TUNING) tastet der Receiver automatisch die Frequenzen der Rundfunksender ab. Beim Empfang eines Rundfunksenders wird die Abtastung unterbrochen und die Frequenz des jeweiligen Senders angezeigt.

HINWEIS:

Wird während einer Abtastung auf — oder + der Sendereinstell-Tasten (TUNING) gedrückt, wird die Abtastung unterbrochen.

Manuelle Sendereinstellung (MANUAL)

In dieser Betriebsart können Sie die Sender manuell einstellen. Mit jedem Druck auf — oder + der Sendereinstell-Tasten (TUNING) wird die gerade angezeigte Frequenz um eine Abstimmungsstufe abgesenkt bzw. angehoben. Wird die Taste heruntergedrückt gehalten, erfolgt eine fortlaufende Abtastung, die erst bei Freigabe dieser Taste abgebrochen wird.

Taste für eine direkte Frequenzeingabe (DIRECT ACCESS TUNING):

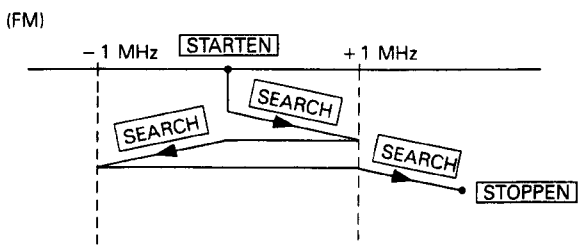
Nach dem Druck auf diese Taste fungieren die Senderabruf-Tasten (STATION CALL) als 10er-Block-Nummertasten und die gewünschten Senderfrequenzen können mit ihnen direkt eingegeben werden. Nach einem erneuten Druck auf die Taste wird diese Betriebsart wieder aufgehoben. Wenn die eingegebene Senderfrequenz nicht in den Abstimmbereich des Receivers fällt, erscheint im Anzeigefenster eine Fehlermeldung:

Ist die eingegebene Frequenz zu groß, erscheint "UPPER".

Ist die eingegebene Frequenz zu klein, erscheint "LOWER" (siehe auch Seite 45).

HITS-Taste (Hochintelligentes Sedereinstellungs-System):

- Wird die HITS-Taste während der direkten Eingabe der Frequenzen (DIRECT ACCESS TUNING) gedrückt, werden die Ziffern, die noch nicht eingegeben worden sind, auf "0" gesetzt. Gleichzeitig wird die dieser Eingabe entsprechende Frequenz abgetastet und der Receiver auf den ersten gefundenen Sender eingestellt.
- Wird die HITS-Taste gedrückt, wenn im Anzeigefenster bereits eine Frequenz angezeigt wird, sucht der Receiver den Wellenbereich nach dem nächsten Sender ab (im Anzeigefenster leuchtet für diese Zeit "SEARCH" auf). Der Suchlauf wird beim ersten gefundenen Sender abgebrochen.



⑰ Interruttori di sintonizzazione (TUNING)

Interruttore di selezione della sintonizzazione automatica/manuale (AUTO/MANUAL TUNING):

Questo interruttore viene usato per selezionare il modo di sintonizzazione. L'indicatore della sintonizzazione automatica (TUNING AUTO) si illuminerà quando è stato selezionato il modo della sintonizzazione automatica (AUTO). L'indicatore della sintonizzazione manuale (TUNING MANUAL) si illuminerà quando è stato selezionato il modo della sintonizzazione manuale (MANUAL) (fate riferimento alla pagina 47.)

Sintonizzazione automatica (AUTO)

Quando premete l'interruttore di sintonizzazione (TUNING) — o +, il ricevitore riprodurrà a scansione le frequenze delle stazioni. Alla localizzazione di una trasmissione, la scansione si arresterà.

NOTA:

Premete l'interruttore di sintonizzazione (TUNING) (— o +) durante la scansione per arrestare la stessa.

Sintonizzazione manuale (MANUAL)

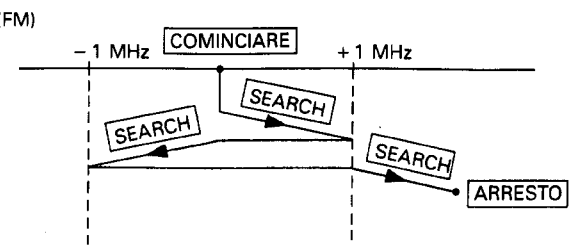
Questo modo di sintonizzazione vi permette di sintonizzare manualmente le frequenze delle trasmissioni particolari. Ad ogni pressione dell'interruttore + o —, la frequenza aumenterà o diminuirà per un passo. Per una scansione continua, mantenete premuto l'interruttore e rilasciatelo quindi per arrestare la scansione.

Interruttore di sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS TUNING):

Quando premete questo interruttore, gli interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL) funzioneranno come interruttori numerici per l'immissione diretta della frequenza di ricezione desiderata. Premetelo nuovamente per cancellare questo modo. Nel caso in cui la stazione di ingresso cade al di fuori della gamma di sintonizzazione del ricevitore, il messaggio "UPPER" apparirà sul display se la frequenza è troppo alta, mentre apparirà il messaggio "LOWER" sul display se la frequenza è troppo bassa (fate riferimento alla pagina 45).

Interruttore HITS (Hyper Intelligent Tuning System):

- Nel caso in cui premete l'interruttore HITS durante l'immissione dei numeri della sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS), il ricevitore imposterà le cifre rimanenti che non sono stati impostati al valore "0", ricercherà le frequenze corrispondenti, dopodichè si arresterà sulla prima frequenza localizzata.
- Nel caso in cui premete l'interruttore HITS alla frequenza della stazione attualmente visualizzata, il ricevitore ricercherà verso l'alto e verso il basso sulla banda di frequenza per localizzare la stazione successiva (l'indicatore di ricerca (SEARCH) si illuminerà sul display) e si arresterà quando è stata localizzata la prima stazione.



FRONT PANEL FACILITIES

⑳ SURROUND MODE selector switches

OFF:
To cancel the surround function.
STUDIO:
Select this setting to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.
SIMULATED SURROUND:
Select this setting when listening to music or a monaural source, etc. With a monaural source, a much better surround effect is achieved if it is used together with SIMULATED STEREO.
DOLBY SURROUND:
Select this setting when watching video tapes or video discs bearing the DOLBY SURROUND mark.

㉑ DELAY TIME switch

Operates when the SIMULATED or DOLBY SURROUND mode is ON. Switches to surround delay time in three steps. For DOLBY SURROUND, 20 ms is standard.

15 ms → 20 ms → 30 ms

㉒ BASS control switches

Use to adjust the low-frequency level. Press the + switch to increase the low-frequency level, and the − switch to decrease it.
The TONE indicator appears on the display section.
When both switches (+, −) of the BASS control are pressed simultaneously, the bass response will be set to the flat (normal) condition.

㉓ TREBLE control switches

Use to adjust the high-frequency level. Press the + switch to increase the high-frequency level, and the − switch to decrease it.
The TONE indicator appears on the display section.
When both switches (+, −) of the TREBLE control are pressed simultaneously, the treble response will be set to the flat (normal) condition.

㉔ ACOUSTIC switches

MEMORY:
Pressing this switch will result in the memorization of the sound quality (tone control condition). Press again to cancel this mode.
SELECT:
- This switch is used to preset the five acoustic memories (A—E).
- This switch is also used to recall previously set sound quality settings. Each time you press the switch, the sound quality setting advances in the order shown below.

FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E

FLAT: For flat (normal) frequency response.
LOUDNESS: Emphasizes the low- and high- frequency ranges. Produces a fuller sense of sound, particularly when listening at low volume.
A—E: Memorized acoustic memory settings.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

⑱ Touches de mémoire personnalisée (CUSTOM MEMORY)

Des stations peuvent être affectées aux touches STATION CALL selon le genre de matériel diffusé (par exemple ROCK, JAZZ, etc.). Un genre particuler peut être rappelé et toutes les stations de ce genre balayées par balayage à mémoire jusqu'à ce que la station désirée soit atteinte.
Les réglages initiaux sont ROCK, POP, JAZZ, NEWS (informations) et PARTY (réception).

Touche NAME

Changer le nom d'un genre avec cette touche.

Touche SELECT

Rappeler un nom de genre avec cette touche.

Touche SCAN

Utiliser cette touche pour effectuer le balayage à mémoire dans un genre rappelé avec la touche SELECT.
Si elle est enfoncée lorsque "TUNER" est affiché, le balayage à mémoire des NUMEROS D'APPEL DE STATIONS s'effectue et non celui d'un genre.

⑲ Touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) audio/vidéo

VCR 1: Appuyer sur cette touche lors de la reproduction sur un premier magnétoscope.
VCR 2: Appuyer sur cette touche lors de la reproduction sur un second magnétoscope.
VDP/CDV: Appuyer sur cette touche lors de la reproduction sur un lecteur de disque vidéo (VDP) ou sur un lecteur de disque compact vidéo (CDV).
TAPE 1/DAT: Appuyer sur cette touche lors de la reproduction sur une platine audio numérique ou sur un magnétocassette.
TAPE 2 MONITOR: Appuyer sur cette touche lors de la reproduction sur un second magnétocassette et lors du contrôle d'enregistrement.
CD: Appuyer sur cette touche lors de l'écoute de disques compacts sur un lecteur de disques compacts.
TUNER: Appuyer sur cette touche lors de l'écoute d'émissions radiophoniques.
PHONO: Appuyer sur cette touche lors de l'écoute de disques sur une table de lecture.

⑳ Sélecteur de mode d'ambiance (SURROUND MODE):

OFF:
Pour annuler la fonction d'ambiance.
STUDIO:
Sélectionner ce réglage pour obtenir l'effet d'une écoute en studio d'enregistrement.
SIMULATED SURROUND (Ambiance simulée):
Sélectionner ce réglage lors de l'écoute de musique, d'une source monaurale, etc.
Avec une source monaurale, un effet d'ambiance bien meilleur est obtenu si cette fonction est utilisée avec celle de stéréo simulée (SIMULATED STEREO).
DOLBY SURROUND (Ambiance Dolby):
Sélectionner ce réglage pour regarder des bandes vidéo ou des disques vidéo portant la marque DOLBY SURROUND

HINWEISE:

- *Das System sucht im UKW-Bereich in aufeinanderfolgenden 1-MHz-Schritten und im MW-Bereich in 99-kHz-Schritten nach Sendern. Während einer direkten Frequenzeingabe (DIRECT ACCESS) wird das Band aufwärts bzw. abwärts nach Sendern abgesucht, bis das jeweilige Ende des Bandes erreicht worden ist. Wird innerhalb des Bandbereiches kein stark genug einfallender Sender gefunden, kehrt der Receiver wieder auf die vor dem Drücken auf die HITS-Taste eingestellte Frequenz zurück.*
- *Wird während der HITS-Funktion der obere (oder untere) Frequenzbereich erreicht, wird der Suchlauf in die jeweils entgegengesetzte Richtung fortgesetzt.*

⑱ Kategorien-Speicher-Taste (CUSTOM MEMORY)

Die Sender können auch entsprechend der wesentlichen Art ihrer hauptsächlichen Rundfunksendungen (z.B. ROCK, JAZZ usw.) Senderabruf-Tasten (STATION CALL) zugeordnet werden. Sie können z.B. eine bestimmte Musikrichtung abrufen und alle Sender dieser Musikrichtung mit einem Speichersuchlauf abtasten, bis der gewünschte Sender gefunden ist.
Die Grund-Kategorien sind ROCK, POP, JAZZ, NEWS (Nachrichten) und PARTY.

Namen-Taste (NAME)

Mit dieser Taste kann der Name für eine Kategorie geändert werden.

Auswahl-Taste (SELECT)

Mit dieser Taste kann eine Kategorie bestimmt werden.

Suchlauf-Taste (SCAN)

Mit dieser Taste kann für eine mit der Auswahl-Taste (SELECT) bestimmte Kategorie ein Speichersuchlauf durchgeführt werden.
Wird diese Taste beim Aufleuchten von "TUNER" im Anzeigefenster gedrückt, wird ein Speichersuchlauf für die Senderabruf-Nummern (STATION CALL NUMBERS) und nicht für eine bestimmte Kategorie durchgeführt.

⑲ Audio/Video-Eingangs-Wahltasten (INPUT SELECTOR)

VCR 1: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen Videorekorder abspielen wollen.
VCR 2: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen zweiten Videorekorder abspielen wollen.
VDP/CDV: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen Bildplatten- (VDP) oder CDV-Spieler abspielen wollen.
TAPE 1/DAT: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie ein DAT- oder Cassettendeck abspielen wollen.
TAPE 2 MONITOR: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie ein zweites Cassettendeck abspielen bzw. die Aufnahme überwachen wollen.
CD: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie eine CD-Platte in einem CD-Spieler abspielen wollen.
TUNER: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen Rundfunksender abhören wollen.
PHONO: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie Schallplatten auf einem Plattenspieler abspielen wollen.

⑳ Surround-Betriebsarten-Wahltaste (SURROUND MODE)

OFF:
Die Surround-Funktion ist aufgehoben.
STUDIO:
Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie sich an dem Effekt einer Musikwiedergabe wie in einem Aufnahmestudio erfreuen wollen.

NOTE:

- *Il sistema ricerca le stazioni entro la gamma successiva da 1 MHz per la banda FM e entro la gamma da 99 kHz per la banda AM. Durante la sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS), la banda sarà sintonizzata verso l'alto e verso il basso per la localizzazione di una stazione finchè non si arriva alle frequenze estreme della banda. Nel caso in cui non è stato localizzato alcun stazione entro la gamma della banda, il ricevitore ritornerà allo stato in cui si trovata prima di premere l'interruttore HITS.*
- *Nel caso in cui si arriva alla frequenza estrema del ricevitore durante l'operazione HITS, il ricevitore arresterà la ricerca in quella direzione, ma continuerà la ricerca nell'altra direzione.*

⑱ Interruttori della memoria normale (CUSTOM MEMORY)

Le stazioni possono essere assegnate negli interruttori di richiamo stazione (STATION CALL) secondo il tipo di programma trasmesso (ad esempio ROCK, JAZZ, ecc.). Potete richiamare un tipo particolare e effettuare una scansione di tutte le stazioni di quel tipo usando la scansione memorizzata finchè non troverete la stazione desiderata.
Le impostazioni iniziali sono ROCK, POP, JAZZ, NEWS e PARTY.

Interruttore del nome (NAME)

Cambiate il nome del tipo di musica usando questo interruttore.

Interruttore di selezione (SELECT)

Richiamate un nome di un tipo di musica usando questo interruttore.

Interruttore di scansione (SCAN)

Usate questo interruttore per effettuare la scansione della memoria entro un tipo di musica richiamato usando l'interruttore di selezione (SELECT).
Nel caso in cui premete questo interruttore durante la visualizzazione dell'indicazione "TUNER", la scansione memorizzata dei successivi numeri di richiamo stazione (STATION CALL NUMBERS) avrà luogo, ma non secondo il tipo della musica.

⑲ Interruttori di selezione dell'ingresso audio/video (INPUT SELECTOR)

VCR 1: Premete questo interruttore per effettuare la riproduzione di un videoregistatore.
VCR 2: Premete questo interruttore per effettuare la riproduzione di un secondo videoregistratore.
VDP/CDV: Premete questo interruttore quando effettuate la riproduzione di un lettore di Video Disc (VDP) o di un lettore CDV.
TAPE 1/DAT: Premete questo interruttore per effettuare la riproduzione di una piastra DAT o una piastra a cassette.
TAPE 2 MONITOR: Premete questo interruttore per effettuare la riproduzione di un secondo videoregistratore e quando controllate la registrazione.
CD: Premete questo interruttore per la riproduzione di Compact Disc su un lettore CD.
TUNER: Premete questo interruttore per ascoltare le trasmissioni radio.
PHONO: Premete questo tasto per la riproduzione di dischi sul giradischi.

⑳ Interruttori di selezione del modo surround (SURROUND MODE)

OFF:
Per cancellare la funzione surround.
STUDIO:
Selezionate quest'impostazione per godervi l'effetto di ascoltare la musica in uno studio di registrazione.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

㉑ Touche de temps de retard (DELAY TIME)

Fonctionne lorsque le mode d'ambiance simulée (SIMULATED) ou DOLBY SURROUND est activé.
Fait passer le temps de retard d'ambiance par trois étapes. Pour le mode d'AMBIANCE DOLBY, 20 ms est le réglage standard.

→ 15 ms → 20 ms → 30 ms →

㉒ Touches de commande des graves (BASS)

Servent à régler le niveau des basses fréquences. Appuyer sur la touche + pour augmenter le niveau des basses fréquences et sur la touche − pour le réduire.
L'indicateur de tonalité (TONE) apparaît dans la section d'affichage. Lorsque les deux touches (+, −) de commande des graves sont enfoncées simultanément, la réponse grave sera réglée en condition plate (normale).

㉓ Touches de commande des aigus (TREBLE)

Servent à régler le niveau des hautes fréquences. Appuyer sur la touche + pour augmenter le niveau des hautes fréquences et sur la touche − pour le réduire.
L'indicateur de tonalité (TONE) apparaît dans la section d'affichage. Lorsque les deux touches (+, −) de commande des aigus sont enfoncées simultanément, la réponse aiguë sera réglée en condition plate (normale)

㉔ Touches de réglage acoustique (ACOUSTIC)

MEMORY (Mémoire):
En appuyant sur cette touche, la qualité du son sera mémorisée (condition des commandes de tonalité). Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler ce mode.
SELECT (Sélection)

- Cette touche est utilisée pour prérégler les cinq mémoires acoustiques (A — E).
- Cette touche est également utilisée pour rappeler des réglages de qualité sonore précédemment mémorisés. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le réglage de qualité sonore change dans l'ordre indiqué ci-dessous.

→ FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E →

FLAT (Plat): Pour une réponse en fréquence plate (normale).
LOUDNESS (Compensation physiologique): Met en valeur les gammes de fréquences basses et hautes. Produit un son plus riche, en particulier lors d'une écoute à bas volume.
A—E: Réglages de mémoire acoustique mémorisés.

Surround-Simulation (SIMULATED SURROUND)
Wählen Sie diese Einstellung beim Abhören von Musik oder einer monauralen Tonquelle usw.
Bei einer monauralen Tonquelle ist der Surround-Effekt viel besser als der, der mit der Stereo-Simulation (SIMULATED STEREO) erreicht werden kann.
Dolby-Surround (DOLBY SURROUND)
Wählen Sie diese Einstellung beim Abspielen von Video- cassetten oder Bildplatten, die das DOLBY SURROUND -Warenzeichen tragen.

㉑ Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME)

Diese Taste kann bei eingeschalteter Surround-Simulation (SIMULATED SURROUND) oder bei eingeschaltetem Dolby-Surround (DOLBY SURROUND) eingesetzt werden.
Es gibt drei verschiedene Verzögerungszeiten. Für Dolby-Surround (DOLBY SURROUND) beträgt der Standardwert 20 ms.

→ 15 ms → 20 ms → 30 ms →

㉒ Baßregler-Tasten (BASS)

Mit ihnen wird der Niederfrequenzbereich-Pegel eingestellt. Nach einem Druck auf + wird der Niederfrequenzbereich-Pegel angehoben und nach einem Druck auf — abgesenkt.
Im Anzeigefenster erscheint "TONE".
Wenn beide Tasten (+, —) des Baßreglers (BASS) gleichzeitig gedrückt werden, wird die Baßempfindlichkeit linear, d.h. auf normal eingestellt.

㉓ Höhenregler-Tasten (TREBLE)

Mit ihnen wird der Hochfrequenzbereich-Pegel eingestellt. Nach einem Druck auf + wird der Hochfrequenzbereich-Pegel angehoben und nach einem Druck auf — abgesenkt.
Im Anzeigefenster erscheint "TONE".
Wenn beide Tasten (+, —) des Höhenreglers (TREBLE) gleichzeitig gedrückt werden, wird die Höhenempfindlichkeit linear, d.h. auf normal eingestellt.

㉔ Akustik-Tasten (ACOUSTIC)

Speicher (MEMORY):
Nach einem Druck auf diese Taste wird die jeweilige Klangeinstellung (entsprechend der Einstellung der Klangregler) im Speicher abgelegt. Diese Betriebsart kann durch einen erneuten Druck auf die Taste wieder aufgehoben werden.
Auswahl (SELECT):
- Mit dieser Taste können die fünf Akustik-Speicher (A — E) voreingestellt werden.
- Mit dieser Taste lassen sich gespeicherte Klangeinstellungen aus dem Speicher abrufen. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Klangeinstellung wie etwas weiter unten aufgeführt:

→ FLAT (Linear) → LOUDNESS → A → B → C → D → E →

Linear (FLAT): Für einen linearen (normalen) Frequenzgang.
LOUDNESS: Hebt den Nieder- und Hochfrequenzbereich hervor. Die Klangwiedergabe wird voller, besonders bei geringer Lautstärke.
A — E: Im Akustik-Speicher abgelegte Klangeinstellungen.

SIMULATED SURROUND:
Selezionate l'impostazione quando ascoltate la musica o una sorgente monofonica, ecc.
Con una sorgente monofonica, si otterrà un effetto surround molto migliore se si usa insieme all'effetto SIMULATED STEREO.
DOLBY SURROUND:
Selezionate questa impostazione quando guardate le vostre videocassette che recano il marchio DOLBY SURROUND .

㉑ Interruttore del tempo di indugio (DELAY TIME)

Questo interruttore funziona quando avete attivato il modo SIMULATED o DOLBY SURROUND. Cambia il tempo di indugio surround in tre passi. Per DOLBY SURROUND, l'impostazione 20 ms è standard.

→ 15 ms → 20 ms → 30 ms →

㉒ Interruttori di controllo dei bassi (BASS)

Usate questo interruttore per regolare il livello di bassa frequenza. Premete l'interruttore + per aumentare il livello di bassa frequenza e l'interruttore — per diminuire lo stesso.
L'indicatore del tono (TONE) apparirà sul display. Quando premete ambedue gli interruttori (+, —) del controllo dei bassi (BASS) contemporaneamente, la risposta dei bassi sarà piatta (normale).

㉓ Interruttori di controllo degli acuti (TREBLE)

Usate questi interruttori per regolare il livello di alta frequenza. Premete l'interruttore + per aumentare il livello di alta frequenza e l'interruttore — per diminuire lo stesso.
L'indicatore del tono (TONE) apparirà sul display. Quando premete ambedue gli interruttori (+, —) del controllo degli acuti (TREBLE) contemporaneamente, la risposta degli acuti sarà piatta (normale).

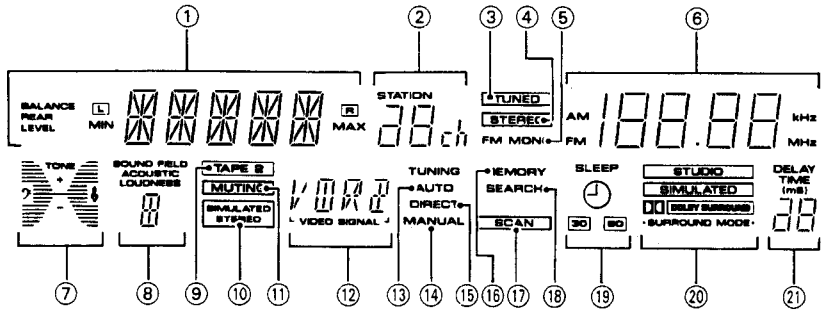
㉔ Interruttori di acustica (ACOUSTIC)

Interruttore di memoria (MEMORY):
Premete questo interruttore per memorizzare la qualità sonora (la condizione del controllo del tono). Premetelo nuovamente per cancellare questo modo.
Interruttore di selezione (SELECT):
- Questo interruttore viene usato per preselezionare le cinque memorie acustiche (A—E).
- Questo interruttore viene anche usare per richiamare le impostazioni della qualità sonora previamente impostate. Ad ogni pressione dell'interruttore, l'impostazione della qualità sonora avanzerà nell'ordine qui sotto.

→ FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E →

Interruttore di risposta piatta (FLAT): Per una risposta di frequenza piatta (normale).
Interruttore del loudness (LOUDNESS): Da rilievo alle gamme di frequenze basse ed alte. Produce un senso più ampio del suono, specialmente quando ascoltate con un basso livello del volume.
A—E: Impostazioni memorizzate nella memoria acustica.

12



Display section

(See Fig. 12)

① CHARACTER/LEVEL/BALANCE display

This displays the name of the component selected with the INPUT SELECTOR. It also displays the level and balance settings during adjustment.

② STATION No. display

Shows the channel selected with the STATION CALL switch.

③ TUNED indicator

Lights up when a station is tuned in during TUNER operation.

④ STEREO indicator

When AUTO is selected with the FM MODE AUTO/MONO switch, this indicator lights during FM stereo broadcast reception.

⑤ FM MONO indicator

Lights up when the FM MONO mode is selected with the FM MODE switch.

⑥ Frequency display

⑦ TONE level indicator

Shows the settings of the BASS and TREBLE switches.

⑧ SOUND FIELD/ACOUSTIC display

Shows the setting of the SOUND FIELD and ACOUSTIC LOUDNESS.

⑨ TAPE 2 indicator

Lights up when the INPUT SELECTOR is set to TAPE 2 MONITOR ON.

⑩ SIMULATED STEREO indicator

⑪ MUTING indicator

Flashes when MUTING is ON.

⑫ VIDEO SIGNAL selector indicator

Shows the video component selected with the V-SIGNAL SELECTOR switch.

Section d'affichage

(Voir Fig. 12)

① Affichage de caractères/niveau/équilibre (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

Il affiche le nom de l'appareil sélectionné avec le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR). Il affiche également les réglages du niveau et de l'équilibre pendant l'ajustement.

② Affichage de numéro de station (STATION)

Indique le canal sélectionné avec les touches STATION CALL.

③ Indicateur de station syntonisée (TUNED)

S'allume lorsqu'une station est syntonisée pendant la fonction TUNER.

④ Indicateur STEREO

Lorsque le mode AUTO est sélectionné avec la touche FM MODE AUTO/MONO, cet indicateur s'allume pendant la réception d'émissions FM stéréo.

⑤ Indicateur FM MONO

S'allume lorsque le mode FM MONO est sélectionné avec la touche FM MODE.

⑥ Affichage de la fréquence

⑦ Indicateur de niveau de tonalité (TONE)

Indique les réglages des graves (BASS) et des aigus (TREBLE).

⑧ Affichage de champ acoustique/acoustique (SOUND FIELD/ACOUSTIC)

Indique les réglages du champ acoustique et de la compensation physiologique acoustique.

⑨ Indicateur de magnétocassette 2 (TAPE 2)

S'allume lorsque la touche TAPE 2 MONITOR du sélecteur d'entrée est enclenchée.

⑩ Indicateur de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)

ANZEIGEFENSTER

(Siehe Abb. 12)

① Eingangswahl/Pegel/Balance-Anzeige (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

Diese Anzeige gibt Auskunft sowohl über die Komponente, die mit der Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) ausgewählt worden ist als auch über das Niveau des Pegels und der Balance während einer Einstellung.

② Kanal-Nr.-Anzeige (STATION)

Diese Anzeige zeigt den Kanal an, der mit der Senderabruf-Taste (STATION CALL) ausgewählt wurde.

③ Senderempfangs-Anzeige (TUNED)

Sie leuchtet während der Bedienung des Tuners auf, wenn ein Sender empfangen wird.

④ STEREO-Anzeige

Wenn mit dem UKW-Betriebsautomatik-/Mono-Schalter (FM MODE AUTO/MONO) der Automatik-Betrieb (AUTO) eingestellt wird, leuchtet diese Anzeige während dem Empfang von UKW-Stereo-Sendern auf.

⑤ FM-MONO-Anzeige

Sie leuchtet auf, wenn mit der UKW-Betriebsarten-Wahltaste (FM MODE) die Funktion "FM MONO" ausgewählt wird.

⑥ Frequenz-Anzeige

⑦ Klangpegel-Anzeige (TONE)

Sie zeigt den Stand der Baß- und Höhenregler-Taste (TREBLE) an.

⑧ Schallfeld/Akustik-Anzeige (SOUND FIELD/ACOUSTIC)

Sie zeigt den Pegel des Schallfeldes (SOUND FIELD) und der akustischen Loudness (ACOUSTIC LOUDNESS) an.

⑨ TAPE 2-Anzeige

Sie leuchtet auf, wenn die TAPE 2-MONITOR-Taste mit der Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) auf "ON" gestellt wird.

⑩ Stereo-Simulations-Anzeige (SIMULATED STEREO)

Sezione del display

(Fate riferimento alla Fig. 12)

① Display di caratteri/livello/bilanciamento (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

Questo display visualizza il nome del componente selezionato mediate il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR). Visualizza anche il livello e le impostazioni del bilanciamento durante la regolazione.

② Display del numero della stazione (STATION)

Questo display visualizza il canale selezionato con l'interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL).

③ Indicatore di sintonia (TUNED)

Questo indicatore si illuminerà quando e in sintonia una stazione durante l'operazione del sintonizzatore (TUNER).

④ Indicatore di stereofonia (STEREO)

Questo indicatore si illuminerà durante la ricezione di una trasmissione FM stereo quendo collocate l'interruttore del mode FM automatico/monofonia (FM MODE AUTO/MONO) nella posizione AUTO.

⑤ Indicatore di FM MONO

Questo indicatore si illuminerà quando selezionate il modo FM MONO usando l'interruttore del modo FM (FM MODE).

⑥ Display delle frequenze

⑦ Indicatore del livello del tono (TONE)

Questo indicatore visualizza le impostazioni degli interruttori dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE).

⑧ Display del campo sonoro/acustica (SOUND FIELD/ACOUSTIC)

Questo display visualizza l'impostazione del campo sonoro (SOUND FIELD) e del loudness acustico (ACOUSTIC LOUDNESS).

⑨ Indicatore della piastra 2 (TAPE 2)

Questo indicatore si illuminerà quando attivate il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) nella posizione TAPE 2 MONITOR.

⑩ Indicatore di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)

FRONT PANEL FACILITIES

⑬ AUTO TUNING indicator
Lights up when in the auto tuning mode.

⑭ MANUAL TUNING indicator
Lights up when in the manual tuning mode.

⑮ DIRECT TUNING indicator
Lights up when in the direct access-tuning mode.

⑯ MEMORY indicator

⑰ SCAN indicator
Lights up during memory scan operation.

⑱ SEARCH indicator

⑲ SLEEP timer indicators
Shows the SLEEP timer setting (the length of time from the set time to the point at which power will switch off). (The sleep timer can be operated via the remote control.)

⑳ SURROUND MODE indicators

㉑ DELAY TIME display
Shows the delay time during surround operation.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

⑪ Indicateur de sourdine (MUTING)
Clignote lorsque la sourdine est activée.

⑫ Indicateur du sélecteur de signal vidéo (VIDEO SIGNAL)
Indique le composant vidéo sélectionné avec V-SIGNAL SELECTOR.

⑬ Indicateur de syntonisation automatique (AUTO TUNING)
S'allume pendant le mode de syntonisation automatique.

⑭ Indicateur de syntonisation manuelle (MANUAL TUNING)
S'allume pendant le mode de syntonisation manuelle.

⑮ Indicateur de syntonisation directe (DIRECT TUNING)
S'allume pendant le mode de syntonisation à accès direct.

⑯ Indicateur de mémoire (MEMORY)

⑰ Indicateur de balayage (SCAN)
S'allume pendant le fonctionnement du balayage à mémoire.

⑱ Indicateur de recherche (SEARCH)

⑲ Indicateur de minuterie sommeil (SLEEP)
Indique le réglage de la minuterie sommeil (SLEEP) (la durée depuis l'heure actuelle jusqu'au point où l'alimentation sera coupée). (La minuterie sommeil peut être activée par la télécommande).

⑳ Indicateurs de mode d'ambiance (SURROUND MODE)

㉑ Affichage du temps de retard (DELAY TIME)
Indique le temps de retard pendant le mode d'ambiance.

⑪ Stummschaltungs-Anzeige (MUTING)
Sie blinkt auf, wenn die Stummschaltung (MUTING) eingeschaltet wird.

⑫ Videosignal-Auswahl-Anzeige (VIDEO SIGNAL)
Sie zeigt an, welche Videokomponente mit der Videosignal-Kombinier-Taste (V-SIGNAL SELECTOR) ausgewählt wurde.

⑬ Anzeige für automatische Sendereinstellung (AUTO TUNING)
Sie leuchtet auf, wenn sich das Gerät in der Betriebsart für automatische Sendereinstellung befindet.

⑭ Anzeige für manuelle Sendereinstellung (MANUAL TUNING)
Sie leuchtet auf, wenn sich das Gerät in der Betriebsart für manuelle Sendereinstellung befindet.

⑮ Anzeige für direkte Frequenzeingabe (DIRECT TUNING)
Sie leuchtet auf, wenn sich das Gerät in der Betriebsart für direkte Frequenzeingabe befindet.

⑯ Speicher-Anzeige (MEMORY)

⑰ Suchlauf-Anzeige (SCAN)
Sie leuchtet während des Speicher-Suchlaufs auf.

⑱ Such-Anzeige (SEARCH)

⑲ Einschlaf-Timer-Anzeigen (SLEEP)
Sie zeigt die Einschlaf-Timer-Einstellung (SLEEP) an (die Länge der Zeit von der Einschalt- bis zur Ausschaltzeit des Stromes). (Der Einschlaf-Timer kann mit der Fernbedienung eingestellt werden.)

⑳ Surround-Betriebsarten-Anzeigen (SURROUND MODE)

㉑ Verzögerungszeit-Anzeige (DELAY TIME)
Sie zeigt während der aktivierten Surround-Funktion die Verzögerungszeit an.

⑪ Indicatore di attenuazione (MUTING)
Questo indicatore lampeggerà all'attivazione (ON) dell'attenuazione (MUTING).

⑫ Indicatore del segnale video (VIDEO SIGNAL)
Questo indicatore visualizza il componente video selezionato con l'interruttore di selezione del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR).

⑬ Indicatore della sintonizzazione automatica (AUTO TUNING)
Questo indicatore si illuminerà quando è attivato il modo di sintonizzazione automatica.

⑭ Indicatore di sintonizzazione manuale (MANUAL TUNING)
Questo indicatore si illuminerà quando è attivato il modo di sintonizzazione manuale.

⑮ Indicatore di sintonizzazione diretta (DIRECT TUNING)
Questo indicatore si illuminerà quando è attivato il modo della sintonizzazione ad accesso diretto.

⑯ Indicatore di memorizzazione (MEMORY)

⑰ Indicatore di scansione (SCAN)
Questo indicatore si illuminerà durante il funzionamento della scansione memorizzata.

⑱ Indicatore di ricerca (SEARCH)

⑲ Indicatori dello sleep timer (SLEEP)
Questo indicatori visualizzano l'impostazione dello sleep timer (SLEEP) (la durata dall'ora impostata di avvio registrazione all'ora di spegnimento della corrente). Lo sleep timer può essere manovrato a telecomando.)

⑳ Indicatori del modo surround (SURROUND MODE)

㉑ Display del tempo di indugio (DELAY TIME)
Questo display visualizza il tempo di indugio durante il funzionamento surround.

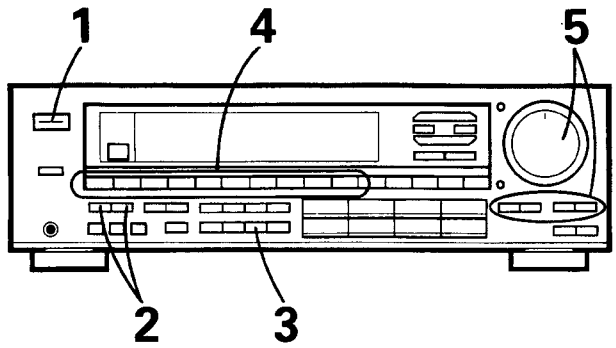
BROADCAST RECEPTION

Direct access tuning

RECEPTION D'UNE EMISSION

Syntonisation à accès direct

13



(See Fig. 13)

When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the STATION CALL (number) switches in the following way:

1. **Press the POWER switch to the ON position.**

NOTE:

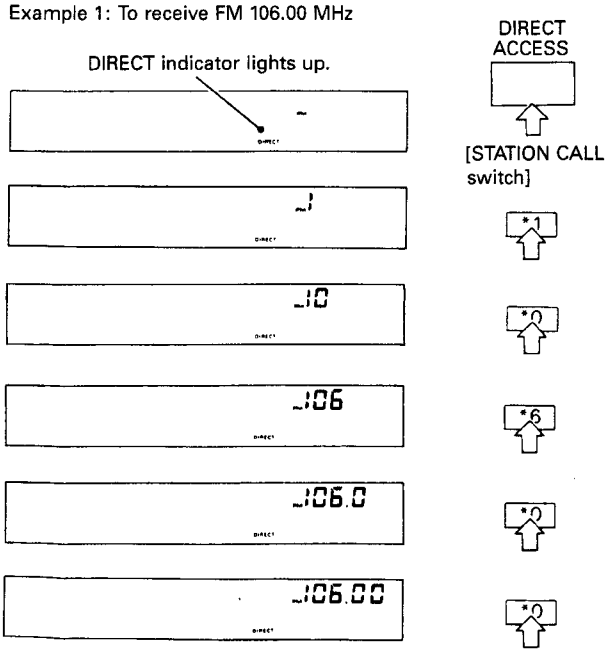
Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR switch OFF when listening to AM or FM broadcasts.

2. **Select either FM or AM using the BAND selector switch.**
3. **Press the DIRECT ACCESS switch.**

• In the Direct Access tuning mode, the DIRECT indicator will light up.

4. **Input the desired station frequency using the STATION CALL switches.**

Example 1: To receive FM 106.00 MHz



(Voir Fig. 13)

Si la fréquence de la station désirée est connue, elle peut être introduite directement en utilisant les touches d'appel de station (STATION CALL) (numéros) de la manière suivante :

1. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON.**

REMARQUE :

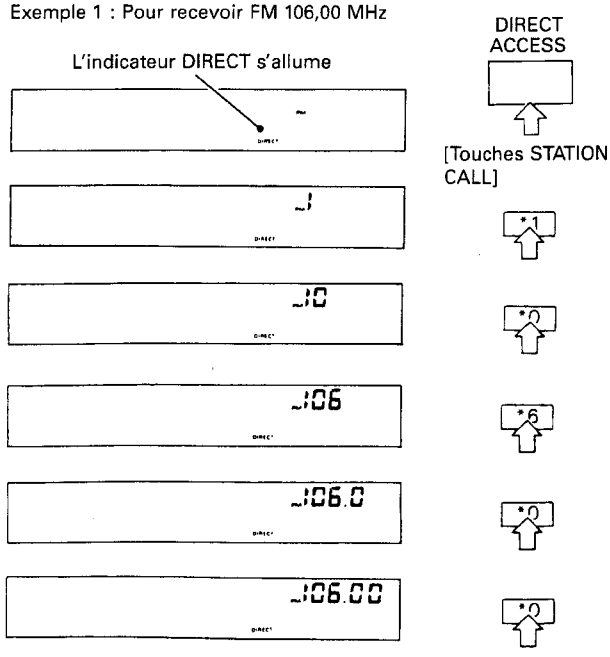
Toujours relâcher (OFF) la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) pour écouter une émission AM ou FM.

2. **Sélectionner soit FM soit AM en utilisant le sélecteur de gamme (BAND).**
3. **Appuyer sur la touche de syntonisation à accès direct (DIRECT ACCESS).**

• Dans le mode de syntonisation à accès direct, l'indicateur DIRECT s'allume.

4. **Introduire la fréquence de la station désirée à l'aide des touches STATION CALL.**

Exemple 1 : Pour recevoir FM 106,00 MHz



RUNDFUNKEMPFANG

Direkte Frequenzeingabe

(Siehe Abb. 13)

Wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders im Kopf haben, kann die Frequenz mit Hilfe der Senderabruf(/Nummer)-Tasten (STATION CALL) in folgender Weise direkt eingegeben werden:

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) ein.**

HINWEIS:

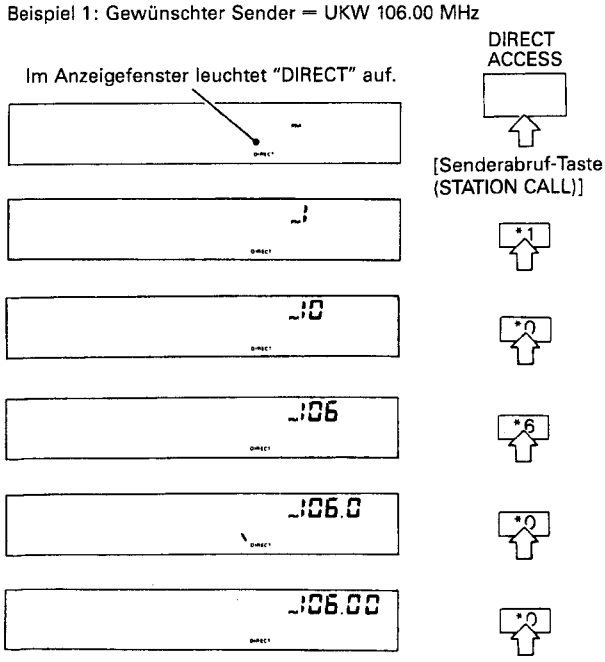
Vergewissern Sie sich beim Abhören von MW- oder UKW-Sendern, daß die TAPE 2-MONITOR-Taste auf "OFF" steht.

2. **Wählen Sie mit der Wellenbereichs-Taste (BAND) entweder "FM" oder "AM" aus.**
3. **Drücken Sie die Taste für eine direkte Frequenzeingabe (DIRECT ACCESS).**

• Während der Betriebsart für eine direkte Frequenzeingabe leuchtet die Anzeige "DIRECT" auf.

4. **Geben Sie mit Hilfe der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) die Frequenz des Senders ein.**

Beispiel 1: Gewünschter Sender = UKW 106.00 MHz



RICEZIONE DELLE TRASMISSIONE

Sintonizzazione ad accesso diretto

(Fate riferimento alla Fig. 13)

Quando sapete la frequenza della stazione desiderata, potete programmare la frequenza direttamente usando gli interruttori (numerici) di richiamo stazioni (STATION CALL) nella seguente maniera:

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.**

NOTA:

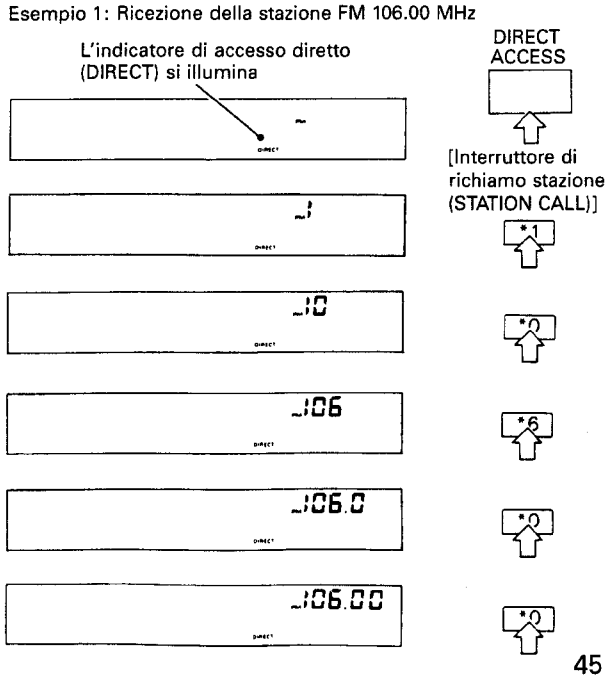
Assicuratevi di spegnere l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione OFF quando ascoltate le trasmissioni AM o FM.

2. **Selezionate la banda FM o AM usando l'interruttore di selezione della banda (BAND).**
3. **Premete l'interruttore di accesso diretto (DIRECT ACCESS).**

• Nel modo di sintonizzazione ad accesso diretto, l'indicatore di accesso diretto (DIRECT) si illuminerà.

4. **Immettete la frequenza della stazione desiderata usano gli interruttori di richiamo stazione (STATION CALL).**

Esempio 1: Ricezione della stazione FM 106.00 MHz



BROADCAST RECEPTION

Once the station frequency has been input, the receiver tunes in that frequency. If the input frequency falls below the lower or higher limit of the receiver's receivable frequency range (FM: 87.5 MHz — 108 MHz; AM: 531 kHz — 1,602 kHz) "LOWER" or "UPPER" is displayed, indicating that the frequency which has been input cannot be tuned in.

5. Adjust the sound volume and tone as desired.

To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT ACCESS switch is pressed again.

Under the following conditions direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access was selected:

① If there is no key input for about five seconds after the DIRECT ACCESS switch was pressed.

② If more than about eight seconds elapse between number input.

RECEPTION D'UNE EMISSION

Une fois que la fréquence de la station a été introduite, le récepteur syntonise cette fréquence. Si la fréquence introduite se trouve au-delà de la limite inférieure ou supérieure des gammes de fréquences recevables par le récepteur (FM: 87,5 MHz — 108 MHz; AM: 531 kHz — 1.602 kHz), "LOWER" (inférieure) ou "UPPER" (supérieure) est affiché, indiquant que la fréquence qui a été introduite ne peut pas être syntonisée.

5. Régler le volume et les commandes de tonalité comme désiré.

Pour annuler l'introduction de fréquence

L'accès direct est annulé lorsque la touche DIRECT ACCESS est enfoncée une seconde fois.

Dans les conditions suivantes, l'accès direct est annulé et l'appareil revient à l'état où il était avant que la syntonisation à accès direct soit sélectionnée:

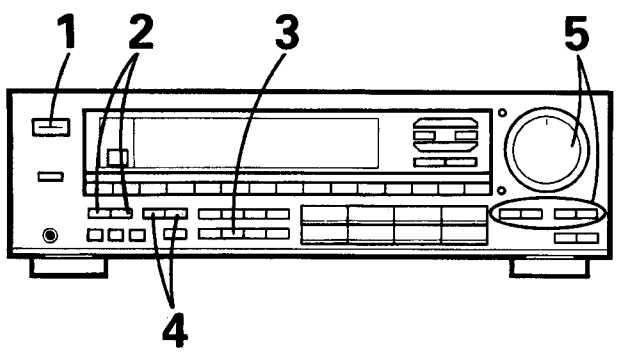
① S'il n'y a aucune introduction par touche pendant environ cinq secondes après que la touche DIRECT ACCESS a été enfoncée.

② Si plus de huit secondes s'écoulent entre des introductions de chiffres.

Auto or manual tuning

Syntonisation automatique ou manuelle

14



(See Fig. 14)

AUTO tuning:

Auto tuning is convenient when you do not remember the frequency of a desired station, or when you wish to find stations that you do not normally listen to.

MANUAL tuning:

Each time the TUNING switch "+" or "—" is pressed, the tuning frequency changes by one step, allowing you to find stations manually.

1. Press the POWER switch to the ON position.

NOTE:

Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR switch OFF when listening to AM or FM broadcasts.

2. Use the BAND selector switch to choose either FM or AM.

(Voir Fig. 14)

Syntonisation automatique:

La syntonisation automatique est pratique lorsque vous ne vous souvenez pas de la fréquence de la station désirée ou pour trouver des stations qui ne sont que rarement écoutées.

Syntonisation manuelle:

Chaque fois que la touche de syntonisation (TUNING) "+" ou "—" est enfoncée, la fréquence de syntonisation augmente ou diminue d'un pas, ce qui permet de trouver les stations manuellement.

1. Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON.

REMARQUE:

Toujours relâcher (OFF) la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) pour écouter une émission AM ou FM.

2. Sélectionner soit FM soit AM en utilisant le sélecteur de gamme (BAND).

Nach der Eingabe der Frequenz wird der Receiver auf diese Frequenz abgestimmt. Wenn die eingegebene Frequenz unterhalb oder oberhalb des für den Receiver geltenden Frequenzbereiches (UKW: 87,5 MHz — 108 MHz; MW: 531 kHz — 1 602 kHz) liegt, erscheint "LOWER" bzw. "UPPER" im Anzeigefenster. Damit wird angezeigt, daß der Receiver auf die eingegebene Frequenz nicht abgestimmt werden kann.

5. **Stellen Sie den Klang und die Lautstärke entsprechend Ihren Wünschen ein.**

Löschen der Frequenzeingabe

Eine direkte Frequenzeingabe wird nach einem erneuten Druck auf die Taste für eine direkte Frequenzeingabe (DIRECT ACCESS) gelöscht.
Eine direkte Frequenzeingabe wird gelöscht und das Gerät in den gleichen Zustand wie vor der direkten Frequenzeingabe versetzt, wenn: ① nicht innerhalb von fünf Sekunden nach dem Druck auf die Taste für eine direkte Frequenzeingabe (DIRECT ACCESS) eine Tasteneingabe erfolgt oder ② zwischen zwei Tasteneingaben mehr als acht Sekunden verstreichen.

Automatische oder manuelle Sendereinstellung

(Siehe Abb. 14)

Automatische Sendereinstellung (AUTO):
Die automatische Sendereinstellung ist von Vorteil, wenn Sie sich nicht an die Frequenz des gewünschten Senders erinnern können bzw. wenn Sie Sender abhören möchten, auf die Sie normalerweise nicht selbst einstellen.
Manuelle Sendereinstellung (MANUAL):
Mit jedem Druck auf "+" or "—" der Sendereinstell-Tasten (TUNING) wird die Frequenz um eine Stufe nach oben oder unten verändert und erlaubt Ihnen ein manuelles Aufsuchen Ihres gewünschten Senders.

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) ein.**

HINWEIS:
Vergewissern Sie sich beim Abhören von MW- oder UKW-Sendern, daß die TAPE 2-MONITOR-Taste auf "OFF" steht.

2. **Wählen Sie mit der Wellenbereichs-Taste (BAND) entweder "FM" oder "AM" aus.**

Una volta che avete immesso la frequenza della stazione, il ricevitore sintonizzerà la stessa frequenza. Nel caso in cui la frequenza selezionata rimane al di sotto del limite inferiore o al di sopra del limite superiore della gamma di frequenza del ricevitore (FM: 87,5 MHz — 108 MHz; AM: 531 — 1602 kHz), l'indicazione "LOWER" o "UPPER" sarà visualizzata, indicando che la frequenza desiderata non può essere sintonizzata.

5. **Regolate il volume sonoro e il tono secondo il vostro gusto personale.**

Cancellazione della frequenza immessa

L'accesso diretto sarà cancellato quando premete nuovamente l'interruttore di accesso diretto (DIRECT ACCESS).
L'accesso diretto sarà cancellato durante le seguenti condizioni e l'unità ritornerà alla condizione attivata prima della selezione dell'accesso diretto: ① Se non premete alcun tasto per circa cinque secondi dopo aver premuto l'interruttore di accesso diretto (DIRECT ACCESS). ② Se passano più di otto secondi fra l'immissione dei numeri.

Sintonizzazione automatica o manuale

(Fate riferimento alla Fig. 14)

Sintonizzazione automatica (AUTO):
La sintonizzazione automatica è molto comoda quando non vi ricordate della frequenza della stazione desiderata o quando desiderate localizzare nuove stazioni che non ascoltate normalmente.
Sintonizzazinoe manuale (MANUAL):
Ad ogni pressione dell'interruttore di sintonizzazione (TUNING) "+" o "—", la frequenza della sintonizzazione cambierà per un passo, permettendovi di localizzare le stazioni manualmente.

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.**

NOTA:
Assicuratevi di spegnere nella posizione OFF l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) quando ascoltate le trasmissioni AM o FM.

2. **Usate l'interruttore di selezione della banda (BAND) per selezionare fra la banda FM o AM.**

BROADCAST RECEPTION

For auto tuning:

3. Set the AUTO/MANUAL switch to the Auto Tuning mode.

- In the Auto Tuning mode, the AUTO indicator will light.

4. Press the "+" or "−" of the TUNING switches.

- Pressing "+" causes scanning to take place in the direction of increasing frequency. Pressing "−" causes scanning to take place in the direction of decreasing frequency.
- When a station is received, scanning will stop (the TUNED indicator lights). If you wish to receive a different station, press the TUNING switch "+" or "−" again.
- When the received station is broadcasting a program in FM stereo, the STEREO indicator will light.
- Pressing either of the TUNING (−, +) switches during auto tuning causes tuning to stop at the current frequency.

For manual tuning:

3. Set the AUTO/MANUAL switch to the Manual Tuning mode.

- When in the Manual Tuning mode, the MANUAL indicator will light up.

4. Press the "+" or "−" of the TUNING switch as necessary to set to the frequency of the desired station.

Each time the switch is pressed, the tuning frequency will change by one step in the direction corresponding to the switch pressed.
When keep depressed, the switch continues scanning until it is released.

- When a station is received, the TUNED indicator will light up.
- When the received station is broadcasting a program in FM stereo, the STEREO indicator will light up.

5. Adjust the volume and tone as desired.

NOTE:

- *When Auto Tuning is used, correct reception may not be possible for very distant stations or stations with very weak signals. In this event, Manual Tuning is recommended.*
- *The TUNED indicator may not light with broadcasts received over long distances, or when the broadcast signals are extremely weak.*

RECEPTION D'UNE EMISSION

Pour la syntonisation automatique:

3. Régler le sélecteur de syntonisation automatique/manuelle (AUTO/MANUAL) sur le mode de syntonisation automatique.

- En mode de syntonisation automatique, l'indicateur AUTO s'allume.

4. Appuyer sur la touche "+" ou "−" des touches de syntonisation (TUNING).

- En appuyant sur "+", le balayage se fait dans l'ordre croissant des fréquences. En appuyant sur "−", le balayage se fait dans l'ordre décroissant.
- Lorsqu'une station est reçue, le balayage s'arrête (l'indicateur TUNED s'allume). Pour recevoir une station différente, appuyer à nouveau sur la touche de syntonisation (TUNING) "+" ou "−".
- Lorsque la station reçue diffuse une émission en FM stéréo, l'indicateur STEREO s'allume.
- Une pression sur l'une des touches de syntonisation (TUNING) ("−", "+") pendant la syntonisation automatique fait s'arrêter la syntonisation à la fréquence actuellement reçue.

Pour la syntonisation manuelle:

3. Régler le sélecteur de syntonisation automatique/manuelle (AUTO/MANUAL) sur le mode de syntonisation manuelle.

- En mode de syntonisation manuelle, l'indicateur [MANUAL] s'allume.

4. Appuyer sur la touche de syntonisation (TUNING) "+" ou "−" pour obtenir la fréquence de la station désirée.

Chaque fois que la touche est enfoncée, la fréquence de syntonisation change d'un pas dans le sens correspondant à la touche enfoncée.
Lorsqu'une touche est maintenue enfoncée, le balayage continue jusqu'à ce qu'elle soit relâchée.

- Lorsqu'une station est reçue, l'indicateur TUNED s'allume.
- Lorsque la station reçue diffuse une émission en stéréo FM, l'indicateur STEREO s'allume.

5. Régler le volume et les commandes de tonalité comme désiré.

REMARQUE:

- *Lorsque le mode de syntonisation automatique est utillisé, une réception correcte n'est pas possible pour les stations très éloignées ou les stations à très faibles signaux. Dans ce cas, la syntonisation manuelle est recommandée.*
- *L'indicateur TUNED peut ne pas s'allumer lors d'émissions reçues sur une très grande distance ou lorsque les signaux d'émission sont très faibles.*

Bei automatischer Sendereinstellung:

3. Schalten Sie die Taste für automatische/manuelle Sendereinstellung (AUTO/MANUAL) auf "AUTO".

- Während der automatischen Sendereinstellung leuchtet im Anzeigefenster "AUTO" auf.

4. Drücken Sie auf "+" oder "−" der Sendereinstell-Tasten (TUNING).

Mit einem Druck auf "+" wird das Frequenzband nach oben hin abgetastet. Mit einem Druck auf "−" wird das Frequenzband nach unten hin abgetastet.

- Die Abtastung wird abgestoppt (im Anzeigefenster leuchtet TUNED auf), wenn ein Sender empfangen wird. Drücken Sie erneut auf "+" oder "−" der Sendereinstell-Tasten (TUNING), wenn Sie einen weiteren Sender hören möchten.
- Wenn der empfangene Sender sein Programm in UKW-Stereo ausstrahlt, leuchtet im Anzeigefenster STEREO auf.
- Wird während einer automatischen Sendereinstellung eine der Sendereinstell-Tasten (TUNING) (−, +) gedrückt, stoppt die Sendereinstellung bei der gerade angezeigten Frequenz.

Bei manueller Sendereinstellung:

3. Schalten Sie die Taste für automatische/manuelle Sendereinstellung (AUTO/MANUAL) auf "MANUAL".

- Während der manuellen Sendereinstellung leuchtet im Anzeigefenster "MANUAL" auf.

4. Drücken Sie solange oder "+" oder "−" der Sendereinstell-Tasten (TUNING), bis der Receiver auf die Frequenz des gewünschten Senders eingestellt ist.

Mit jedem Druck auf die Tasten wird das Frequenzband in Abhängigkeit, welche von den beiden Tasten gedrückt wurde, um eine Stufe nach oben bzw. unten abgetastet.

Bei heruntergedrückt gehaltenen Tasten wird die Abtastung bis zur Freigabe der jeweiligen Taste fortlaufend fortgesetzt.

- Beim Empfang eines Senders leuchtet im Anzeigefenster TUNED auf.
- Wenn der empfangene Sender sein Programm in UKW-Stereo ausstrahlt, leuchtet im Anzeigefenster STEREO auf.

5. Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.

HINWEIS:

- *Bei der automatischen Sendereinstellung kann es vorkommen, daß sehr entfernt liegende Sender oder Sender mit einem schwachen Signaleinfall nicht ordentlich empfangen werden können. In solchen Fällen wird eine manuelle Sendereinstellung empfohlen.*
- *Bei sehr entfernt liegenden Sendern oder Sendern mit einem schwachen Signaleinfall kann es vorkommen, daß TUNED im Anzeigefenster nicht aufleuchtet.*

Per la sintonizzazione automatica:

3. Collocate l'interruttore di sintonizzazione automatica/manuale (AUTO/MANUAL) nella posizione del modo della sintonizzazione automatica.

- Nel modo della sintonizzazione automatica, l'indicatore AUTO si illuminerà.

4. Premete l'interruttore di sintonizzazione (TUNING) "+" o "−".

- Premete l'interruttore "+" per effettuare la scansione verso l'alto. Premete l'interruttore "−" per effettuare la scansione verso il basso.
- Quando è in ricezione una stazione, la scansione si arresterà (l'indicatore di sintonia TUNED si illuminerà). Nel caso in cui desiderate ricevere un'altra stazione, premete l'interruttore di sintonizzazione (TUNING) "+" o "−" nuovamente.
- Quando la stazione di ricezione trasmette un programma in FM stereo, l'indicatore di stereofonia STEREO si illuminerà.
- Premete uno degli interruttori di sintonizzazione (TUNING) (−, +) durante la sintonizzazione automatica per arrestare la sintonizzazione alla attuale frequenza.

Per la sintonizzazione manuale:

3. Collocate l'interruttore della sintonizzazione automatica/manuale (AUTO/MANUAL) nella posizione che corrisponde al modo di sintonizzazinoe manuale.

- Quando avete attivato il modo di sintonizzazione manuale, l'indicatore della sintonizzazione manuale (MANUAL) si illuminerà.

4. Premete l'interruttore di sintonizzazinoe (TUNING) "+" o "−" per impostare la frequenza della stazione desiderata.

Ad ogni pressione dell'interruttore, la frequenza di sintonizzazione cambia per un passo nella direzione che corrisponde all'interruttore premuto.

Mentre mantenete premuto l'interruttore, la scansione continuerà finchè non disinnestate lo stesso interruttore.

- Alla ricezione di una stazione, l'indicatore di sintonia TUNED si illuminerà.
- Quando la stazione ricevuta trasmette un programma in FM stereo, l'indicatore di stereofonia STEREO si illuminerà.

5. Regolate il volume e il tono secondo il vostro gusto personale.

NOTA:

- *Quando usate la sintonizzazione automatica, la corretta ricezione potrebbe essere impossibile per quanto riguarda le stazioni molto distanti o le stazioni dai segnali molto deboli. In tal caso, vi raccomandiamo di usare la sintonizzazione manuale.*
- *L'indicatore di sintonia TUNED potrebbe rimanere spento quando la trasmissione è ricevuta a distanza o quando i segnali della trasmissione sono molto deboli.*

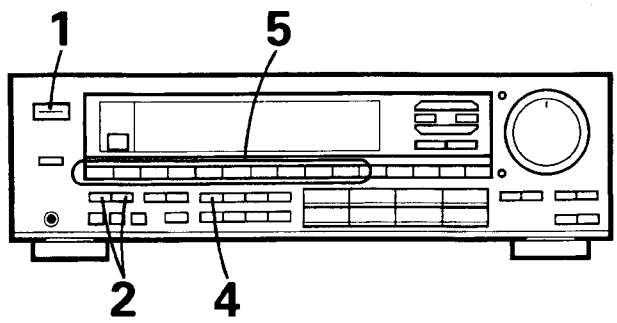
PRESET TUNING

Frequency presetting

SYNTONISATION PREREGLEE

Préréglage d'une fréquence

15



(See Fig. 15)

Allows three stations per STATION CALL switch (press once, twice, or three times to select).

1. Press the POWER switch to the ON position.

NOTE:

Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR switch OFF when listening to AM or FM broadcasts.

2. Set the BAND selector to either FM or AM.

3. Tune in the desired station.

- See the section "Direct access tuning" for information on reception using the Direct Access Tuning mode.
- See the section "Auto or manual tuning" for information on reception using the Auto Tuning mode.
- See the section "Auto or manual tuning" for information on reception using the Manual Tuning mode.
  In addition to station frequencies, the FM MODE (AUTO/MONO) can also be preset.

4. Press the MEMORY switch.

5. Press the STATION CALL switch into which you wish to preset the station.

- Use the STATION CALL switches (*1 — *9, *0) to select a preset channel. One press selects the 1 — 10 range, two presses 11 — 20, and three presses 21 — 30.

[Example] If you press key [*3]:
Once — STATION 3
Twice — STATION 13
Three times — STATION 23

Press a STATION CALL switch within two seconds.

6. Repeat steps 2 to 5 to preset additional stations.

Total of 30 AM and FM stations may be preset. When you store a new preset, it takes the place of the previously stored station (if any).

(Voir Fig. 15)

Il est possible de prérégler trois stations par touche STATION CALL (appuyer sur la touche une fois, deux fois ou trois fois pour sélectionner).

1. Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON.

REMARQUE:

Toujours relâcher (OFF) la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) OFF lors de l'écoute d'émissions AM ou FM.

2. Régler le sélecteur de gamme (BAND) sur FM ou AM.

3. Syntoniser la station désirée.

- Voir la section "Syntonisation à accès direct" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation à accès direct.
- Voir la section "Syntonisation automatique ou manuelle" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation automatique.
- Voir la section "Syntonisation automatique ou manuelle" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation manuelle.
  En plus des fréquences des stations, le mode FM [FM MODE (AUTO/MONO)] peut également être préréglé.

4. Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY).

5. Appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) sur laquelle la station doit être préréglée.

- Utiliser les touches d'appel de station (STATION CALL) (*1 — *9, *0) pour sélectionner un canal préréglé. Une pression sélectionne la gamme 1 — 10, deux pressions 11 — 20 et trois pressions 21 — 30.

Exemple: Si vous appuyez sur la touche [*3]:
Une fois — STATION 3
Deux fois — STATION 13
Trois fois — STATION 23

Appuyer sur une touche STATION CALL en moins de deux secondes.

6. Répéter les opérations 2 à 5 pour prérégler des stations supplémentaires.

Un total de 30 stations AM et FM peuvent être préréglées. Si un nouveau préréglage est stocké, il prend la place de la station précédemment mise en mémoire (s'il y en a une).

SENDERVOREINSTELLUNG

Voreinstellung der Frequenzen

(Siehe Abb. 15)

Jede Senderabruf-Taste (STATION CALL) kann mit drei Sendern belegt werden (drücken Sie die Taste bei der Auswahl einmal, zweimal oder dreimal).

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) ein.**

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich beim Abhören von MW- oder UKW-Sendern, daß die TAPE 2-MONITOR-Taste auf "OFF" steht.

2. **Wählen Sie mit der Wellenbereichs-Taste (BAND) entweder "FM" oder "AM" aus.**
3. **Stellen Sie auf den gewünschten Sender ein.**

- Lesen Sie hierzu im Abschnitt "Direkte frequenzeingabe" nach.
- Lesen Sie hierzu im Abschnitt "Automatische oder manuelle Sendereinstellung" nach.

Zusätzlich zu den Senderfrequenzen können auch die UKW-Betriebsarten (FM MODE) "AUTO/MONO" mit voreingestellt werden.

4. **Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**
5. **Drücken Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL), die Sie mit einem Sender belegen wollen.**

- Benutzen Sie die Senderabruf-Tasten (STATION CALL) (*1 — *9, *0) für die Auswahl einer Kanal-Nr. Mit einem einfachen Druck wählen Sie den Bereich 1 — 10, mit einem zweifachen Druck den Bereich 11 — 20 und mit einem dreifachen Druck den Bereich 21 — 30.

[Beispiel] Drücken Sie die Taste [*3]:
Einmal — Kanal (STATION) 3
Zweimal — Kanal (STATION) 13 Dreimal — Kanal (STATION) 23
Drücken Sie innerhalb von 2 Sekunden auf eine der Senderabruf-Tasten (STATION CALL).

6. **Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 5 für die Voreinstellung weiterer Sender.**

Es können insgesamt 30 MW- oder UKW-Sender voreingestellt werden. Wird eine bereits programmierte Taste mit einem neuen Sender belegt, wird der alte Sender gelöscht.

SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE

Preselezione delle frequenze

(Fate riferimento alla Fig. 15)

Permette tre stazioni per ciascun interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) (premete l'interruttore una, due o tre volte per la selezione).

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.**

NOTA:

Assicuratevi di spegnere (OFF) l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) quando ascoltate una trasmissione AM o FM.

2. **Collocate il selettore della banda (BAND) nella posizione FM o AM.**
3. **Sintonizzate la stazione desiderata.**

- Fate riferimento alla sezione "Sintonizzazione ad accesso diretto" per ulteriori informazioni sulla ricezione usando il modo di sintonizzazione ad accesso diretto.
- Fate riferimento alla sezione "Sintonizzaione automatica o manuale" per ulteriori informazioni sulla ricezione usando il modo di sintonizzazione automatica.
- Fate riferimento alla sezione "Sintonizzazione automatica o manuale" per ulteriori informazioni sulla ricezione usando il modo di sintonizzazione manuale.

Inoltre alle frequenze delle stazioni, potete anche preselezionare il modo FM (FM MODE) (AUTO/MONO).

4. **Premete l'interruttore della memoria (MEMORY).**
5. **Premete l'interruttore di richiamo stazione (STATION CALL) nel quale desiderate preselezionare la stazione.**

- Usate gli interruttori di richiamo stazione (STATION CALL) (*1 — *9, *0) per selezionare un canale di preselezinoe. Premete una volta per la gamma 1 — 10, due volte per quella 11 — 20 e tre volte per la gamma 21 — 30.

[Esempio] Nel caso in cui premete il tasto [*3]:
Una volta — STAZIONE 3
Due volte — STAZIONE 13
Tre volte — STAZIONE 23
Premete un interruttore di richiamo stazione (STATION CALL) entro due secondi.

6. **Ripetete i passi da 2 a 5 per preselezionare altre stazioni.**

Potete preselezionare massimo 30 stazioni AM e FM. Quando memorizzate una nuova preselezione, sostituisce la stazione precedentemente memorizzata nello stesso tasto.

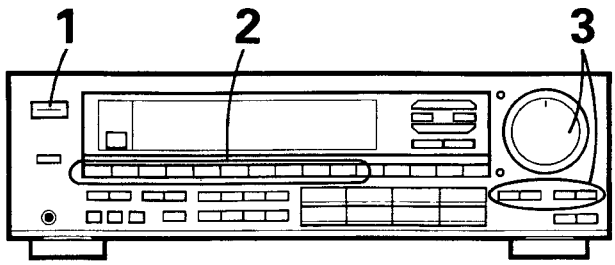
PRESET TUNING

Listening to broadcasts using preset tuning

SYNTONISATION PREREGLEE

Ecoute d'émissions en utilisant la syntonisation préréglée

16



(See Fig. 16)

1. **Press the POWER switch to the ON position.**
2. **Press the STATION CALL switch into which the desired station has been preset.**

• When the INPUT SELECTOR is set to a function other than TUNER, it will switch to the TUNER function automatically if one of the STATION CALL switches is pressed.
Tuning can be performed simply and accurately following the above procedure.

3. **Adjust the volume and tone as desired.**

NOTE:
The contents of the STATION CALL switch will be preserved for several days, even if the receiver power cord is unplugged.
If a preset station has been erased, preset it again.

Last station memory

When the POWER switch is pressed to turn the power on, the last station received before the power was previously turned off will be tuned in again.
When the power is ON, if one of the BAND selector switches is pressed, the last station received before the BAND selector switch was previously pressed will be tuned in again.

How to use the custom memory

Preset stations can be classified into as many as five different genres according to the material played by the station. Each of these five genres can be given a name, and Memory Scan of all the stations of a particular genre can be carried out.

The initial STATION CALL NUMBERS are classified and named as follows.

STATION CALL	NAME
1 — 6	ROCK
7 — 12	POP
13 — 18	JAZZ
19 — 24	NEWS
25 — 30	PARTY

Other than above, "TUNER" is displayed.

It is recommended that you assign station call switches to appropriate stations to be preset.

(Voir Fig. 16)

1. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON.**
2. **Appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) dans laquelle la station désirée a été préréglée.**

• Lorsque le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglé sur une fonction autre que TUNER, il se mettra automatiquement en fonction TUNER si l'une des touches d'appel de station est enfoncée. La syntonisation peut être effectuée simplement et de façon précise en suivant la procédure ci-dessus.

3. **Régler le volume et les commandes de tonalité comme désiré.**

REMARQUE:
Le contenu de la touche d'appel de station (STATION CALL) sera conservé pendant plusieurs jours même si le cordon d'alimentation du récepteur est débranché.
Si une station préréglée a été effacée, la prérégler de nouveau.

Mémoire de la dernière station

Lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé pour mettre le récepteur sous tension, la dernière station reçue avant la dernière mise hors circuit sera syntonisée à nouveau.
Lorsque le récepteur est sous tension, si l'une des touches du sélecteur de gamme (BAND) est enfoncée, la dernière station reçue sur cette gamme sera syntonisée à nouveau.

Comment utiliser la mémoire personnalisée

Les stations préréglées peuvent être divisées en jusqu'à cinq genres différents en fonction des programmes de la station. Chacun de ces cinq genres peut recevoir un nom et un balayage à mémoire de toutes les stations d'un genre particulier peut être effectué.

Les NUMEROS D'APPEL DE STATION (STATION CALL) initiaux sont classifiés et nommés comme suit.

APPEL DE STATION (STATION CALL)	NOM
1 — 6	ROCK
7 — 12	POP
13 — 18	JAZZ
19 — 24	NEWS
25 — 30	PARTY

En plus des noms ci-dessus, "TUNER" est également affiché.

Abhören von Voreingestellten Sendern

(Siehe Abb. 16)

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) ein.**
2. **Drücken Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL), die mit Ihrem gewünschten Sender belegt ist.**

• Wenn die Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) auf eine andere Funktion als "TUNER" eingestellt ist, wird der Receiver beim Druck auf eine der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) automatisch auf "TUNER" eingestellt.
Die Sendereinstellung kann einfach und genau nach der oben beschriebenen Methode vorgenommen werden.

3. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.**

HINWEIS:

Der Inhalt der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) bleibt selbst dann für einige Tage gespeichert, wenn das Netzkabel des Receivers gezogen wird.
Wenn ein voreingestellter Sender gelöscht wurde, ist er neu voreinzustellen.

Speicher für den zuletzt eingestellten Sender

Wird der Strom mit einem Druck auf die Netz-Taste (POWER) eingeschaltet, wird der Receiver automatisch auf den Sender eingestellt, der zuletzt vor Stromabschaltung empfangen wurde.
Wird bei eingeschaltetem Strom eine der Wellenbereichs-Tasten (BAND) gedrückt, wird der Receiver automatisch auf den Sender eingestellt, der zuletzt in diesem Wellenbereich (BAND) empfangen wurde.

Anwendung und Gebrauch des Kategorien-Speichers

Voreingestellte Sender können entsprechend der wesentlichen Art ihrer hauptsächlichen Rundfunksendungen in bis zu fünf verschiedene Kategorien eingestuft werden. Jede dieser fünf Kategorien kann mit einem Namen versehen werden und die Sender können mit Hilfe eines Speicher-Suchlaufs z.B. nach einer bestimmten Musikrichtung abgetastet werden.

Die werksseitigen Senderabruf-Nrn. (STATION CALL) sind in Kategorien eingestuft und wie folgt benannt:

Ascolto delle trasmissione usando la sintonizzazione di preselezione

(Fate riferimento alla Fig. 16)

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.**
2. **Premete l'interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) nel quale avete preselezionato la stazione desiderata.**

• Quando avete impostato il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR) per una funzione differente da quella TUNER, l'unità commuterà alla funzione TUNER automaticamente se premete uno degli interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL).
La sintonizzazione può essere effettuata in modo semplice e preciso seguendo la procedura qui sopra.

3. **Regolate il volume e il tono secondo il vostro gusto personale.**

NOTA:

I contenuti dell'interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) rimarrano memorizzati per vari giorni, anche se disinnestate il filo di alimentazione del ricevitore. Nel caso in cui una stazione di preselezione fosse stata cancellata, rifate la procedura di preselezione della stessa.

Memoria dell'ultima stazione

Quando premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente, l'ultima stazione in ricezione prima di spegnere la corrente l'ultima volta sarà ricevuta.
Se premete uno degli interruttori di selezione della banda (BAND) quando la corrente è accesa, l'ultima stazione in ricezione prima della pressione dell'interruttore di selezione della banda (BAND) sarà ricevuta nuovamente.

Uso della memoria normale

Le stazioni di preselezione possono essere classificate in cinque gruppi differenti, a seconda del tipo di musica che viene trasmesso da ciascuna stazione. Ciascuno di questi cinque tipi può essere denominato, e potete effettuare una scansione memorizzata di tutte le stazioni che trasmettono un tipo di musica particolare.

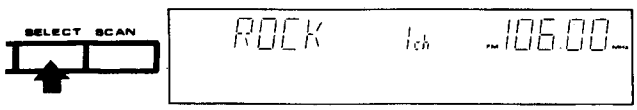
I numeri di richiamo stazioni (STATION CALL) iniziali sono classificati e denominati come segue:

PRESET TUNING

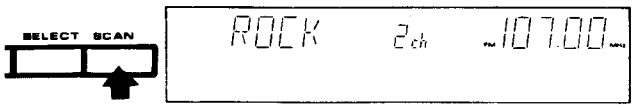
Memory Scan of stations with the same genre name

Memory Scan of all stations classified under the same genre name is possible.

1. **Press the SELECT switch to display the name you want to Memory Scan.**



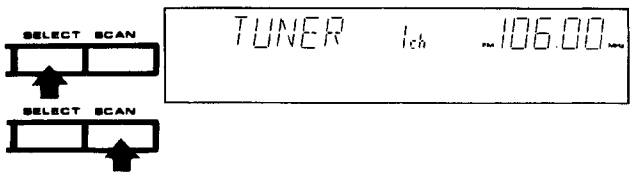
2. **Press the SCAN switch.**



- Memory Scan of stations classified under the name displayed will be carried out.
- Press the SCAN switch again to stop Memory Scan.

Memory Scan of all the station call numbers

Push the selector switch to display "TUNER," push the SCAN switch, and Memory Scan of all the STATION CALL NUMBERS will be carried out.

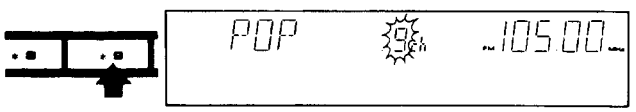


Press the SCAN switch again to stop Memory Scan.

Reclassification of a station under a different genre name

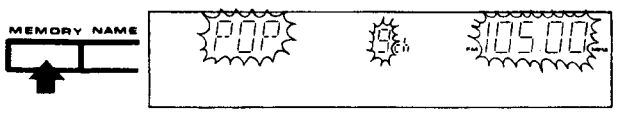
It is possible to change the genre classification of a station.
[Example] When you want to change the classification of the station assigned to STATION CALL NUMBER 9 from "POP" to "JAZZ."

1. **Press the STATION CALL NUMBER 9 switch.**



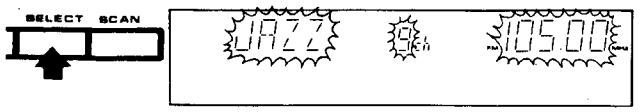
- The station assigned to STATION CALL NUMBER 9 will be recalled.

2. **Press the MEMORY switch.**



- The name will flash.

3. **Press the SELECT switch to display "JAZZ."**



- When the indicator stops flashing, the classification name of STATION CALL NUMBER 9 change to "JAZZ."

Changing the genre name

You can change a genre name into a new one. The maximum number of letters in a name is five.

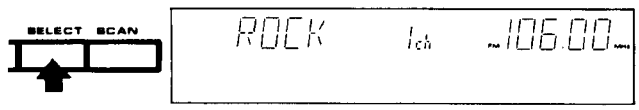
SYNTONISATION PREREGLEE

Il est recommandé d'affecter des touches d'appel de station aux stations appropriées à prérégler.

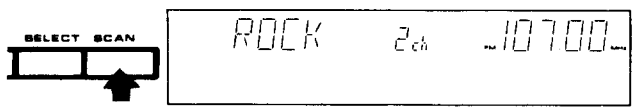
Balayage à mémoire des stations avec le même nom de genre

Le balayage à mémoire de toutes les stations classées sous le même nom de genre est possible.

1. **Appuyer sur la touche SELECT pour afficher le nom à balayer par mémoire.**



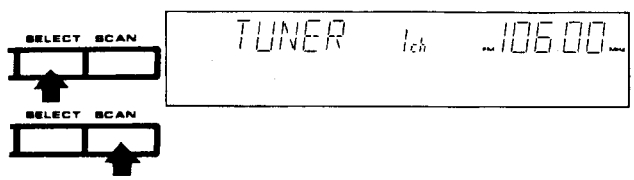
2. **Appuyer sur la touche SCAN.**



- Le balayage à mémoire des stations classées sous le nom affiché s'effectue.
- Appuyer de nouveau sur la touche SCAN pour arrêter le balayage à mémoire.

Balayage à mémoire de tous les numéros d'appel de station

Appuyer sur la touche SELECT pour afficher "TUNER", appuyer sur la touche SCAN et le balayage à mémoire de tous les NUMEROS D'APPEL DE STATIONS s'effectue.

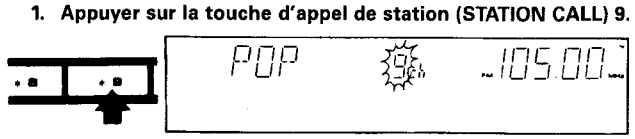


Appuyer de nouveau sur la touche SCAN pour arrêter le balayage à mémoire.

Reclassification d'une station sous un nom de genre différent

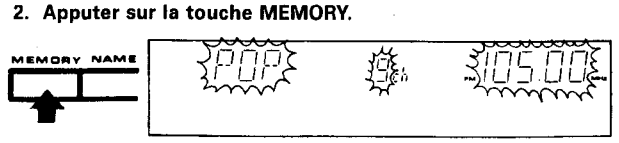
Il est possible de changer la classification de genre d'une station.
[Exemple] Pour changer la classification de la station affectée au NUMERO D'APPEL DE STATION 9 de "POP" à "JAZZ".

1. **Appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) 9.**



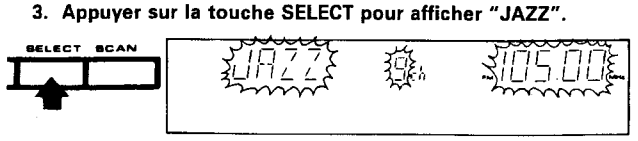
- La station affectée au numéro d'appel de station 9 est rappelée.

2. **Apputer sur la touche MEMORY.**



- Le nom clignote.

3. **Appuyer sur la touche SELECT pour afficher "JAZZ".**



- Lorsque l'indicateur s'arrête de clignoter, le nom de classification du numéro d'appel de station 9 change en "JAZZ".

SENDERVOREINSTELLUNG

SENDERABRUF	NAME
1 — 6	ROCK
7 — 12	POP
13 — 18	JAZZ
19 — 24	NEWS (Nachrichten)
25 — 30	PARTY

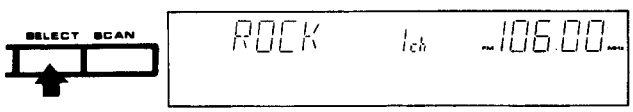
Ist kein Name vergeben, wird "TUNER" angezeigt.

Es wird empfohlen, daß Sie den einzelnen Senderabruf-Tasten entsprechende Sender gemäß obiger Aufstellung zuordnen.

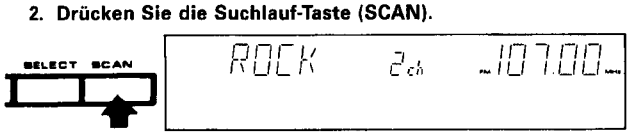
Speicher-Suchlauf für alle Sender mit dem gleichen Kategorien-Name

Es ist ein Speicher-Suchlauf für alle Sender mit dem gleichen Kategorien-Namen möglich.

1. **Drücken Sie die Auswahl-Taste (SELECT), bis der Name erscheint, für den Sie einen Speicher-Suchlauf durchführen wollen.**



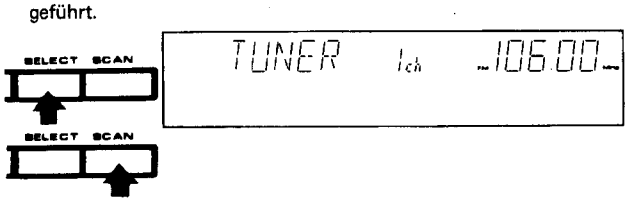
2. **Drücken Sie die Suchlauf-Taste (SCAN).**



- Es wird nun ein Speicher-Suchlauf für alle Sender mit dem gleichen Kategorien-Namen durchgeführt.
- Sie können den Speicher-Suchlauf jederzeit mit einem Druck auf die Suchlauf-Taste (SCAN) abstoppen.

Speicher-Suchlauf für alle Senderabruf-Nrn.

Drücken Sie die zunächst die Auswahltaste, bis "TUNER" angezeigt wird und drücken Sie danach die Suchlauf-Taste. Es wird jetzt ein Speicher-Suchlauf für alle Senderabruf-Nrn. (STATION CALL) durchgeführt.



Sie können den Speicher-Suchlauf jederzeit mit einem Druck auf die Suchlauf-Taste (SCAN) abstoppen.

Einstufung eines Senders in eine andere Kategorie

Die Einstufung eines Senders kann geändert werden.

[Beispiel]

Die Einstufung des der Senderabruf-Nr. 9 (STATION CALL) zugeordneten Senders soll von "POP" auf "JAZZ" abgeändert werden:

1. **Drücken Sie die Senderabruf-Taste 9 (STATION CALL 9).**

- Der der Senderabruf-Taste 9 (STATION CALL 9) zugeordnete Sender wird abgerufen.

- Der der Senderabruf-Taste 9 (STATION CALL 9) zugeordnete Sender wird abgerufen.

SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE

Interruttore di richiamo stazione (STATION CALL No.)	DENOMINAZIONE (NAME)
1 — 6	ROCK
7 — 12	POP
13 — 18	JAZZ
19 — 24	NOTIZIE (NEWS)
25 — 30	PARTY

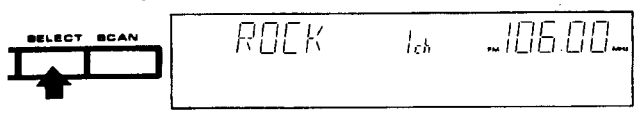
Negli altri casi, sarà visualizzata l'indicazione "TUNER".

Vi raccomandiamo di assegnare gli interruttori di richiamo stazione alle stazioni da preselezionare.

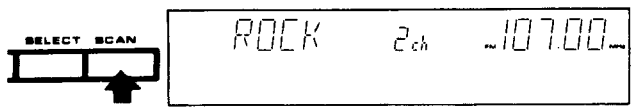
Scansione memorizzata delle stazioni dello stesso tipo

Potete effettuare la scansione memorizzata di tutte le stazioni che sono classificate sotto lo stesso tipo.

1. **Premete l'interruttore di selezione (SELECT) per far visualizzare il tipo che desiderate riprodurre a scansione.**



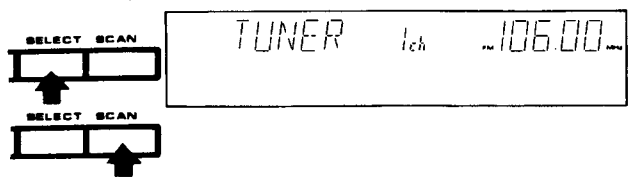
2. **Premete l'interruttore di scansione (SCAN).**



- La scansione memorizzata delle stazioni che sono classificate sotto lo stesso tipo che è visualizzato sul display sarà effettuata.
- Premete l'interruttore di scansione (SCAN) nuovamente per arrestare la scansione memorizzata.

Scansione memorizzata di tutti i numeri di richiamo stazione

Premete l'interruttore di selezione per far visualizzare l'indicazione "TUNER", premete l'interruttore di scansione (SCAN) per effettuare la scansione memorizzata di tutti i numeri di richiamo stazione (STATION CALL).



Premete l'interruttore di scansione (SCAN) nuovamente per far arrestare la scansione memorizzata.

Cambiamento della classifica della stazione per un tipo differente

E' possibile cambiare il tipo di classifica di una stazione.

[Esempio] Quando desiderate cambiare la classifica della stazione assegnata il numero di richiamo stazione (STATION CALL) 9 da "POP" a "JAZZ".

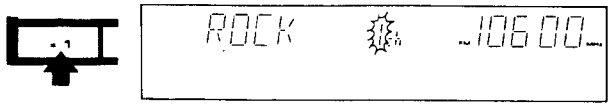
1. **Premete l'interruttore di richiamo stazione numero 9 (STATION CALL 9).**

- La stazione assegnata al numero 9 di richiamo stazione (STATION CALL 9).

PRESET TUNING

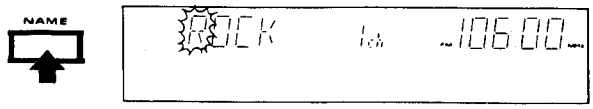
[**Example**] When you want to change the genre name of STATION CALL NUMBERS 1 to 6 from "ROCK" to "SOUL."

1. Press the STATION CALL NUMBER 1 switch.



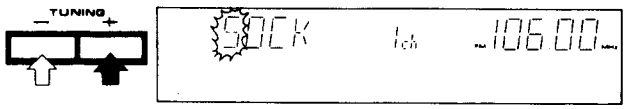
• The station assigned to STATION CALL NUMBER 1 will be recalled.

2. Press the NAME switch.

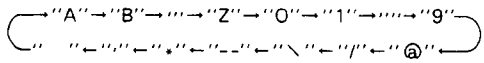


• The "R" in "ROCK" will flash.

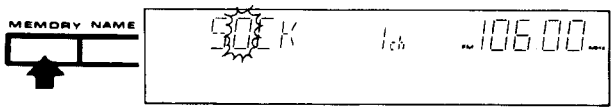
3. Change the "R" to "S" with the TUNING switches (–, +).



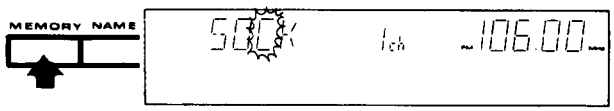
• When the "+" of the TUNING switch is pressed, the characters will change in order, in the direction of the arrow shown below. When the "–" is pressed, the characters will change in reverse direction of the arrow.



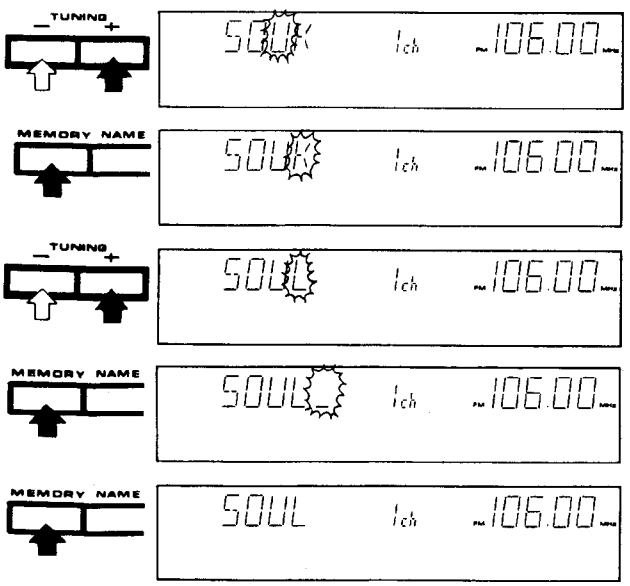
4. Press the MEMORY switch.



• The "S" will light up, and then the "O" will flash.



5. Repeat procedures 3 and 4 until "SOUL" is displayed.



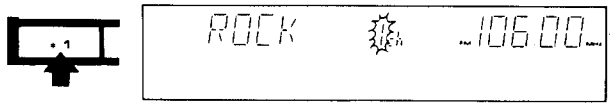
SYNTONISATION PREREGLEE

Changement du nom de genre

Un nom de genre peut être modifié. Le nombre maximum de caractères dans un nom est cinq.

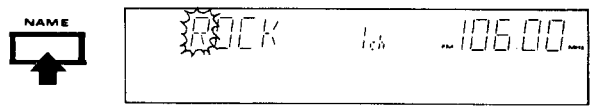
[**Exemple**] Pour changer le nom de genre des numéros d'appel de station (STATION CALL) 1 à 6 de "ROCK" à "SOUL".

1. Appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) 1.



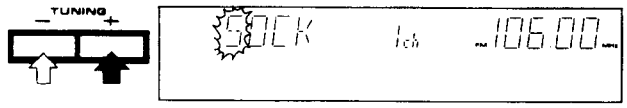
• La station affectée au numéro d'appel de station 1 est rappelée.

2. Appuyer sur la touche NAME.

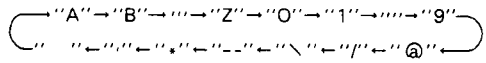


• Le "R" de "ROCK" clignote.

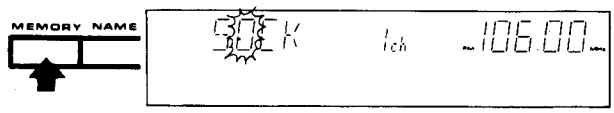
3. Changer le "R" et "S" avec les touches TUNING (–, +).



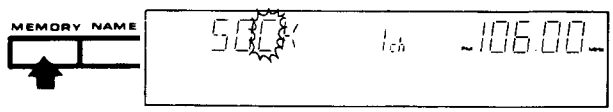
• Lorsque la touche "+" est enfoncée, les caractères changent dans l'ordre indiqué par la flèche ci-dessous. Lorsque la touche "–" est enfoncée, ils changent dans l'ordre inverse de celui indiqué par la flèche.



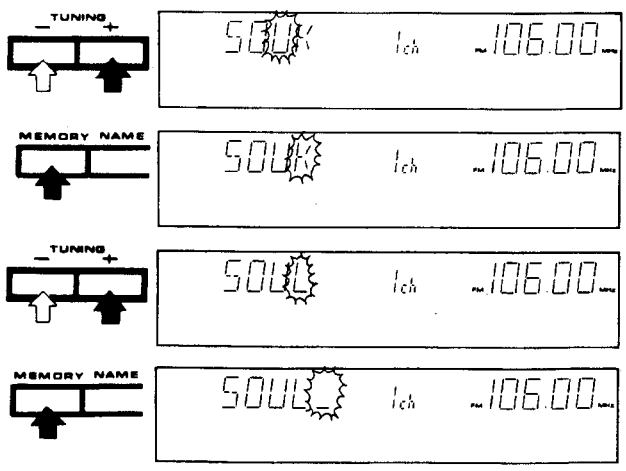
4. Appuyer sur la touche MEMORY.



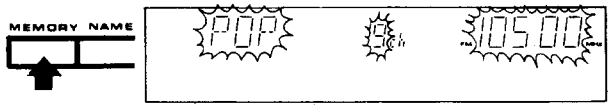
• Le "S" s'allume puis le "O" clignote.



5. Répéter les opérations 3 et 4 jusqu'à ce que "SOUL" soit affiché.

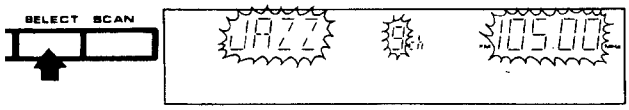


2. **Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**



• Der Name blinkt auf.

3. **Drücken Sie die Auswahl-Taste (SELECT), bis "JAZZ" angezeigt wird.**



• Wenn die Anzeige aufhört zu blinken, wird damit angezeigt, daß die der Senderabruf-Taste 9 (STATION CALL 9) zugeordnete Kategorie nunmehr "JAZZ" ist.

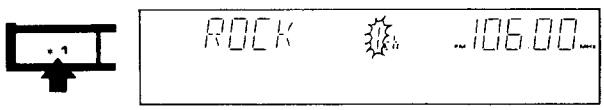
Abändern des Kategorien-Namens

Sie können den Namen einer Kategorie abändern. Die maximale Anzahl von Buchstaben in einem Namen ist fünf.

[Beispiel]

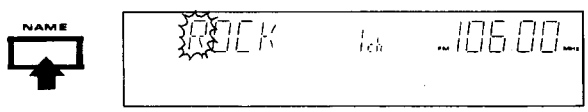
Der Kategorien-Name der Senderabruf-Nrn. 1 — 6 (STATION CALL) soll von "ROCK" auf "SOUL" geändert werden.

1. **Drücken Sie die Senderabruf-Taste 1 (STATION CALL 1).**



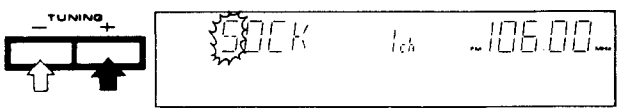
• Der der Senderabruf-Taste 1 (STATION CALL) zugeordnete Sender wird abgerufen.

2. **Drücken Sie die Namen-Taste (NAME).**

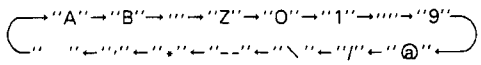


• Das "R" in "ROCK" blinkt auf.

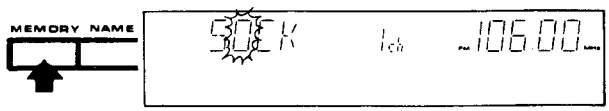
3. **Ändern Sie mit Hilfe der Sendereinstell-Tasten (TUNING) (–, +) das "R" auf "S" ab.**



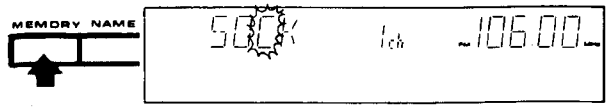
• Wenn auf "+" der Sendereinstell-Tasten (TUNING) gedrückt wird, ändern sich die Zeichen in Pfeilrichtung und wie weiter unten angegeben. Wird auf "–" gedrückt, ändern sich die Zeichen entgegengesetzt der Pfeilrichtung.



4. **Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**

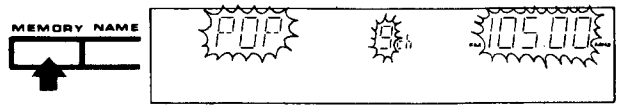


• Das "S" leuchtet auf und das "O" fängt an zu blinken.



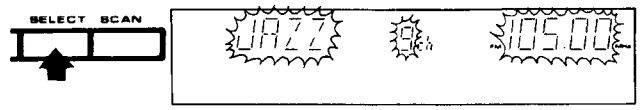
5. **Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, bis "SOUL" angezeigt wird.**

2. **Premete l'interruttore della memoria (MEMORY).**



• Il nome lampeggerà.

3. **Premete l'interruttore di selezione (SELECT) per far visualizzare l'indicazione "JAZZ".**



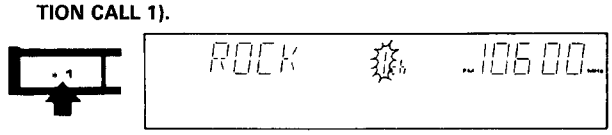
• Quando l'indicatore smette di lampeggiare, il nome di classifica del richiamo stazione numero 9 (STATION CALL 9) cambierà a "JAZZ".

Cambiamento del nome del tipo della musica

Potete cambiare un tipo di musica in uno nuovo tipo. Il numero massimo di lettere da usare per un nome è cinque.

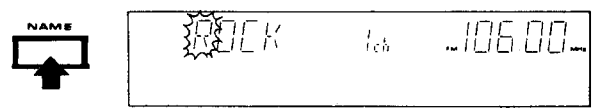
[Esempio] Quando desiderate il nome del tipo di musica degli interruttori di richiamo stazione da 1 a 6 (STATION CALL) da "ROCK" a "SOUL".

1. **Premete l'interruttore di richiamo stazione numero 1 (STATION CALL 1).**



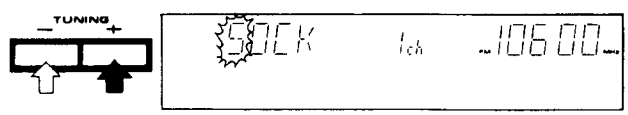
• La stazione assegnata l'interruttore di richiamo stazione numero 1 (STATION CALL) sarà richiamata.

2. **Premete l'interruttore del nome (NAME).**

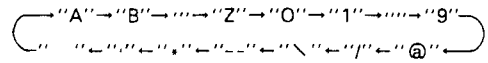


• La lettera "R" del nome "ROCK" lampeggerà.

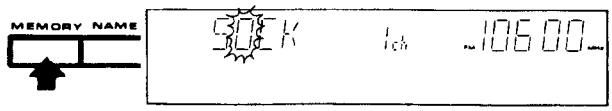
3. **Cambiate la lettera "R" a quella "S" usando gli interruttori di sintonizzazione (TUNING) (–, +).**



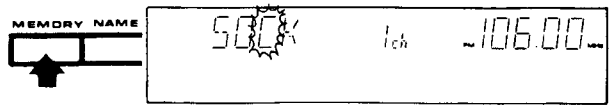
• Quando premete l'interruttore di sintonizzazione (TUNING) "+", i caratteri cambieranno in ordine, nella direzione della freccia visualizzata qui sotto. Quando premete l'interruttore di sintonizzazione "–", i caratteri cambieranno nella direzione inversa.



4. **Premete l'interruttore della memoria (MEMORY).**



• L'indicatore "S" si illuminerà e quindi la letterà "O" lampeggerà.



5. **Ripetete i passi 3 e 4 finchè non è visualizzato il nome "SOUL".**

PRESET TUNING

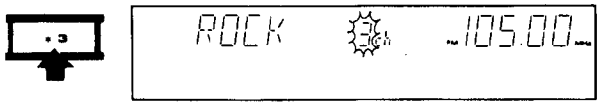
• The name of STATION CALL NUMBERS 1 to 6 becomes "SOUL"

A maximum of five names can be used, but if all the stations under a name are reclassified under a different name by the procedure mentioned above, the old name will not be displayed even if the SELECT switch is pushed.
[Example] If STATION CALL NUMBERS 1 to 12 are all "ROCK," and 13 to 30 are all "JAZZ," each time you press the SELECT switch, the display will change in the following order;

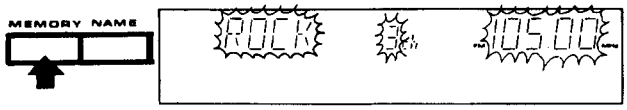
ROCK → JAZZ → TUNER → ROCK →

Five names are memorized, and even a name not being used at present can be called up again and used as a STATION CALL Number NAME.
[Example] When changing STATION CALL NUMBER 3, presently classified as "ROCK," to "POP."

1. Press the STATION CALL NUMBER 3 switch.

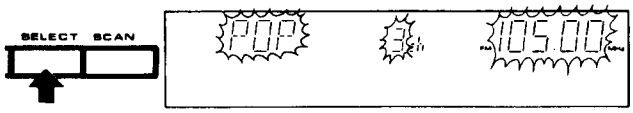


2. Press the MEMORY switch.

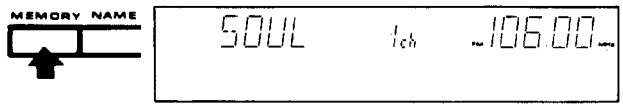


3. Press the SELECT switch to display "POP."

• If the SELECT switch is pressed after pressing the MEMORY switch, a name will be displayed even if no station has been assigned to it.



SYNTONISATION PREREGLEE



• Le nom des numéros d'appel de stations 1 à 6 devient "SOUL".

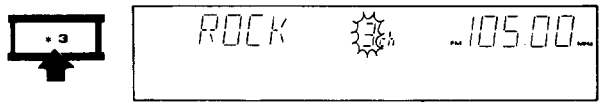
Un maximum de cinq noms peut être utilisé, mais si toutes les stations sous un nom sont reclassifiées sous un nom différent par la procédure mentionnée avant, l'ancien nom n'est pas affiché même si la touche SELECT est enfoncée.
[Exemple] Si les numéros d'appel de station 1 à 12 sont tous "ROCK" et 13 à 30 sont tous "JAZZ", chaque fois que la touche SELECT est enfoncée l'affichage change dans l'ordre suivant:

ROCK → JAZZ → TUNER → ROCK →

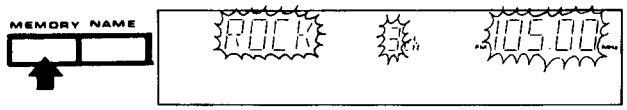
Cinq noms sont mémorisés et même un nom non actuellement utilisé peut être rappelé et utilisé comme nom de numéro d'appel de station (STATION CALL NUMBER NAME).

[Exemle] Lors du changement du numéro d'appel de station 3, actuellement classifié comme "ROCK" en "POP".

1. Appuyer sur la touche d'appel de station numéro 3.

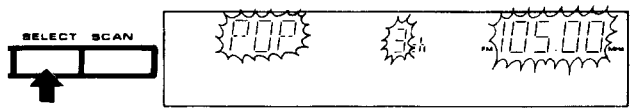


2. Appuyer sur la touche MEMORY.

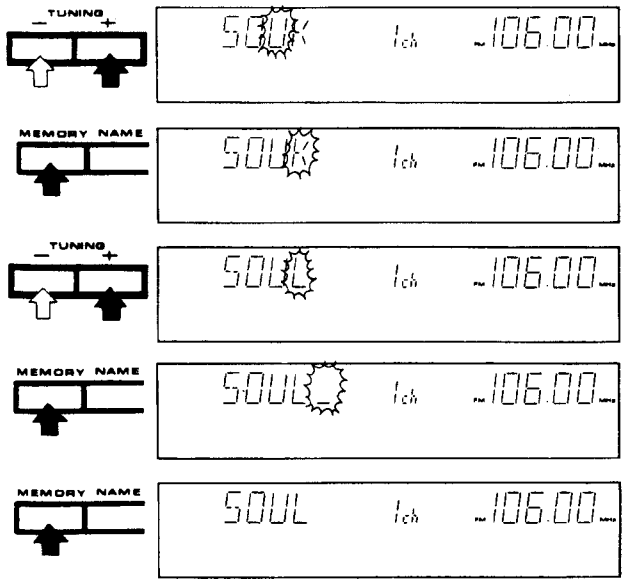


3. Appuyer sur la touche SELECT pour afficher "POP".

• Si la touche SELECT est enfoncée après avoir appuyé sur la touche MEMORY, un nom est affiché même si aucune station ne lui a été affectée.



SENDERVOREINSTELLUNG



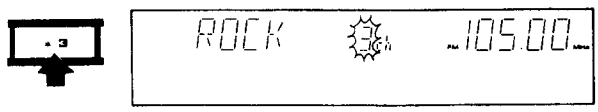
• Der den Senderabruf-Tasten 1 — 6 (STATION CALL) zugeordnete Kategorien-Name ist auf "SOUL" abgeändert.

Es können maximal 5 Kategorien-Namen verwandt werden. Wenn alle Sender einer Kategorie nach der oben beschriebenen Methode unter einem anderen Namen eingestuft werden, ist es nicht möglich, den alten Namen anzuzeigen (auch dann nicht, wenn die Auswahl-Taste gedrückt wird).
[Beispiel] Wenn den Senderabruf-Nrn. 1 — 12 (STATION CALL) "ROCK" und den Nrn. 13 — 30 "JAZZ" zugeordnet ist, ändert sich die Anzeige mit jedem Druck auf die Auswahl-Taste (SELECT) wie folgt:

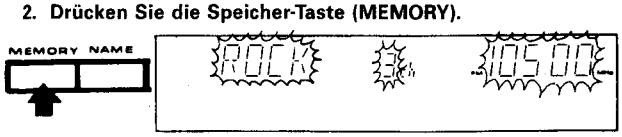
ROCK → JAZZ → TUNER → ROCK →

Fünf Kategorien-Namen sind gespeichert. Selbst ein Name, der z.Z. nicht gebraucht wird, kann später wieder abgerufen und als Senderabruf-Nr.-Name (STATION CALL NO. NAME) verwandt werden.
[Beispiel] Abänderung der Senderabruf-Nr. 3 (STATION CALL NO.3), z.Z. mit "ROCK" eingestuft, auf "POP."

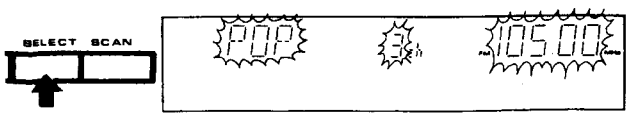
1. **Drücken Sie die Senderabruf-Taste 3 (STATION CALL 3).**



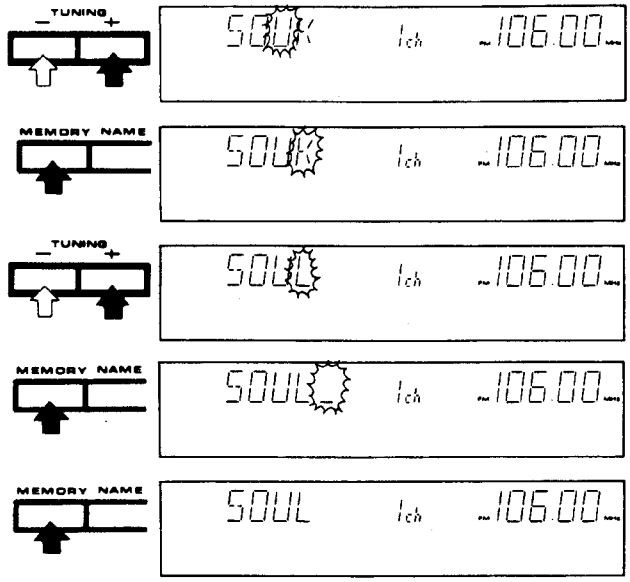
2. **Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**



3. **Drücken Sie die Auswahl-Taste (SELECT), bis "POP" angezeigt wird.**
• Wenn die Auswahl-Taste (SELECT) nach dem Druck auf die Speicher-Taste (MEMORY) gedrückt wird, erscheint selbst dann ein Name, wenn kein Sender zugeordnet worden ist.



SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE



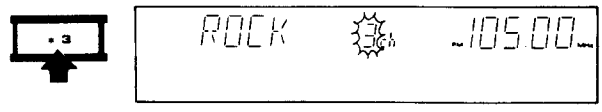
• Il nome degli interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL) da 1 a 6 diventerà "SOUL".

Potete usare massimo cinque nomi, ma se tutte le stazioni sotto un nome particolare sono riclassificate sotto un altro nome seguendo la procedura qui sopra, il vecchio nome non sarà visualizzato anche se premete l'interruttore di selezione (SELECT).
[Esempio] Nel caso in cui gli interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL) da 1 a 12 sono "ROCK" e quelli da 13 a 30 sono "JAZZ", il display cambierà nel seguente ordine:

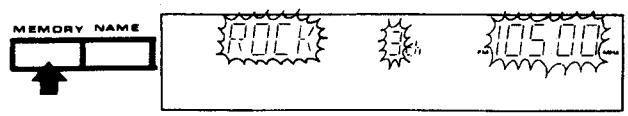
ROCK → JAZZ → TUNER → ROCK →

Cinque nomi sono memorizzati e anche un nome che non viene usato attualmente può essere richiamato e usato come nome del numero della stazione di richiamo (STATION CALL No. NAME).
[Esempio] Quando desiderate cambiare la classifica dell'interruttore di richiamo stazione (STATION CALL) 3 da "ROCK" a "POP".

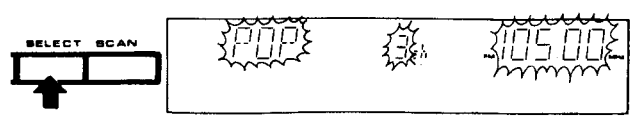
1. **Premete l'interruttore di richiamo stazione numero 3 (STATION CALL 3).**



2. **Premete l'interruttore della memoria (MEMORY).**



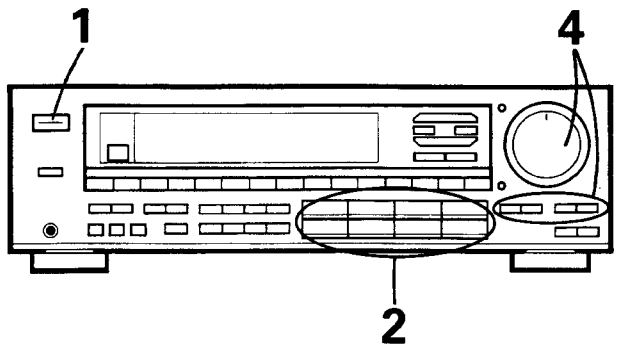
3. **Premete l'interruttore di selezione (SELECT) per far visualizzare l'indicazione "POP".**
• Nel caso in cui premete l'interruttore di selezione (SELECT) dopo aver premuto l'interruttore della memoria (MEMORY), il nome sarà visualizzato anche non è stato assegnato nessuna stazione allo stesso.



SELECTING DIFFERENT PROGRAM SOURCES

SELECTION DE SOURCES DE PROGRAMME DIFFERENTES

17



(See Fig. 17)

1. **Press the POWER switch to the ON position, and turn on the power to the other audio components you wish to use.**
2. **Use the INPUT SELECTOR switches to select the desired program source.**

Program Source	INPUT SELECTOR switch
To listen to records.	PHONO
To listen to compact discs.	CD
To listen to a tape on the cassette deck (or digital audio tape deck) connected to TAPE 1/DAT jacks.	TAPE 1/DAT
To listen to a tape on the cassette deck (or digital audio tape deck) connected to TAPE 2 jacks.	TAPE 2 MONITOR
To watch a video cassette tape on the VCR connected to VCR 1 jacks.	VCR 1
To watch a video cassette tape on the VCR connected to VCR 2 jacks.	VCR 2
To watch a video disc on a video disc player, or to watch a CDV on a CDV player.	VDP/CDV

* If you select a music source other than TAPE 2, switch OFF the TAPE 2 MONITOR.

3. **Operate the appropriate audio/video component to play back the program source.**
4. **Adjust the volume and tone controls as desired.**

(Voir Fig. 17)

1. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON et mettre les autres composants audio à utiliser sous tension.**
2. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) pour sélectionner la source de programme désirée.**

Source de programme	Touches INPUT SELECTOR
Pour écouter des disques.	PHONO
Pour écouter des disques compacts.	CD
Pour écouter une bande sur le magnétocassette (ou la platine de bande audio-numérique) connecté aux prises TAPE 1/DAT.	TAPE 1/DAT
Pour écouter une bande sur le magnétocassette (ou la platine de bande audio-numérique) connecté aux prises TAPE 2.	TAPE 2 MONITOR
Pour regarder une bande cassette vidéo sur le magnétoscope connecté aux prises VCR 1.	VCR 1
Pour regarder une bande cassette vidéo sur le magnétoscope connecté aux prises VCR 2.	VCR 2
Pour regarder un disque vidéo sur un lecteur de disque vidéo ou pour regarder un disque compact vidéo sur un lecteur CDV.	VDP/CDV

* Si une source autre que magnétocassette 2 (TAPE 2) est sélectionnée, relâcher la touhe TAPE 2 MONETOR.

3. **Faire fonctionner le composant audio/vidéo approprié pour reproduire la source de programme.**
4. **Régler le volume et les commandes et tonalité comme désiré.**

AUSWAHL VERSCHIEDENER TONQUELLEN

SELEZIONE DI DIFFERENTI SORGENTI DI PROGRAMMA

(Siehe Abb. 17)

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) und auch den Netzstrom aller anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein.**
2. **Bestimmen Sie mit der Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) die gewünschte Tonquelle.**

Tonquelle	Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR)
Abhören von Schallplatten.	PHONO
Abhören von CD-Platten.	CD
Abhören einer Cassette in einem an die TAPE 1/DAT-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck (oder in einem digitalen AudioTapedeck).	TAPE 1/DAT
Abhören einer Cassette in einem an die TAPE 2-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck (oder in einem digitalen Audio-Tapedeck).	TAPE 2 MONITOR
Abspielen einer Videocassette in einem an die VCR 1-Buchsen angeschlossenen Videorekorder.	VCR 1
Abspielen einer Videocassette in einem an die VCR 2-Buchsen angeschlossenen Videorekorder.	VCR 2
Abspielen einer Bildplatte in einem Bildplatten-Spieler bzw. Abspielen einer CDV-Platte in einem CDV-Spieler.	VDP/CDV

* Wenn Sie eine andere Tonquelle als "TAPE 2" auswählen, ist die TAPE 2-MONITOR-Taste auf "OFF" zu stellen.

3. **Schalten Sie die entsprechende Audio/Video-Komponente ein und spielen Sie die gewünschte Tonquelle ab.**
4. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.**

(Fate riferimento alla Fig. 17)

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON ed accendete la corrente degli altri componenti audio che desiderate usare.**
2. **Usate gli interruttori di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) per selezionare la sorgente del programma desiderato.**

Sorgente di programma	Interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR)
Ascolto dei dischi.	PHONO
Ascolto dei Compact Disc.	CD
Ascolto di un nastro inserito nella piastra a cassette (o nella piastra DAT) che è stata collegata alle prese TAPE 1/DAT.	TAPE 1/DAT
Ascolto di un nastro inserito nella piastra a cassette (o nella piastra DAT) che è stata collegata alle prese TAPE 2.	TAPE 2 MONITOR
Per guardare una videocassetta riprodotta nel videoregistratore collegato alle prese VCR 1.	VCR 1
Per guardare una videocassetta riprodotta nel videoregistratore collegato alle prese VCR 2.	VCR 2
Per guardare un Video Disc riprodotto nel lettore di Video Disc o per guardare un CDV riprodotto nel lettore CDV.	VDP/CDV

* Nel caso in cui selezionate una sorgente di musica differente da quella TAPE 2, spegnete (OFF) l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR).

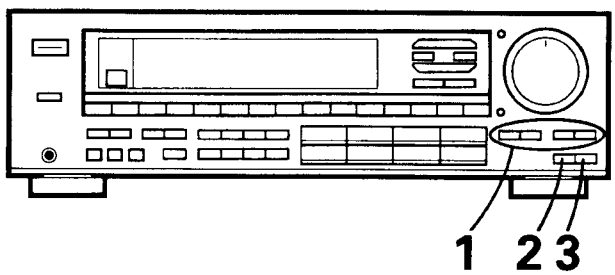
3. **Attivate il componente audio/video appropriato per la riproduzione del programma.**
4. **Regolate i controlli del volume e della tonalità secondo il vostro gusto personale.**

HOW TO USE THE ACOUSTIC MEMORY

Memorized tone settings can be recalled using the SELECT switch. Up to five different tone settings can be memorized.

Setting the Acoustic Memory

18



(See Fig. 18)

1. **Adjust the sound quality as desired using the BASS and TREBLE control switches.**
- Setting are shown by the TONE indicator on the display section.
2. **Press the MEMORY switch.**
- The ACOUSTIC indicator on the display section flashes on and off.
3. **Press the SELECT switch and select the acoustic memory to which you wish to assign the setting (A — E).**
- The sound quality setting is memorized approximately two seconds after you last press the SELECT switch.

In this way, the desired tone will be preset in one of the five acoustic memory positions. To preset four other desired tone settings, perform the same operations.

Recalling tone setting in the Acoustic Memory

To recall the memorized tone settings, press the SELECT switch to select the desired memory position.

FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E

FLAT: For flat (normal) frequency response.
LOUDNESS: Emphasizes the low- and high-frequency ranges. Produces a fuller sense of sound, particularly when listening at low volume.
A — E: Memorized acoustic memory settings.

COMMENT UTILISER LA MEMOIRE ACOUSTIQUE

Les réglages de tonalité mémorisés peuvent être rappelés en utiltsant la touche SELECT. Jusqu'à cinq réglages différents de tonalité peuvent être mémorisés.

Réglage de la mémoire acoustique

(Voir Fig. 18)

1. **Régler la qualité sonore avec les touches de commande des graves (BASS) et des aigus (TREBLE).**
- Les réglages sont montrés par l'indicateur TONE sur la section d'affichage.
2. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
- L'indicateur ACOUSTIC sur la section d'affichage clignote.
3. **Appuyer sur la touche SELECT et sélectionner la mémoire acoustique dans laquelle le réglage (A — E) doit être affecté.**
- Le réglage de qualité sonore est mémorisé approximativement deux secondes aprés le relâchement de la touche SELECT.

La tonalité désirée est, de cette manière, préréglée dans l'une des cinq positions de mémoire acoustique. Effectuer les mêmes opérations pour prérégler quatre autres réglages de tonalité désirés.

Rappel d'un réglage de tonalité se trouvant dans la mémoire acoustique

Pour rappeler les réglages de tonalité mémorisés, appuyer sur la touche SELECT pour sélectionner la position de mémoire désirée.

FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E

FLAT: Pour une réponse in fréquence plate (normale).
LOUDNESS: Accentuation des gammes de basses et hautes fréquences. Produit un son plus riche, particulièrement lors d'une écoute à faible volume.
A — E: Réglages de mémoire acoustique mémorisés.

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DES AKUSTIK-SPEICHERS

Abgespeicherte Klangeinstellungen können mit Hilfe der Auswahl-Taste (SELECT) aus dem Speicher abgerufen werden. Es können bis zu fünf Klangeinstellungen gespeichert werden.

Belegung des Akustik-Speichers

(Siehe Abb. 18)

1. **Stellen Sie den Klang mit Hilfe der Baßregler- (BASS) und der Höhenregler-Taste (TREBLE) entsprechend Ihren Wünschen ein.**
- Die Einstellung läßt sich an der "TONE"-Anzeige im Anzeigefenster ablesen.
2. **Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**
- Im Anzeigefenster blinkt "ACOUSTIC" auf.
3. **Drücken Sie die Auswahl-Taste (SELECT) und bestimmen Sie den Akustik-Speicher, dem eine Klangeinstellung (A — E) zugeordnet werden soll.**
- Die Klangeinstellung ist ungefähr zwei Sekunden nach dem letzten Druck auf die Auswahl-Taste (SELECT) im Speicher abgelegt.

Auf diese Weise wurde einer der fünf Akustik-Speicher mit einer Klangeinstellung belegt. Die obigen Schritte sind für eine Belegung der vier restlichen Akustik-Speicher zu wiederholen.

Abrufen von Klangeinstellungen aus dem Akustik-Speicher

Drücken Sie die Auswahl-Taste (SELECT), um abgespeicherte Klangeinstellungen abzurufen. Stellen Sie auf die gewünschte Speicherposition ein.

→ FLAT (Linear) → LOUDNESS → A → B → C → D → E →

Linear (FLAT): Für einen linearen (normalen) Frequenzgang.
LOUDNESS: Hebt den Nieder- und Hochfrequenzbereich hervor. Die Klangwiedergabe wird voller, besonders bei geringer Lautstärke.
A — E: Im Akustik-Speicher abgelegte Klangeinstellungen.

USO DELLA MEMORIA ACUSTICA

Le impostazioni memorizzate dei toni possono essere richiamate usando l'interruttore di selezione (SELECT). Potete memorizzare massimo cinque differenti impostazioni del tono.

Impostazione della memoria acustica

(Fate riferimento alla Fig. 18)

1. **Regolate la qualità sonora secondo il vostro gusto personale usando gli interruttori di controllo dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE).**
- L'impostazione sarà visualizzata dall'indicatore del tono (TONE) sul display.
2. **Premete l'interruttore della memoria (MEMORY).**
- L'indicatore della memoria acustica (ACOUSTIC) lampeggerà sul display.
3. **Premete l'interruttore di selezione (SELECT) e selezionate la memoria acustica a cui desiderate assegnare l'impostazione (A — E).**
- L'impostazione della qualità sonora sarà memorizzata 2 secondi circa dopo l'ultima pressione dell'interruttore di selezione (SELECT).

In questa maniera, il tono desiderato sarà preselezionato in una delle cinque posizioni della memoria acustica. Per preselezionare altre quattro impostazioni desiderate del tono, effettuate le stesse operazioni.

Richiamo dell'impostazione del tono dalla memoria acustica

Per richiamare le impostazioni memorizzate del tono, premete l'interruttore di selezione (SELECT) per selezionare la posizione desiderata della memoria.

→ FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E →

FLAT: Per la risposta di frequenza piatta (normale).
LOUDNESS: Per dar rilievo alle frequenze basse e alte. Produce un suono più pieno, specialmente quando ascoltate ad un basso livello di volume.
A — E: Impostazioni memorizzate della memoria acustica.

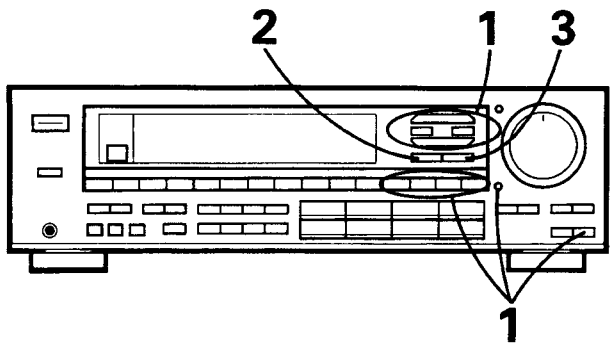
HOW TO USE THE SOUND FIELD MEMORY

Up to five different settings for SURROUND MODE, DELAY TIME, REAR LEVEL, ACOUSTIC MEMORY, and BALANCE can be memorized. In the unit has an original setting preset in the "P" position.

[Contents of "P"]
SURROUND MODE: DOLBY SURROUND
DELAY TIME: 20 ms
REAR LEVEL: CENTER (—20 dB)
ACOUSTIC MEMORY: FLAT
BALANCE: CENTER

Setting the sound field memory

19



(See Fig. 19)

1. **Select ACOUSTIC SELECT and SURROUND MODE, and adjust DELAY TIME, BALANCE, and REAR LEVEL.**
2. **Press the MEMORY switch.**
3. **While the indicator is flashing, select the memory position (A — E) with the SOUND FIELD SELECT switch.**

- When the memory position letter (A — E) stops flashing and lights up, it is memorized. If a memory position (A — E) is not selected while the indicator is flashing, no memory position is memorized.
- Tone settings not memorized in the ACOUSTIC MEMORY will not be memorized.
- Settings cannot be memorized in the "P" position.

Recalling memorized settings

You can recall the following preset modes with the SOUND FIELD SELECT switch or SOUND FIELD key on the remote control unit.

→ P → A → B → C → D → E →

P: The sound field setting previously memorized in the unit.

COMMENT UTILISER LA MEMOIRE DE CHAMP ACOUSTIQUE

Jusqu'à cinq réglages différents pour le mode d'ambiance (SURROUND MODE), le temps de retard (DELAY TIME), le niveau arrière (REAR LEVEL), la mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY) et l'équilibre (BALANCE) peuvent être mémorisés. Le réglage initial de l'appareil est préréglé sur la position "P".

[Contenu de "P"]
Mode d'ambiance (SURROUND MODE): Ambiance Dolby (DOLBY SURROUND)
Temps de retard (DELAY TIME): 20 ms
Niveau arrière (REAR LEVEL): Centre (—20 dB)
Mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY) Plate (FLAT)
Equilibre (BALANCE): Centre

Réglage de la mémoire de champ acoustique

(Voir Fig. 19)

1. **Sélectionner la sélection acoustique (ACOUSTIC SELECT) et le mode d'ambiance (SURROUND MODE) et régler le temps de retard (DELAY TIME), l'équilibre (BALANCE) et le niveau arrière (REAR LEVEL).**
2. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
3. **Pendant que l'indicateur clignote, sélectionner la position de mémoire (A — E) avec la touche SOUND FIELD SELECT.**

- Lorsque la lettre de position de mémoire (A — E) s'arrête de clignoter et s'allume, la mémorisation s'est effectuée. Si une position de mémoire (A — E) n'est pas sélectionnée pendant que l'indicateur clignote, aucune position de mémoire n'est mémorisée.
- Les réglages de tonalité non stocke's dans la mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY) ne seront pas mémorisés.
- Les réglages ne peuvent pas être mémorisés dans la position "P".

Rappel des réglages mémorisés

Les modes préréglés suivants peuvent être rappelés avec la touche SOUND FIELD SELECT ou la touche de SOUND FIELD de l'unité de télécommande.

→ P → A → B → C → D → E →

P : Le réglage de champ acoustique précédemment mémorisé dans l'appareil.

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DES SCHALLFELD-SPEICHERS

Es können bis zu fünf verschiedene Einstellungen für die Surround-Betriebsart (SURROUND MODE), die Verzögerungszeit (DELAY TIME), den Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL), den Akustik-Speicher (ACOUSTIC MEMORY) und für die Balance (BALANCE) gespeichert werden. Das Gerät verfügt mit der "P"-Einstellung über eine sogenannte Grundeinstellung.

[Grundeinstellung bei "P"]
Surround-Betriebsart (SURROUND MODE): DOLBY-SURROUND
Verzögerungszeit (DELAY TIME): 20 ms
Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL): Mitteneinstellung (CENTER) (−20 dB)
Akustik-Speicher (ACOUSTIC MEMORY): Linear (FLAT)
Balance (BALANCE): Mitteneinstellung (CENTER)

BELEGEN DES SCHALLFELD-SPEICHERS

(Siehe Abb. 19)

1. **Wählen Sie "ACOUSTIC SELECT" und "SURROUND MODE" und stellen Sie "DELAY TIME", "BALANCE" und "REAR LEVEL" entsprechend ein.**
2. **Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**
3. **Bestimmen Sie während des Aufblinkens der Anzeige die Speicherposition (A — E) mit der Schallfeld-Wahltaste (SOUND FIELD SELECT).**

- Wenn der Speicherpositions-Buchstabe (A — E) aufhört zu blinken und ständig aufleuchtet, ist er gespeichert. Wird die Speicherposition (A — E) nicht während des Aufblinkens der Anzeige bestimmt, erfolgt auch keine Speicherung.
- Nicht im Akustik-Speicher (ACOUSTIC MEMORY) abgelegte Klangeinstellungen können nicht abgespeichert werden.
- Die Einstellungen unter "P" können nicht abgespeichert werden.

Abrufen Gespeicherter Einstellungen

Die folgenden Einstellungen können mit der Schallfeld-Wahltaste (SOUND FIELD SELECT) oder mit der Schallfeld-Taste (SOUND FIELD) der Fernbedienung abgerufen werden:

→ P → A → B → C → D → E →

P: Die zuletzt vom Gerät abgespeicherte Schallfeld-Einstellung.

USO DELLA MEMORIA DEL CAMPO SONORO

Potete memorizzare massimo cinque impostazioni differenti per il modo surround (SURROUND MODE), il tempo di indugio (DELAY TIME), il livello posteriore (REAR LEVEL), la memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY) e il bilanciamento (BALANCE). L'impostazione standard dell'unità è la posizione "P".

[Contenuti di "P"]
Modo surround (SURROUND MODE): DOLBY SURROUND
Tempo di indugio (DELAY TIME): 20 ms
Livello posteriore (REAR LEVEL): Centro (CENTER) (−20 dB)
Memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY): Piatta (FLAT)
Bilanciamento (BALANCE): Centro (CENTER)

Impostazione della memoria del campo sonoro

(Fate riferimento alla Fig. 19)

1. **Selezionate la selezione acustica (ACOUSTIC SELECT) e il modo surround (SURROUND MODE) e regolate il tempo di indugio (DELAY TIME), il bilanciamento (BALANCE) e il livello posteriore (REAR LEVEL).**
2. **Premete l'interruttore della memoria (MEMORY).**
3. **Mentre l'indicatore lampeggia, selezionate la posizione della memoria (A — E) usando l'interruttore di selezione del campo sonoro (SOUND FIELD SELECT).**

- Quando la lettera della posizione della memoria (A — E) smette di lampeggiare e rimane illuminato, ciò è segno che è stata memorizzata. Nel caso in cui non viene selezionata una posizione della memoria (A — E) durante il lampeggio dell'indicatore, non sarà memorizzata alcuna posizione della memoria.
- Le impostazioni del tono che non sono state memorizzate nella memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY) non saranno memorizzate.
- Le impostazioni non potranno essere memorizzate nella posizione "P".

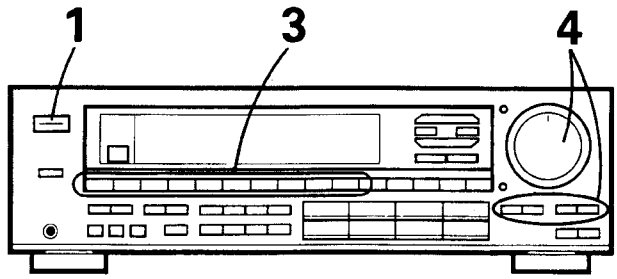
Richiamo delle impostazioni memorizzate

Potete richiamare i seguenti modi di preselezione usando l'interruttore di selezione del campo sonoro (SOUND FIELD SELECT) oppure il tasto del campo sonore (SOUND FIELD) del telecomando.

→ P → A → B → C → D → E →

P: L'impostazione del campo sonoro previamente memorizzata.

20



RECEIVING FM SIMULCAST TV PROGRAMS

(See Fig. 20)

By combining a TV set and a VCR (or TV tuner), you can receive FM simulcast TV programs (stereo TV sound transmitted from an FM radio station) while viewing the video portion on your TV.

1. **Press the POWER switch to the ON position, and turn on the power to the other components to be used.**
2. **Select the desired TV program with the TV set.**
3. **Tune in the desired FM simulcast TV program on the receiver.**
4. **Adjust the volume and tone controls as desired.**

TO WATCH VIDEO PROGRAMS

(See Fig. 21)

1. **Connect the video components to the VCR 1, VCR 2, or VDP/CDV jacks.**
2. **Connect the TV set.**

Connect the receiver's VIDEO OUT TO MONITOR TV 1 (or 2) terminal to the TV (or monitor TV) video input terminal.

3. **Press the POWER switch to the ON position, and turn on the power to the other components used.**
4. **Set the INPUT SELECTOR switch to the appropriate video component to be played back.**
5. **Play back the video component.**
6. **Operate the TV set (or monitor TV) to display the playback picture.**

When using a TV, switch to the video input mode.

7. **Adjust the volume and tone controls as desired.**

RECEPTION D'EMISSIONS SIMULTANEES FM-TV

(Voir Fig. 20)

En combinant un téléviseur et un magnétoscope (ou un tuner TV), il est possible de recevoir des émissions simultanées FM-TV (son TV stéréo transmis depuis une station radio FM) tout en regardant la partie vidéo sur le téléviseur.

1. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour régler sur la position ON et mettre les autres composants à utiliser sous tension.**
2. **Sélectionner l'émission de télévision désirée avec le téléviseur.**
3. **Syntoniser l'émission simultanée FM-TV sur le récepteur.**
4. **Régler le volume et les commandes de tonalité comme désiré.**

POUR REGARDER DES SOURCES VIDEO

(Voir Fig. 21)

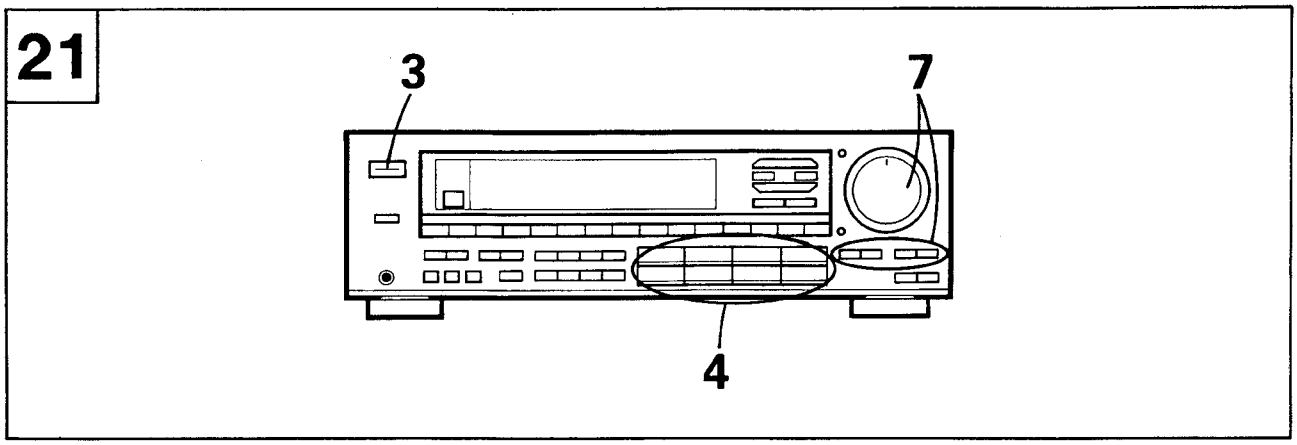
1. **Connecter les appareils vidéo aux prises VCR 1, VCR 2 ou VDP/CDV.**
2. **Connecter le téléviseur.**

Connecter la prise VIDEO OUT TO MONITOR TV 1 (ou 2) du récepteur à la borne d'entrée vidéo du téléviseur (ou du moniteur TV).

3. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON et mettre sous tension les autres composants utilisés.**
4. **Régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur le composant vidéo approprié à reproduire.**
5. **Faire fonctionner l'appareil assurant la reproduction vidéo.**
6. **Faire fonctionner le téléviseur (ou le moniteur TV) pour afficher l'image reproduite.**

Lors de l'utilisation d'un téléviseur, le régler sur le mode d'entrée vidéo.

7. **Régler le volume et les commandes de tonalité comme désiré.**



EMPFANG VON SIMULTAN ÜBERTRAGENEN FM-RUNDFUNK- UND FERNSEHPROGRAMMEN

(Siehe Abb. 20)

Durch das Kombinieren eines Fernsehers mit einem Videorekorder (oder Fernseh-Tuner) wird es möglich, simultan übertragene UKW-Rundfunk- und Fernsehprogramme zu empfangen (der Stereo-Ton für den Fernseher wird von einem UKW-Rundfunksender ausgestrahlt und der Videoteil kann auf dem Fernseher betrachtet werden).

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) und auch den Netzstrom aller anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein.**
2. **Stellen Sie den Fernseher auf das gewünschte Programm ein.**
3. **Stellen Sie den Receiver auf die simultan übertragene UKW-/Fernsehsendung ein.**
4. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.**

BETRACHTEN VON VIDEOFILMEN

(Siehe Abb. 21)

1. **Schließen Sie die Videokomponenten an die VCR 1-, VCR 2- oder VDP/CDV-Buchsen an.**
2. **Schließen Sie den Fernseher an.**

Verbinden Sie die "VIDEO OUT TO MONITOR TV 1/2"-Buchse des Receivers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehers (bzw. des Monitors).

3. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) und auch den Netzstrom aller anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein.**
4. **Stellen Sie mit der Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) auf den Videorekorder ein, der die Wiedergabe übernehmen soll.**
5. **Spielen Sie diesen Videorekorder ab.**
6. **Stellen Sie den Fernseher (bzw. Monitor) auf die Bildwiedergabe ein.**

Wird ein Fernseher benutzt, ist auf die Video-Eingangs-Betriebsart einzustellen.

7. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.**

RICEZIONE DI PROGRAMMI TELEVISIVI SIMULCAST

(Fate riferimento alla Fig. 20)

Combinando un televisore e un videoregistratore (o un televisore con sintonizzatore), potete ricevere dei programmi televisivi simulcast in FM (il suono stereofonico del televisore viene trasmesso da una stazione radio FM) mentre vedete le immagini sullo schermo televisivo.

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON, accendete gli altri componenti da usare.**
2. **Selezionate il programma televisivo desiderato usando il televisore.**
3. **Sintonizzate il programma televisivo simulcast FM desiderato nel ricevitore.**
4. **Regolate i controlli del volume e del tono secondo il vostro gusto personale.**

PER GUARDARE I PROGRAMMI VIDEO

(Fate riferimento alla Fig. 21)

1. **Collegate i componenti video alle prese VCR 1, VCR 2 o VDP/CDV.**
2. **Collegate il televisore.**

Collegate il terminale VIDEO OUT TO MONITOR TV 1 (o 2) al terminale di ingresso video del televisore (o del monitor).

3. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON e accendete gli altri componenti da usare.**
4. **Collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) nella posizione che corrisponde al componente video da riprodurre.**
5. **Riproducete il componente video.**
6. **Manovrate il televisore (o il monitor) per far visualizzare l'immagine di riproduzione.**

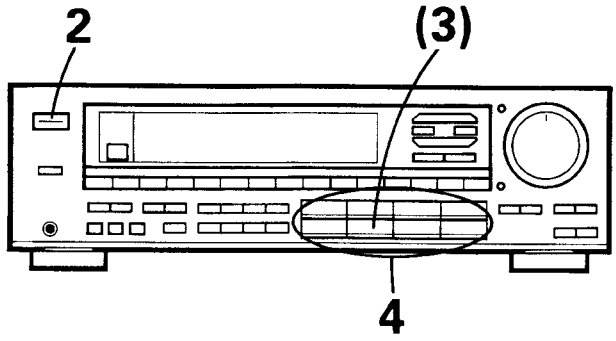
Quando usate il televisore, commutate al modo di ingresso video.

7. **Regolate i controlli del volume e del tono secondo il vostro gusto personale.**

RECORDING WITH A CASSETTE DECK

ENREGISTREMENT AVEC UN MAGNETOCASSETTE

22



Recording

(See Fig. 22)

1. **Connect the audio source component while referring to the sections "CONNECTIONS".**
2. **Press the POWER switch to the ON position.**
3. **If the TAPE 2 MONITOR switch is ON, press to turn OFF.**
4. **Use the INPUT SELECTOR switch to select the desired program source.**

• When recording to AM or FM broadcasts, press the desired STATION CALL switch if the station has been preset. If the desired station has not been preset, tune in the station using Auto, Manual or Direct Access tuning.

5. **Play the desired program source (record, compact disc, etc.).**
6. **Begin recording by following the operating procedures for the applicable cassette deck.**

• The volume, balance and tone controls have no effect on the recording.

Copying tapes

(See Fig. 23)

The following operation is TAPE 1/DAT → TAPE 2 copying.
TAPE 2 → TAPE 1/DAT copying is not possible.

1. **Connect the cassette deck to be used for playback to the TAPE 1/DAT jacks, and the cassette deck for recording to the TAPE 2 jacks.**
2. **If the TAPE 2 MONITOR switch is ON, press to turn OFF.**
3. **Press the TAPE 1/DAT switch.**

• Set the playback deck to the playback mode and simultaneously set the recording deck to the recording mode.
• If the recording cassette deck is equipped with a monitoring function, the recording can be monitored by pressing the TAPE 2 MONITOR switch to the ON position.

Tape monitoring

When recording is performed on a cassette deck equipped with three heads, the recorded sound can be monitored through the speaker system by pressing the TAPE 2 MONITOR switch. In this case, both recording and playback connections must be made.

Enregistrement

(Voir Fig. 22)

1. **Connecter le composant de source audio tout en se référant aux sections "CONNEXIONS".**
2. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON.**
3. **Si la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) est enclenchée, la relâcher.**
4. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) pour sélectionner la source de programme désirée.**

• Lors d'un enregistrement d'émissions AM ou FM, appuyer sur la touche STATION CALL désirée si la station a été préréglée. Si la station désirée n'a pas été préréglée, syntoniser la station en utilisant la syntonisation automatique, manuelle ou à accès direct.

5. **Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact etc.)**
6. **Commencer l'enregistrement en suivant la procédure pour le magnétocassette concerné.**

• Les commandes de volume, d'équilibre et de tonalité n'ont pas d'effet sur l'enregistrement.

Copie de bandes

(Voir Fig. 23)

Les opérations suivantes sont pour une copie TAPE 1/DAT → TAPE 2.
La copie TAPE 2 → TAPE 1/DAT n'est pas possible.

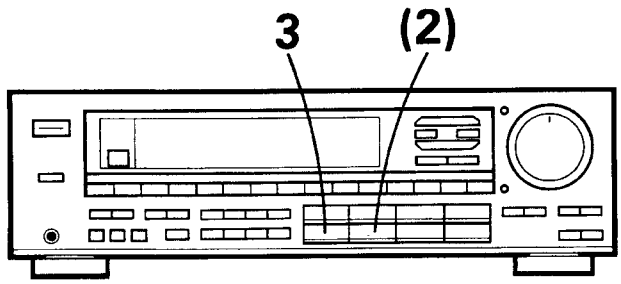
1. **Connecter le magnétocassette utilisé pour la reproduction aux prises TAPE 1/DAT et le magnétocassette pour l'enregistrement aux prises TAPE 2.**
2. **Si la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) est enclenchée, appuyer pour la relâcher.**
3. **Appuyer sur la touche magnétocassette 1/DAT (TAPE 1/DAT).**

• Régler le magnétocassette de reproduction dans le mode de reproduction et régler simultanément le magnétocassette d'enregistrement dans le mode d'enregistrement.
• Si le magnétocassette d'enregistrement est pourvu d'une fonction de contrôle, l'enregistrement peut être contrôlé en mettant la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) sur la position ON.

AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK

REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE

23



Aufnahme

(Siehe Abb. 22)

1. **Schließen Sie die gewünschte Audio-Komponente an und lesen Sie hierfür in den Abschnitten "ANSCHLÜSSE" nach.**
2. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) ein.**
3. **Falls die TAPE 2-MONITOR-Taste auf "ON" steht, stellen Sie sie auf "OFF".**
4. **Stellen Sie mit der Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) auf die gewünschte Tonquelle ein.**

• Bei der Aufnahme von MW- oder UKW-Sendern kann der Sender mit einem Druck auf die entsprechende Senderabruf-Taste (STATION CALL) abgerufen werden (falls der Sender vorher programmiert worden ist). Wurde der Sender nicht vorher programmiert, nehmen Sie eine automatische oder manuelle Senderabstimmung bzw. eine direkte Frequenzeingabe vor.

5. **Spielen Sie die gewünschte Tonquelle ab (Schallplatte, CD-Platte usw.).**
6. **Starten Sie die Aufnahme des Cassettendecks und richten Sie sich dabei nach der Bedienungsanleitung des Cassettendecks.**

• Die Einstellung des Lautstärke-, Balance- und der Klang-Regler ist ohne Einfluß auf die Aufnahme.

Kopieren von Cassetten

(Siehe Abb. 23)

Im folgenden wird das Kopieren von TAPE 1/DAT → TAPE 2 erläutert. Ein Kopieren von TAPE 2 → TAPE 1/DAT ist nicht möglich.

1. **Schließen Sie das Cassettendeck für die Wiedergabe an die TAPE 1/DAT- und das für die Aufnahme an die TAPE 2-Buchsen an.**
2. **Falls die TAPE 2-MONITOR-Taste auf "ON" steht, stellen Sie sie auf "OFF".**
3. **Drücken Sie die TAPE 1/DAT-Taste.**

• Schalten Sie das Wiedergabe-Cassettendeck in die Wiedergabe-Betriebsart und starten Sie gleichzeitig die Aufnahme des Aufnahme-Cassettendecks.

• Ist das Aufnahme-Cassettendeck mit der Monitor-Funktion ausgerüstet, kann die Aufnahme nach einem Stellen der TAPE 2-MONITOR-Taste auf "ON" mitgehört und überwacht werden.

Registrazione

(Fate riferimento alla Fig. 22)

1. **Collegate il componente audio facendo riferimento alle sezioni "COLLEGAMENTI".**
2. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.**
3. **Nel caso in cui l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) si trova nella posizione ON, premetelo nella posizione OFF per disattivare la stessa funzione.**
4. **Usate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) per selezionare la sorgente del programma desiderato.**

• Quando registrate trasmissioni AM o FM, premete l'interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) desiderato se avete preselezionato la stazione. Nel caso in cui non avete preselezionato la stazione desiderata, sintonizzate la stazione usando la sintonizzazione automatica, manuale o ad accesso diretto.

5. **Riproducete la sorgente di programma desiderata (disco, CD, ecc.)**
6. **Avviate la registrazione seguendo il libretto di istruzioni della piastra a cassette in questione.**

• I controlli del volume, del bilanciamento e del tono non avranno alcun effetto sulla registrazione.

Duplicazione dei nastri

(Fate riferimento alla Fig. 23)

La seguente operazione riguarda la duplicazione TAPE 1/DAT → TAPE 2. Non sarà possibile effettuare la duplicazione TAPE 2 → TAPE 1/DAT.

1. **Collegate la piastra a cassette da usare per la riproduzione alle prese TAPE 1/DAT e la piastra a cassette da usare per la registrazione alle prese TAPE 2.**
2. **Nel caso in cui l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) è stato attivato (ON), disattivatelo premendolo nella posizione OFF.**
3. **Premete l'interruttore della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT).**

• Impostate il modo di riproduzione nella piastra usata per la riproduzione e contemporaneamente impostate il modo di registrazione nella piastra usata per la registrazione.

• Nel caso in cui la piastra a cassette usata per la registrazione fosse dotata di una funzione di controllo, potete ascoltare la registrazione premendo l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione ON.

RECORDING WITH A CASSETTE DECK

NOTE:
If a two-head open-reel or cassette deck is used, monitoring of the recorded sound will not be possible, even if the TAPE 2 MONITOR switch is pressed. It will still be possible, however, to listen to the original program source sound.

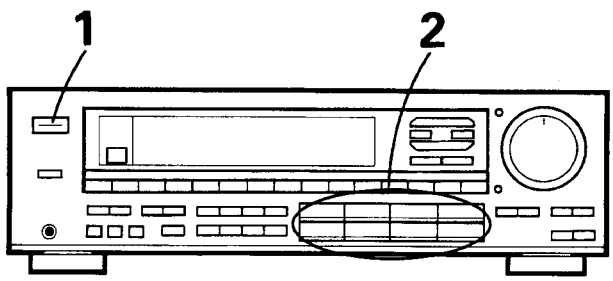
ENREGISTREMENT AVEC UN MAGNETOCASSETTE

Contrôle de la bande

Lorsque l'enregistrement est effectué sur un magnétocassette équipé de trois têtes, le son enregistré peut être contrôlé par le système d'enceintes en appuyant sur la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR). Dans ce cas, les connexions d'enregistrement et de reproduction doivent être effectuées.

REMARQUE:
Si un magnétophone à bobine ouverte ou un magnétocassette à deux têtes est utilisé, il ne sera pas possible de contrôler le son enregistré même si la touche de contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2 MONITOR) est enfoncée. Toutefois, il sera possible d'écouter le son de la source de programme originale.

24



Hi-Fi VCR RECORDING

Refer to the connection procedures on pages 14 to 21 and refer to the Hi-Fi VCR's Operating Instructions regarding proper operation procedures. Recording can be performed on both VCR 1 and VCR 2.

Recording sound on a video tape

(See Fig. 24)

1. **Press the POWER switch to the ON position, and turn on the power to the Hi-Fi VCR.**
2. **Use the INPUT SELECTOR switch to select the desired program source.**

- When recording to AM or FM broadcasts, press the desired STATION CALL switch if the station has been preset. If the desired station has not been preset, tune in the station using Auto, Manual or Direct Access tuning.

3. **Insert a video cassette for recording into the Hi-Fi VCR and adjust the recording level.**

Select the line input for VCR.

4. **Start the program source and set the VCR to the recording mode.**

- For details, consult the Operating Instructions of the VCR for the recording mode.
- The volume, balance, and tone controls have no effect on the recording.

NOTE:
Recording cannot be performed on a VCR connected to the VDP/CDV jacks.

ENREGISTREMENT AVEC UN MAGNETOSCOPE HI-FI

Se reporter aux procédures de connexions des pages 14 à 21 et aux instructions de fonctionnement du magnétoscope Hi-Fi. L'enregistrement peut être réalisé sur les magnétoscopes 1 et 2.

Enregistrement du son sur une cassette vidéo

(Voir Fig. 24)

1. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON et mettre le magnétoscope Hi-Fi sous tension.**
2. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) pour sélectionner la source de programme désirée.**

- Lors d'un enregistrement d'émissions AM ou FM, appuyer sur la touche STATION CALL désirée si la station a été préréglée. Si la station désirée n'a pas été préréglée, syntoniser la station en utilisant la syntonisation automatique, manuelle ou à accès direct.

3. **Introduire la cassette vidéo à enregistrer dans le magnétoscope Hi-Fi et régler le niveau d'enregistrement.**

Sélectionner l'entrée de ligne pour magnétoscope.

4. **Démarrer la source de programme et régler le magnétoscope dans le mode d'enregistrement.**

- Pour plus de détails, consulter le mode d'emploi du magnétoscope Hi-Fi utilisé.
- Les commandes de volume, d'équilibre et de tonalité n'ont aucun effet sur l'enregistrement.

REMARQUE:
L'enregistrement ne peut pas être effectué sur un magnétoscope connecté aux prises VDP/CDV.

Mithören und Überwachen einer Aufnahme

Wenn das Aufnahme-Cassettendeck über drei Tonköpfe verfügt, kann der aufgenommene Ton nach einem Stellen der TAPE 2-MONITOR-Taste auf "ON" über Lautsprecher mitgehört werden. Dazu ist es jedoch erforderlich, daß die notwendigen Anschlüsse sowohl für eine Aufnahme als auch für eine Wiedergabe vorgenommen worden sind.

HINWEIS:

Bei der Benutzung eines Cassettendecks mit nur zwei Tonköpfen kann der aufgenommene Ton nicht mitgehört werden (auch nicht nach dem Drücken der TAPE 2-MONITOR-Taste). Gleichwohl kann der Originalton mitgehört werden.

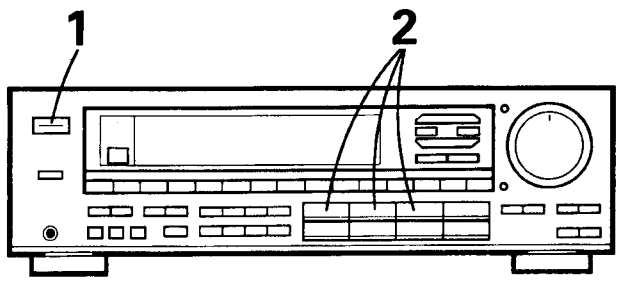
Controllo del nastro

Quando la registrazione viene effettuata su una piastra a cassette dotata di tre testine, il suono di registrazione può essere ascoltato attraverso il sistema degli altoparlanti alla pressione dell'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR). In tal caso, occorre aver effettuato sia i collegamenti per la registrazione che quelli per la riproduzione.

NOTA:

Nel caso in cui usate una bobina aperta a due testine oppure una piastra a cassette, il controllo del suono registrato non sarà possibile, anche se premete l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR). Comunque, sarà ancora possibile ascoltare il suono del programma originale.

25



HiFi-VIDEOREKORDER-AUFNAHME

Lesen Sie im Abschnitt "ANSCHLÜSSE" auf den Seiten 14 bis 21 und bezüglich der ordnungsgemäßen Bedienung in der Bedienungsanleitung für den HiFi-Videorekorder nach. Die Aufnahme kann sowohl mit VCR 1 als auch VCR 2 durchgeführt werden.

Aufnehmen eines Tones auf Videocassette

(Siehe Abb. 24)

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) und den Strom des HiFi-Videorekorders ein.**
2. **Stellen Sie mit der Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) die gewünschte Tonquelle ein.**

- Bei der Aufnahme von MW- oder UKW-Sendern kann der Sender mit einem Druck auf die entsprechende Senderabruf-Taste (STATION CALL) abgerufen werden (falls der Sender vorher programmiert worden ist). Wurde der Sender nicht vorher programmiert, nehmen Sie eine automatische oder manuelle Senderabstimmung bzw. eine direkte Frequenzeingabe vor.

3. **Legen Sie für die Aufnahme eine Videocassette in den HiFi-Videorekorder ein und nehmen Sie eine Einstellung des Aufnahmepegels vor.**

Bestimmen Sie den Eingang für den Videorekorder.

4. **Spielen Sie die Tonquelle ab und starten Sie die Aufnahme des Videorekorders.**

- Lesen Sie bezüglich der Aufnahmeprozedur in der Bedienungsanleitung für den Videorekorder nach.
- Die Einstellung des Lautstärke-, Balance- und der Klang-Regler ist ohne Einfluß auf die Aufnahme.

HINWEIS:

Mit einem an die VDP/CDV-Buchsen angeschlossenen Videorekorder können keine Aufnahmen gemacht werden.

REGISTRAZIONE HI-FI DEL VCR

Fate riferimento alla procedura di collegamento descritta nelle pagine da 14 a 21 e fate riferimento al libretto di istruzini del videoregistratore Hi-Fi per ulteriori informazioni riguardanti le corrette procedure di utilizzo. La registrazione può essere effettuata sia su VCR 1 che su VCR 2.

Registrazione del suono su una videocassetta

(Fate riferimento alla Fig. 24)

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON, quindi accendete la corrente del VCR Hi-Fi.**
2. **Usate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) per selezionare il programma desiderato.**

- Quando registrate le trasmissioni AM o FM, premete l'interruttore di richiamo stazione (STATION CALL) desiderato se avete preselezionato la stazione. Nel caso in cui non avete preselezionato la stazione desiderata, sintonizzate la stazione usando la sintonizzazione automatica, manuale o ad accesso diretto.

3. **Inserite una videocassetta da registrare nel VCR Hi-Fi e regolate il livello di registrazione.**

Selezionate l'ingresso di linea del VCR.

4. **Avviate il programma e impostate il modo di registrazione nel videoregistratore.**

- Per ulteriori informazioni sul modo di registrazione, consultate il libretto di istruzioni del VCR.
- I controlli del volume, del bilanciamento e del tono non avranno alcun effetto sulla registrazione.

NOTA:

Non sarà possibile effettuare la registrazione sul VCR che è stato collegato alle prese VDP/CDV.

VIDEO TAPE COPYING

(See Fig. 25)

Copying can be performed in either direction between VCR 1 and VCR 2 (VCR 1 ↔ VCR 2).
In addition, two identical copies can be made of a program source connected to the VDP/CDV jack. (VDP/CDV → VCR 1, VCR 2)

1. **Press the POWER switch to the ON position, and turn on the power to the connected VCR (VDP/CDV player).**
2. **Set the INPUT SELECTOR switch to the VCR 1, VCR 2 or VDP/CDV to be used for playback.**
3. **Set the recording VCR to the recording mode.**

Select the line input for VCR.

4. **Set the playback VDP/CDV or VCR to the playback mode.**

COPIE DE BANDES VIDEO

(Voir Fig. 25)

La copie peut s'effectuer dans les deux sens entre un magnétoscope 1 et un magnétoscope 2 (VCR 1 ↔ VCR 2).
Par ailleurs, deux copies identiques peuvent être réalisées à partir d'une source de programme connectée à la prise VDP/CDV. (VDP/CDV → VCR 1, VCR 2)

1. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON et mettre sous tension le magnétoscope (lecteur VDP/CDV) connecté.**
2. **Régler la touche du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) pour le magnétoscope (VCR 1, VCR 2 ou VDP/CDV) à utiliser pour la reproduction.**
3. **Régler le magnétoscope d'enregistrement dans le mode d'enregistrement.**

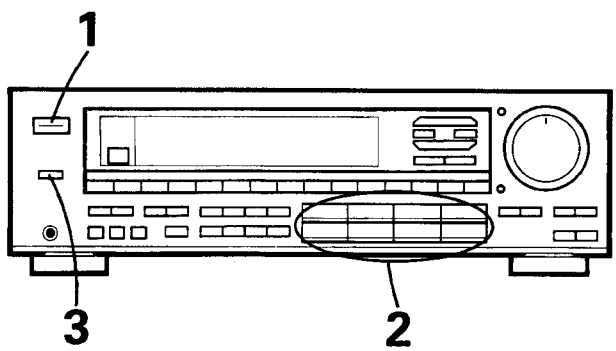
Sélectionner l'entrée de ligne pour magnétoscope.

4. **Régler le VDP/CDV ou le magnétoscope de reproduction dans le mode de reproduction.**

USING THE VIDEO SIGNAL SELECTOR

UTILISATION DU SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO

26



(See Fig. 26)

This function can be used to allow you to listen to the playback sound while changing the video image only, thus allowing you to playback and record video images different from the playback sound source.

1. **Press the POWER switch to the ON position, and turn on the power to the other components used.**
2. **Set the INPUT SELECTOR switch to the audio source.**

• When listening to (or recording) AM or FM broadcasts, press the desired STATION CALL switch if the station has been preset. If the desired station has not been preset, tune in the station using Auto or Manual Direct Access tuning.

3. **Set the V-SIGNAL SELECTOR switch to the video component (VCR 1, VCR 2 or VDP) used for playback.**
4. **Start playing the desired audio program and video program source.**

[Recording to a VCR]
Carry out the following after completing procedure 3.

① **Insert a video cassette tape into the VCR to be used for recording.**
② **Set the recording VCR to the recording mode.**
③ **Start playing the desired audio program and video program source.**

(Voir Fig. 26)

Cette fonction peut être employée pour écouter le son de reproduction tout en modifiant seulement l'image vidéo. Ceci permet de reproduire et d'enregistrer des images vidéo différentes de la source sonore reproduite.

1. **Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le régler sur la position ON et mettre les autres composants utilisés sous tension.**
2. **Régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la source audio.**

• Lors de l'écoute (ou de l'enregistrement) d'émissions AM ou FM, appuyer sur la touche STATION CALL désirée si la station a été préréglée. Si la station désirée n'a pas été préréglée, syntoniser la station en utilisant la syntonisation automatique, manuelle ou à accès direct.

3. **Régler le sélecteur V-SIGNAL SELECTOR pour le composant vidéo (VCR 1, VCR 2 ou VDP) utilisé pour la reproduction.**
4. **Démarrer la reproduction du programme audio et de la source de programme vidéo désirés.**

KOPIEREN VON VIDEOCASSETTEN

(Siehe Abb. 25)

Zwischen Videorekorder 1 und Videorekorder 2 ist ein Kopieren in beide Richtungen möglich (VCR 1 ↔ VCR 2).
Außerdem können von einer an die VDP/CDV-Buchsen angeschlossenen Tonquelle gleichzeitig zwei identische Kopien gemacht werden (VDP/CDV → VCR 1, VCR 2).

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) und den Strom des angeschlossenen Videorekorders (oder VDP/CDV-Spielers) ein.**
2. **Stellen Sie die Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) auf das Wiedergabe-Gerät (VCR 1, VCR 2 oder VDP/CDV) ein.**
3. **Starten Sie die Aufnahme des Aufnahme-Videorekorders.**

Bestimmen Sie den Eingang für den Videorekorder.

4. **Starten Sie die Wiedergabe des Wiedergabe-Videorekorders bzw. — VDP/CDV-Spielers.**

DUPLICAZIONE DELLA VIDEOCASSETTA

(Fate riferimento alla Fig. 25)

Potete effettuare la duplicazione in ambedue le direzioni fra VCR 1 e VCR 2 (VCR 1 ↔ VCR 2).
Inoltre, potete ottenere due copie identiche di un programma che è stato collegato alla presa (VDP/CDV → VCR 1, VCR 2).

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON, accendete la corrente del VCR collegato (lettore VDP/CDV).**
2. **Collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) nella posizione VCR 1, VCR 2 o VDP/CDV da usare per la riproduzione.**
3. **Impostate il modo di registrazione nel VCR usato per la registrazione.**

Selezionate l'ingresso di linea per il VCR.

4. **Impostate il modo di riproduzione nel VDP/CDV o VCR usato per la riproduzione.**

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DER VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE

(Siehe Abb. 26)

Diese Funktion ermöglicht es Ihnen, den Wiedergabeton abzuhören und gleichzeitig das Videobild abzuändern bzw. auszutauschen. Auf diese Weise ist es möglich, den Original-Wiedergabeton abzuhören und das dazugehörige Videobild gegen ein anderes auszutauschen.

1. **Schalten Sie die Netz-Taste (POWER) und auch den Netzstrom aller anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein.**
2. **Stellen Sie die Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) auf die gewünschte Tonquelle ein.**

• Bei der Aufnahme von MW- oder UKW-Sendern kann der Sender mit einem Druck auf die entsprechende Senderabruf-Taste (STATION CALL) abgerufen werden (falls der Sender vorher programmiert worden ist). Wurde der Sender nicht vorher programmiert, nehmen Sie eine automatische oder manuelle Senderabstimmung bzw. eine direkte Frequenzeingabe vor.

3. **Stellen Sie die Videosignal-Kombinier-Taste (V-SIGNAL SELECTOR) entsprechend der von Ihnen benutzten Wiedergabe-Komponente (VCR 1, VCR 2 oder VDP) ein.**
4. **Starten Sie die Wiedergabe der von Ihnen gewünschten Audio- und Videokomponente.**

USO DEL SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO

(Fate riferimento alla Fig. 26)

Questa funzione può essere usata per ascoltare il suono di riproduzione mentre cambiate l'immagine video soltanto, quindi permettendovi di riprodurre e registrare immagini video differenti dal suono di riproduzione.

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) e accendete la corrente degli altri componenti usati.**
2. **Collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) nella posizione che corrisponde alla sorgente audio.**

• Quando ascoltate (o registrate le trasmissioni AM o FM, premete l'interruttore di richiamo stazione (STATION CALL) se avete preselezionato la stazione. Nel caso in cui non avete preselezionato la stazione, sintonizzate la stazione usando la sintonizzazione automatica, manuale o ad accesso diretto.

3. **Collocate l'interruttore di selezione del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR) nella posizione che corrisponde al componente video (VCR 1, VCR 2 o VDP) usato per la riproduzione.**
4. **Avviate la riproduzione del programma audio desiderato e del programma video.**

USING THE VIDEO SIGNAL SELECTOR

CAUTION:

If you must operate the V-SIGNAL SELECTOR switch during recording, do so after setting the recording VCR to the pause mode. If the switch is operated when the tape is traveling during recording, the recorded image and sound may be disrupted at the point at which the switch is operated.

UTILISATION DU SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO

[Enregistrement sur un magnétoscope]
Effectuer les opérations suivantes après l'étape 3.

① **Insérer une cassette vidéo dans le magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.**
② **Régler le magnétoscope d'enregistrement dans le mode d'enregistrement.**
③ **Démarrer la reproduction du programme audio et de la source de programme vidéo désirés.**

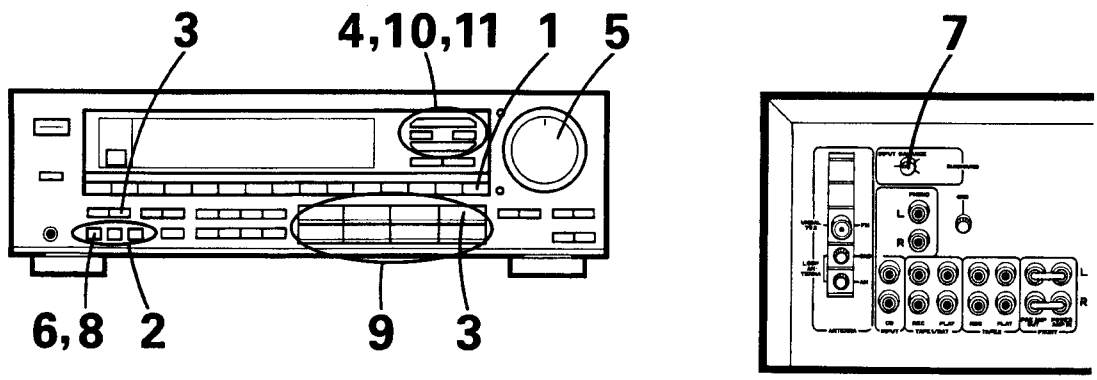
ATTENTION:

Si le sélecteur de signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR) doit être manipulé pendant l'enregistrement, le faire après avoir réglé le magnétoscope d'enregistrement en mode de pause. Si le sélecteur est manipulé lorsque la bande défile pendant l'enregistrement, l'image et le son enregistrés peuvent être coupés au moment de la manipulation.

DOLBY SURROUND INPUT BALANCE ADJUSTMENT PROCEDURE

PROCEDURE DE REGLAGE DE L'EQUILIBRE D'ENTREE D'AMBIANCE DOLBY

27



(See Fig. 27)

1. **Use SURROUND MODE switch to select DOLBY SURROUND.**
2. **Turn on front speakers and rear speakers.**
3. **Select a monaural source or dialogue portions.**
4. **Set balance and rear level to preset positions.**
   - Press FRONT BAL L and R switches together.
   - Press REAR LEVEL + and − switches together.
5. **Adjust MASTER VOLUME to a suitable listening level.**
6. **Turn off front speakers. (Leave rear speakers on.)**
7. **Adjust rear panel SURROUND INPUT BALANCE knob to the position that gives minimum volume from the rear speakers.**
8. **Turn on front speakers. (Leave rear speakers on.)**
9. **Use INPUT SELECTOR to select desired source.**
10. **Use FRONT BAL L and R switches to adjust left-to-right balance.**
11. **Use REAR LEVEL + and − switches to adjust front-to-rear volume balance.**

(Voir Fig. 27)

1. **Utiliser le commutateur SURROUND MODE pour sélectionner DOLBY SURROUND.**
2. **Activer les enceintes avant et les enceintes arrière.**
3. **Sélectionner une source monaurale ou un dialogue.**
4. **Régler l'équilibre et le niveau arrière sur les positions préréglées.**
   - Appuyer simultanément sur les touches FRONT BAL L et R.
   - Appuyer simultanément sur les touches REAR LEVEL + et −.
5. **Régler le volume principal (MASTER VOLUME) sur un niveau d'écoute adéquat.**
6. **Désactiver les enceintes avant. (Laisser les enceintes arrière activées).**
7. **Régler le bouton d'équilibre d'entrée d'ambiance (SURROUND INPUT BALANCE) du panneau arrière sur la position qui donne un volume minimum des enceintes arrière.**
8. **Activer les enceintes avant. (Laisser les enceintes arrière activées).**

[Aufnahme auf einen Videorekorder]
Gehen Sie nach der Ausführung von Schritt 3 wie folgt vor:
① **Legen Sie für die Aufnahme eine Videocassette in den Aufnahme-Videorekorder ein.**
② **Starten Sie die Aufnahme des Aufnahme-Videorekorders.**
③ **Starten Sie die Wiedergabe der von Ihnen gewünschten Audio- und Videokomponente.**

ACHTUNG:

Während einer Aufnahme sollte vor der Betätigung der Videosignal-Kombinier-Taste (V-SIGNAL SELECTOR) der Aufnahme-Videorekorder in die Pause-Betriebsart geschaltet werden. Wird die Taste während des Bandtransports bei der Aufnahme gedrückt, kann beim Tastendruck eine Bild- bzw. Tonstörung auftreten.

EINSTELLUNG DER DOLBY-SURROUND-EINGANGSBALANCE

(Siehe Abb. 27)
1. **Stellen Sie den Surround-Betriebsarten-Wahlschalter (SURROUND MODE) auf "DOLBY SURROUND".**
2. **Schalten Sie sowohl die Front- als auch die hinteren Lautsprecher ein.**
3. **Spielen Sie ein monaurales Musikstück oder ein Gespräch ab.**
4. **Stellen Sie die Balance und den Klangpegel für die hinteren Lautsprecher entsprechend Ihren Wünschen ein.**
   - Drücken Sie gleichzeitig auf beide Balance-Tasten (FRONT BAL L/R).
   - Drücken Sie gleichzeitig auf + und — der Klangpegel-Tasten (REAR LEVEL).
5. **Stellen Sie den Gesamtlautstärke-Regler (MASTER VOLUME) auf einen angemessenen Pegel ein.**
6. **Schalten Sie die Frontlautsprecher aus (die hinteren Lautsprecher sind eingeschaltet zu belassen).**

[Registrazione usando un VCR]
Effettuate i seguenti passi dopo aver completato la procedura 3.
① **Inserite una videocassetta dentro il VCR usato per la registrazione.**
② **Impostate il modo di registrazione nel VCR usato per la registrazione.**
③ **Avviate la riproduzione del programma audio e video desiderato.**

PRECAUZIONE:

Nel caso in cui occorre attivare l'interruttore di selezione del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR) durante la registrazione, fatelo dopo aver impostato il modo di pausa nel VCR usato per la registrazione. Nel caso in cui attivate l'interruttore durante lo scorrimento del nastro durante la registrazione, l'immagine ed il suono registrato potrebbe essere interrotto nel punto in cui avete premuto l'interruttore.

PROCEDURA DELLA REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO DI INGRESSO DOLBY SURROUND

(Fate riferimento alla Fig. 27)
1. **Usate l'interruttore del modo surround (SURROUND MODE) per selezionare DOLBY SURROUND.**
2. **Accendete gli altoparlanti anteriori e posteriori.**
3. **Selezionate una sorgente monofonica o stereofonica.**
4. **Impostate il bilanciamento e il livello posteriore nelle posizioni preselezionate.**
   - Premete gli interruttori di bilanciamento anteriore (FRONT BAL) di sinistra (L) e di destra (R) contemporaneamente.
   - Premete gli interruttori del livello posteriore (REAR LEVEL) + e — contemporaneamente.
5. **Regolate il volume principale (MASTER VOLUME) ad un livello di ascolto adatto.**
6. **Disattivate gli altoparlanti anteriori. (Lasciate accesi gli altoparlanti posteriori.)**
7. **Regolate la manopola del bilanciamento dell'ingresso surround (SURROUND INPUT BALANCE) sul pannello posteriore nella posizione che rende il volume minimo dagli altoparlanti posteriori.**

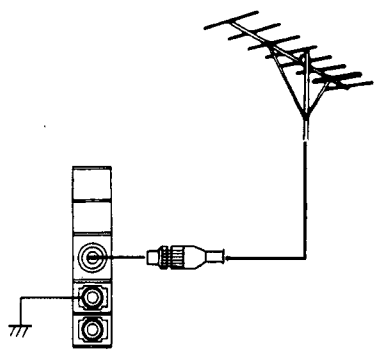
PROCEDURE DE REGLAGE DE L'EQUILIBRE D'ENTREE D'AMBIANCE DOLBY

9. **Utiliser le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) pour sélectionner la source désirée.**
10. **Utiliser les touches FRONT BAL L et R pour régler l'équilibre gauche-droite.**
11. **Utiliser les touches REAR LEVEL + et − pour régler l'équilibre du volume avant-arrière.**

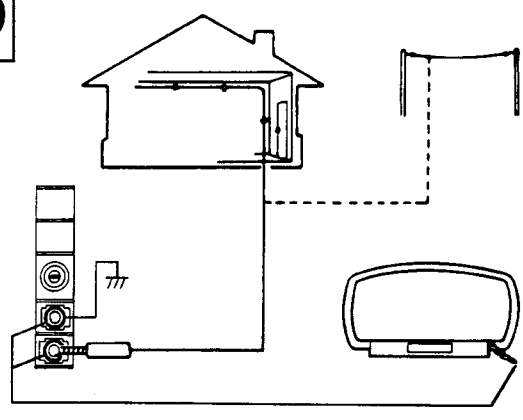
HINTS FOR BETTER RECEPTION

CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION

28



29



External FM antenna

(See Fig. 28)

The main advantage of FM over AM is the quality of the broadcast signal. In order to benefit fully from the high signal quality of FM broadcasts, it is recommended that a special-purpose FM antenna be installed. In weak signal areas, a multi-element (3-element, 5-element, 7-element) antenna should be used.

Antenne FM externe

(Voir Fig. 28)

L'avantage principal de la gamme FM par rapport à celle de AM est la qualité du signal d'émission. Pour profiter totalement de la haute qualité des signaux des émissions FM, il est recommandé d'installer une antenne FM spéciale. Dans des zones à signaux faibles, une antenne à éléments multiples (3 éléments, 5 éléments, 7 éléments) devra être utilisée.

EINSTELLUNG DER DOLBY-SURROUND-EINGANGSBALANCE

7. **Stellen Sie den Surround-Eingangsbalance-Wähler (SURROUND INPUT BALANCE) so ein, daß die hinteren Lautsprecher die minimal möglichste Lautstärke abgeben.**
8. **Schalten Sie die Frontlautsprecher wieder ein (die hinteren Lautsprecher sind eingeschaltet zu belassen).**
9. **Bestimmen Sie mit der Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) die gewünschte Tonquelle.**
10. **Drücken Sie beide Balance-Tasten (FRONT BAL L/R) und stellen Sie auf die gewünschte Klangbalance zwischen dem rechten und linken Lautsprecher ein.**
11. **Drücken Sie auf + and − der Klangpegel-Tasten (REAR LEVEL) und stellen Sie auf die gewünschte Klang-Balance zwischen Front- und hinteren Lautsprechern ein.**

PROCEDURA DELLA REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO DI INGRESSO DOLBY SURROUND

8. **Accendete gli altoparlanti anteriori. (Lasciate accesi gli altoparlanti posteriori.**
9. **Usate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) per selezionare la sorgente desiderata.**
10. **Usate gli interruttori del bilanciamento anteriore (FRONT BAL) di sinistra (L) e di destra (R) per regolare il bilanciamento sinistro-destro.**
11. **Usate gli interruttori del livello posteriore (REAR LEVEL) + e − per regolare il bilanciamento del volume anteriore-posteriore.**

HINWEISE FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG

SUGGERIMENTI PER UNA RICEZIONE MIGLIORE

Externe UKW-Antenne

(Siehe Abb. 28)

Der hauptsächliche Vorteil von UKW- gegenüber MW-Rundfunksendungen ist die Qualität des Signals. Die hohe Qualität des Signals bei UKW-Rundfunksendungen kann aber nur dann in vollem Maße genutzt werden, wenn eine speziell für diesen Zweck geeignete UKW-Antenne installiert wird. Für Gebiete mit schwacheinfallenden Signalen empfiehlt sich die Aufstellung einer Mehr-Element-Antenne (3-Elemente, 5-Elemente, 7-Elemente).

Antenna FM esterna

(Fate riferimento alla Fig. 28)

Il vantaggio principale della banda FM in confronto a quella AM è la qualità del segnale di trasmissione. Per poter ottenere il massimo della alta qualità sonora delle trasmissioni FM, vi raccomandiamo di installare un'antenna FM speciale. Nelle zone dove i segnali sono deboli, occorre usare un'antenna multipla (3 elementi, 5 elementi o 7 elementi).

HINTS FOR BETTER RECEPTION

Grounding

Grounding is recommended if reception of FM programs is impaired by noise. To ground, connect a thick polyvinyl insulated wire to the GND terminal and attach the other end to a metal water pipe or grounding bar or wind it around a copper plate and bury it.

NOTE:

Never connect a wire to a gas pipe for grounding since sparks may ignite the gas.

Extermal AM antenna

(See Fig. 29)

If it is not possible to obtain adequate AM reception even by changing the orientation of the AM loop antenna, a separate indoor antenna or an outdoor antenna should be installed.

INDOOR AM ANTENNA

Use a vinyl-insulated wire (5 — 6 m) and connect one end to the AM antenna terminal and affix the other end to the wall or ceiling, as high as possible.

OUTDOOR AM ANTENNA

If reception quality is not improved sufficiently even when an indoor antenna is used, a vinyl-insulated wire should be installed outside and fixed in place.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using an indoor or an outdoor AM antenna.

CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION

Mise a la terre

La mise à la terre est recommandée si la réception d'émissions FM est brouillée par des parasites. Pour mettre à la terre, connecter un câble recouvert de polyvinyle épais à la borne GND et fixer l'autre extrémité à une conduite d'eau métallique ou à une barre de mise à la terre ou l'enrouler autour d'une plaque en cuivre et enterrer celle-ci.

REMARQUE:

Ne jamais connecter un câble à une conduite de gaz pour le mettre à la terre étant donné que le gaz pourrait s'enflammer.

Antenne AM externe

(Voir Fig. 29)

S'il n'est pas possible d'obtenir une bonne réception AM même en changeant l'orientation de l'antenne AM à boucle, une antenne intérieure séparée ou une antenne extérieure devra être installée.

ANTENNE AM INTERIEURE

Utiliser un câble recouvert de vinyle (5 - 6 m), connecter une extrémité à la borne d'antenne AM et fixer l'autre extrémité à un mur ou au plafond, à une hauteur aussi élevée que possible.

ANTENNE AM EXTERIEURE

Si la qualité de la réception est toujours insuffisante même lorsqu'une antenne intérieure est utilisée, un câble isolé en vinyle devra être installé et fixé à l'extérieur.

REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne AM à boucle en utilisant une antenne AM intérieure ou extérieure.

Erdung

Eine Erdung wird empfohlen, wenn der Empfang von UKW-Sendern durch ein Rauschen beeinträchtigt wird. Schließen Sie für eine Erdung einen dick mit Polyvinyl isolierten Draht an die Erdungs-Buchse (GND) an und winden Sie das andere Ende des Drahtes um eine metallene Wasserleitung oder einen ähnlichen Erdungskontakt bzw. um eine Kupferplatte, die Sie anschließend in der Erde eingraben.

HINWEIS:

Der Draht darf für Erdungszwecke auf keinen Fall mit einem Gasrohr in Kontakt kommen. Das Gas könnte durch Funken entzündet werden.

Externe AM-Antenne

(Siehe Abb. 29)

Wenn der MW-Rundfunkempfang auch durch eine Ausrichtung der MW-Rahmenantenne nicht zufriedenstellend ist, wird die Installation einer zweiten Innenantenne oder einer Außenantenne erforderlich.

MW-INNENANTENNE

Schließen Sie einen mit Vinyl isolierten (5 — 6 m langen) Draht an die MW-Antennenbuchse an und befestigen Sie das andere Ende des Drahtes so hoch wie möglich an einer Wand oder der Decke.

MW-AUSSENANTENNE

Wenn der MW-Empfang auch nach der Installation der MW-Innenantenne unzureichend ist, sollte ein mit Vinyl isolierter Draht als Außenantenne benuzt werden.

HINWEIS:

Bei der Benutzung einer MW-Innen- bzw. -Außenantenne ist von einem Anschluß der MW-Rahmenantenne abzusehen.

Messa a terra

Vi raccomandiamo di effettuare il collegamento di massa se il programma FM è disturbato da rumore. Per effettuare un collegamento di massa, collegate un filo spesso isolato al polivinile al terminale di massa (GND) e fissate l'altra estremità ad un tubo d'acqua o ad una barra di messa a terra oppure avvolgetelo intorno ad una piastra di rame e sotterratelo.

NOTA:

Non collegate mai un filo al tubo del gas per la messa a terra, poichè le scintille potrebbero incendiare il gas.

Antenna AM esterna

(Fate riferimento alla Fig. 29)

Nel caso in cui non fosse possibile ottenere una ricezione AM adeguata cambiando l'orientamento dell'antenna AM a telaio, occorre installare un'antenna interna separata o un'antenna esterna.

ANTENNA AM INTERNA

Usate un filo isolato al vinile (5 — 6 m) e collegate un'estremità al terminale dell'antenna AM e l'altra estremità sulla parete o nel soffitto, più in alto possibile.

ANTENNA AM ESTERNA

Nel caso in cui la qualità della ricezione non migliora sufficientemente anche dopo l'installazione di un'antenna interna, occorre installare un filo isolato al vinile fuori casa e fissarlo sul luogo.

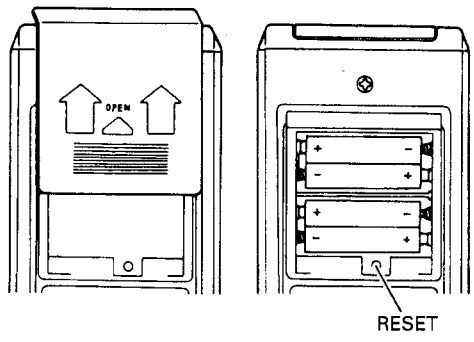
NOTA:

Non staccate l'antenna AM a telaio quando usate un'antenna AM interna o esterna.

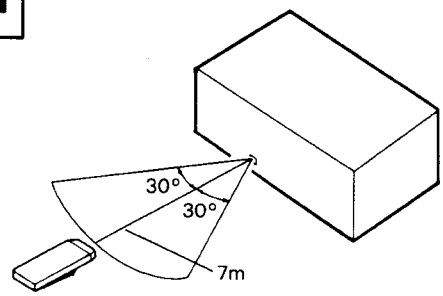
REMOTE CONTROL OPERATION

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

30



31



Loading batteries

(See Fig. 30)

1. **Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you slide it in the direction of the arrow while pressing on it with your thumb.**
2. **Take out the four supplied batteries (LR03/AM-4), and insert them into the battery compartment in accordance with the indications in the compartment.**
3. **Close the cover of the battery compartment.**
4. **Press the RESET button with the tip of a ball-point pen, etc.**

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A.
Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive + and negative − polarities, as indicated inside the compartment.

B.
Never mix new and used batteries.

C.
Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

Remote control range

(See Fig. 31)

When operating the remote control unit, point the front of the unit at the front panel of the receiver. The remote control unit may be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, within angles of up to about 30 degrees.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

Chargement des piles

(Voir Fig. 30)

1. **Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé au dos de l'unité de télécommande. Le couvercle s'ouvre facilement en le faisant coulisser dans la direction de la flèche tout en appuyant avec le pouce.**
2. **Sortir les quatre piles fournies (LR03/AM-4) et les placer dans le compartiment des piles conformément aux indications se trouvant dans le compartiment.**
3. **Fermer le couvercle du compartiment des piles.**
4. **Appuyer sur la touche RESET avec le bout d'un stylo, etc.**

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une panne. Toujours suivre les indications ci-dessous:

A.
Toujours Introduire les piles dans leur compartiment en faisant correspondre les polarités positive + et négative −, comme indiqué à l'intérieur du compartiment.

B.
Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles usagées.

C.
Des piles de même format peuvent être de tension différente, selon leur type. Ne pas mélanger différents types de piles.

Portée de la télécommande

(Voir Fig. 31)

Lorsque la télécommande est utilisée, pointer l'avant de l'unité vers le panneau avant du récepteur. L'unité de télécommande peut être utilisée jusqu'à une distance d'environ 7 m du capteur de télécommande, jusqu'à des angles d'approximativement 30°.
Les performances de l'unité de télécommande sont affectées par la présence d'un fort éclairage fluorescent. Eloigner de tels éclairages, en particulier de la fenêtre du capteur.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

Einlegen der Batterien

(Siehe Abb. 30)

1. **Öffnen Sie das Batterie-Aufnahmefach an der Rückseite der Fernbedienung. Der Deckel läßt sich leicht abnehmen, wenn Sie Ihren Daumen leicht andrücken und den Deckel dann in Pfeilrichtung schieben.**
2. **Nehmen Sie die vier mitgelieferten Batterien (LR03/AM-4) zur Hand und legen Sie sie gemäß den dort vorgedruckten Anweisungen in das Aufnahmefach ein.**
3. **Bringen Sie den Deckel des Batterie-Aufnahmefachs wieder an.**
4. **Drücken Sie mit der Spitze eines Kugelschreibers o.ä. auf die Zurückstellungs-Taste (RESET).**

Durch ein unsachgemäßes Einlegen der Batterien kann ein Auslaufen oder Platzen der Batterien verursacht werden. Folgen Sie deshalb unbedingt den folgenden Richtlinien:

A.
Legen Sie die Batterien immer seitenrichtig, d.h. ausgerichtet nach den im Innenfach befindlichen Markierungen für den Plus- (+) und Minuspol −, in das Aufnahmefach ein.

B.
Benutzen Sie niemals alte Batterien zusammen mit neuen.

C.
Batterien der gleichen Größe können verschiedene Voltspannungen aufweisen. Benutzen Sie immer Batterien des gleichen Typs und mit gleicher Voltspannungsangabe.

Reichweite der Fernbedienung

(Siehe Abb. 31)

Bei der Bedienung der Fernbedienung ist der vordere Teil der Fernbedienung auf die Frontplatte des Receivers zu richten. Die Fernbedienung kann aus einer Entfernung von etwa 7 m und in einem Winkel von 30 zum Fernbedienungssensor benutzt werden.
Die Leistungsfähigkeit der Fernbedienung kann durch eine starke fluoreszierende Lichteinstrahlung beeinträchtigt werden. Das gilt in besonderem Maße, wenn ein solches Licht auf das Sensorfenster der Fernbedienung fällt.

Installazione delle batterie

(Fate riferimento alla Fig. 30)

1. **Aprite il coperchio del vano batterie sulla parte posteriore del telecomando. Il coperchio si aprirà facilmente se lo fate scorrere nella direzione della freccia premendolo con il pollice.**
2. **Prendete le quattro batterie in dotazione (LR03/AM-4) e inseritele nel vano batterie secondo le indicazioni nel comparto.**
3. **Chiudete il coperchio del vano batterie.**
4. **Premete il tasto di ripristino (RESET) usando la punta di una penna a sfera, ecc.**

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare fuoriuscite o rotture. Assicuratevi di seguire sempre questi consigli:

A.
Inserite sempre le batterie dentro il vano batterie facendo corrispondere le polarità positive + e negative − come sono indicate nel vano stesso.

B.
Non mischiate mai batterie nuove con batterie vecchie.

C.
Le batterie della stessa misura possono essere di voltaggio differente a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

Gamma del telecomando

(Fate riferimento alla Fig. 31)

Quando manovrate il telecomando, puntate la parte anteriore dell'unità verso il pannello anteriore del ricevitore. Il telecomando può essere usato entro una gamma di circa 7 metri dal sensore a telecomando, entro un'angolatura di circa 30 gradi.
Le prestazioni del telecomando deterioranno se c'è una forte luce fluorescente nella vicinanza. Tenete l'unità lontana da tali sorgenti di luce, specialmente dal finestrino del sensore.

REMOTE CONTROL OPERATION

Battery Replacement

When the batteries have run out, the transmit indicator will not illuminate even when a key is pressed. Be sure to replace the batteries as soon as possible. As the programmed functions will be retained in memory only as long as batteries are inserted, remove the old batteries only if they can be replaced by new ones immediately.
Also, be sure to always use the specified batteries. (size "AAA" (LR03/AM-4) alkaline batteries)
NOTE:
When no batteries are inserted, the programmed memory contents will be erased after 30 to 60 minutes.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

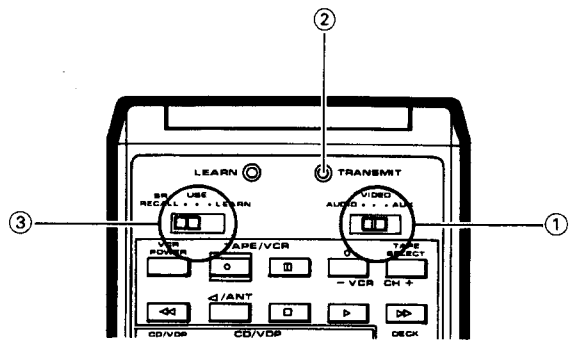
Remplacement des Piles

Lorsque les piles sont usées, l'indicateur de transmission ne s'allume pas même si une touche est enfoncée. Toujours remplacer les piles dès que possible. Comme les fonctions programmées ne restent en mémoire que si des piles sont chargées, ne retirer les piles usagées que si elles peuvent être remplacées immédiatement par des neuves.
N'utiliser que les piles spécifiées. [Piles alcalines de format "AAA" (LR03/AM-4)].
REMARQUE:
Lorsque des piles ne sont pas insérées, les données programmées en mémoire sont effacées après 30 à 60 minutes.

OPERATION

UTILISATION

32



(See Fig. 32)
① TRANSMIT mode selector switch

AUDIO:
Select this position for remote control operation of audio equipment such as a CD player, cassette deck, turntable or receiver.
VIDEO:
Select this position for remote control operation of video equipment such as a Video disc player (LD player), VCR or TV.
AUX:
The AUX mode is provided for programming extra commands in case you have filled up all the keys in the VIDEO and AUDIO modes. If you do not program any new commands, then only the receiver amplifier keys will operate in this mode. You may wish to use this mode to assign extra commands for a second VCR, cassette deck etc.

- Keys 1 to 12 are used as station keys for TUNER and TV. (In the CD and VDP modes 1 to 10 are number keys, 11 is the MEMORY, and 12 is the CLEAR key.)
  Keys 1 to 0/10 are used for the receiver. (Keys 11 and 12 cannot be used.)
- The function keys can be used in all modes.
- In the AUX mode, only the receiver keys transmit. Use after programming into memory the commands of your other remote control unit.

② TRANSMIT indicator

This light flashes when remote control signals are being sent.

(Voir Fig. 32)
① Sélecteur de mode de transmission (TRANSMIT)

AUDIO:
Sélectionner cette position pour la télécommande d'un appareil audio comme un lecteur de disque compact, un magnétocassette, une table de lecture ou un récepteur.
VIDEO:
Sélectionner cette position pour la télécommande d'un appareil vidéo comme un lecteur de disque vidéo (lecteur LD), un magnétoscope ou un téléviseur.
AUX:
Le mode AUX est fourni pour programmer des commandes supplémentaires au cas où toutes les touches des modes VIDEO et AUDIO sont occupées. Si de nouvelles commandes ne sont pas programmées, seules les touches du récepteur amplificateur seront opérantes dans ce mode. Ce mode peut être utilisé pour affecter des commandes supplémentaires pour un second magnétoscope, magnétocassette, etc.

- Les touches 1 à 12 sont utilisées comme touches de stations pour le TUNER et la TV. (Dans les modes CD et VDP, 1 à 10 sont des touches numériques, 11 est la touche de MEMOIRE et 12 est la touche d'EFFACEMENT).
  Les touches 1 à 0/10 sont utilisées pour le récepteur. (Les touches 11 et 12 ne peuvent pas être utilisées.)
- Les touches de fonctions peuvent être utilisées dans tous les modes.
- Dans le mode AUX, seules les touches de récepteur transmettent. L'utiliser après avoir programmé en mémoire les commandes de l'autre unité de télécommande.

Austauschen der Batterien

Wenn bei einem Tastendruck die Übermittlungs-Anzeige (TRANSMIT) nicht mehr aufleuchtet, ist das ein Zeichen dafür, daß die Batterien zu schwach geworden sind. Die Batterien sollten nun so bald wie möglich ausgetauscht werden. Für die Erhaltung der programmierten Funktionen im Speicher ist es unbedingt erforderlich, daß Batterien eingelegt sind. Tauschen Sie die alten Batterien also nur dann gegen neue aus, wenn die neuen Batterien unmittelbar nach der Herausnahme der alten eingelegt werden können.
Achten Sie darauf, daß Sie immer alkalische Batterien verwenden (Standardgröße "AAA" (Typ LR03/AM-4)).
HINWEIS:
Werden nicht sofort Batterien eingelegt, sind die programmierten Funktionen im Speicher nach ungefähr 30 bis 60 Minuten gelöscht.

BEDIENUNG

Sostituzione delle batterie

Quando le batterie sono scariche, l'indicatore di trasmissione non si illuminerà anche se premete un tasto. Assicuratevi di sostituire le batterie il più presto possibile, poichè le funzioni programmati rimarranno nella memoria soltanto quando rimangono inserite le batterie. Perciò, rimuovete le vecchie batterie soltanto se potete sostituirle con delle nuove immediatamente. Inoltre, assicuratevi di usare le batterie specificate (misura "AAA" (LR03/AM-4) alkaline).
NOTA:
Quando non vengono inserite delle batterie, i contenuti programmati nella memoria saranno cancellati dopo 30 o 60 minuti.

FUNZIONAMENTO

(Siehe Abb. 32)

① Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT)

AUDIO:
Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie z.B. einen CD-Spieler, ein Cassettendeck, einen Plattenspieler oder den Receiver über die Fernbedienung steuern und bedienen wollen.
VIDEO:
Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie Ihre Videoausrüstung wie z.B. einen Bildplattenspieler (LD-Spieler), Videorekorder oder Fernseher über die Fernbedienung steuern und bedienen wollen.
AUX:
Wenn in der VIDEO- bzw. AUDIO-Betriebsart alle Tasten belegt worden sind, können Sie in der AUX-Betriebsart zusätzliche Kommandos programmieren. Wenn Sie keine zusätzlichen Kommandos programmieren, sind in dieser Betriebsart nur die Receiver/Verstärker-Tasten aktiviert. Diese Betriebsart eignet sich z.B. für das Programmieren von zusätzlichen Kommandos für einen zweiten Videorekorder, Cassettendeck usw.

- Die Tasten 1 — 12 werden als Senderabruf-Tasten für den TUNER und den Fernseher (TV) genutzt. (In der CD- und VDP-Betriebsart fungieren die Tasten 1 — 10 als Nummer-Tasten, die 11er-Taste als Speicher-Taste (MEMORY) und die 12er-Taste als Lösch-Taste (CLEAR).)
  Für den Receiver werden nur die Tasten 1 — 0/10 angewendet (die Tasten 11 und 12 können nicht benutzt werden).
- Die Funktionstasten können in allen Betriebsarten benutzt werden.
- In der AUX-Betriebsart übermitteln nur die Receiver-Tasten ein Signal. Benutzen Sie nach der Ablage der Programmierungen im Speicher auch die Kommandos der anderen Fernbedienung.

(Fate riferimento alla Fig. 32)

① Interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT)

AUDIO:
Selezionate questa posizione per la manovra a telecomando del componente audio, ad esempio del lettore CD, della piastra a cassette, del giradischi o del ricevitore.
VIDEO:
Selezionate questa posizione per la manovra a telecomando del componente video, quale il lettore di Video Disc (lettore LD) il VCR o il televisore.
AUX:
Il modo AUX è fornito per la programmazione di comandi addizionali nel caso in cui avete usato tutti i tasti nei modi VIDEO e AUDIO. Nel caso in cui non programmate ulteriori comandi, soltanto i tasti del ricevitore di amplificazione funzioneranno in questo modo. Questo modo è molto utile per assegnare comandi addizionali per un secondo VCR o una seconda piastra a cassette, ecc.

- I tasti da 1 a 12 vengono usati come tasti di stazione per il sintonizzatore (TUNER) e il televisore (TV). (Nei modi CD e VDP, i tasti da 1 a 10 sono tasti numerici, il tasto 11 è la memoria (MEMORY) e il tasto 12 è il tasto di cancellazione (CLEAR).)
  I tasti da 1 a 0/10 vengono usati per il ricevitore. (I tasti 11 e 12 non possono essere usati.)
- I tasti di funzione possono essere usati in tutti i modi operativi.
- Nel modo AUX, soltanto i tasti del ricevitore funzioneranno. Usate questi tasti dopo aver programmato nella memoria i comandi dell'altro telecomando.

REMOTE CONTROL OPERATION

③ LEARN selector switch

For Pioneer components set this switch to SR RECALL. Set to LEARN when programming the memory, and set to USE when using the memory (more about LEARN switch on page 106.)

The initial functions can operate all products compatible with PIONEER's common system remote control units marked with the symbol SR .

Amplifier section operations

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

② Indicateur de transmission (TRANSMIT)

Il clignote lorsque des signaux de télécommande sont envoyés.

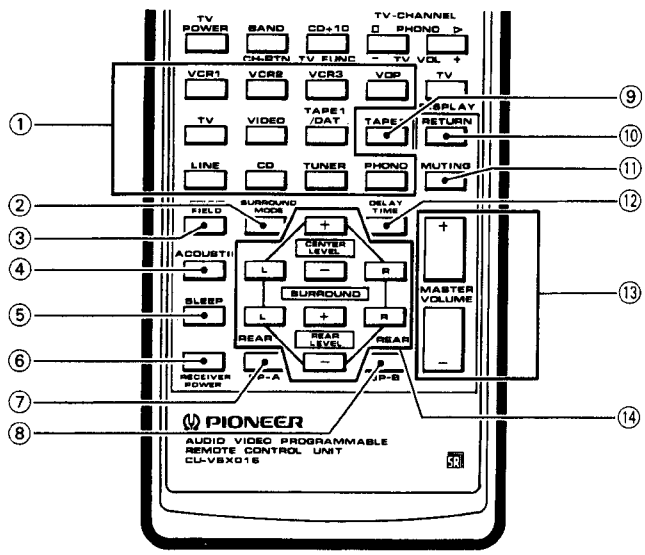
③ Sélecteur de transfert (LEARN)

Régler ce sélecteur sur la position SR RECALL pour les composants Pioneer. Le régler sur la position LEARN lors de la programmation de la mémoire et le régler sur la position USE lors de l'utilisation de la mémoire (voir page 106 pour plus d'informations sur le sélecteur LEARN).

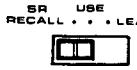
Les fonctions initiales permettent d'utiliser tous les appareils compatibles avec les unités de télécommande de système commun PIONEER qui portent le symbole SR .

Fonctionnement de la section amplificateur

33



(See Fig. 33)



Set the LEARN select switch to SR RECALL.

① INPUT SELECTOR keys:

Press VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP, TV, VIDEO, TAPE 1/DAT, LINE, CD, TUNER or PHONO to select the receiver or amplifier input.

Input selector VCR 3, TV, VIDEO and LINE keys do not function with VSX-4700S.

② SURROUND MODE key:

The surround mode is switched in the following manner each time the key is pressed:

(Voir Fig. 33)

Régler le sélecteur LEARN sur la position SR RECALL.

① Touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR):

Appuyer sur VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP, TV, VIDEO, TAPE 1/DAT, LINE, CD, TUNER ou PHONO pour sélectionner l'entrée du récepteur ou de l'amplificateur.

Les touches VCR 3, TV, VIDEO et LINE du sélecteur d'entrée ne fonctionnent pas avec le VSX-4700S.

② Touche de mode d'ambiance (SURROUND MODE):

Le mode d'ambiance est commuté selon la séquence suivante chaque fois que la touche est enfoncée.

② Übermittlungs-Anzeige (TRANSMIT)

Diese Anzeige blinkt auf, wenn die Fernbedienung ein Signal absendet.

③ Lern-Wahltaste (LEARN)

Stellen Sie den Schalter für Komponenten von Pioneer auf die Position SR RECALL. Bei der Programmierung des Speichers ist der Schalter auf die Position LEARN und bei Verwendung des Speichers auf die Position USE einzustellen. (Weiteres über den Lern-Schalter (LEARN) finden Sie der Seite 107.)

Es können die Grund-Funktionen für alle mit dem Fernbedienungssystem von PIONEER kompatiblen Komponenten, die gleichzeitig auch das SR -Symbol tragen, gesteuert werden.

Bedienung des Verstärkerteils

(Siehe Abb. 33)

Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) auf SR RECALL.

① Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR)

Drücken Sie für die Auswahl des Receiver- oder Verstärker-Eingangs auf die VCR 1-, VCR 2-, VCR 3-, VDP-, TV-, VIDEO-, TAPE 1/DAT-, LINE-, CD-, TUNER- oder PHONO-Taste.

Die Eingangswahl mit der VCR 3-, TV-, VIDEO- oder LINE-Taste kann nicht im Zusammenhang mit dem VSX-4700S durchgeführt werden.

② Surround-Betriebsarten-Wahltaste (SURROUND MODE):

Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Surround-Betriebsart wie folgt abgeändert:

② Indicatore di trasmissione (TRANSMIT)

Questo indicatore lampeggerà durante la trasmissione dei segnali a telecomando.

③ Interruttore di selezione della memorizzazione (LEARN)

Collocate questo interruttore nella posizione SR RECALL sui componenti Pioneer. Collocate l'interruttore nella posizione LEARN quando programmate la memoria e collocatelo nella posizione USE quando usate la memoria (seguono ulteriori informazioni riguardanti l'interruttore di memorizzazione (LEARN) alla pagina 107).

Le funzioni iniziali possono manovrare tutti i componenti che sono compatibili con il sistema di controllo a distanza della PIONEER, i quali recano il simbolo SR .

FUNZIONAMENTO DELL'AMPLIFICATORE

(Fate riferimento alla Fig. 33)

Collocate l'interruttore di selezione di memorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL:

① Tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR):

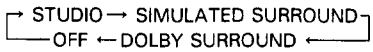
Premete il tasto VCR 1, VCR 2, VCR 3, VDP, TV, VIDEO, TAPE 1/DAT, LINE, CD, TUNER o PHONO per selezionare l'ingresso del ricevitore o dell'amplificatore.

I tasti VCR 3, TV, VIDEO e LINE non funzioneranno con il VSX-4700S.

② Tasto del modo surround (SURROUND MODE):

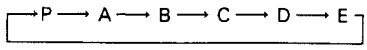
Il modo surround viene commutato nella seguente maniera ad ogni pressione del tasto:

REMOTE CONTROL OPERATION



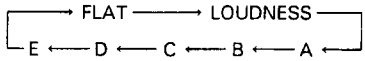
③ SOUND FIELD select key:

The sound field setting changes in the following manner each time this key is pressed.



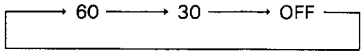
④ ACOUSTIC select key:

The acoustic setting changes in the following manner each time this key is pressed.



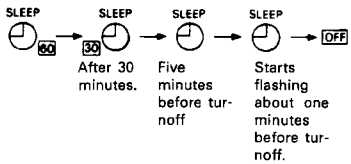
⑤ SLEEP timer key:

Activates the SLEEP timer. During SLEEP timer operation, the "dimmer" function decreases the brightness of the display section. The duration changes in the following manner each time the key is pressed:



unit: minutes

Display appearance if 60 minutes is selected.



⑥ RECEIVER POWER key:

Switches the receiver power between ON and STANDBY.

⑦ SP-A key:

ON/OFF switch for SPEAKERS A

⑧ SP-B key:

ON/OFF switch for SPEAKERS B

SP-A and SP-B keys do not function with VSX-4700S.

⑨ TAPE 2 key:

Press TAPE 2 to switch between source and monitor.

⑩ RETURN key:

Press the RETURN key to return the unit into the initial state. TUNER is selected at this initial state. Adjust the sound level by using the MASTER VOLUME keys.

Initial state:

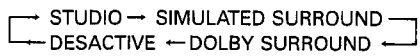
- TAPE 2 MONITOR.....OFF
- SURROUND MODE .....OFF
- MUTING.....OFF
- FRONT BALANCE..... CENTER
- FUNCTION .....TUNER
- STATION CALL..... 1 CH

When a station is not in 1 CH, stations are searched from 1 CH by the HITS function.

NOTE:

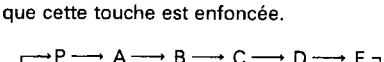
If no sound is output after the RETURN key is pressed, make sure that SPEAKERS switches are turned on.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE



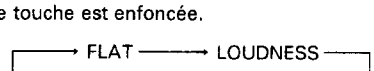
③ Touche de sélection de champ acoustique (SOUND FIELD):

Le réglage du champ acoustique change selon la séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée.



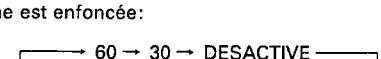
④ Touche de sélection acoustique (ACOUSTIC):

Le réglage acoustique change selon la séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée.



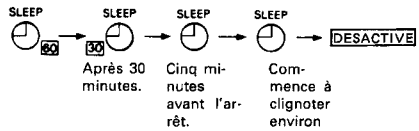
⑤ Touche de minuterie sommeil (SLEEP):

Active la minuterie SLEEP. Pendant le fonctionnement de cette minuterie, la fonction "atténuateur" diminue la luminosité de la section d'affichage. La durée change selon la séquence suivante chaque fois que la touche est enfoncée:



Unité: minutes

Affichage pour une durée de 60 minutes.



⑥ Touche d'alimentation du récepteur (RECEIVER POWER):

Commute l'alimentation du récepteur entre activée (ON) et attente (STANDBY).

⑦ Touche enceinte A (SP-A):

Interrupteur marche/arrêt pour les ENCEINTES A

⑧ Touche enceinte B (SP-B):

Interrupteur marche/arrêt pour les ENCEINTES B

Les touches SP-A et SP-B ne fonctionnent pas avec le VSX-4700S.

⑨ Touche magnétocassette 2 (TAPE 2):

Appuyer sur la touche TAPE 2 pour commuter entre la source et le contrôle.

⑩ Touche de réinitialisation (RETURN):

Appuyer sur la touche RETURN pour ramener l'appareil à l'état initial. TUNER est sélectionné à cet état initial. Régler le niveau du son en utilisant les touches MASTER VOLUME.

Etat initial :

- Contrôle magnétocassette 2 (TAPE 2) ..... Désactivé
- Mode d'ambiance (SURROUND MODE) ..... Désactivé (OFF)
- Sourdine (MUTING) ..... Désactivée
- Equilibre avant (FRONT BALANCE) ..... Centre
- Fonction ..... TUNER
- Appel de station (STATION CALL) ..... Can. 1

STUDIO → SIMULATED SURROUND
Aus ← DOLBY SURROUND

③ Schallfeld-Wahltaste (SOUND FIELD):

Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Schallfeld-Einstellung wie folgt abgeändert:

P → A → B → C → D → E

④ Akustik-Wahltaste (ACOUSTIC):

Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Akustik-Einstellung wie folgt abgeändert:

FLAT → LOUDNESS
E ← D ← C ← B ← A

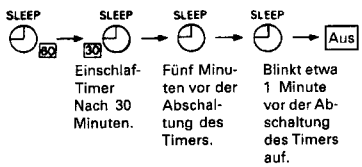
⑤ Einschlaf-Timer-Taste (SLEEP):

Mit dieser Taste wird der Einschlaf-Timer (SLEEP) aktiviert. Während der Einschlaf-Timer-Funktion wird die Helligkeit des Anzeigefensters vermindert bzw. abgeblendet. Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Laufzeit des Timers wie folgt abgeändert:

60 → 30 → Aus

Angabe in Minuten

Wenn 60 Minuten gewählt werden, wird dieses im Anzeigefenster angezeigt.



⑥ Receiver-Netz-Taste (RECEIVER POWER):

Mit dieser Taste wird der Strom des Receivers eingeschaltet (ON) oder das Gerät auf Strombereitschaft (STANDBY) gestellt.

⑦ A-Lautsprecher-Taste (SP-A):

Mit dieser Taste werden die A-Lautsprecher (SPEAKERS A) ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).

⑧ B-Lautsprecher-Taste (SP-B):

Mit dieser Taste werden die B-Lautsprecher (SPEAKERS B) ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).

Die SP-A- und SP-B-Taste funktionieren nicht im Zusammenhang mit dem VSX-4700S.

⑨ TAPE 2-Taste:

Mit der TAPE 2-Taste kann zwischen Vorderband- und Hinterbandkontrolle hin- und hergeschaltet werden.

⑩ Rücksetzungs-Taste (RETURN)

Mit einem Druck auf diese Taste wird das Gerät grundeingestellt und auf Rundfunkempfang (TUNER) geschaltet. Stellen Sie die Lautstärke mit den beiden Gesamtlautstärke-Reglern (MASTER VOLUME) ein.

Grundeinstellung:

- TAPE 2-MONITOR ..... AUS
- SURROUND-BETRIEBSART ..... AUS (OFF)
- STUMMSCHALTUNG ..... AUS

STUDIO → SIMULATED SURROUND
Spegnimento ← DOLBY SURROUND

③ Tasto di selezione del campo sonoro (SOUND FIELD):

L'impostazione del campo sonoro cambia nella seguente maniera ad ogni pressione del tasto.

P → A → B → C → D → E

④ Tasto di selezione acustica (ACOUSTIC):

L'impostazione acustica cambierà nella seguente maniera ad ogni pressione di questo tasto.

FLAT → LOUDNESS
E ← D ← C ← B ← A

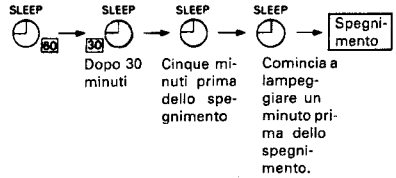
⑤ Tasto dello sleep timer (SLEEP):

Questo tasto serve per attivare lo sleep timer (SLEEP). Durante il funzionamento dello sleep timer (SLEEP), la funzione del dimmer farà sì che la luminosità del display diminuirà. La durata cambierà nella seguente maniera ad ogni pressione del tasto:

60 → 30 → Spegnimento

Unità: minuti

Aspetto del display se avete selezionato 60 minuti.



⑥ Tasto di accensione del ricevitore (RECEIVER POWER):

Commuta la corrente del ricevitore da accensione (ON) e attesa (STANDBY).

⑦ Tasto degli altoparlanti A (SP-A):

Interruttore di accensione/spegnimento (ON/OFF) degli ALTOPARLANTI A

⑧ Tasto degli altoparlanti B (SP-B):

Interruttore di acensione/spegnimento (ON/OFF) degli ALTOPARLANTI B.

I tasti degli altoparlanti A (SP-A) e B (SP-B) non funzioneranno con il VSX-4700S.

⑨ Tasto della piastra a cassette 2 (TAPE 2):

Premete il tasto TAPE 2 per commutare tra la sorgente e il monitor.

⑩ Tasto di ritorno (RETURN):

Premete il tasto di ritorno (RETURN) per ritornare allo stato iniziale. La funzione del sintonizzatore (TUNER) sarà selezionata come stato iniziale. Regolate il livello del suono usando i tasti del volume principale (MASTER VOLUME).

Stato iniziale:

- Controllo del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR) ..... SPENTO (OFF)
- Modo surround (SURROUND MODE) ..... SPENTO (OFF)
- Attenuazione (MUTING) ..... SPENTO (OFF)

REMOTE CONTROL OPERATION

⑪ MUTING key:

Used to temporarily mute the sound.
The volume is restored when pressed again.

⑫ DELAY TIME key:

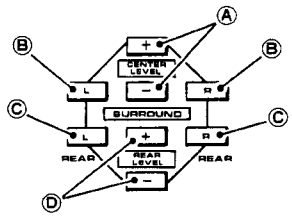
Switches the delay time for surround each time it is pressed.

15 ms ⟶ 20 ms ⟶ 30 ms

⑬ MASTER VOLUME (+,−) keys:

Adjusts the overall (front and rear) volume.

⑭ SURROUND keys:



Use these keys to adjust the surround sound.
Ⓐ **CENTER LEVEL (+, −)**
Adjusts the center speaker sound level.
Ⓑ **FRONT BALANCE (L, R)**
Adjusts the balance of the left and right front speakers.
Ⓒ **REAR BALANCE (L, R)**
Adjusts the balance of the left and right rear speakers.
Ⓓ **REAR LEVEL (+, −)**
Adjusts the sound level of the rear speakers to the level of the front speakers.

Ⓐ and Ⓒ do not function with VSX-4700S.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Lorsqu'il n'y a aucune station dans le canal 1, les stations sont recherchées à partir du canal 1 par la fonction HITS.
REMARQUE:
Si aucun son n'est sorti après que la touche RETURN est enfoncée, vérifier que les interrupteurs SPEAKERS sont enclenchés.

⑪ Touche de mise en sourdine (MUTING):

Utilisée pour couper le son temporairement.
Le volume est restitué lorsque la touche est enfoncée à nouveau.

⑫ Touche de temps de retard (DELAY TIME):

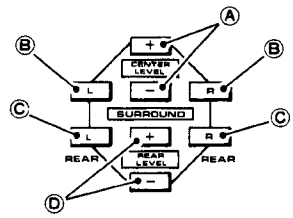
Commute le temps de retard pour l'ambiance chaque fois qu'elle est enfoncée.

15 ms ⟶ 20 ms ⟶ 30 ms

⑬ Touches de volume principal (MASTER VOLUME (+,−)):

Règlent le volume total (avant et ambiance).

⑭ Touches d'ambiance (SURROUND):



Utiliser ces touches pour régler le son d'ambiance.
Ⓐ **Niveau central (CENTER LEVEL) (+, −)**
Règle le niveau sonore de l'enceinte centrale.
Ⓑ **Equilibre avant gauche, droit (FRONT BALANCE (L, R))**
Règle l'équilibre des enceintes avant gauche et droite.
Ⓒ **Equilibre arrière gauche, droit (REAR BALANCE (L, R))**
Règle l'équilibre des enceintes arrière gauche et droite.
Ⓓ **Niveau arrière (REAR LEVEL (+, −))**
Règle le niveau sonore des enceintes arrière sur le niveau des enceintes avant.

Ⓐ et Ⓒ ne fonctionnent pas avec le VSX-4700S.

• BALANCE FRONTLAUTSPRECHER..... MITTENEINSTELLUNG
• FUNKTION ..... TUNER
• SENDERABRUF-NR ..... 1 CH
Wenn unter "1 CH" kein Sender gespeichert ist, wird mit Hilfe der HITS-Funktion ab "1 CH" aufwärts nach einem Sender gesucht.
HINWEIS:
Wenn nach dem Druck auf die Rücksetzungs-Taste (RETURN) kein Ton zu hören ist, sollten Sie zunächst überprüfen, ob die Lautsprecher-Tasten (SPEAKERS) eingeschaltet sind.

⑪ Stummschaltungs-Taste (MUTING):

Mit einem Druck auf diese Taste erfolgt eine Stummschaltung des Tones.
Nach einem erneuten Druck wird wieder auf die ursprüngliche Lautstärke eingestellt.

⑫ Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME):

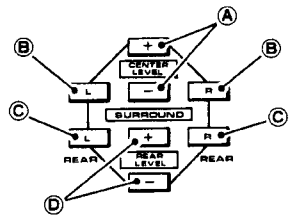
Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Verzögerungszeit für die Surround-Betriebsart wie folgt abgeändert:

15 ms ⟶ 20 ms ⟶ 30 ms

⑬ Gesamtlautstärke-Regler (MASTER VOLUME) (+,−):

Mit diesen Tasten wird die Gesamtlautstärke (für die Front- und die hinteren Lautsprecher) eingestellt.

⑭ Surround-Tasten (SURROUND):



Mit diesen Tasten wird der Surround-Klang eingestellt.
Ⓐ **Klangpegel-Tasten für den mittleren Lautsprecher (CENTER LEVEL) (+, −)**
Mit diesen Tasten wird der Klangpegel des mittleren Lautsprechers eingestellt.
Ⓑ **Balance-Tasten für Frontlautsprecher (FRONT BALANCE) (L, R)**
Mit diesen Tasten wird die Balance zwischen dem linken und dem rechten Frontlautsprecher eingestellt.
Ⓒ **Balance-Tasten für die hinteren Lautsprecher (REAR BALANCE) (L, R)**
Mit diesen Tasten wird die Balance zwischen dem linken und rechten der hinteren Lautsprecher eingestellt.
Ⓓ **Klangpegel-Tasten für Front- und hintere Lautsprecher (REAR LEVEL) (+, −)**
Mit diesen Tasten wird die Klangpegel-Differenz zwischen den Front- und den hinteren Lautsprechern eingestellt.

Ⓐ und Ⓒ funktionieren nicht im Zusammenhang mit dem VSX-4700S.

• Bilanciamento anteriore (FRONT BALANCE)
..... CENTRO (CENTER)
• Funzione (FUNCTION) ..... SINTONIZZATORE (TUNER)
• Richiamo stazione (STATION CALL) ..... 1 Canale (CH)
Quando la stazione non è nel 1 canale (CH), le stazioni saranno sintonizzate dal 1 canale usando la funzione HITS.
NOTA:
Nel caso in cui non viene riprodotto alcun suono dopo la pressione del tasto di ritorno (RETURN), assicuratevi che gli interruttori degli altoparlanti siano attivati.

⑪ Tasto di attenuazione (MUTING):

Usate questo tasto per attenuare il suono temporaneamente.
Il volume ritornerà alla seconda pressione dello stesso tasto.

⑫ Tasto del tempo di indugio (DELAY TIME):

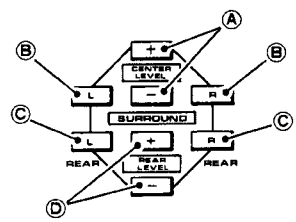
Questo tasto serve per commutare il tempo di indugio ad ogni pressione dello stesso tasto.

15 ms ⟶ 20 ms ⟶ 30 ms

⑬ Tasti del volume principale (MASTER VOLUME) (+, −):

Questi tasti servono per regolare il volume generale (anteriore e posteriore)

⑭ Tasti di effetto surround (SURROUND):



Usate questi tasti per regolare il suono surround.
Ⓐ **Tasto del livello centrale (CENTER LEVEL) (+, −)**
Serve per regolare il livelo sonoro dell'altoparlante centrale.
Ⓑ **Tasto del bilanciamento anteriore (FRONT BALANCE) di sinistra, destra (L, R)**
Questo tasto serve per regolare il bilanciamento degli altoparlanti anteriori di sinistra e destra.
Ⓒ **Tasto del bilanciamento posteriore (REAR BALANCE) di sinistra, destra (L, R)**
Serve per regolare il bilanciamento degli altoparlanti posteriori di sinistra e destra.
Ⓓ **Tasto del livello posteriore (REAR LEVEL) (+, −)**
Questo tasto serve per regolare il livello sonoro degli altoparlanti posteriori al livello degli altoparlanti anteriori..

Ⓐ e Ⓒ non funzioneranno con il VSX-4700S.

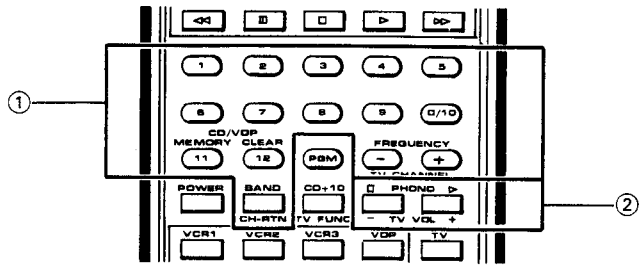
REMOTE CONTROL OPERATION

Tuner section and turntable operations

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Section tuner et fonctionnement d'une table de lecture

34



(See Fig. 34)

Set the LEARN select switch to SE RECALL.

Set the TRANSMIT mode selector switch to AUDIO.

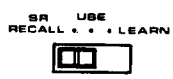
① TUNER function keys (operation of FM/AM Tuner)

1 to 12 (STATION CALL) keys:
For recall of tuner presets.
Keys 1 to 0/10 are used for the receiver. (Keys 11 and 12 cannot be used)
FREQUENCY + (UP):
Shifts the frequency up.
FREQUENCY − (DOWN):
Shifts the frequency down.
BAND key:
Switches the FM and AM bands in turn.

② PHONO function keys (operation of turntable)

► **(PLAY) key:**
Selects play.
■ **(STOP) key:**
Stops play.

(Voir Fig. 34)



Régler le sélecteur LEARN sur la position SR RECALL.

Régler le sélecteur de mode TRANSMIT sur la position AUDIO.

① Touches de fonctions tuner (fonctionnement d'un tuner FM/AM)

Touches d'appel de station de 1 à 12 (STATION CALL):
Pour rappeler les préréglages du tuner.
Les touches 1 à 0/10 sont utilisées pour le récepteur. (Les touches 11 et 12 ne peuvent pas être utilisées.)
Touche d'augmentation de fréquence (FREQUENCY +):
Augmente la fréquence.
Touche de diminution de fréquence (FREQUENCY −):
Diminue la fréquence.
Touche de gamme (BAND):
Commute alternativement les gammes FM et AM.

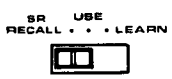
② Touches de fonctions PHONO (fonctionnement d'une table de lecture)

► **Touche de reproduction (PLAY):**
Sélectionne la reproduction.
■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête la reproduction.

Bedienung des Tunerteils und des Plattenspielers

Funzionamento del sintonizzatore e del giradischi

(Siehe Abb. 34)



Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) auf SR RECALL.

Stellen Sie die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) auf "AUDIO".

① Tuner-Funktionstasten (TUNER) (Bedienung eines UKW-/MW-Tuners)

Senderabruf-Tasten (1 — 12) (STATION CALL):
Mit diesen Tasten werden für den Tuner vorgenommene Voreinstellungen abgerufen.
Für den Receiver werden nur die Tasten 1 — 0/10 angewendet (die Tasten 11 und 12 können nicht benutzt werden).
Frequenz-Skala aufwärts-Taste (FREQUENCY) +:
Nach einem Druck auf diese Taste wird der Frequenzbereich nach oben hin abgetastet.
Frequenz-Skala abwärts-Taste (FREQUENCY) —:
Nach einem Druck auf diese Taste wird der Frequenzbereich nach unten hin abgetastet.
Wellenbereichs-Wahltaste (BAND):
Mit dieser Taste kann abwechselnd in den UKW- und MW-Wellenbereich geschaltet werden.

② PHONO-Funktionstasten (Bedienung des Plattenspielers)

► **Wiedergabe-Taste (PLAY):**
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe gestartet.
■ **Stopp-Taste (STOP):**
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe abgestoppt.

(Fate riferimento alla Fig. 34)

Collocate l'interruttore di selezione di memorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL.

Collocate l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) nella posizione AUDIO.

① Tasti di funzionamento del sintonizzatore (TUNER) (funzionamento di un sintonizzatore FM/AM)

Tasti da 1 a 12 (richiamo stazioni (STATION CALL)):
Questi tasti servono per il richiamo delle preseleizoni del sintonizzatore.
I tasti da 1 a 0/10 vengono usati per il ricevitore. (I tasti 11 e 12 non possono essere usati.)
Tasto della frequenza (FREQUENCY) + (VERSO L'ALTO):
Per sintonizzare una frequenza successiva.
Tasto della frequenza (FREQUENCY) — (VERSO IL BASSO):
Per sintonizzare una frequenza precedente.
Tasto di banda (BAND):
Per commutare tra le bande FM e AM.

② Tasti di funzione PHONO (funzionamento del giradischi)

► **Tasto di riproduzione:**
Per selezionare la riproduzione.
■ **Tasto di arresto:**
Per arrestare la riproduzione.

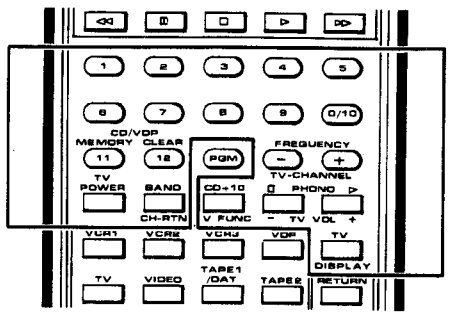
REMOTE CONTROL OPERATION

TV operations

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Fonctionnement d'un téléviseur

35



(See Fig. 35)

Set the LEARN select switch to SR RECALL.

Set the TRANSMIT mode selector switch to VIDEO.

TV function keys (operation of component display or projection monitor receiver)

1 to 12 (CHANNEL CALL DIGIT) keys:
Used to call up channels.
CH-RTN (RETURN) key:
Returns to the previously received channel.
TV-CHANNEL + (UP) key:
Changes the channel in the direction of larger CHANNEL CALL DIGIT numbers.
TV-CHANNEL − (DOWN) key:
Changes the channel in the direction of smaller CHANNEL CALL DIGIT numbers.
TV VOL +, − keys:
Raises and lowers the volume.
TV POWER key:
Switches the power of the TV ON/OFF.
TV FUNC (TV FUNCTION) keys.
Used to change the TV FUNCTION.
TV DISPLAY key.
TV image display ON/OFF.
• The TV FUNC key cannot be used with some Pioneer TVs.

(Voir Fig. 35)

Régler le sélecteur LEARN sur la position SR RECALL.

Régler le sélecteur de mode TRANSMIT sur la position VIDEO.

Touches de fonctions TV (fonctionnement d'un affichage composant ou d'un récepteur moniteur de projection)

Touches d'appel de canal de 1 à 12 (CHANNEL CALL DIGIT):
Utilisées pour appeler les canaux.
Touche de retour can. (CH-RTN):
Ramène au canal reçu précédemment.
Touche d'augmentation de canal (TV-CHANNEL +):
Fait passer le canal au numéro supérieur.
Touche de diminution de canal (TV-CHANNEL −):
Fait passer le canal au numéro inférieur.
Touches TV VOL +, −:
Augmentent et diminuent le volume.
Touche d'alimentation TV (TV POWER):
Met le téléviseur sous tension et hors tension.
Touches de fonctions TV (TV FUNC).
Utilisées pour changer la fonction du téléviseur.
Touche d'affichage TV (TV DISPLAY).
Active/désactive l'affichage d'images TV.
• Les touches TV FUNC ne peuvent pas être utilisées avec certains téléviseurs Pioneer.

Bedienung des Fernsehers

(Siehe Abb. 35)

Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) auf SR RECALL.

Stellen Sie die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) auf "VIDEO".

Fernseh-Funktionstasten (TV) (Bedienung der Komponenten-Anzeige bzw. des Projektionsmonitors oder Receivers)

Kanalabruf-Tasten 1 — 12 (CHANNEL CALL DIGIT):
Mit diesen Tasten werden die Kanäle abgerufen.
Kanal-Zurückschaltungs-Taste (CH-RTN):
Mit dieser Taste kann auf den vorher empfangenen Kanal zurückgeschaltet werden.
Kanal-Skala aufwärts-Taste (TV-CHANNEL) +:
Mit dieser Taste können die Kanal-Nrn. (CHANNEL CALL DIGIT) nach oben hin abgetastet werden.
Kanal-Skala abwärts-Taste (TV-CHANNEL) −:
Mit dieser Taste können die Kanal-Nrn. (CHANNEL CALL DIGIT) nach unten hin abgetastet werden.
Fernseh-Lautstärke-Einstellungstasten (TV VOL) +, −:
Mit diesen Tasten kann die Lautstärke angehoben und abgesenkt werden.
Fernseh-Netz-Taste (TV POWER):
Mit dieser Taste wird der Strom des Fernsehers ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).
Fernseh-Funktionstasten (TV FUNC):
Mit diesen Tasten kann die Fernseh-Funktion (TV FUNCTION) abgeändert werden.
Fernseh-Anzeige-Tasten (TV DISPLAY):
Mit diesen Tasten kann die Fernsehbild-Anzeige ein- und ausgeschaltet (ON/OFF) werden.
- Die Fernseh-Funktionstasten (TV FUNC) können nicht in Zusammenhang mit einigen Fernsehern von PIONEER benutzt werden.

Manovra del televisore

(Fate riferimento alla Fig. 35)

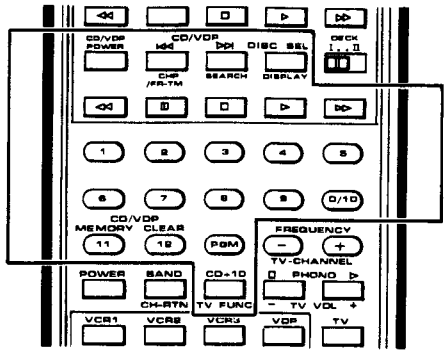
Collocate l'interruttore di selezione della memorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL.

Collocate l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) nella posizione VIDEO.

Tasti di funzionamento del televisore (Funzionamento di un componente con display o di un ricevitore con monitor)

Tasti da 1 a 12 (per selezionare il canale):
Usate questi tasti per richiamare i canali.
Tasto di ritorno del canale (CH-RTN):
Usate questo tasto per ritornare al canale previamente in ricezione.
Tasto del canale (TV-CHANNEL) + (successivo):
Usate questo tasto per cambiare al canale successivo.
Tasto del canale (TV-CHANNEL) − (precedente):
Usate questo tasto per cambiare al canale precedente.
Tasti del volume del televisore (TV VOL) +, −:
Usate questi tasti per aumentare e diminuire il volume del televisore.
Tasto di accensione del televisore (TV POWER):
Usate questo tasto per accendere/spegnere (ON/OFF) la corrente del telvisore.
Tasti di funzionamento del televisore (TV FUNC)
USate questi tasti per cambiare la funzione (TV-FUNCTION) del televisore.
Tasto del display televisivo (TV DISPLAY)
Serve per accendere/spgnere il display dell'immagine televisiva.
- Il tasto di funzionamento del televisore (TV FUNC) non può essere usato con alcuni televisori della Pioneer.

36



CD player operations

(See Fig. 36)

SR RECALL • • • LEARN USE

Set the LEARN select switch to SR RECALL.

VIDEO AUDIO • • • AUX

Set the TRANSMIT mode selector switch to AUDIO.

CD Function Keys (Operation of CD player)

CD POWER key:
Switches CD player power ON/OFF.
⏮ (TRACK SEARCH) key:
Returns to the beginning of the track currently in playing.
⏭ (TRACK SEARCH) key:
Advances to the next track.
DISC SEL key:
Selects the DISC No. (1 to 6) for Multi-play CD players.
PGM key:
Press to program the CD player.
◄◄ (MANUAL SEARCH) key:
Selects fast backward.
II (PAUSE) key:
Pauses playback.
■ (STOP) key:
Stops playback.
► (PLAY) key:
Selects playback.
►► (MANUAL SEARCH) key:
Selects fast forward.
1* — 0/10* (numeric) keys:
For direct selection of a track or programming of tracks.
MEMORY *key:
Memorizes a program.
CLEAR *key:
Erases a memorized program.

* When using as CD keys, first press the PGM key. If you don't press the PGM key, these keys will operate as keys for the STATION CALL tuning function.

Fonctionnement d'un lecteur de disque compact

(Voir Fig. 36)

SR RECALL • • • LEARN USE

Régler le sélecteur LEARN sur la position SR RECALL.

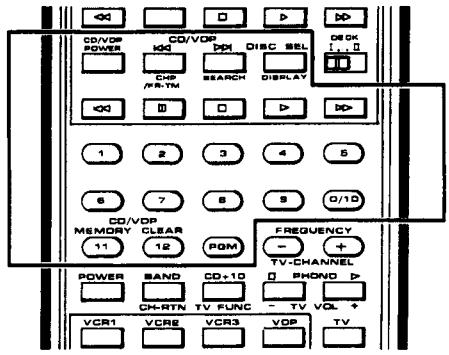
VIDEO AUDIO • • • AUX

Régler le sélecteur de mode TRANSMIT sur la position AUDIO.

Touches de fonctions de lecteur de disque compact (fonctionnement d'un lecteur de disque compact)

Touche d'alimentation lecteur de disque compact (CD POWER):
Met le lecteur de disque compact sous tension et hors circuit.
⏮ Touche de recherche de piste (TRACK SERCH):
Revient au début de la piste en cours de lecture.
⏭ Touche de recherche de piste (TRACK SERCH):
Fait passer à la piste suivante.
Touche de sélection de disque (DISC SEL):
Sélectionne le n° de disque (1 à 6) pour un lecteur de disques compacts à reproduction multiple.
Touche de programmation (PGM):
Appuyer sur cette touche pour programmer le lecteur de disque compact.
◄◄ Touche de recherche manuelle (MANUAL SEARCH):
Sélectionne le recul rapide.
II Touche de pause (PAUSE):
Interrompt provisoirement la reproduction.
■ Touche d'arrêt (STOP):
Arrête la reproduction.
► Touche de reproduction (PLAY):
Sélectionne la reproduction.
►► Touche de recherche manuelle (MANUAL SEARCH):
Sélectionne l'avance rapide.
Touches numériques de 1* à 0/10*:
Pour une sélection directe de piste ou pour la programmation de pistes.
Touche de mémoire* (MEMORY):
Mémorise un programme.
Touche d'effacement* (CLEAR):
Efface un programme mémorisé.

37



Bedienung des CD-Spielers

(Siehe Abb. 36)

Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) auf SR RECALL.

Stellen Sie die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) auf "AUDIO".

CD-Funktionstasten (Bedienung des CD-Spielers)

CD-Netz-Taste (CD POWER):
Mit dieser Taste wird der Strom des CD-Spielers ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).

⏮ Titel-Suchlauf-Taste (TRACK SEARCH):
Nach einem Druck auf diese Taste wird das Gerät auf den Beginn des laufenden Titels eingestellt.

⏭ Titel-Suchlauf-Taste (TRACK SEARCH):
Nach einem Druck auf diese Taste wird das Gerät auf den Beginn des nächsten Titels eingestellt.

CD-Platten-Wahltaste (DISC SEL):
Mit dieser Taste können bei Multiplay-CD-Spielern die CD-Platten-Nrn. (DISC) von 1 bis 6 bestimmt werden.

PGM-Taste: Mit dieser Taste wird der CD-Spieler programmiert.

◀◀ Taste für einen manuellen Suchlauf (MANUAL SEARCH):
Mit dieser Taste kann ein Schnellrücklauf ausgeführt werden.

II Pause-Taste (PAUSE):
Mit dieser Taste kann die Wiedergabe zeitweise unterbrochen werden.

■ Stopp-Taste (STOP):
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe abgestoppt.

▶ Wiedergabe-Taste (PLAY):
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe gestartet.

▶▶ Taste für einen manuellen Suchlauf (MANUAL SEARCH):
Mit dieser Taste kann ein Schnellvorlauf ausgeführt werden.

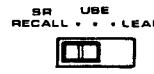
Nummer-Tasten 1* — 0/10*:
Mit diesen Tasten kann ein Titel direkt angewählt bzw. Titel programmiert werden.

Speicher-Taste (MEMORY*):
Mit dieser Taste wird eine Programmierung abgespeichert.

Lösch-Taste (CLEAR*):
Mit dieser Taste wird eine gespeicherte Programmierung gelöscht.

Funzionamento del lettore CD

(Fate riferimento alla Fig. 36)



Collocate l'interruttore di selezione della memorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL.

Collocate l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) nella posizione AUDIO.

Tasto di funzione CD (Manovra del lettore CD)

Tasto di accensione del lettore CD (CD POWER):
Questo tasto serve per accendere/spegnere (ON/OFF) il lettore CD.

Tasto di ricerca brani ⏮ :
Per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione.

Tasto di ricerca brani ⏭ :
Per avanzare al brano successivo.

Tasto di selezione del disco (DISC SEL):
Questo tasto serve per selezionare il numero del disco (DISC) (da 1 a 6) per la riproduzione multipla dei dischi.

Tasto di programmazione (PGM): Premete questo tasto per programmare il lettore CD.

Tasto di ricerca manuale ◀◀ :
Per selezionare il ritorno veloce.

Tasto di pausa II :
Per arrestare la riproduzione temporaneamente.

Tasto di arresto ■ :
Per arrestare la riproduzione.

Tasto di riproduzione ▶ :
Usate questo tasto per attivare la riproduzione.

Tasto di ricerca manuale ▶▶ :
Seleziona l'avanzamento rapido.

Tasti numerici 1* — 0/10*:
Per la selezione diretta di un brano o per la programmazione dei brani.

Tasto di memorizzazione (MEMORY*):
Serve per la memorizzazione di un programma.

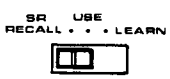
Tasto di cancellazione (CLEAR*):
Per la cancellazione di un programma memorizzato.

REMOTE CONTROL OPERATION

CD + 10 key
Use this key when programming a TRACK NUMBER higher than 10.
(Example) When programming TRACK NUMBER 21, press the CD + 10 key twice and then key 1.
NOTE:
You may not be able to use the CD + 10 key with certain CD players.

VDP operations

(See Fig. 37)



Set the LEARN select switch to SR RECALL.

Set the TRANSMIT mode selector switch to VIDEO.

VDP function keys (operation of LD player)

VDP POWER key:
Switches VDP power ON/OFF.
DISPLAY call key:
Clears the chapter and frame/time displays on the screen.
PGM (PROGRAM) key:
Allows use of chapter program play, frame search and time search.
◄◄ (SCAN) key:
Selects fast backward.
II (PAUSE) key:
Video and audio are stopped and playback is paused.
■ (STOP/EJECT) key:
Playback is stopped when pressed once. Pressing again causes the disc tray to come out.
► (PLAY) key:
Selects playback.
►► (SCAN) key:
Selects fast forward.
1* — 0/10* (numeric) keys:
Used for chapter and frame/time number search and for chapter program play.
MEMORY* key:
Used for chapter program play.
CLEAR* key:
Used for releasing repeat playback, number correction and mode release during search operation, and for releasing chapter program play.

* When using as VDP keys, first press the PGM key. If you don't press the PGM key, these keys will operate as keys for the TV CHANNEL CALL tuning function.

CHP/FR-TM (CHAPTER/FRAME-TIME) key:
Used for chapter or frame (time) search operation.
SEARCH key:
Used for the search operation and for the memory repeat operation.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

* Pour les utiliser comme touches de disque compact, appuyer tout d'abord sur la touche PGM. Si la touche PGM n'est pas enfoncée, elles fonctionnent comme touches pour la fonction de syntonisation STATION CALL.

Touche CD + 10
Utiliser cette touche lors de la programmation d'un numéro de piste supérieur à 10.
(Exemple) Lors de la programmation du numéro de piste 21, appuyer deux fois sur la touche CD + 10 puis sur la touche 1.
REMARQUE:
La touche CD + 10 peut ne pas être utilisable avec certains lecteurs de disques compacts.

Fonctionnement d'un lecteur de disque vidéo

(Voir Fig. 37)

Régler le sélecteur LEARN sur la position SR RECALL.

Régler le sélecteur de mode TRANSMIT sur la position VIDEO.

Touches de fonctions de lecteur de disque vidéo (fonctionnement d'un lecteur LD)

Touche d'alimentation VDP (VDP POWER):
Met le VDP sous tension et hors circuit.
Touche d'appel d'affichage (DISPLAY):
Efface les affichages de chapitre et de séquence/temps de l'écran.
Touche de programme (PGM):
Permet la reproduction programmée de chapitre, la recherche de séquence et de temps.
◄◄ Touche de balayage (SCAN):
Sélectionne le recul rapide.
II Touche de pause (PAUSE):
Arrête l'audio et la vidéo et interrompt provisoirement la reproduction.
■ Touche d'arrêt/éjection (STOP/EJECT):
La reproduction s'arrête en appuyant une seule fois sur cette touche. Une deuxième pression fait sortir le plateau de disque.
► Touche de reproduction (PLAY):
Sélectionne la reproduction.
►► Touche de balayage (SCAN):
Sélectionne l'avance rapide.
Touches numériques de 1* à 0/10*:
Servent pour la recherche de numéro de chapitre et de séquence/temps et pour la reproduction programmée de chapitre.
Touche de mémoire* (MEMORY):
Utilisée pour la reproduction programmée de chapitre.
Touche d'effacement* (CLEAR):
Utilisée pour annuler la reproduction répétée, corriger un numéro et relâcher le mode pendant les opérations de recherche et pour annuler la reproduction programmée de chapitres.

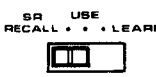
* Pour les utiliser comme touches de disque vidéo, appuyer tout d'abord sur la touche PGM. Si la touche PGM n'est pas enfoncée, elles fonctionnent comme touches pour la fonction de syntonisation TV CHANNEL CALL.

* Wenn Sie die Tasten als CD-Tasten benutzen wollen, drücken Sie bitte zunächst die PGM-Taste. Wenn Sie nicht zuerst die PGM-Taste drücken, fungieren diese Tasten als Senderabruf-Tasten (STATION CALL).

CD- + 10er-Taste
Benutzen Sie diese Taste bei der Programmierung aller Titel-Nummern höher als 10.
(Beispiel) Für die Programmierung der Titel-Nummer 21 drücken Sie CD- + 10er-Taste zweimal und dann die 1er-Taste.
HINWEIS:
Die CD- + 10er-Taste kann in Zusammenhang mit einigen CD-Spielern nicht benutzt werden.

Bedienung des Bildplattenspielers (VDP)

(Siehe Abb. 37)



Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) auf SR RECALL.

Stellen Sie die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) auf "VIDEO".

VDP-Funktionstasten (Bedienung eines LD-Spielers)

VDP-Netz-Taste (VDP POWER):
Mit dieser Taste wird der Strom des VDP-Spielers ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).
Anzeige-Taste (DISPLAY):
Nach einem Druck auf diese Taste werden die Segment- und Einzelbild/Zeit-Anzeigen auf dem Bildschirm gelöscht.
Programmierungs-Taste (PGM):
Mit dieser Taste kann eine programmierte Segment-Wiedergabe, ein Einzelbild- bzw. Zeitanzeige-Suchlauf durchgeführt werden.
◄◄ Abtastungs-Taste (SCAN):
Mit dieser Taste kann ein Schnellrücklauf ausgeführt werden.
II Pause-Taste (PAUSE):
Nach einem Druck auf diese Taste werden die Audio- und Videokomponenten abgestoppt und die Wiedergabe zeitweise unterbrochen.
■ Stopp/Auswurf-Taste (STOP/EJECT):
Nach einem einmaligen Druck auf diese Taste wird die Wiedergabe abgestoppt. Nach einem weiteren Druck wird das Cassetten-Aufnahmefach ausgefahren.
► Wiedergabe-Taste (PLAY):
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe gestartet.
►► Abtastungs-Taste (SCAN):
Mit dieser Taste kann ein Schnellvorlauf ausgeführt werden.
Nummer-Tasten 1* — 0/10*:
Diese Tasten werden für einen Segment-, Einzelbild/Zeitanzeigen-Suchlauf sowie für eine programmierte Segment-Wiedergabe benötigt.
Speicher-Taste (MEMORY*):
Mit dieser Taste wird eine programmierte Segment-Wiedergabe durchgeführt.
Lösch-Taste (CLEAR*):
Diese Taste wird bei der Aufhebung einer wiederholten Wiedergabe, einer Nummern-Korrektur, beim Abbrechen einer Suchfunktion sowie für das Abstoppen einer programmierten Segment-Wiedergabe benötigt.

* Quando usate questi tasti come tasti CD, premete innanzitutto il tasto di programmazione (PGM). Nel caso in cui non premete il tasto di programmazione (PGM), questi tasti funzioneranno come tasti per la funzione di sintonizzazione del richiamo stazioni (STATION CALL).

Tasto CD +10
Usate questo tasto quando programmate un numero del brano che eccede 10.
(Esempio) Quando programmate il brano numero 21, premete il tasto CD +10 due volte e quindi il tasto 1.
NOTA:
Potrebbe risultare impossibile usare il tasto CD +10 con certi lettori CD.

Funzionamento del VDP

(Fate riferimento alla Fig. 37)

Collocate l'interuttore di selezione di memorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL.

Collocate l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) nella posizione VIDEO.

Tasti di manovra VDP (funzionamento del lettore LD)

Tasto di accensione del VDP (VDP POWER):
Questo tasto serve per accendere/spegnere (ON/OFF) il VDP.
Tasto di richiamo del display (DISPLAY):
Questo tasto serve per cancellare i display del capitolo e della cornice/tempo sullo schermo.
Tasto di programmazione (PGM):
Permette l'uso della riproduzione programmata dei capitolo, la ricerca dei cornici e la ricerca del tempo.
Tasto di scansione ◄◄ :
Per selezionare il riavvolgimento veloce.
Tasto di pausa II :
L'immagine e il suono viene arrestato e la riproduzione viene arrestata temporaneamente.
Tasto di arresto/espulsione ■ :
La riproduzione viene arrestata alla pressione di questo tasto. Alla seconda pressione dello stesso, il piatto portadisco uscirà fuori.
Tasto di riproduzione ► :
Questo tasto serve per la riproduzione.
Tasto di scansione ►► :
Per selezionare l'avanzamento rapido.
Tasti numerici 1* — 0/10*:
Usate questi tasti per la ricerca capitoli e numeri della cornice/tempo e per la riproduzione programmata.
Tasto di memorizzazione (MEMORY*):
Usate questo tasto per la riproduzione programmata.
Tasto di cancellazione (CLEAR*):
Usate questo tasto per disinnestare la riproduzione ripetuta, la correzione dei numeri e per disinnestare il modo durante la ricerca ed anche per disinnestare la riproduzione programmata.

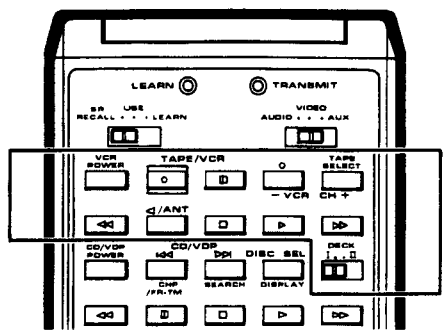
* Quando usate i tasti VDP, premete innanzitutto il tasto di programmazione (PGM). Nel caso in cui non premete il tasto di programmazione (PGM), questi tasti funzioneranno come tasti per la funzione di sintonizzazione di richiamo del canale televisivo (TV CHANNEL CALL).

REMOTE CONTROL OPERATION

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Touche de chapitre/séquence-temps (CHP/FR-TM):
Sert pour la recherche de chapitre ou de séquence/temps.
Touche de recherche (SEARCH):
Utilisée pour l'opération de recherche et pour l'opération de répétition à mémoire.

38



Cassette deck operations

(See Fig. 38)

SR RECALL • • • LEARN USE

Set the LEARN select switch to SR RECALL.

VIDEO AUDIO • • • AUX

Set the TRANSMIT mode selector switch to AUDIO.

TAPE function keys (operation of cassette deck and multi-cassette changer)

O (REC MUTE) key:
For insertion of silent spaces between selections.
● (REC) key:
Selects the recording or recording standby mode.
II (PAUSE) key:
Temporarily stops tape transport. Press again to resume tape transport.
◄◄ (FF) key:
Rapidly advances the tape in the direction of the arrow.
◄ (PLAY) key:
Selects reverse playback.
■ (STOP) key:
Stops the tape transport.
► (PLAY) key:
Selects forward playback.
►► (FF) key:
Rapidly advances the tape in the direction of the arrow.

Fonctionnement d'un magnétocassette

(Voir Fig. 38)

SR RECALL • • • LEARN USE

Régler le sélecteur LEARN sur la position SR RECALL.

VIDEO AUDIO • • • AUX

Régler le sélecteur de mode TRANSMIT sur la position AUDIO.

Touches de fonctions de magnétocassette (fonctionnement d'un magnétocassette et d'un changeur de cassette multiple)

O Touche de sourdine d'enregistrement (REC MUTE):
Pour introduire des espaces de silence entre les sélections.
● Touche d'enregistrement (REC):
Sélectionne le mode d'enregistrement ou le mode d'attente d'enregistrement.
II Touche de pause (PAUSE):
Arrête provisoirement le transport de la bande. Appuyer à nouveau sur cette touche pour reprendre le transport de la bande.
◄◄ Touche d'avance rapide (FF):
Fait avancer rapidement la bande dans le sens de la flèche.
◄ Touche de reproduction (PLAY):
Sélectionne la reproduction de bande en sens arrière.
■ Touche d'arrêt (STOP):
Arrête le défilement de la bande.
► Touche de reproduction (PLAY):
Sélectionne la reproduction de bande en sens avant.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

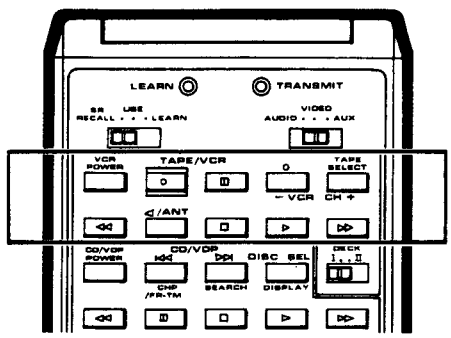
*Wenn Sie die Tasten als VDP-Tasten benutzen wollen, drücken Sie bitte zunächst die PGM-Taste. Wenn Sie nicht zuerst die PGM-Taste drücken, fungieren diese Tasten als Fernsehkanal-Abruf-Tasten (TV CHANNEL CALL).

Segment/Einzelbild/Zeit-Taste (CHP/FR-TM):
Diese Taste wird für einen Segment- oder Einzelbild-Suchlauf (Zeitanzeigen-Suchlauf) betätigt.
Suchlauf-Taste (SEARCH):
Diese Taste wird für den Suchlauf und die Speicher-Wiederholungs-Funktion benötigt.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

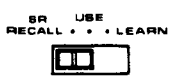
Tasto del capitolo/cornice-tempo (CHP/FR-TM):
Usate questo tasto per la ricerca dei capitoli o cornici (tempo).
Tasto di ricerca (SEARCH):
Usate questo tasto per la ricerca e per la ripetizione memorizzata.

39



Bedienung des Cassettendecks

(Siehe Abb. 38)



Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) auf SR RECALL.

Stellen Sie die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) auf "AUDIO".

Cassettendeck-Funktionstasten (TAPE) (Bedienung eines Cassettendecks und eines Multi-Cassetten-Wechslers)

O Leerstellen-Taste:
Mit dieser Taste kann eine Leerstelle zwischen zwei Aufnahmen geschaffen werden.
● Aufnahme-Taste (REC):
Mit dieser Taste wird die Aufnahme gestartet oder in die Aufnahmebereitschafts-Betriebsart geschaltet.
II Pause-Taste (PAUSE):
Mit dieser Taste wird der Bandtransport zeitweise unterbrochen. Nach einem erneuten Druck auf diese Taste wird der Bandtransport wieder aufgenommen.
◄◄ Schnellvorlauf-Taste (FF):
Nach einem Druck auf diese Taste wird das Band in Pfeilrichtung transportiert.
◄ Wiedergabe-Taste (PLAY):
Mit dieser Taste wird die Rückwärts-Wiedergabe gestartet.
■ Stopp-Taste (STOP):
Mit dieser Taste wird der Bandtransport abgestoppt.

Funzionamento della piastra a cassette

(Fate riferimento alla Fig. 38)

Collocate l'interruttore di selezione della memorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL.

Collocate l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) nella posizione AUDIO.

Tasti di manovra della piastra a cassette (funzionamento della piastra a cassette del caricatore multiplo)

Tasto di attenuazione registrazione O :
Usate questo tasto per l'inserimento di spazi vuoti tra i brani.
Tasto di registrazione ● :
Seleziona il modo di registrazione o quello di attesa registrazione.
Tasto di pausa II :
Serve per arrestare lo scorrimento del nastro temporaneamente. Premetelo nuovamente per continuare lo trasporto del nastro.
Tasto di avanzamento rapido ◄◄ :
Serve per l'avanzamento rapido del nastro nella direzione della freccia.
Tasto di riproduzione ◄ :
Seleziona la riproduzione inversa.
Tasto di arresto ■ :
Serve per arrestare il trasporto del nastro.
Tasto di riproduzione ► :
Seleziona la riproduzione in avanti.

REMOTE CONTROL OPERATION

DECK I/DECK II switch:
This switch selects the deck to be used.
TAPE SELECT key:
Selects the cassette No.(1 to 6) for multi-cassette changer.

NOTE:
- *Some cassette decks cannot be controlled using these keys.*
- *The ◄ key can only be used with cassette decks capable of reverse play.*
- *Some keys will not work with all types of cassette decks. Refer to the operating instructions for more information.*

VCR operations

(See Fig. 39)

Set the LEARN select switch to SR RECALL.

Set the TRANSMIT mode selector switch to VIDEO.

VCR function keys (operation of VCR)

VCR POWER key:
Switches VCR power ON/OFF.
● **(REC) key:**
Selects the recording mode.
II (PAUSE/STILL) key:
Sets pause and still picture.
VCR CH − (DOWN) key:
Shifts channels in descending order.
VCR CH + (UP) key:
Shifts channels in ascending order.
◄◄ **(REW) key:**
Rewinds the tape and allows picture search.
ANT key:
This key can be used only for VCRs with a VCR/TV selector.
Toggles the antenna output between VCR and TV.
■ **(STOP) key:**
Stops tape transport.
► **(PLAY) key:**
Selects playback.
►► **(FF) key:**
Rapidly advances the tape and allows picture search.

- For switching the antenna input for an optional VCR, the code of the VCR remote control must be memorized.

REMOTE CONTROLLING OF ANY OTHER OF YOUR AUDIO-VISUAL COMPONENTS VIA THIS UNIT REQUIRES:

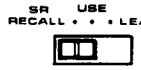
1. All components must be remote controllable (have a sensor window on the front panel) to receive direct command from this unit, upon successful learning of those commands by this programmable unit or,
2. All units must have remote control jacks (IN/OUT) on the rear panel and be correctly connected to the receiver.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

►► **Touche d'avance rapide (FF):**
Fait avancer rapidement la bande dans le sens de la flèche.
Commutateur cassette I/cassette II (DECK I/DECK II):
Ce commutateur sélectionne le magnétocassette à utiliser.
Touche de sélection de cassette (TAPE SELECT):
Sélectionne le n° de la cassette (1 à 6) pour un changeur de cassette multiple.
REMARQUE:
- *Certains magnétocassettes ne peuvent pas être contrôlés en utilisant ces touches.*
- *La touche ◄ ne peut être utilisée qu'avec des magnétocassettes ayant une capacité de reproduction en sens arrière.*
- *Certaines touches ne fonctionnent pas avec tous les types de magnétocassettes. Se reporter au mode d'emploi du magnétocassette pour plus d'informations.*

Fonctionnement d'un magnétoscope

(Voir Fig. 39)



Régler le sélecteur LEARN sur la position SR RECALL.

Régler le sélecteur de mode TRANSMIT sur la position VIDEO.

Touches de fonctions de magnétoscope (fonctionnement d'un magnétoscope)

Touche d'alimentation du magnétoscope (VCR POWER):
Met le magnétoscope sous tension et hors tension.
● **Touche d'enregistrement (REC):**
Sélectionne le mode d'enregistrement.
II Touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL):
Commande la pause et l'arrêt sur image.
Touche de canal du magnétoscope, vers le bas (VCR CH −):
Change les canaux dans l'ordre décroissant.
Touche de canal du magnétoscope, vers le haut (VCR CH +):
Change les canaux dans l'ordre croissant.
◄◄ **Touche de recherche en arrière (REW):**
Rembobine la bande et permet une recherche d'image.
Touche d'antenne (ANT):
Cette touche ne peut être utilisée que pour les magnétoscopes ayant un sélecteur magnétoscope/TV.
Commute la sortie d'antenne entre magnétoscope et TV.
■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête le défilement de la bande.
► **Touche de reproduction (PLAY):**
Sélectionne la reproduction.
►► **Touche de recherche rapide en avant (FF):**
Fait avancer rapidement la bande et permet la recherche d'image.

- Pour commuter l'entrée d'antenne pour un magnétoscope optionnel, le code de la télécommande du magnétoscope doit être mémorisé.

► **Wiedergabe-Taste (PLAY):**
Mit dieser Taste wird die Vorwärts-Wiedergabe gestartet.
►► **(FF):**
Nach einem Druck auf diese Taste wird das Band in Pfeilrichtung transportiert.
DECK I/DECK II-Taste:
Mit dieser Taste wird das entsprechende Deck ausgewählt.
Cassetten-Auswahl-Taste (TAPE SELECT):
Mit dieser Taste kann bei Multi-Cassetten-Wechslern die Cassetten-Nummer (1 — 6) bestimmt werden.
HINWEIS:
- *Einige Cassettendecks können mit diesen Tasten nicht bedient werden.*
- *Die ◄ -Taste kann nur in Zusammenhang mit Cassettendecks benutzt werden, die mit Rückwärts-Wiedergabe (Reverse) ausgestattet sind.*
- *Einige Tasten können für eine bestimmte Art von Cassettendecks nicht benutzt werden. Lesen Sie dazu in den Bedienungsanleitungen nach.*

Bedienung des Videorekorders

(Siehe Abb. 39)

Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) auf SR RECALL.

Stellen Sie die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) auf "VIDEO".

Videorekorder-Funktionstasten (VCR) (Bedienung eines Videorekorders)

Videorekorder-Netz-Taste (VCR POWER):
Mit dieser Taste wird der Strom des Videorekorders ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).
● **Aufnahme-Taste (REC):** Mit dieser Taste wird die Aufnahme gestartet.
II Pause/Standbild-Taste (PAUSE/STILL):
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe zeitweise unterbrochen und ein Standbild wiedergegeben.
Videokanal-Abwärts-Taste (VCR CH) — :
Mit dieser Taste können die Videokanäle in absteigender Reihenfolge abgetastet werden.
Videokanal-Aufwärts-Taste (VCR CH) +:
Mit dieser Taste können die Videokanäle in aufsteigender Reihenfolge abgetastet werden.
◄◄ **Rücklauf-Taste (REW):**
Mit dieser Taste wird das Band zurückgespult. Außerdem ist eine Bildsuche möglich.
Antennen-Taste (ANT):
Diese Taste kann nur bei Videorekordern mit einem VCR/TV-Wähler benutzt werden.
Mit dieser Taste kann entweder der Videorekorder oder der Fernseher mit der Antenne gekoppelt werden.
■ **Stopp-Taste (STOP):**
Mit dieser Taste wird der Bandtransport abgestoppt.
► **Wiedergabe-Taste (PLAY):**
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe gestartet.
►► **Vorlauf-Taste (FF):** Mit dieser Taste wird das Band vorgespult. Außerdem ist eine Bildsuche möglich.

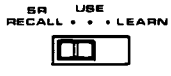
- Wenn der Antenneneingang für einen anderen Videorekorder geschaltet werden soll, muß der Kode der Fernbedienung dieses Videorekorders abgespeichert werden.

Tasto di avanzamento rapido ►► :
Serve per l'avanzamento rapido del nastro nella direzione della freccia.
Interruttore della piastra I/II (DECK I/DECK II):
Questo interruttore serve per selezionare la piastra da usare.
Tasto di selezione del nastro (TAPE SELECT):
Per selezionare il numero della cassetta (da 1 a 6) per il caricatore multiplo.

NOTE:
- *Alcune piastre a cassette non possono essere manovrate usando questi tasti.*
- *Il tasto ◄ può essere usato soltanto con le piastre a cassette dotate della funzione di riproduzione inversa.*
- *Alcuni tasti non funzioneranno con tutti i tipi di piastre a cassette. Fate riferimento al libretto di istruzioni per ulteriori informazioni.*

Funzionamento del VCR

(Fate riferimento alla Fig. 39)



Collocate l'interuttore di selezione di meorizzazione (LEARN) nella posizione SR RECALL.

Collocate l'interrutore di selezinoe del modo di trasmissinoe (TRANSMIT) nella posizione VIDEO.

Tasti di funzionamento VCR (manovra del VCR)

Tasto di accensione del videoregistratore (VCR POWER):
Usate questo tasto per accendere/spegnere la corrente del videoregistratore.
Tasto di registrazione ● :
Seleziona il modo di registrazione.
Tasto di pausa/fotogramma II :
Serve per effettuare una pausa o per ottenere un fotogramma.
Tasto del canale video (VCR CH —) (verso il basso):
Per cambiare canale verso il basso.
Tasto del canale video (VCR CH +) (verso l'alto):
Per cambiare canale verso l'alto.
Tasto di riavvolgimento ◄◄ :
Riavvolge il nastro e permette la ricerca dell'immagine.
Tasto dell'antenna (ANT):
Questo tasto può essere usato soltanto per i videoregistratori che sono dotati di un selettore VCR/TV.
Commuta l'uscita dell'antenna ta VCR e TV.
Tasto di arresto ■ :
Serve per arrestare lo scorrimento del nastro.
Tasto di riproduzione ► :
Serve per la riproduzione.
Tasto di avanzamento rapido ►► :
Serve per l'avanzamento rapido del nastro e permette la ricerca dell'immagine.

- Per la commutazione dell'ingresso dell'antenna per un VCR opzionale, il codice del telecomando del VCR deve essere memorizzato.

PROGRAMMING

Introduction

This system's remote control can "learn" the commands of other remote control units, regardless of manufacturer, as long as the other unit is of the infrared type.
On rare occasions, programming this unit may be impossible with some special types of infrared remote control units.
In some cases you may still need the original remote control unit for special situations. But as a rule, you will be able to use this Pioneer remote control for most system control needs, including video as well as audio equipment.

Learning keys

All the keys are programmable. When programming a key, the previous program on the key is erased.
In the AUDIO and VIDEO modes, the Pioneer unified remote control code is already programmed in the unit. If your audio and video equipment consists of Pioneer components, the remote control unit can be used as is. If you wish to program functions which do not already exist in the memory, use the LEARN function to program them. It is also possible to return to the original Pioneer commands after programming other commands. (Refer to Page 110 "Returning to the Initial Settings" for this procedure.)

- In each mode, one function per key can be programmed.
- When presetting keys, make sure that the remote control units of both this and the other components are loaded with fresh batteries.

LA TELECOMMANDE D'AUTRES APPAREILS AUDIOVISUELS AVEC CETTE UNITE NECESSITE QUE:

1. Tous les appareils soient télécommandables (soient équipés d'une fenêtre de capteur sur le panneau avant) pour recevoir une commande directe de cette unité, après un transfert de ces commandes sur cette unité programmable ou.
2. Tous les appareils soient équipés de prises de télécommande (IN/OUT) sur le panneau arrière et qu'ils soient correctement connectés au récepteur.

PROGRAMMATION

Introduction

Cette télécommande de système peut "apprendre" les commandes d'une autre unité de télécommande quelle que soit sa marque, si l'autre unité est de type infrarouge.
En de rares occasions, la programmation de cette unité peut être impossible avec certains types spéciaux d'unités de télécommande infrarouge.
Dans certains cas, l'unité de télécommande d'origine peut encore être nécessaire pour des situations spéciales. Mais en règle générale, cette télécommande Pioneer peut être utilisée pour la plupart des fonctions de commande de système, y compris celles des appareils vidéo ainsi qu'audio.

Touches de transfert

Toutes les touches sont programmables. Lorsqu'une touche est programmée, le programme précédent sur cette touche est effacé.
Dans les modes AUDIO et VIDEO, le code de télécommande unifié Pioneer est déjà programmé dans l'unité. Si les appareils audio et vidéo sont de marque Pioneer, l'unité de télécommande peut être utilisée telle quelle. Pour programmer des fonctions qui n'existent pas déjà dans la mémoire, utiliser la fonction LEARN. Il est également possible de rappeler les commandes Pioneer initiales après programmation d'autres commandes. (Se reporter à "Retour aux réglages initiaux" page 110 pour cette procédure).

- Dans chaque mode, une fonction par touche peut être programmée.
- Lors du préréglage de touches, vérifier que les unités de télécommande de cet appareil et de l'autre appareil sont chargées de piles neuves.

FÜR DIE FERNBEDIENUNG IHRER ANDEREN AUDIO-VISUELLEN KOMPONENTEN ÜBER DIESES GERÄT IST FOLGENDES ERFORDERLICH:

1. Die Komponenten müssen über Fernbedienung bedienbar sein (und über ein Sensorfenster an der Frontplatte verfügen), um die von diesem Gerät kommenden Direkt-Kommandos empfangen zu können. Die Kommandos der Komponenten müssen über die Lernfunktion von dieser programmierbaren Einheit übernommen werden können bzw.
2. Die Komponenten müssen mit Fernbedienungsbuchsen (IN/OUT) an der Rückwand ausgerüstet und korrekt an den Receiver gezigt angeschlossen sein.

PROGRAMMIERUNG

Einleitung

Die Fernbedienung dieses Geräts kann die Kommandos anderer Fernbedienungen "erlernen". Das Fabrikat dieser Fernbedienungen ist ohne Bedeutung, solange es sich um eine Infrarot-Fernbedienung handelt.
Mit den Kommandos einer bestimmten Art von Infrarot-Fernbedienungen kann diese Fernbedienung leider nicht programmiert werden. In solchen Sonderfällen sind Sie also auf die Original-Fernbedienung angewiesen. Als eine Grundregel läßt sich jedoch festhalten, daß Sie mit dieser Fernbedienung von PIONEER die meisten Video- als auch Audio-Komponenten ferngesteuert bedienen können.

Lern-Tasten

Alle Tasten sind programmierbar. Bei einer Tasten-Programmierung wird die vorherige Programmierung gelöscht.
Für die AUDIO- und VIDEO-Betriebsarten ist der einheitliche Fernbedienungs-Kode von PIONEER bereits in dieser Fernbedienung programmiert. Wenn Ihre Audio- und Videoausrüstung aus PIONEER-Komponenten besteht, kann diese Fernbedienung für sie ohne weitere Programmierungen benutzt werden. Wenn Sie Funktionen programmieren möchten, die noch nicht im Speicher abgelegt sind, benutzen Sie die Lernfunktion (LEARN), um sie zu programmieren. Nach der Programmierung neuer Kommandos kann ohne weiteres auch wieder mit den Original-Kommandos von PIONEER gearbeitet werden. (Lesen Sie dazu im Abschnitt "Zurückstellung auf die Grundeinstellungen" auf Seite 111 nach.)

- In allen Betriebsarten kann jede Taste mit einer Funktion programmiert werden.
- Achten Sie bei der Programmierung von Tasten darauf, daß die Fernbedienung dieses Geräts und die der anderen Komponenten mit vollen Batterien bestückt ist.

CONTROLLO A DISTANZA DEI VOSTRI ALTRI COMPONENTI AUDIO/VIDEO USANDO QUEST'UNITA':

1. Tutti i componenti devono essere controllabili a distanza (cioè, devono essere dotati di un finestrino del sensore a telecomando sul pannello anteriore) per poter ricevere i comandi direttamente da quest'unità, dopo la memorizzazione dei comandi in questo telecomando oppure,
2. Tutte le unità devono essere dotate di prese di controllo a distanza di ingresso/uscita (IN/OUT) sul pannello posteriore e devono essere collegati correttamente al ricevitore.

PROGRAMMAZIONE

Introduzione

Il telecomando di questo sistema può memorizzare i comandi di altri telecomandi, indipendentemente del fabbricante, a condizione che gli altri telecomandi sono del tipo a segnali infrarossi. Rare volte, la programmazione di quest'unità potrebbe essere impossibile con certi tipi di telecomandi a raggi infrarossi. In alcuni casi, vi servirà il telecomando originale per situazioni particolari. Comunque, normalmente potete usare questo telecomando della Pioneer per manovrare la maggior parte dei controlli a distanza, compresi tutti i componenti video e audio.

Tasti di memorizzazione

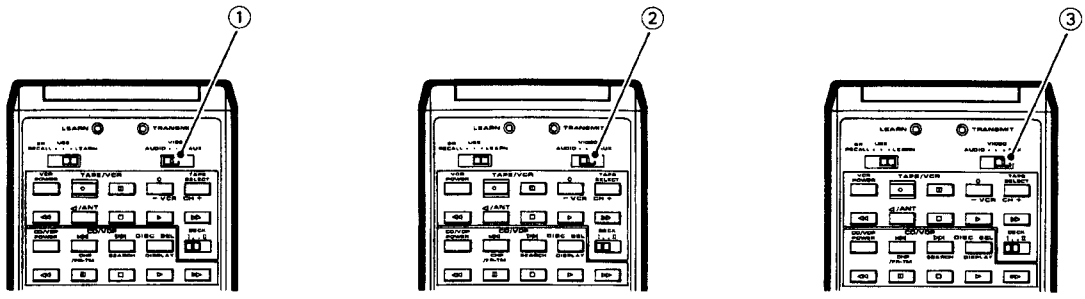
Tutti i tasti sono programmabili. Quando programmate un tasto, il programma previamente memorizzato nel tasto sarà cancellato. Nei modi AUDIO e VIDEO, il codice unificato a distanza è già stato programmato nell'unità. Nel caso in cui i vostri componenti audio e video sono dei componenti Pioneer, potete usare il telecomando così com'è. Nel caso in cui desiderate programmare le funzioni che non esistono già nella memoria, usate la funzione di memorizzazione (LEARN) per programmarle. É anche possibile ritornare ai comandi originali della Pioneer dopo aver programmato altri comandi. (Fate riferimento alla pagina 111 "Ritorno alle impostazioni iniziali" per istruzioni su questa procedura.)

- In ciascun modo, potete programmare una funzione per ciascun tasto.
- Quando preselezionate i tasti, assicuratevi che le batterie di sia questo telecomando che dell'altro telecomando siano cariche.

Learning capacity

Capacité de transfert

40



(See Fig. 40)

A maximum of 226 commands can be learned (about 150 commands are adequate for Pioneer's remote control signal). More commands than this can't be programmed even if there are keys which have not been preset.

① AUDIO

In the AUDIO MODE, the TAPE function keys can be programmed to store commands for DECK I and DECK II depending on the position of the DECK I/DECK II switch. (A maximum of 82 keys can be programmed.)

② VIDEO

In the VIDEO mode the DECK I/DECK II switch is inoperative. (A maximum of 72 keys can be programmed.)

③ AUX

In the AUX mode the DECK I/DECK II switch is inoperative.
(A maximum of 72 keys can be programmed.)

When teaching functions with names that differ from those of the keys, write in the names or codes of the functions on the supplied templates and place on the key.

See page 112 for related information.

(Voir Fig. 40)

Un maximum de 226 commandes peut être transféré (environ 150 commandes sont adéquates pour le signal de télécommande Pioneer). Plus de 226 commandes ne peuvent pas être programmées, même s'il y a des touches qui n'ont pas été préréglées.

① Mode AUDIO

Dans le mode AUDIO, les touches de fonctions TAPE peuvent être programmées pour stocker des commandes pour la Cassette I et la Cassette II selon la position du commutateur DECK I/DECK II. (Un maximum de 82 touches peut être programmé).

② Mode VIDEO

Dans le mode VIDEO, le commutateur DECK I/DECK II est inopérant. (Un maximum de 72 touches peut être programmé).

③ Mode AUX

Dans le mode AUX mode, le commutateur DECK I/DECK II est inopérant.
(Un maximum de 72 touches peut être programmé).

Lors du transfert de fonctions dont le nom diffère de celui indiqué sur les touches, écrire le nom ou le code des fonctions sur les gabarits fournis et les placer sur les touches.

Voir page 112 pour plus de détails.

Lernaufnahme-Kapazität

(Siehe Abb. 40)

Es können maximal 226 Kommandos erlernt werden (ungefähr 150 Kommandos sind ausreichend für das Fernbedienungs-Signal von PIONEER). Mehr Kommandos können nicht programmiert werden, auch wenn noch nicht alle Tasten belegt worden sind.

① AUDIO

In der Audio-Betriebsart (AUDIO MODE) können die Cassettendeck-Funktionstasten (TAPE) je nach Stellung der DECK I/DECK II-Wahltaste mit Kommandos für DECK I und DECK II belegt werden. (Es können maximal 82 Tasten belegt werden.)

② VIDEO

In der VIDEO-Betriebsart ist die DECK I/DECK II-Wahltaste außer Betrieb. (Es können maximal 72 Tasten belegt werden.)

③ AUX

In der VIDEO-Betriebsart ist die DECK I/DECK II-Wahltaste außer Betrieb. (Es können maximal 72 Tasten belegt werden.)

Wenn die zu übernehmenden Funktionen mit Namen versehen sind, die von der Tastenbeschriftung abweichen, können Sie die Namen bzw. Funktionskürzel auf die mitgelieferten Schablonen schreiben und sie auf die entsprechende Taste legen.

Mehr Information darüber finden Sie auf Seite 113.

Capacitá di memorizzazione

(Fate riferimento alla Fig. 40)

Potete memorizzare massimo 226 comandi (circa 150 comandi sono adeguati per il segnale a telecomando della Pioneer).
Non potete programmare piú comandi di così anche se ci sono dei tasti che non sono stati preselezionati.

① AUDIO

Nel modo audio (AUDIO MODE), i tasti di manovra della piastra a cassette possono essere programmati per memorizzare i comandi della piastra I (DECK I) e della piastra II (DECK II) a seconda della posizione dell'interruttore della piastra I/II (DECK I/DECK II). (Potete programmare massimo 82 tasti.)

② VIDEO

Nel modo VIDEO, l'interruttore della piastra I/II (DECK I/DECK II) sarà inoperativo. (Potete memorizzare massimo 72 tasti.)

③ AUX

Nel modo AUX, l'interruttore della piastra I/II (DECK I/DECK II) è inoperativo. (Potete memorizzare massimo 72 tasti.)

Quando memorizzate delle funzioni che hanno dei nomi differenti da quelli dei tasti, scrivete questi nomi o codici delle funzioni sulle mascherine in dotazione e fissateli sui tasti.

Fate riferimento alla pagina 113 per ulteriori informazioni.

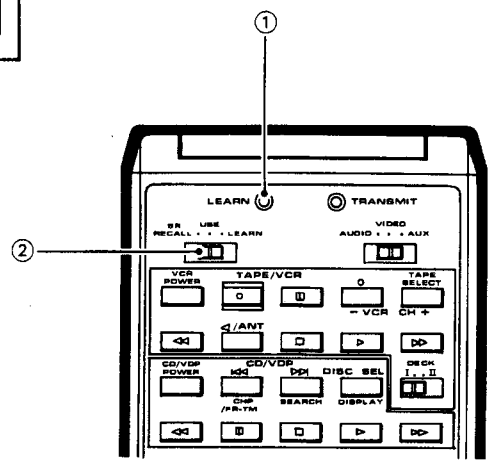
REMOTE CONTROL OPERATION

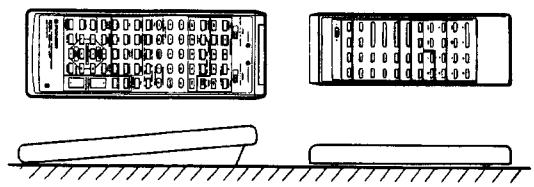
Operation

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Utilisation

41





(See Fig. 41)

① LEARN indicator

This indicator lights when the Learn function is activated.
ON: Learning is possible.
OFF: Regular remote control functions can be performed.

NOTE:
If the LEARN indicator flashes, this indicates that the program capacity has been exceeded and that the last command is not memorized.

② LEARN selector switch

This can be set as follows:
LEARN:
This position is used for storing the codes of your remote control unit.
USE:
Set to this position after codes have been stored in the LEARN position (Set to this position when using memorized commands.).
SR RECALL:
Set to this position when transmitting Pioneer unified remote control code signals (Marked on the remote control unit).

[Operation example]

1. **Set the LEARN switch of the programmable remote control unit to the LEARN position and set the TRANSMIT mode selector switch to the VIDEO position.**
- Programming is possible with the TRANSMIT mode selector switch in any position, but VIDEO is used as an example.
2. **Place the transmission sections of the programmable remote control unit and the remote control of the VCR facing each other.**
- Place the two units on a table, separated by 2 to 5 cm. Memorization will not be possible if they are too close.
3. **Hold down the VCR PLAY key of the programmable remote control unit until the LEARN indicator lights up, then release the key.**
4. **Hold down the PLAY key of the VCR remote control unit.**

(Voir Fig. 41)

① Indicateur de transfert (LEARN)

Cet indicateur s'allume lorsque la fonction de transfert est activée.
ON:
Le transfert est possible.
OFF:
Les fonctions de télécommande normales peuvent être exécutées.

REMARQUE:
Si l'indicateur LEARN clignote, cela indique que la capactité de programmation est dépassée et que la dernière commande n'est pas mémorisée.

② Sélecteur de transfert (LEARN)

Il peut être réglé comme suit:
LEARN:
Cette position est utilisée pour stocker les codes de l'autre unité de télécommande.
USE:
Le régler sur cette position après que des codes ont été stockés dans la position LEARN (Le régler sur cette position lors de l'utilisation de commandes mémorisées).
SR RECALL:
Le régler sur cette position lors de la transmission de signaux de codes de télécommande unifiée Pioneer (marqués sur l'unité de télécommande).

[Exemple de fonctionnement]

1. **Régler le sélecteur LEARN de l'unité de télécommande programmable sur la position LEARN et régler le sélecteur de mode de transmission (TRANSMIT) sur la position VIDEO.**
- La programmation est possible quelle que soit la position du sélecteur de mode de transmission, mais la position VIDEO est utilisée dans cet exemple.
2. **Placer les sections de transmission de l'unité de télécommande programmable et de la télécommande du magnétoscope face à face.**
- Placer les deux unités sur une table, séparées de 2 à 5 cm. La mémorisation est impossible si elles sont trop près.

Bedienung

(Siehe Abb. 41)

① Lern-Anzeige (LEARN)

Diese Anzeige leuchtet bei aktivierter Lernfunktion auf.
ON: Ein Aktivieren der Lernfunktion ist möglich.
OFF: Es können die regulären Fernbedienungs-Funktionen ausgeführt werden.

HINWEIS:
Wenn die Lern-Anzeige (LEARN) aufblinkt, wird damit angezeigt, daß die Programmierungs-Kapazität überschritten worden und das letzte Kommando nicht abgespeichert worden ist.

② Lern-Wahltaste (LEARN)

Diese Taste läßt sich wie folgt einstellen:
Lernen (LEARN):
Auf diese Position eingestellt werden die Kodes Ihrer Fernbedienung gespeichert.
USE:
Stellen Sie den Schalter auf diese Position, nachdem alle Codes bei Einstellung auf die Lern-Position (LEARN) gespeichert worden sind. (Stellen Sie den Schalter auf diese Position, wenn gespeicherte Befehle verwendet werden.)
SR RECALL:
Stellen Sie den Schalter auf diese Position ein, wenn die einheitlichen Fernsteuer-Codesignale von Pioneer übertragen werden (auf dem Fernbedienungsgerät gekennzeichnet).

[Beispiel für eine Kommando-Übermittlung]

1. **Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) der programmierbaren Fernbedienung auf die Lern-Position (LEARN) und die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) auf "VIDEO".**
- Die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) kann bei der Programmierung auf jede beliebige Position eingestellt sein (die Einstellung auf "VIDEO" ist nur beispielhaft).

2. **Plazieren Sie die programmierbare Fernbedienung und die Fernbedienung des Videorekorders so, daß sich deren Übermittlungs-Sektionen gegenüber liegen.**
- Legen Sie die zwei Fernbedienungen etwa 2 — 5 cm voneinander getrennt auf einen Tisch.
  Eine Speicherung kann nicht erfolgen, wenn sie zu dicht aneinanderliegen.

Funzionamento

(Fate riferimento alla Fig. 41)

① Indicatore di memorizzazione (LEARN)

Questo indicatore si illuminerà all'attivazione della funzione di memorizzazione.
ON: La memorizzazione è possibile.
OFF: Potete usare le funzioni normali del telecomando.

NOTA:
Nel caso in cui lampeggia l'indicatore di memorizzazione (LEARN), ciò indica che la capacità del programma è esaurita e che l'ultimo comando non è stato memorizzato.

② Interruttore di selezione della memorizzazione (LEARN)

Questo può essere impostato come segue:
LEARN:
Questa posizione viene usata per memorizzare i codici del vostro telecomando.
USE:
Collocate l'interruttore in questa posizione dopo aver memorizzato i codici nella posizione LEARN. (Collocate l'interruttore in questa posizione quando usate i comandi memorizzati.)
SR RECALL:
Collocate l'interruttore in questa posizione quando trasmettete i segnali dei codici di controllo a distanza unificati della Pioneer (segnati sul telecomando).
[Esempio sul funzionamento]

1. **Collocate l'interruttore di memorizzazione (LEARN) del telecomando programmabile nella posizione LEARN e collocate l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) nella posizione VIDEO.**
- La programmazione sarà possibile con l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) in qualsiasi posizione, ma quella VIDEO è usata come esempio.

2. **Collocate le sezioni di trasmissioni del telecomando programmabile e del telecomando del videoregistratore, l'una difronte all'altra.**
- Collocate le due unità sopra un tavolo, separate da 2 a 5 cm.
  La memorizzazione non sarà possibile se sono troppo vicini.

REMOTE CONTROL OPERATION

5. **Release the key of the VCR remote control unit after making sure that the LEARN indicator has gone out on the Pioneer remote control unit.**
6. **After confirming that the programmable remote control unit's LEARN indicator is lit again, press the VCR remote control unit's PLAY key once again.**
7. **Release the key on the VCR remote control unit after making sure that LEARN indicator has gone out on the programmable remote control unit.**

NOTE:

If the LEARN indicator flashes, it indicates that you are trying to preset a key not available for the learning function, or otherwise the program capacity has been exceeded, the function programmed last will not be memorized correctly. All previously programmed functions, however, will be retained in memory and may be used as they are if the last function is not essential. For re-programming refer to page 112 "Returning to the Initial Settings."

8. **Set the LEARN selector switch of the programmable remote control unit to the USE position.**

- The previous code (Pioneer uniform remote control code or code for other equipment) is erased and replaced by the new code.

9. **Check that the program works.**

- Try actual operation and make sure the unit works properly.
- If the VCR does not operate when pressing the key, change angle, position and distance between the remote control units and repeat the programming procedure.
- When programming, make sure that the function indications (for example, ►, ►►, ■) on the other remote control unit and the programmable remote control unit are the same. This will facilitate operation.

NOTE:

Be careful when using the learn function because signals from the transmitting remote control unit may be reflected from walls or the ceiling, and may arrive at the sensor of a component other than the programmable remote control unit. It's a good idea to remove the tape from a cassette deck or VCR in case they are accidentally activated. It is also preferable to unplug the power cords of system components from power outlets, or cover the remote sensors of remote controlled components to prevent accidental operation.

Questions and Answers about the Learning Function

Q: The remote control unit of my VCR has two REC (recording) keys. They both have to be pressed at the same time to start recording. What is the learning procedure in this case?

A: Hold one of the keys on the programmable remote control depressed (for example the VCR ● key) until the LEARN indicator lights up, and then press the two keys on the VCR remote control simultaneously.

Q: The remote control unit of my VCR has a REC (recording) key and a PLAY (playback) key and they both have to be pressed at the same time to start recording. What is the learning procedure in this case?

A: Hold one of the keys on the programmable remote control depressed (for example the VCR ● key) until the LEARN indicator lights up, and then press the REC and PLAY keys on the VCR remote control simultaneously.

- As described above, operations which require two keys to be pressed at the same time are programmed by pressing the two keys simultaneously.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

3. **Appuyer sur la touche VCR PLAY de l'unité de télécommande programmable jusqu'à ce que l'indicateur LEARN s'allume, puis relâcher la touche.**
4. **Appuyer sur la touche de reproduction (PLAY) de l'unité de télécommande du magnétoscope et la maintenir enfoncée.**
5. **Relâcher la touche de l'unité de télécommande du magnétoscope après avoir vérifié que l'indicateur LEARN s'est éteint sur l'unité de télécommande programmable.**
6. **Après avoir vérifié que l'indicateur LEARN de l'unité de télécommande programmable est de nouveau allumé, appuyer de nouveau une fois sur la touche PLAY de l'unité de télécommande du magnétoscope.**
7. **Relâcher la touche de l'unité de télécommande du magnétoscope après avoir contrôlé que l'indicateur LEARN s'est éteint sur l'unité de télécommande programmable.**

REMARQUE:

Si l'indicateur LEARN clignote, cela indique que vous essayez de prérégler une touche qui n'est pas disponible pour la fonction de transfert ou que la capacité de programmation a été dépassée et, dans ce cas, la dernière fonction programmée ne sera pas mémorisée correctement. Cependant, toutes les fonctions précédemment programmées seront conservées en mémoire et elles peuvent être utilisées telles quelles si la dernière fonction n'est pas essentielle. Se reporter page 112 "Retour aux réglages initiaux" pour reprogrammer.

8. **Régler le sélecteur LEARN de l'unité de télécommande programmable sur la position USE.**

- Le code précédent (code de télécommande uniforme PIONEER ou code pour un autre appareil) est effacé et remplacé par le nouveau code.

9. **Vérifier que la programmation fonctionne.**

- Essayer d'utiliser l'unité de télécommande et vérifier qu'elle fonctionne correctement.
- Si le magnétoscope ne fonctionne pas lorsqu'une touche est enfoncée, modifier l'angle, la position et la distance entre les deux unités de télécommande et répéter la procédure de programmation.
- Lors de la programmation, vérifier que les indications de fonctions (►, ►►, ■ par exemple) de l'unité de télécommande programmable et de l'autre unité de télécommande sont les mêmes. Cela facilite l'utilisation.

REMARQUE:

Prendre des précautions lors de l'utilisation de la fonction de transfert car les signaux provenant de l'unité de télécommande de transmission peuvent être réfléchis par les murs ou le plafond et arriver au détecteur d'un appareil autre que l'unité de télécommande programmable. Il est donc recommandé de retirer la bande d'un magnétocassette ou d'un magnétoscope par mesure de sécurité, au cas où ils seraient activés accidentellement. Il est également préférable de débrancher le cordon d'alimentation des composants du système des prises électriques ou de couvrir les détecteurs de télécommande des appareils télécommandés afin d'éviter un fonctionnement accidentel.

Questions et réponses concernant la fonction de transfert

Q: L'unité de télécommande de mon magnétoscope à cassette a deux touches d'enregistrement (REC). Elles doivent être enfoncées en même temps pour démarrer l'enregistrement. Quelle est la procédure de transfert dans ce cas?

R: Maintenez enfoncée une des touches de la télécommande programmable (la touche VCR ● par exemple) jusqu'à ce que l'indicateur LEARN s'allume, puis appuyez simultanément sur les deux touches de la télécommande du magnétoscope.

3. **Halten Sie die Videorekorder-Wiedergabe-Taste (VCR PLAY) der programmierbaren Fernbedienung solange heruntergedrückt, bis die Lern-Anzeige (LEARN) aufleuchtet. Geben Sie danach die Taste wieder frei.**
4. **Halten Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) der Videorekorder-Fernbedienung heruntergedrückt.**
5. **Geben Sie die Taste der Videorekorder-Fernbedienung erst nach dem Erlischen der Lern-Anzeige (LEARN) der PIONEER-Fernbedienung wieder frei.**
6. **Wenn die Lern-Anzeige (LEARN) der programmierbaren Fernbedienung ein weiteres Mal aufleuchtet, halten Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) der Videorekorder-Fernbedienung erneut heruntergedrückt.**
7. **Geben Sie die Taste der Videorekorder-Fernbedienung erst nach dem erneuten Erlischen der Lern-Anzeige (LEARN) der programmierbaren Fernbedienung wieder frei.**

HINWEIS:

Wenn die Lern-Anzeige (LEARN) aufblinkt, wird damit angezeigt, daß Sie entweder versucht haben, eine z.Z. nicht verfügbare Taste mit einer Lernfunktion zu belegen oder aber, daß die Programmierungs-Kapazität überschritten und die zuletzt programmierte Funktion nicht vollständig erfaßt wurde. Alle vorher programmierten Funktionen bleiben jedoch im Speicher abgelegt und können wie üblich angewandt werden (es sei denn, die letzte, nicht vollständig gespeicherte Funktion ist für die vorher programmierten Funktionen von wesentlicher Bedeutung). Lesen Sie bitte bezüglich einer Umprogrammierung im Abschnitt "Zurückstellung auf die Grundeinstellungen" auf Seite 113 nach.

8. **Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) der programmierbaren Fernbedienung auf "Anwendung" (USE).**

- Der vorher abgespeicherte Kode (der einheitliche Fernbedienungs-Kode von PIONEER oder der Kode einer anderen Fernbedienung) wurde gelöscht und durch den neuen Kode ersetzt.

9. **Testen Sie, ob die Programmierung funktioniert.**

- Versuchen Sie, die jeweilige Funktion auszuführen und vergewissern Sie sich, daß die Fernbedienung richtig arbeitet.
- Wenn der Videorekorder nach einem Druck auf die Taste nicht reagiert, ändern Sie den Winkel, die Positionen und die Entfernung zwischen den beiden Fernbedienungen und wiederholen den Programmierungsvorgang.
- Achten Sie bei der Programmierung darauf, daß die Funktions-Anzeigen (z.B. ►, ►►, ■) auf der zweiten Fernbedienung und der programmierbaren Fernbedienung identisch sind. Das erleichtert die Arbeit.

HINWEIS:

Achten Sie bei der Anwendung der Lernfunktion darauf, daß die Signale von der übermittelnden Fernbedienung nicht von Wänden oder der Decke reflektiert werden und nicht das Sensorfenster der programmierbaren Fernbedienung, sondern das einer anderen Komponente erreichen. Es ist vielleicht ratsam, eine Cassette aus dem Cassettendeck bzw. Videorekorder zu nehmen, bevor die Geräte ungewollt aktiviert werden. Es kann aus dem gleichen Grunde auch angebracht sein, den Netzstecker der Systemkomponenten aus der Steckdose zu ziehen oder die Fernbedienungssensoren aller mit Fernbedienung zu steuernden Komponenten abzudecken.

Fragen und Antworten zur Lernfunktion

Q: Die Fernbedienung meines Videorekorders verfügt über zwei Aufnahme-Tasten (REC). Beide Tasten müssen gleichzeitig gedrückt werden, um die Aufnahme zu starten. Wie ist die Lernfunktion in diesem Fall durchzuführen?

A: Halten Sie eine von den Tasten der programmierbaren Fernbedienung (z.B. die Videorekorder-Aufnahme-Taste (VCR ●) solange heruntergedrückt, bis die Lern-Anzeige (LEARN) aufleuchtet und drücken Sie dann gleichzeitig auf die beiden Tasten Ihrer Videorekorder-Fernbedienung.

3. **Mantenete premuto il tasto di riproduzione (VCR PLAY) sul telecomando programmabile finchè non si illumina l'indicatore di memorizzazione (LEARN), disinnestate quindi il tasto.**
4. **Mantenete premuto il tasto di riproduzione (PLAY) del telecomando del VCR.**
5. **Rilasciate il tasto del telecomando del VCR dopo avervi assicurato che l'indicatore di memorizzazione (LEARN) sia spento sul telecomando della Pioneer.**
6. **Dopo aver confermato che l'indicatore di memorizzazione (LEARN) si sia illuminato nuovamente sul telecomando programmabile, premete il tasto di riproduzione (PLAY) del telecomando del videoregistratore nuovamente.**
7. **Rilasciate il tasto sul telecomando del VCR dopo avervi assicurato che l'indicatore di memorizzazione (LEARN) sia spento sul telecomando programmabile.**

NOTA:

Nel caso in cui l'indicatore di memorizzazione (LEARN) lampeggia, ciò significa che state cercando di preselezionare un tasto che non è disponibile per la memorizzazione oppure che la capacità di programmazione è esaurita, la funzione programmata per ultima non sarà memorizzata correttamente. Comunque, tutte le funzioni previamente programmate rimarranno memorizzate e possono essere usate così come sono se l'ultima funzione non è essenziale. Per istruzioni sulla riprogrammazione, fate riferimento alla pagina 113 "Ritorno alle impostazioni iniziali".

8. **Collocate l'interruttore di selezione della memorizzazione (LEARN) del telecomando programmabile nella posizione USE.**

- Il codice precedente (il codice di controllo a distanza unificato della Pioneer oppure il codice di un altro componente) sarà cancellato e sostituito dal nuovo codice.

9. **Controllate che il programma funzioni.**

- Attivate la funzione e assicuratevi che l'unità funziona correttamente.
- Nel caso in cui il VCR non funziona quando premete il tasto, cambiate l'angolatura, la posizione e la distanza tra i telecomandi e ripetete quindi la procedura di programmazione.
- Quando effettuate una programmazione, assicuratevi che le indicazioni della funzione (ad esempio ►, ►►, ■) sull'altro telecomando e sul telecomando programmabile siano uguali. Questo renderà più facile l'operazione.

NOTA:

Fate attenzione quando usate la funzione di memorizzazione perchè i segnali provenienti dal telecomando trasmittente possono venire riflessi dalle pareti e dal soffitto e possono arrivare al sensore di un componente differente dal telecomando programmabile. E' una buona idea rimuovere il nastro da una piastra a cassetta o da un VCR in caso sono accidentalmente attivati. E' anche preferibile disinnestare i fili di alimentazione dei componenti del sistema oppure di coprire i sensore a telecomando dei componenti controllati a telecomando per prevenire attivazioni accidentali.

Domande e Risposte riguardanti la funzione di memorizzazione

D: Il telecomando del mio videoregistratore è dotato di due tasti di registrazione (REC). Occorre premere ambedue questi tasti contemporaneamente per attivare la registazione. Cosa devo fare per memorizzare questa funzione?

R: Mantenete premuto uno dei tasti sul telecomando programmabile (ad esempio il tasto di registrazione (VCR ●) finchè non si illumina l'indicatore di memorizzazione (LEARN), premete quindi i due tasti sul telecomando del videoregistatore contemporaneamente.

REMOTE CONTROL OPERATION

Operating other equipment using the programmable remote control unit

1. Set the LEARN switch of the programmable remote control unit to the USE position.
2. Set the TRANSMIT mode selector switch to the desired position (AUDIO/VIDEO/AUX).
- Set to the VIDEO position for programming as described in the example.
3. Press the key of the desired function.
- The TRANSMIT indicator lights up while the remote control unit is sending codes.

NOTE:

- *When operating programmed keys, always set the LEARN switch to the USE position. Operation is not possible in the LEARN position.*
- *For functions which require two keys to be pressed at the same time (recording etc.) or functions for which several codes are sent simultaneously (auto functions, timer programming, etc.) the programming procedure is different and improper operation may occur.*

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Q: L'unité de télécommande de mon magnétoscope est équipée d'une touche d'enregistrement (REC) et d'une touche de reproduction (PLAY) et elles doivent être enfoncées en même temps pour démarrer l'enregistrement. Quelle est la procédure de transfert dans ce cas?

R: Maintenez enfoncée une des touches de la télécommande programmable (la touche VCR ● par exemple) jusqu'à ce que l'indicateur LEARN s'allume puis appuyez simultanément sur les touches d'enregistrement (REC) et de reproduction (PLAY) de la télécommande du magnétoscope.

- Comme décrit ci-dessus, les opérations qui nécessitent que deux touches soient enfoncées en même temps sont programmées en appuyant simultanément sur les deux touches.

Pour faire fonctionner un autre appareil en utilisant l'unité de télécommande programmable

1. Régler le sélecteur LEARN de l'unité de télécommande programmable sur la position USE.
2. Régler le sélecteur de mode de transmission (TRANSMIT) sur la position désirée (AUDIO/VIDEO/AUX).
- Régler sur la position VIDEO pour une programmation comme décrit dans l'exemple.
3. Appuyer sur la touche de fonction désirée.
- L'indicateur TRANSMIT s'allume pendant que l'unité de télécommande envoie des codes.

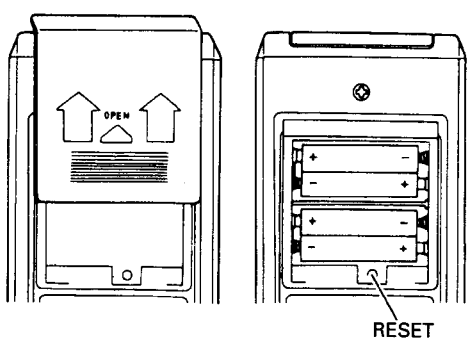
REMARQUE:

- *Lors de l'utilisation des touches programmées, toujours régler le sélecteur LEARN sur la position USE. L'utilisation n'est pas possible sur la position LEARN.*
- *Pour les fonctions qui nécessitent que deux touches soient enfoncées en même temps (enregistrement, etc) ou les fonctions pour lesquelles plusieurs codes sont envoyés simultanément (fonctions automatiques, programmation de minuterie, etc.), la procédure de programmation est différente et un fonctionnement incorrect peut se produire.*

Returning to the Initial Settings

Retour aux réglages initiaux

42



(See Fig. 42)

1. Set the LEARN selector switch to the LEARN position.
2. Remove the battery cover.
3. Press any of the keys available for programming. The LEARN indicator will light.

(Voir Fig. 42)

1. Régler le sélecteur LEARN sur la position LEARN.
2. Retirer le couvercle du compartiment des piles.
3. Appuyer sur n'importe quelle touche disponible pour la programmation. L'indicateur LEARN s'allume.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

Q: Die Fernbedienung meines Videorekorders verfügt über eine Aufnahme- (REC) und eine Wiedergabe-Taste (PLAY). Beide Tasten müssen gleichzeitig gedrückt werden, um die Aufnahme zu starten. Wie ist die Lernfunktion in diesem Fall durchzuführen?
A: Halten Sie eine von den Tasten der programmierbaren Fernbedienung (z.B. die Videorekorder-Taste (VCR ●) solange heruntergedrückt, bis die Lern-Anzeige (LEARN) aufleuchtet und drücken Sie dann gleichzeitig auf die Aufnahme- (REC) und Wiedergabe-Taste (PLAY) Ihrer Videorekorder-Fernbedienung.
- Wie oben beschrieben, ist die Programmierung von Funktionen, die das gleichzeitige Drücken von zwei Tasten erfordern, durch das gleichzeitige Drücken dieser zwei Tasten durchzuführen.

Bedienung Ihrer Anlage unter Anwendung der programmierbaren Fernbedienung

1. Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) der programmierbaren Fernbedienung auf "Anwendung" (USE).
2. Stellen Sie die Übermittlungsarten-Wahltaste (TRANSMIT) auf die gewünschte Position (AUDIO/VIDEO/AUX).
- Für dieses Programmierbeispiel ist die Taste auf "VIDEO" zu stellen.
3. Drücken Sie die Taste für die von Ihnen gewünschte Funktion.
- Die Übermittlungsarten-Anzeige (TRANSMIT) leuchtet während des Kode-Übermittlungsvorgangs der Fernbedienung auf.

HINWEIS:
- *Bei der Betätigung von programmierten Tasten muß die Lern-Wahltaste (LEARN) auf "Anwendung" (USE) eingestellt sein. Bei einer Einstellung auf "Lernen" (LEARN) ist eine Betätigung dieser Tasten nicht möglich.*
- *Für Funktionen, die das gleichzeitige Drücken von zwei Tasten erfordern (z.B. bei der Aufnahme) bzw. für Funktionen, für die gleichzeitig zwei verschiedene Kodes übermittelt werden (z.B. für automatische Funktionen, Timer-Programmierung usw.) ist der Programmierungsvorgang etwas schwieriger gestaltet und es können Ungenauigkeiten bei der Bedienung auftreten.*

Zurückstellung auf die Grundeinstellungen

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

D: Il telecomando del mio VCR è dotato di un tasto di registrazione (REC) e un tasto di riproduzione (PLAY) e occorre premere ambedue questi tasti contemporaneamente per avviare la regsitrazione. Cosa devo fare per memorizzare questa funzione?
R: Mantenete premuto uno dei tasti sul telecomando programmabile (ad esempio il tasto ●) finchè non si illumina l'indicatore di memorizzazione (LEARN) e premete quindi contemporaneamente i tasti di registrazione (REC) e riproduzione (PLAY) sul telecomando del VCR.
- Come nella descrizione qui sopra, le funzioni che richiedono la pressione di due tasti contemporaneamente, vengono programmate premendo i due tasti contemporaneamente.

Manovra di altri componenti usando il telecomando programmabile

1. Collocate l'interruttore di memorizzazione (LEARN) del telecomando programmabile nella posizione USE:
2. Collocate l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) nella posizione desiderata (AUDIO/VIDEO/AUX).
- Collocate questo interruttore nella posizione VIDEO per la programmazione descritta nell'esempio.
3. Premete il tasto della funzione desiderata.
- L'indicatore di trasmissione (TRANSMIT) si illuminerà durante la trasmissione dei codici dal telecomando.

NOTA:
- *Quando manovrate i tasti programmati, collocate sempre l'interruttore di memorizzazione (LEARN) nella posizione USE. Non sarà sempre possibile usare l'unità nella posizione LEARN.*
- *Per quanto riguarda le funzioni che richiedono la pressione di due tasti contemporaneamente (registrazione, ecc.) o funzioni per cui vari codici sono trasmessi contemporaneamente (funzioni automatiche, programmazione del timer, ecc.), la procedura di programmazione è differente e potrebbe causare una malfunzione.*

Ritorno alle impostazioni iniziali

(Siehe Abb. 42)

1. Stellen Sie die Lern-Wahltaste (LEARN) auf "Lernen" (LEARN).
2. Nehmen Sie den Batteriedeckel ab.
3. Drücken Sie auf irgendeine der programmierten Tasten. Die Lern-Anzeige (LEARN) leuchtet auf.

(Fate riferimento alla Fig. 42)

1. Collocate l'interruttore di memorizzazione (LEARN) del telecomando programmabile nella posizione LEARN.
2. Rimuovete il coperchio del vano batterie.
3. Premete uno qualsiasi dei tasti a disposizione per la programmazione. L'indicatore di memorizzazione (LEARN) si illuminerà.

REMOTE CONTROL OPERATION

4. Use a ball-point pen or similar object to press the RESET button while the LEARN indicator is flashing.
- The programmed functions for the AUDIO, VIDEO and AUX positions are cleared, and the remote control unit is reset to the Pioneer uniform remote control codes.
- Press the button gently; do not use excessive force.

Summary of operations in relation to TRANSMIT mode selector switch and LEARN selector switch settings.

The following is the summary of the remote function modes. It is noteworthy that the unit can learn audio or video type of commands regardless of the setting of the transmit mode. This means you can program audio commands while the mode selector switch is on video and vice versa.

AUDIO

USE	Before programming, operates all audio sections of this receiver and other Pioneer components. After programming, operates auto components of different brands, using the programmed (learnt) commands.
LEARN	Learns commands from different audio brands.

VIDEO

USE	Before programming, operates the video sections of this receiver and other Pioneer components. After programming, operates video components of different brands, using the programmed (learnt) commands.
LEARN	Learns commands from different video brands.

AUX

USE	Before programming, operates only the amplifier and surround sections. Afrer programming, operates the extra audio-visual commands learnt.
LEARN	Learns additional audio or video commands.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

4. Utiliser un stylo ou un objet similaire pour enfoncer la touche de réinitialisation (RESET) pendant que l'indicateur LEARN clignote.
- Les fonctions programmées pour les positions AUDIO, VIDEO et AUX sont effacées et l'unité de télécommande est réinitialisée sur les codes de télécommande uniforme Pioneer.
- Appuyer doucement sur la touche. Ne pas utiliser de force excessive.

Résumé des opérations relatives aux réglages du sélecteur de mode de transmission (TRANSMIT) et du sélecteur LEARN.

Ce qui suit est un résumé des modes de fonctions de télécommande. Il convient de noter que l'unité peut "apprendre" des types de commandes audio ou vidéo quel que soit le réglage du mode de transmission. Cela signifie que des commandes audio peuvent être programmées pendant que le sélecteur de mode est réglé sur vidéo et vice versa.

AUDIO

USE	Avant la programmation, active toutes les sections audio de ce récepteur et d'autres composants Pioneer. Après la programmation, active les composants audio de marques différentes, en utilisant les commandes programmées (apprises).
LEARN	Apprend les commandes de marques audio différentes.

VIDEO

USE	Avant la programmation, active toutes les sections vidéo de ce récepteur et d'autres composants Pioneer. Après la programmation, active les composants vidéo de marques différentes, en utilisant les commandes programmées (apprises).
LEARN	Apprend les commandes de marques vidéo différentes.

AUX

USE	Avant la programmation, active seulement les sections amplificateur et ambiance. Après la programmation, active les commandes audio-visuelles supplémentaires apprises.
LEARN	Apprend des commandes audio ou vidéo supplémentaires.

4. Drücken Sie während des Aufblinkens der Lern-Anzeige (LEARN) mit einem Kugelschreiber o.ä. auf die Zurückstellungs-Taste (RESET).
- Die programmierten Funktionen für "AUDIO", "VIDEO" und "AUX" werden gelöscht und die Fernbedienung ist wieder auf die einheitlichen Fernbedienungs-Kodes von PIONEER grundeingestellt.
- Die Taste benutsam drücken, nicth Gewalt anwenden.

Zusammenfassung der Bedienung im Verhältnis zu den Einstellungen von dem Übertragungs-Betriebsschalter (TRANSMIT) und dem Lern-Wahlschalter (LEARN).

Im folgenden werden die Fernbedienungs-Funktionen noch einmal zusammengefaßt. Es ist erwähnenswert, daß die Fernbedienung ohne Rücksicht auf die Einstellung der Übermittlungsart sowohl Audio- als auch Video-Kommandos "erlernen" kann. Das bedeutet, daß Sie Audio-Kommandos programmieren können, während die Betriebsarten-Wahltaste auf "Video" steht und umgekehrt.

AUDIO

USE	Vor der Programmierung können alle Audioteile dieses Empfängers und der anderen Komponenten von Pioneer gesteuert werden. Nach der Programmierung können Audio-Komponenten verschiedener Markennamen mit Hilfe der programmierten (gelernten) Befehle gesteuert werden.
LEARN	Lernt die Befehle von verschiedenen Audio-Marken.

VIDEO

USE	Vor der Programmierung können alle Videoteile dieses Empfängers und der anderen Komponenten von Pioneer gesteuert werden. Nach der Programmierung können Video-Komponenten verschiedener Markennamen mit Hilfe der programmierten (gelernten) Befehle gesteuert werden.
LEARN	Lernt die Befehle von verschiedenen Video-Marken.

AUX

USE	Vor der Programmierung können nur der Verstärker und das Surround-Teil gesteuert werden. Nach der Programmierung können die gelernten audiovisuellen Steuerbefehle benutzt werden.
LEARN	Lernt Befehle von verschiedenen Audio- oder Video-Marken.

4. Usate una penna a sfera o un altro oggetto simile per premere il tasto di ripristino (RESET) durante il lampeggio dell'indicatore di memorizzazione (LEARN).
- Le funzioni programmate per le posizioni AUDIO, VIDEO e AUX saranno cancellate e il telecomando sarà azzerato ai codici di controllo a distanza unificati della Pioneer.
- Premete il tasto pian piano; non impiegate troppa forza.

Sommario dello funzioni da usare con l'interruttore di selezione del modo di trasmissione (TRANSMIT) e con le impostazioni dell'interruttore di memorizzazione (LEARN).

Qui sotto segue un sommario dei modi operativi a telecomando. E' un fatto eccezionale che l'unità può memorizzare comandi audio e video indipendentemente dall'impostazione del modo di trasmissione. Questo significa che potete programmare i comandi audio mentre l'interruttore di selezione del modo è collocato nella posizione video e viceversa.

AUDIO

USE	Prima di effettuare la programmazione, queste funzioni servono per manovrare tutte le sezioni audio di questo ricevitore e degli altri componenti Pioneer. Dopo la programmazione, servono per manovrare componenti audio di altre marche usando i comandi programmati (memorizzati).
LEARN	Serve per memorizzare comandi dei componenti audio di altre marche.

VIDEO

USE	Prima di effettuare la programmazione, queste funzioni servono per manovrare tutte le sezioni video di questo ricevitore e degli altri componenti Pioneer. Dopo la programmazione, servono per manovrare componenti video di altre marche usando i comandi programmati (memorizzati).
LEARN	Serve per memorizzare comandi dei componenti video di altre marche.

AUX

USE	Prima di effettuare la programmazione, queste funzioni servono per manovrare soltanto l'amplificatore e la sezione surround. Dopo la programmazione, servono per i comandi addizionali audio-video memorizzati.
LEARN	Serve per memorizzare comandi addizionali di componenti audio o video.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operation is often mistaken for equipment malfunction. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Power does not come on even when POWER switch is pressed.	• Power cord is disconnected. • Instances are rare, but the problem may be due to the operation of the protector circuit.	• Connect cord securely. • Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again.
Control was not possible regardless of what operation switch was pressed.	• Static electricity affected the unit when the air was dry, such as in winter.	• Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again. If static electricity is pronounced, it is recommended that you operate the unit using the remote control unit.
No sound is produced, even when the INPUT SELECTOR switch is selected.	• Connections are incorrect. • The MUTING switch is pressed. • VOLUME is turned down. • Speaker connecting wires are disconnected from speaker terminals. • One or both of the input cords are disconnected. • TAPE 2 MONITOR switch is in the ON position. • The SPEAKERS switch is OFF.	• Consult page 14 — 21 and perform connections correctly. • Press the MUTING switch to cancel the MUTING effect. • Raise volume. • Connect wires to terminals securely. • Connect input cords securely. • Press the switch again to the OFF position. • Switch the SPEAKERS switch ON.
No picture is produced, even when the INPUT SELECTOR switch is selected.	• Connections are incorrect. • The V- SIGNAL SELECTOR is not set properly. • The VCR and the selected INPUT SELECTOR switch are not correct.	• Consult page 14 — 21 and perform connections correctly. • Set correctly. • Press the correct switch.
High noise level.	• Station has not been tuned in to correct frequency. • Antenna has not been connected or has become disconnected. **FM reception** • Accessory T-type antenna remains bundled up or it is not pointing in right direction. • Weak broadcasting station signals. **AM reception** • AM loop antenna is not pointing in right direction. • Weak broadcasting station signals.	• Tune the station in correctly. • Connect the antenna securely. • Stretch both ends of antenna taut and locate direction yielding optimum reception. • Replace accessory T-type antenna with outdoor FM antenna. • Change the direction of AM loop antenna and find a position where reception is improved. • Erect outdoor AM antenna or connect ground wire.
	• Noise being picked up from this unit and other equipment (especially electrical appliances using motors or fluorescent lights).	• Stop using appliances generating noise or remove them from vicinity of the stereo equipment. Separate the loop antenna from the unit by some distance.
No auto stop.	• Input signals are not strong enough.	• (FM) If the T-type antenna is being used, change to an outdoor antenna.
TV source can't be seen when the VCR's TV tuner is used.	• TV antenna is not connected to VCR, or connections are faulty. • You are attempting to watch a TV source using a VCR with copy system connections. In general, when copy system connections are made, the VCR's TV tuner function ceases to operate. For details, consult the operating instructions for your VCR.	• Consult the VCR's operating instructions, and connect antenna correctly. • Disconnect the copy system connection (TV tuner function will operate).
Video tape copies can't be made with the VCR.	• Video tape copy connections haven't been made.	• Look again closely at the section video system connections on page 14 — 21, and connect correctly.

Symptom	Cause	No rear sound is produced.
No rear sound is produced.	• The SURROUND MODE switch is set incorrectly. • The REAR LEVEL switch is turned down. • The REAR SPEAKERS switch is OFF. • Speaker connecting wires are disconnected from REAR SPEAKERS terminals.	• Set correctly. • Raise rear level. • Switch ON. • Connect wires to terminals securely.

DEPISTAGE DES PANNES

Des opérations incorrectes sont souvent prises pour un fonctionnement défectueux de l'appareil. Si vous pensez qu'il y a une panne dans votre appareil, vérifiez les points suivants. Parfois le problème peut provenir d'un autre composant. Vérifiez les autres composants et appareils électriques utilisés.
Si le problème ne peut pas être rectifié même après que vous soyez passé par tous les points de vérification de la liste ci-dessous, contactez le centre de service agréé PIONEER le plus proche ou votre distributeur pour les réparations.

Symptôme	Cause	Remède
Il n'y a pas d'alimentation même lorsque le commutateur est réglé sur la position ON.	• Le cordon d'alimentation est déconnecté. • Les cas sont rares, mais le problème peut être dû au fonctionnement du circuit protecteur.	• Connecter fermement le cordon. • Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher.
La commande n'est pas possible, quelle que soit la touche de fonction enfoncée.	• De l'électricité statique affecte l'appareil lorsque l'air est sec, comme en hiver.	• Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher. S'il y a beaucoup d'électricité statique, il est recommandé de faire fonctionner l'appareil en utilisant la télécommande.
Aucun son n'est produit même lorsque le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglé.	• Les connexions sont incorrectes. • La touche de sourdine (MUTING) est enfoncée. • La commande de volume est au minimum. • Les cordons de connexion des enceintes sont débranchés aux bornes des enceintes. • L'un des deux cordons d'entrée (ou les deux) est déconnecté. • La touche TAPE 2 MONITOR est réglée sur la position ON. • Les interrupteurs SPEAKERS sont réglés sur la position OFF.	• Consulter les pages 14 à 21 et effectuer correctement les connexions. • Appuyer sur la touche MUTING pour annuler l'effet de sourdine. • Augmenter le volume. • Connecter fermement les cordons aux bornes. • Connecter fermement les cordons d'entrée. • Appuyer de nouveau sur la touche pour la régler sur la position OFF. • Appuyer sur un interrupteur SPEAKERS pour le régler sur la position ON.
Aucune image n'apparaît même lorsque la touche du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglée.	• Les connexions sont incorrectes. • Le sélecteur du signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR) n'est pas réglé correctement. • Le magnétoscope et la touche du sélecteur d'entrée ne sont pas réglés correctement.	• Consulter les pages 14 à 21 et effectuer les connexions correctement. • Régler correctement. • Appuyer sur la touche adéquate.
Niveau élevé de parasites	• La station n'a pas été syntonisée sur la bonne fréquence. • L'antenne n'est pas connectée ou s'est déconnectée. **Réception FM** • L'antenne accessoire de type T n'est pas dépliée ou ne pointe pas dans la bonne direction. • Les signaux de la station d'émission sont faibles. **Réception AM** • L'antenne AM à boucle ne pointe pas dans la bonne direction. • Les signaux de la station d'émission sont faibles.	• Syntoniser correctement la fréquence. • Connecter fermement l'antenne. • Déplier à fond les deux extrémités de l'antenne et localiser l'orientation qui donne la réception optimum. • Remplacer l'antenne accessoire de type T par une antenne FM extérieure. • Changer la direction de l'antenne à boucle AM et déterminer la position où la réception est améliorée. • Installer une antenne AM extérieure ou connecter un câble de terre.
	• Les parasites proviennent de cet appareil ou d'un autre dispositif (en particulier les appareils électriques utilisant des moteurs ou les éclairages fluorescents).	• Ne plus utiliser d'appareils produisant des parasites ou les placer loin de tout dispositif stéréo. Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil.
Pas d'arrêt automatique.	• Les signaux d'entrée ne sont pas assez puissants.	• Si l'antenne FM de type T est utilisée, la remplacer par une antenne extérieure.

Symptôme	Cause	Remède
La source TV ne peut pas être visionnée quand le tuner TV du magnétoscope est utilisé	• L'antenne TV n'est pas connectée au magnétoscope ou les connexions sont défectueuses. • Vous essayez de visionner une source TV en utilisant un magnétoscope avec des connexions de système de copie. En général, lorsque les connexions de système de copie sont effectuées, la fonction tuner TV du magnétoscope cesse de fonctionner. Pour plus de détails, consultez le mode d'emploi de votre magnétoscope.	• Consulter le mode d'emploi du magnétoscope et connecter l'antenne de façon correcte. • Déconnecter la connexion du système de copie (la fonction tuner TV du magnétoscope fonctionnera).
La copie de cassettes vidéo n'est pas possible avec le magnétoscope.	• Les connexions de copie de cassette vidéo n'ont pas été réalisées.	• Lire à nouveau attentivement la section "Connexions d'un système vidéo" pages 14 — 21, et connecter correctement.
Aucun son arrière n'est produit.	• Le sélecteur de mode d'ambiance (SURROUND MODE) est incorrectement réglé. • La commande REAR LEVEL est réglée au minimum. • L'interrupteur REAR SPEAKERS est réglé sur la position OFF. • Les cordons de connexion des enceintes sont débranchés des bornes REAR SPEAKERS.	• Régler correctement. • Augmenter le niveau arrière. • Régler l'interrupteur sur la position ON. • Connecter fermement les cordons aux bornes.

HILFE BEI DER FEHLERSUCHE

Eine fehlerhafte Bedienung ist oftmals die Ursache für unnötigen Ärger und Fehlfunktion. Wenn Sie glauben, daß irgend etwas mit dieser Komponente nicht in Ordnung ist, gehen Sie durch die untenstehende Liste. Manchmal liegt der Fehler bei einer anderen Komponente. Untersuchen Sie alle Komponenten auf Fehler und überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse.
Wenn dem Fehler auch nach dem Durchgehen der untenstehenden Liste nicht abgeholfen werden kann, suchen Sie zwecks Reparatur umgehend Ihren PIONEER-Fachhändler bzw. den Einzelhandel auf.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Strom (auch nicht, wenn die Netz-Taste (POWER) gedrückt wird).	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Die Möglichkeit ist nur sehr gering, aber das Problem könnte auf einer Reaktion der Schutzschaltung beruhen.	• Schließen Sie das Kabel ordnungsgemäß an. • Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein.
Eine Bedienung war nicht möglich, egal, welche Bedienungstaste gedrückt wurde.	• Das Gerät wurde durch trockene Luft wie z.B. im Winter statisch aufgeladen.	• Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein. Wenn das Gerät statisch aufgeladen ist, empfehlen wir, das Gerät ausschließlich mit der Fernbedienung zu bedienen.
Kein Ton (auch nicht nach einem Druck auf die Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR)).	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt. • Die Stummschaltungs-Taste (MUTING) ist gedrückt. • Die Lautstärke wurde auf "0" gestellt. • Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Lautsprecherbuchsen angeschlossen. • Eines der oder beide Eingangskabel sind nicht angeschlossen. • Die TAPE 2-MONITOR-Taste ist auf "ON" eingestellt. • Die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) ist auf "OFF" eingestellt.	• Lesen Sie auf den Seiten 14 — 21 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch. • Drücken Sie die Stummschaltungs-Taste (MUTING) und heben Sie den Stummschaltungs-Effekt damit auf. • Heben Sie die Lautstärke an. • Stecken Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Lautsprecherbuchsen ein. • Schließen Sie die Eingangskabel korrekt an. • Stellen Sie die Taste auf "OFF". • Stellen Sie die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) auf "ON".
Kein Bild (auch nicht nach einem Druck auf die Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR)).	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt. • Die Videosignal-Wahltaste (V- SIGNAL SELECTOR) wurde nicht richtig eingestellt. • Die Eingangs-Wahltaste (INPUT SELECTOR) wurde nicht richtig auf den angeschlossenen Videorekorder eingetsellt.	• Lesen Sie auf den Seiten 14 — 21 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch. • Stellen Sie die Taste korrekt ein. • Stellen Sie die Taste korrekt ein.
Zu hoher Geräuschpegel.	• Der Sender wurde ungenau eingestellt. • Die Antenne wurde nicht angeschlossen bzw. der Antennstecker wurde gezogen. **UKW-Rundfunkempfang** • Die als Zubehör mitgelieferte T-Antenne ist gekrümmt angebracht oder nicht richtig ausgerichtet worden. • Die empfangenen Signale sind zu schwach. **MW-Rundfunkempfang** • Die MW-Rahmenantenne wurde nicht richtig ausgerichtet. • Die empfangenen Signale sind zu schwach.	• Stellen Sie den Sender genau ein. • Schließen Sie die Antenne ordnungsgemäß an. • Ziehen Sie an beiden Enden der Antenne, um sie zu straffen und richten Sie die Antenne für den bestmöglichen UKW-Empfang aus. • Ersetzen Sie die als Zubehör mitgelieferte T-Antenne mit einer UKW-Außenantenne. • Richten Sie die Antenne für den bestmöglichen MW-Empfang aus. • Schließen Sie eine MW-Außenantenne oder eine Masseleitung an.
	• Es wird ein Rauschen von diesem Gerät oder eines anderen (motorgetriebenen und mit fluoreszierendem Licht arbeitenden) Apparates aufgenommen.	• Benutzen Sie keine rauscherzeugenden Apparate oder stellen Sie sie etwas weiter entfernt von Ihrer Anlage auf. Stellen Sie die Rahmenantenne etwas weiter entfernt von diesem Gerät auf.
Kein automatischer Stopp.	• Die Eingangssignale sind zu schwach.	• (UKW) Wenn eine T-Antenne angeschlossen ist, sollte sie mit einer Außenantenne ersetzt werden.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Fernsehbild, wenn der TV-Tuner des Videorekorders benutzt wird.	• Die Fernsehantenne (TV) ist nicht an den Videorekorder angeschlossen bzw. der Anschluß wurde nicht korrekt vorgenommen. • Sie versuchen, ein Fernsehbild zu empfangen und benutzen einen Videorekorder mit Kabelanschlüssen für einen Kopiervorgang. Nach der Vornahme der Kabelanschlüsse für einen Kopiervorgang wird normalerweise der TV-Tuner des Videorekorders außer Betrieb gesetzt. Lesen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach.	• Lesen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach und schließen Sie die Antenne korrekt an. • Ziehen Sie alle Kabel, die für einen Kopiervorgang nötig sind, wieder ab (der TV-Tuner ist wieder in Betrieb).
Mit dem Videorekorder können keine Kopien von Videocassetten gemacht werden.	• Die für einen Kopiervorgang notwendigen Kabelanschlüsse wurden nicht vorgenommen.	• Lesen Sie im Abschnitt "GRUNDANSCHLÜSSE FÜR DAS VIDEOSYSTEM" auf den Seiten 14 — 21 nach und führen Sie den Anschluß ordnungsgemäß durch.
Es wird kein Ton über die hinteren Lautsprecher wiedergegeben.	• Die Surround-Betriebsarten-Wahltaste (SURROUND MODE) ist nicht richtig eingestellt. • Die Klangpegel-Taste für die hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) ist auf "0" eingestellt. • Die Taste für die hinteren Lautsprecher ist auf "OFF" eingestellt. • Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Anschlüsse für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS) angeschlossen.	• Stellen Sie die Taste korrekt ein. • Heben Sie den Klangpegel an. • Schalten Sie die Taste auf "ON". • Schließen Sie die Kabel an die Buchsen an.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
La corrente non si accende alla pressione dell'interruttore di accensione (POWER).	• Il filo di alimentazione è scollegato. • Il problema potrebbe essere causato dal circuito di protezione, anche se questo accade raramente.	• Collegate il cavo nel modo corretto. • Scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale CA e reinseritelo quindi.
Non è possibile effettuare un controllo indipendentemente dall'interruttore operativo premuto.	• L'elettricità statica influisce sull'unità quando l'aria è secca, come d'inverno.	• Disinnestate il filo di alimentazione dell'unità dalla presa murale CA e reinseritelo quindi. Nel caso in cui l'elettricità statica è eccessiva, vi raccomandiamo di manovrare l'unità usando il telecomando.
Non si sente alcun suono, anche quando attivate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).	• I collegamenti sono scorretti. • Avete premuto l'interruttore di attenuazione (MUTING). • Avete girato al minimo il controllo del volume (VOLUME). • I cavi di connessione degli altoparlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti. • Uno o ambedue i cavi di ingresso sono scollegati. • L'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) si trova nella posizione ON. • L'interruttore degli altoparlanti (SPEAKERS) si trova nella posizione OFF.	• Fate riferimento alle pagine 14 — 21 ed effettuate i collegamenti nel modo corretto. • Premete l'interruttore di attenuazione (MUTING) per cancellare l'effetto di attenuazione. • Aumentate il volume. • Collegate i fili in modo ben saldo ai terminali. • Collegate i cavi di ingresso in modo ben saldo. • Premete l'interruttore nuovamente nella posizione OFF. • Attivate l'interruttore degli altoparlanti (SPEAKERS) nella posizione ON.
Non viene riprodotto nessun immagine, anche quando attivate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).	• I collegamenti sono scorretti. • Non avete impostato il selettore del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR) nella posizione corretta. • La posizione dell'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECT) non è corretta.	• Consultate le pagine 14 — 21 e effettuate i collegamenti nel modo corretto. • Collocate il selettore nella posizione corretta. • Premete l'interruttore corretto.
Il livello del rumore è molto alto.	• La stazione non è stata sintonizzata alla frequenza corretta. • L'antenna non è stata collegata oppure si è scollegata. **Ricezione FM** • L'antenna accessoria a T rimane chiusa oppure non è orientata nella direzione corretta. • I segnali della stazione di tramissione sono deboli. **Ricezione AM** • L'antenna AM a telaio non punta nella direzione corretta. • I segnali trasmessi dalla stazioni sono deboli.	• Sintonizzate la stazione correttamente. • Collegate l'antenna correttamente. • Aprite ambedue le estremità dell'antenna completamente e localizzate la direzione che rende la ricezione migliore. • Sostituite l'antenna accessoria a T con un'antenna FM esterna. • Cambiate la direzione dell'antenna AM a telaio e localizzate una posizione dove la ricezione migliora. • Installate un'antenna AM esterna oppure collegate il filo di massa.
	• Viene assorbito del rumore da quest'unità e da altri componenti (specialmente da componenti elettrici che usando motori o luci fluorescenti).	• Smettete di usare i componenti che generano rumore o rimuoveteli dalla vicinanza dei componenti stereo. Separate l'antenna a telaio dall'unità.
L'arresto automatico non funziona.	• I segnali di ingresso non sono forti abbastanza.	• (FM) nel caso in cui usate l'antenna a T, sostituitela con un'antenna esterna.

Sintomo	Causa	Rimedio
La sorgente televisiva non può essere vista quando usatee il sintonizzatore televisivo del VCR.	• L'antenna televisiva non è stata collegata al VCR oppure i collegamenti sono mal fatti. • State cercando di guardare una sorgente televisiva usando un VCR con collegamenti di duplicazione del nastro. In genere, quando avete effettuato i collegamenti perr la duplicazione del nastro, il sintonizzatore televisivo del VCR cessa di funzionare. Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni del vostro VCR.	• Consultate le istruzioni del VCR e collegate l'antenna correttamente. • Scollegate i collegamenti per la duplicazione (la funzione del sintonizzatore televisivo funzionerà).
Non è possibile effettuare delle copie di videocassettte con il VCR	• Non avete effettuato i collegamenti di duplicazione della videocassetta.	• Studiate la sezione collegamento del sistema video alle pagine 14 - 21 ed effettuate i collegamenti necessari.
Non si sente nessun suono posteriore.	• Avete collocato l'interruttore del modo surround (SURROUND MODE) nella posizione scorretta. • Avete disattivato l'interruttore del livello posteriore (REAR LEVEL). • Avete disattivato gli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS) nella posizione OFF. • I Fili di collegamento degli altoaprlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS).	• Collocate l'interruttore nella posizione corretta. • Aumentate il livello posteriore. • Attivate nella posizione ON. • Collegate i fili ai terminali in modo ben saldo.

SPECIFICATIONS

Amplifier section

Continuous Power Output
Front (CD IN) 1 kHz, 1 %, 4Ω ..... 105 W + 105 W (DIN)
Rear (CD IN, STUDIO) 1 kHz, 1 %, 8Ω ..... 20 W + 20 W (DIN)
Dynamic Power (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 145 W/125 W/ 85 W
Total Harmonic Distortion
20 Hz to 20 kHz, 65 W, 8 Ω ..... 0.03 % **
Input (Sensitivity/Impedance)
PHONO MM ..... 2.5 mV/47 kΩ
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/47 kΩ
Phono Overload Level (T.H.D. 0.08 %, 1000 Hz)**
PHONO MM ..... 130 mV
Frequency Response
PHONO MM ..... 20 Hz to 20,000 Hz ± 0.3 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 5 Hz to 50,000 Hz $^{+0.5}_{-3}$ dB
Output (Level/Impedance)
TAPE 1/DAT REC, TAPE 2 REC ..... 150 mV/2.2 kΩ
VCR 1 OUT, VCR 2 OUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
Tone Control
BASS 100 Hz ..... ±8 dB
TREBLE 10 kHz ..... ±8 dB
Loudness Contour ..... 6 dB (100 Hz)
3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise Ratio (IHF, short circuited, A network)
PHONO MM ..... 82 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 98 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO MM ..... 73 dB/62 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 86 dB/63 dB
** *Measured by Audio Spectrum Analyzer.*

VIDEO Section

Input (Sensitivity/Impedance)
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV ..... 1 Vp-p/75 Ω
Output (Level/Impedance)
VCR 1, VCR 2, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequency Response
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV → MONITOR ..... 5 Hz — 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Signal to Noise Ratio ..... 55 dB
Cross Talk (3.58 MHz) ..... 55 dB

FM Tuner Section

Frequency Range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity ..... Mono; 10.8 dBf, IHF (0.95 μV/75 Ω)
Sensitivity (DIN) ..... Mono S/N 26 dB; 0.9 μV/75 Ω
Stereo S/N 46 dB; 29 μV/75 Ω
50 dB Quieting Sensitivity ..... Mono; 15.3 dBf, (1.6 μV/75 Ω)
Stereo; 37.0 dBf, (19.5 μV/75 Ω)
Signal-to-Noise Ratio ..... Mono; 80 dB (at 65 dBf)
Stereo; 76 dB (at 85 dBf)
Signal-to-Noise Ratio (DIN) ..... MONO; 68 dB
Stereo; 66 dB
Distortion ..... Mono; 0.2 % (1 kHz)
Stereo; 0.3 % (1 kHz)
Capture Ratio ..... 1 dB
Alternate Channel Selectivity ..... 65 dB (400 kHz)
Stereo Separation ..... 45 dB (1 kHz)
Frequency Response ..... 30 Hz to 15 kHz ($^{+0.5}_{-2.0}$) dB
Antenna Input ..... 75 Ω unbalanced

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie en continu
Avant (CD IN) 1 kHz, 1 %, 4 Ω ..... 105 W + 105 W (DIN)
Arriere (CD IN, STUDIO) 1 kHz, 1 %, 8 Ω ..... 20 W + 20 W (DIN)
Puissance de sortie dynamique (2 Ω/4 Ω/8 Ω)
..... 145 W/125 W/85 W
Distorsion harmonique totale
20 Hz à 20 kHz, 65 W, 8 Ω ..... 0,03 % **
Entrée (Sensibilité/Impédance)
PHONO MM ..... 2,5 mV/47 kΩ
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/47 kΩ
Niveau de surcharge Phono (THD 0,08 %, 1000 Hz)**
PHONO MM ..... 130 mV
Réponse en fréquence
PHONO MM ..... 20 Hz-20.000 Hz ±0,3 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 5 Hz-50.000 Hz $^{+0.5}_{-3}$ dB
Sortie (Niveau/Impédance)
TAPE 1/DAT REC, TAPE 2 REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1 OUT, VCR 2 OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Commandes de tonalité
BASS 100 Hz ..... ±8 dB
TREBLE 10 kHz ..... ±8 dB
Contour physiologique ..... 6 dB (100 Hz)
3 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (IHF, court-circuité, réseau A)
PHONO MM ..... 82 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 98 dB
Rapport signal/bruit (Puissancede sortie continue DIN/50 mW)
PHONO MM ..... 73 dB/62 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 86 dB/63 dB
** *Mesurée par analyseur de spectre audio.*

Section VIDEO

Entrée (Sensibilité/Impédance)
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV ..... 1 Vc-c/75 Ω
Sortie (Niveau/Impédance)
VCR 1, VCR 2, MONITOR ..... 1 Vc-c/75 Ω
Réponse en fréquence
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV → MONITOR ..... 5 Hz-10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapport signal/bruit ..... 55 dB
Diaphonie (3,58 MHz) ..... 55 dB

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable ..... Mono: 10,8 dBf, IHF(0,95 μV/75 Ω)
Sensibilité (DIN) ..... Mono S/B 26 dB: 0,9 μV/75 Ω
Stéréo S/B 46 dB: 29 μV/75 Ω
Seuil de sensibilité 50 dB ..... Mono: 15,3 dBf (1,6 μV/75 Ω)
Stéréo: 37,0 dBf (19,5 μV/75 Ω)
Rapport signal/bruit ..... Mono: 80 dB (à 65 dBf)
Stéréo: 76 dB (à 85 dB)
Rapport signal/bruit (DIN) ..... Mono: 68 dB
Stéréo: 66 dB
Distorsion ..... Mono: 0,2 % (1 kHz)
Stéréo: 0,3 % (1 kHz)
Rapport de capture ..... 1 dB
Sélectivité alternée de canal ..... 65 dB (400 kHz)
Séparation stéréo ..... 45 dB (1 kHz)
Réponse en fréquence ..... 30 Hz-15 kHz ($^{+0,5}_{-2,0}$) dB
Entrée antenne ..... 75 Ω (asymétrique)

TECHNISCHE DATEN

Verstärker-Teil

Dauerleistung
Vorn (CD IN) 1 kHz, 1 %, 4 Ω ..... 105 W + 105 W (DIN)
Hinten (CD IN, STUDIO) 1 kHz, 1 %, 8 Ω ..... 20 W + 20 W (DIN)
Dynamikleistung (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 145 W/125 W/85 W
Gesamtklirrfaktor
20 Hz bis 20 kHz, 65 W, 8 Ω ..... 0,03 % **
Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
PHONO MM ..... 2,5 mV/47 kΩ
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/47 kΩ
Phono-Aussteuerungsgrenze (Gesamtklirrfaktor 0,08 %, 1000 Hz)**
PHONO MM ..... 130 mV
Frequenzbereich
PHONO MM ..... 20 Hz — 20.000 Hz, ±0,3 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 5 Hz — 50.000 Hz, $^{+0,5}_{-3}$ dB
Ausgang (Pegel/Impedanz)
TAPE 1/DAT REC, TAPE 2 REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1 OUT, VCR 2 OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Klangregler
BASS 100 Hz ..... ±8 dB
TREBLE 10 kHz ..... ±8 dB
Loudness-Kontur ..... 6 dB (100 Hz)
3 dB (10 kHz)
Geräuschabstand (IHF, kurzgeschlossen, A Netzwerk)
PHONO MM ..... 82 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, VCR 1, VCR 2 ..... 98 dB
Geräuschabstand (Dauerleistung nach DIN/50 mW)
PHONO MM ..... 73 dB/62 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 86 dB/63 dB

** *Gemessen mit einem Audio-Spektralanalysator.*

VIDEO-Teil

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV ..... 1 Vp-p/75 Ω
Ausgang (Pegel/Impedanz)
VCR 1, VCR 2, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequenzbereich
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV → MONITOR ..... 5 Hz — 10 MHz, $^{+0}_{-3}$ dB
Geräuschabstand ..... 55 dB
Einsteurung (3,58 MHz) ..... 55 dB

UKW-Tuner-Teil

Frequenzbereich ..... 87,5 MHz — 108 MHz
Nutz-Empfindlichkeit ..... Mono: 10,8 dBf, IHF (0,95 μV/75 Ω)
Empfangsemfindlichkeit (DIN)
..... Mono Rauschabstand 26 dB: 0,9 μV/75 Ω
Stereo Rauschabstand 46 dB: 29 μV/75 Ω
50 dB Geräuschberuhigung ..... Mono: 15,3 dBf, (1,6 μV/75 Ω)
Stereo: 37,0 dBf, (19,5 μV/75 Ω)
Geräuschabstand ..... Mono: 80 dB (bei 65 dBf)
Stereo: 76 dB (bei 85 dBf)
Rauschabstand (DIN) ..... Mono: 68 dB
Stereo: 66 dB
Verzerrung ..... Mono: 0,2 % (1 kHz)
Stereo: 0,3 % (1 kHz)
Einfang-Verhältnis ..... 1 dB
Ausweichkanal-Trennschärfe ..... 65 dB (400 kHz)
Stereotrennung ..... 45 dB (1 kHz)
Frequenzbereich ..... 30 Hz — 15 kHz ($^{+0,5}_{-2,0}$) dB
Antenneneingang ..... 75 Ω asymmetrisch

SPECIFICAZIONI

Sezione dell'amplificatore

Potenza contina d'uscita
Anteriore (CD IN) 1 kHz, 1 %, 4 Ω ..... 105 W + 105 W (DIN)
Posteriore (CD IN, STUDIO) 1 kHz, 1 %, 8 Ω
..... 20 W + 20 W (DIN)
Emissione dinamica di potenza (2 Ω/4 Ω/8 Ω)
..... 145 W/125 W/85 W
Distorsione armonica complessiva
Da 20 Hz a 20 kHz, 65 W, 8 Ω ..... 0,03 % **
Ingresso (sensibilità/impedenza)
PHONO MM ..... 2,5 mV/47 kΩ
CD, TAPE1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, VCR 1, VCR 2 . 150 mV/47 kΩ
Livello di sovraccarico phono (T.H.D. 0,08 %, 1000 Hz)**
PHONO MM ..... 130 mV
Risposta di frequenza
PHONO MM ..... 20 Hz a 20.000 Hz ±0,3 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV,
VCR 1, VCR 2 ..... 5 Hz a 50.000 Hz $^{+0,5}_{-3}$ dB
Uscita (livello/impedenza)
TAPE 1/DAT REC, TAPE 2 REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1 OUT, VCR 2 OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Controllo del tono
BASS 100 Hz ..... ±8 dB
TREBLE 10 kHz ..... ±8 dB
Profilo del loudness ..... 6 dB (100 Hz)
3 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (IHF, corto circuito, rete A)
PHONO MM ..... 82 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, VCR 1, VCR 2 ..... 98 dB
Rapporto S/R (Potenza d'uscita continua DIN/50 mW)
PHONO MM ..... 73 dB/62 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VDP/CDV, VCR 1, VCR 2
..... 86 dB/63 dB

** *Misurato con un analizzatore dello spettro audio.*

Sezione VIDEO

Ingresso (sensibilità/impedenza)
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV ..... 1 Vp-p/75 Ω
Uscita (livello/impedenza)
VCR 1, VCR 2, MONITOR 1 Vp-p/75Ω
Risposta di frequenza
VCR 1, VCR 2, VDP/CDV → MONITOR ..... 5 Hz — 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapporto S/R ..... 55 dB
Crosstalk (3,58 MHz) ..... 55 dB

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza ..... da 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità usufruibile ..... Mono: 10,8 dBf, IHF (0,95 μV/75 Ω)
Sensibilità (DIN) ..... Mono segnale/rumore 26 dB: 0,9 μV/75 Ω
Stereo segnale/rumore 46 dB: 29 μV/75 Ω
Sensibilità di attenuazione a 50 dB
..... Mono: 15,3 dBf, (1,6 μV/75 Ω)
Stereo: 37,0 dBf (19,5 μV/75 Ω)
Rapporto S/R ..... Mono: 80 dB (a 65 dBf)
Stereo: 76 dB (a 85 dBf)
Rapporto segnale/rumore (DIN) ..... Mono: 68 dB
Stereo: 66 dB
Distorsione ..... Mono: 0,2 % (1 kHz)
Stereo: 0,3 (1 kHz)
Rapporto di cattura ..... 1 dB
Selettività alternata dei canali ..... 65 dB (400 kHz)
Separazione stereo ..... 45 dB (1 kHz)
Risposta di frequenza ..... 30 Hz a 15 kHz ($^{+0,5}_{-2,0}$) dB
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ω non bilanciato

SPECIFICATIONS

AM Tuner Section

Frequency range	531 kHz — 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna)	300 μV/m
Selectivity	25 dB
Signal-to-Noise Ratio	50 dB
Antenna	Loop antenna

Miscellaneous

Power requirements	a.c. 220 Volts ~, 50/60 Hz
Power consumption	600 W
In standby condition	3 W
Dimensions	420 (W) × 125.5 (H) × 395 (D) mm
Weight (without package)	9.5 kg

Furnished Parts

FM T-type antenna	1
AM Loop antenna	1
Dry cell batteries size "AAA" (LR03/AM-4) Alkaline	4
Remote control unit	1
Operating Instructions	1
Templates	2

NOTE:
Specifications and the design subject to possible modifications without notice due to improvements.

Maintenance of external surfaces

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, sice these will corrode the surfaces.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section tuner AM

Gamme de fréquences	531 kHz-1.602 kHz
Sensibilité (IHF,antenne boucle)	300 μV/m
Sélectivité	25 dB
Rapport signal/bruit	50 dB
Antenne	Antenne à boucle

Divers

Alimentation	CA 220 Volts, 50/60 Hz
Consommation	600 W
En état d'attente	3 W
Dimensions	420 (L) × 125,5 (H) × 395 (P) mm
Poids (sans l'emballage)	9,5 kg

Pièces Fournies

Antenne FM de type T	1
Antenne AM à boucle	1
Piles alcalines format "AAA" (LR03/AM-4)	4
Unité de télécommande	1
Mode d'emploi	1
Gabarit	2

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

Entretien des surfaces externes

- Utiliser un chiffon à polir ou un chiffon sec pour enlever la poussière et la saleté.
- Lorsque les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon doux trempé dans une solution de produit de nettoyage neutre dilué dans cinq à six fois son volume d'eau et bien essoré, puis essuyer avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de cire ou de produits de nettoyage pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluants, de benzène, d'insecticides en aérosol et autres produits chimiques sur ou près de cet appareil car ils en corroderaient les surfaces.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

MW-Tuner-Teil

Frequenzbereich ..... 531 kHz — 1 602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 300 µV/m
Trennschärfe ..... 25 dB
Geräuschabstand ..... 50 dB
Antenne ..... Rahmenantenne

Allgemeines

Netzspannung ..... Wechselstrom 220 Volt, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 600 W
Bei Betriebsbereitschaft ..... 3 W
Abmessungen ..... 420 (B) × 125,5 (H) × 395 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 9,5 kg

Mitgelieferte Teile

UKW-T-Antenne 1
MW-Rahmenantenne 1
Trockenbatterien
Standardgröße "AAA" (LR03/AM-4), alkalisch 4
Fernbedienung 1
Bedienungsanleitung 1
Schablonen 2

HINWEIS:
Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Instandhaltung und Pflege der Geräte-Oberfläche

- Benutzen Sie für das Entfernen von Staub- und Schmutzablagerungen ein weiches Tuch.
- Wenn die Geräte-Oberfläche sehr verschmutzt ist, können Sie auch ein in ein fünf- bis sechsmal mit Wasser verdünntes, neutrales Reinigungsmittel getauchtes und gut ausgewrungenes Tuch benutzen. Reiben Sie mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie keine Möbelpolitur oder ähnliche scharfe Reiniger.
- Vermeiden Sie das Hantieren von Verdünnern, Benzin, Insektensprays und anderen Chemikalien in unmittelbarer Nähe dieses Gerätes. Die Geräte-Oberfläche könnte sonst in Mitleidenschaft gezogen werden.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1990 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICAZIONI

Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di frequenza ..... 531 kHz — 1602 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a telaio) ..... 300 µV/m
Selettività ..... 25 dB
Rapporto S/R ..... 50 dB
Antenna ..... Antenna a telaio

Generale

Alimentazione ..... CA 220 Volt, 50/60 Hz
Consumo corrente ..... 600 W
Condizione attesa ..... 3 W
Dimensioni ..... 420 (L) × 125,5 (A) × 395 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 9,5 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM a T 1
Antenna AM a telaio 1
Batterie a secco della misura "AAA"
(LR03/AM-4) alkaline 4
Telecomando 1
Instruzioni per l'uso 1
Mascherine 2

NOTA:
Le specificazioni e il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

Manutenzione delle superfici esterne

- Usate un panno morbido di pulizia o un panno asciutto per strofinare le superficie rimuovendo polvere e sporcizia.
- Quando la superficie è molto sporca, strofinatela con un panno morbido inumidito in un detergente neutro diluito cinque o sei volte in acqua e ben strizzato, e strofinatela quindi con un panno morbido. Non usate cera per mobili o altri prodotti di pulizia.
- Non usate mai solventi, benzina, insetticidi spray o altri prodotti chimici nella vicinanza dell'unità, giacchè questi corrodono la superficie.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

BLOCK DIAGRAM

SCHEMA SYNOPTIQUE

BLOCKSCHALTBILD

DIAGRAMMA